





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 1 Persbericht No.1

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di januari 1969 :

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

4 di jan. . . . Dr. C.E. Zaandam	18 di jan. . . . Dr. J.G.H. Jansen
5 di jan. . . . Dr. O.L. Ponse	19 di jan. . . . Dr. C.E. Zaandam
11 di jan. . . . Dr. O.L. Ponse	25 di jan. . . . Dr. C.E. Zaandam
12 di jan. . . . Dr. J.G.H. Jansen	26 di jan. . . . Dr. O.L. Ponse

Servicio di warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or.

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

4 - 5 jan. . . . . Dr.T.H.K. Lin	18 - 19 jan. . . . . . . Dr. T.H.K. Lin
11 -12 jan. . . . . Dr.C.v.d. Bijl	25 - 26 jan. . . . . . . Dr. C.v.d. Bijl

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand jan. 1969.

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

4 jan. . . . . . . Dr. C.E. Zaandam	19 jan. . . . . . Dr. C.E. Zaandam
5 jan. . . . . . . Dr. O.L. Ponse	25 jan. . . . . . Dr. C.E. Zaandam
11 jan. . . . . . . Dr. O.L. Ponse	26 jan. . . . . . Dr. O.L. Ponse
12 jan. . . . . . . Dr. J.G.H. Jansen	
18 jan. . . . . . . Dr. J.G.H. Jansen	

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 08.00 uur tot zondagmorgen 08.00 uur en van zondag morgen 08.00 uur tot zondag avond 24.00 uur.

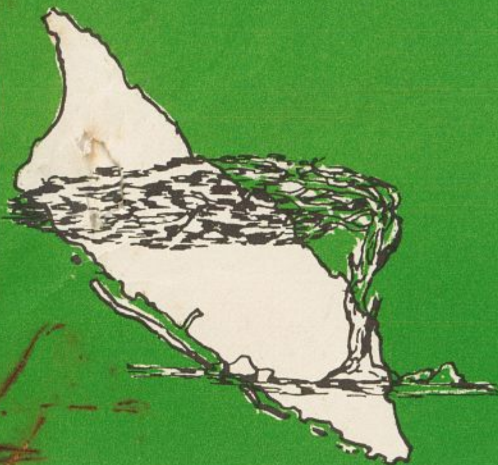
Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

4 - 5 jan. . . . . Dr. T.H.K. Lin	18 - 19 jan. . . . Dr. T.H.K. Lin
11 - 12 jan. . . . . Dr. C.v.d. Bijl	25 - 26 jan. . . . . Dr. C.v.d. Bijl

Aruba, 3 jan. 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 1 Persbericht No.1

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di januari 1969 :

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

4 di jan. . . . Dr. C.E. Zaandam	18 di jan. . . . Dr. J.G.H. Jansen
5 di jan. . . . Dr. O.L. Ponse	19 di jan. . . . Dr. C.E. Zaandam
11 di jan. . . . Dr. O.L. Ponse	25 di jan. . . . Dr. C.E. Zaandam
12 di jan. . . . Dr. J.G.H. Jansen	26 di jan. . . . Dr. O.L. Ponse

Servicio di warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or.

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

4 - 5 jan. . . . . Dr.T.H.K. Lin	18 - 19 jan. . . . . . . Dr. T.H.K. Lin
11 -12 jan. . . . . Dr.C.v.d. Bijl	25 - 26 jan. . . . . . . Dr. C.v.d. Bijl

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand jan. 1969.

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

4 jan. . . . . Dr. C.E. Zaandam	19 jan. . . . . . Dr. C.E. Zaandam
5 jan. . . . . Dr. O.L. Ponse	25 jan. . . . . . Dr. C.E. Zaandam
11 jan. . . . . Dr. O.L. Ponse	26 jan. . . . . . Dr. O.L. Ponse
12 jan. . . . . Dr. J.G.H. Jansen	
18 jan. . . . . Dr. J.G.H. Jansen	

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 08.00 uur tot zondagmorgen 08.00 uur en van zondag morgen 08.00 uur tot zondag avond 24.00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

4 - 5 jan. . . . . Dr. T.H.K. Lin	18 - 19 jan. . . . . Dr. T.H.K. Lin
11 - 12 jan. . . . . Dr. C.v.d. Bijl	25 - 26 jan. . . . . Dr. C.v.d. Bijl

Aruba, 3 jan. 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 2 | Persbericht No. 2.

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di december 1967/1968:

Aterizahe dec. 1967:		Aterizahe dec. 1968:	
Commercial	375	Commercial	410
gubernamental	9	gubernamental	25
sport	46	sport	54
privá	45	privá	46
	475		535

Pasaheros dec. 1967:		Pasaheros dec. 1968:	
Entrada	7747	entrada	10568
transito	3681	transito	4611
salida	7056	salida	9761
	18484		24.940

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maan dec. 1967/ 1968

Landingen dec. 1967:		Landingen dec. 1968:	
commercieel	375	commercieel	410
overheid	9	overheid	25
sport	46	sport	54
Privá	45	Prive	46
	475		535

Passagiers juli 1967:		Passagiers juli 1968:	
In	7747	In	10568
Transito	3681	Transito	4611
Uit	7056	Uit	9761
	18484		24.940

Statische gegeven over 1967/1968 betreffende landingen en pasagiers:
Datosnan estadistica durante anja 1967/1968 di arterizahe y pasahero:

LANDINGEN 1967:			LANDINGEN 1968:	
Commercieel	3510	(Commercial)	Commercieel	4496
Prive	1029	(Priva)	Prive	920
Overheid	247	(gubernamental)	Overheid	250
	4786			5666

PASSAGIERS 1967:			PASSAGIERS 1968:	
In	76653	(Entrada)	In	105811
Transito	28996	(Transito)	Transito	35264
Uit	77399	(Salida)	Uit	106837
	183048			247912

Aruba, 3 jan. 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 2 | Persbericht No. 2.

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di december 1967/1968:

Aterizahe dec. 1967:		Aterizahe dec. 1968:	
Commercial	375	Commercial	410
gubernamental	9	gubernamental	25
sport	46	sport	54
privá	45	privá	46
	475		535

Pasaheros dec. 1967:		Pasaheros dec. 1968:	
Entrada	7747	entrada	10568
transito	3681	transito	4611
salida	7056	salida	9761
	18484		24.940

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maan dec. 1967/ 1968

Landingen dec. 1967:		Landingen dec. 1968:	
commercieel	375	commercieel	410
overheid	9	overheid	25
sport	46	sport	54
Privá	45	Prive	46
	475		535

Passagiers juli 1967:

In	7747
Transito	3681
Uit	7056
	18484

Passagiers juli 1968:

In	10568
Transito	4611
Uit	9761
	24.940

Statische gegeven over 1967/1968 betreffende landingen en pasagiers:
Datosnan estadistica durante anja 1967/1968 di arterizahe y pasahero:

LANDINGEN 1967:

Commercieel	3510	(Commercial)
Prive	1029	(Priva)
Overheid	247	(gubernamental)
	4786	

LANDINGEN 1968:

Commercieel	4496
Prive	920
Overheid	250
	5666

PASSAGIERS 1967:

In	76653	(Entrada)
Transito	28996	(Transito)
Uit	77399	(Salida)
	183048	

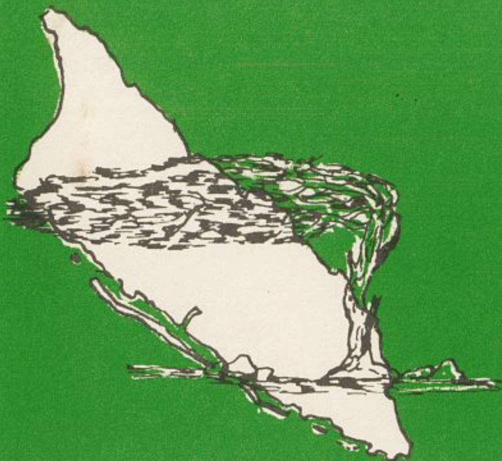
PASSAGIERS 1968:

In	105811
Transito	35264
Uit	106837
	247912

Aruba, 3 jan. 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 3.   Persbericht No. 3

Programma Bezoek Gouverneur der
Nederlandse Antillen aan Aruba.
4 jan. tot 15 jan. 1969.

Woensdag - 8 januari

09.00 v.m.   Vaartocht met de Gouverneurs Jacht "Beatrix"

Donderdag - 9 januari

10.00 v.m.   Bezoek Imelda Hof te Noord

Vrijdag - 10 januari

12.00 's middags   Bezoek aan de Marimierskazerne.

Maandag - 13 januari

09.30 v.m.   Bezoek aan de Lago Oil & Transport Co. Ltd.

Dinsdag - 14 januari

Vrij

Woensdag - 15 januari

17.15 n.m.   Vertrek naar Curaçao

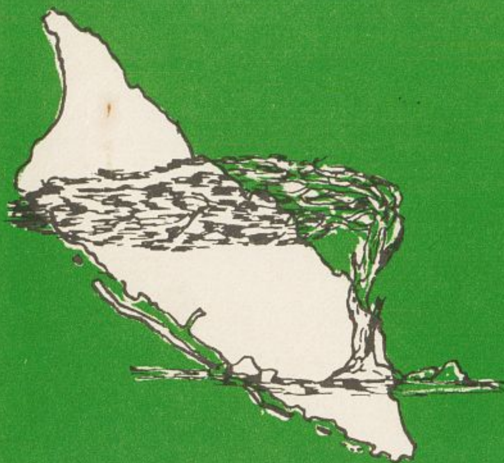
Commisie van uitgeleide:

De Gezaghebber van Aruba O.S. Henriquez
De Gedeputeerde v.h. Eilandgebied Aruba C.E. Laclé
De Secretaris v.h. Eilandgebied Aruba A.J. Booi Jr.
De Commandant der Mariniers-A.C.Dijxhoorn
De Comisaris van Politie-G.H. Mol.
De luchthavenmeester - E.G.F.Vos

Aruba, 6

Aruba, 6 januri 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 3. Persbericht No. 3

Programma Bezoek Gouverneur der
Nederlandse Antillen aan Aruba.
4 jan. tot 15 jan. 1969.

Woensdag - 8 januari

09.00 v.m. Vaartocht met de Gouverneurs Jacht "Beatrix"

Donderdag - 9 januari

10.00 v.m. Bezoek Imelda Hof te Noord

Vrijdag - 10 januari

12.00 's middags Bezoek aan de Marimierskazerne.

Maandag - 13 januari

09.30 v.m. Bezoek aan de Lago Oil & Transport Co. Ltd.

Dinsdag - 14 januari

Vrij

Woensdag - 15 januari

17.15 n.m. Vertrek naar Curaçao

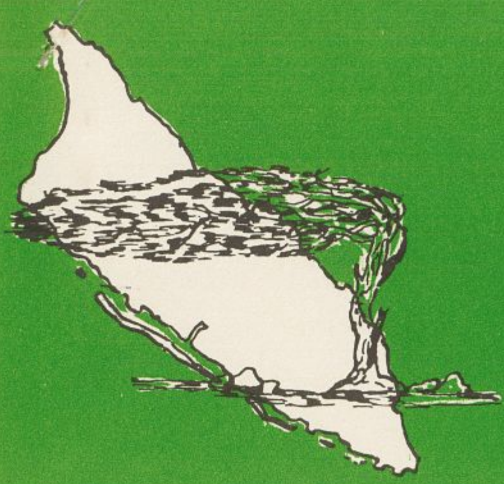
Commisie van uitgeleide:

De Gezaghebber van Aruba O.S. Henriquez
De Gedeputeerde v.h. Eilandgebied Aruba C.E. Laclé
De Secretaris v.h. Eilandgebied Aruba A.J. Booi Jr.
De Commandant der Mariniers-A.C. Dijxhoorn
De Comisaris van Politie-G.H. Mol.
De luchthavenmeester - E.G.F.Vos

Aruba, 6

Aruba, 6 januri 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero. No 4

ALGUN CIFRAS DI E RESULTADO DI E EMPRESA DI AWA Y ELECTRICIDAD (W.E.B.)

Durante anja 1968 e Empresa di Awa y Electricidad (WEB) a produci 3,5% mas electricidad y 9% mas awa cu e anja anterior 1967.

E cifranan provisional ta lo siguiente:

Produccion di Electricidad durante e anja 1968 ta 274.987 MWH mientras na 1967 esaki tabata 266.046 MWH. E produccion di awa durante 1968 tabata 3.596.879 ton y na 1967 esaki tabata 3.294.584 ton.

E aumento den venta di electricidad ta debi na e venta cu Elmar cu un aumento di 19%. A consecuencia di un revision duradero di e fabrikanan e venta industrial a baha cu 3%. Den venta di awa e consumo di awa potable a aumenta cu 10,5% y e venta di awa industrial cu 5%.

Aruba, 7 januari 1968

Servicio Informativo di Gobierno

Persbericht. No. 4

BEDRIJFSRESULTATEN W.E.B. 1968.

Gedurende 1968 is door WEB 3,5% meer electriciteit en 9% meer water geproduceerd, als in het voorafgaande jaar 1967.

De voorlopige cijfers zijn als volgt:

	1968	1967
electriciteitsproductie	274.987 MWH	266.046 MWH
waterproductie	3.596.879 m3	3.294.584 m3

De toename bij de verkoop van electrische energie is te danken aan de verkoop aan Elmar met een stijdig van 19%. Als gevolg van Langdurige revisie bij de fabrieken daalde de industriële verkoop met 3%.

Bij de verkoop van water steeg de afname van drinkwater met 10,5% en de afname van industriewater met 5%.

Aruba, 7 januari. 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Noticiero. No 4

ALGUN CIFRAS DI E RESULTADO DI E EMPRESA DI AWA Y ELECTRICIDAD (W.E.B.)

Durante anja 1968 e Empresa di Awa y Electricidad (WEB) a produci 3,5% mas electricidad y 9% mas awa cu e anja anterior 1967.

E cifranan provisional ta lo siguiente:

Produccion di Electricidad durante e anja 1968 ta 274.987 MWH mientras na 1967 esaki tabata 266.046 MWH. E produccion di awa durante 1968 tabata 3.596.879 ton y na 1967 esaki tabata 3.294.584 ton.

E aumento den venta di electricidad ta debi na e venta cu Elmar cu un aumento di 19%. A consecuencia di un revision duradero di e fabrikanan e venta industrial a baha cu 3%. Den venta di awa e consumo di awa potable a aumenta cu 10,5% y e venta di awa industrial cu 5%.

Aruba, 7 januari 1968

Servicio Informativo di Gobierno

Persbericht. No. 4

BEDRIJFSRESULTATEN W.E.B. 1968.

Gedurende 1968 is door WEB 3,5% meer electriciteit en 9% meer water geproduceerd, als in het voorafgaande jaar 1967.

De voorlopige cijfers zijn als volgt:

	1968	1967
electriciteitsproductie	274.987 MWH	266.046 MWH
waterproductie	3.596.879 m3	3.294.584 m3

De toename bij de verkoop van electrische energie is te danken aan de verkoop aan Elmar met een stijdig van 19%. Als gevolg van Langdurige revisie bij de fabrieken daalde de industriële verkoop met 3%.

Bij de verkoop van water steeg de afname van drinkwater met 10,5% en de afname van industriewater met 5%.

Aruba, 7 januari. 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 5 — Noticiero No. 5

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA dec. 1968
OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER dec. 1968

BARCADERA:	5 pass. vrachtschepen (pasahero / carga	11.015	B.R.T.
	4 ladende tankers (tankero cargando)	6.047	B.R.T.
	9 schepen (Barco)	17.062	B.R.T.
SAN NICOLAAS:	1 bunkerschip	15.984	B.R.T.
	1 vrachtschip (barco di carga)	654	B.R.T.
	1 andere schip (1 otro barco)	238	B.R.T.
	54 lossende tankers (tankero descargando)	1.322.069	B.R.T.
	98 ladende tankers (tankero cargando)	1.683.567	B.R.T.
	155 schepen (barco)	3.022.512	B.R.T.
ORANJESTAD:	67 pass. vrachtschepen (pasahero/ carga)	298.844	B.R.T.
	1 andere schip. (1 otro barco)	12.589	B.R.T.
	14 bunkerschepen	102.355	B.R.T.
	82 schepen (barco)	413.788	B.R.T.

Totaal di barconan pilotea na Aruba durante dec. 1968
Totaal beloodste schepen op Aruba gedurende de maand 1968.

171 tankschepen metende (tankero)		3.130.022	B.R.T.
75 andere schepen (otro barco) metende		323.340	B.R.T.
246 schepen (barco)		3.453.362	B.R.T.

december 1967:

175 tankschepen (tankero)	metende	3.271.543	B.R.T.
53 andere schepen (otro barco)	"	246.825	B.R.T.
2 zeilschepen (barco di vela)	"	136	B.R.T.
230 schepen (barco)	metende	3.518.504	B.R.T.

Aruba, 9 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 5 Noticiero No. 5

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA dec. 1968
OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER dec. 1968

BARCADERA:	5 pass. vrachtschepen (pasahero / carga	11.015	B.R.T.
	4 ladende tankers (tankero cargando)	6.047	B.R.T.
	9 schepen (Barco)	17.062	B.R.T.
SAN NICOLAAS:	1 bunkerschip	15.984	B.R.T.
	1 vrachtschip (barco di carga)	654	B.R.T.
	1 andere schip (1 otro barco)	238	B.R.T.
	54 lossende tankers (tankero descargando)	1.322.069	B.R.T.
	98 ladende tankers (tankero cargando)	1.683.567	B.R.T.
	155 schepen (barco)	3.022.512	B.R.T.
ORANJESTAD:	67 pass. vrachtschepen (pasahero/ carga)	298.844	B.R.T.
	1 andere schip. (1 otro barco)	12.589	B.R.T.
	14 bunkerschepen	102.355	B.R.T.
	82 schepen (barco)	413.788	B.R.T.

Totaal di barconan pilotea na Aruba durante dec. 1968
Totaal beloodste schepen op Aruba gedurende de maand 1968.

171 tankschepen metende (tankero)		3.130.022	B.R.T.
75 andere schepen (otro barco) metende		323.340	B.R.T.
246 schepen (barco)		3.453.362	B.R.T.

december 1967:

175 tankschepen (tankero)	metende	3.271.543	B.R.T.
53 andere schepen (otro barco)	"	246.825	B.R.T.
2 zeilschepen (barco di vela)	"	136	B.R.T.
230 schepen (barco)	metende	3.518.504	B.R.T.

Aruba, 9 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Persbericht. No. 6 Noticiero No. 6

Scheepvaartverkeer gedurende het jaar 1968
Trafico Maritima durante anja 1968.

ORANJESTAD:	898	(Schepen-Barco)	4.086.847	B.R.T.
SAN NICOLAAS:	1770	"	34.838.753	B.R.T.
BARCADERA:	146	"	452.290	B.R.T.
	2814		39.377.890	B.R.T.

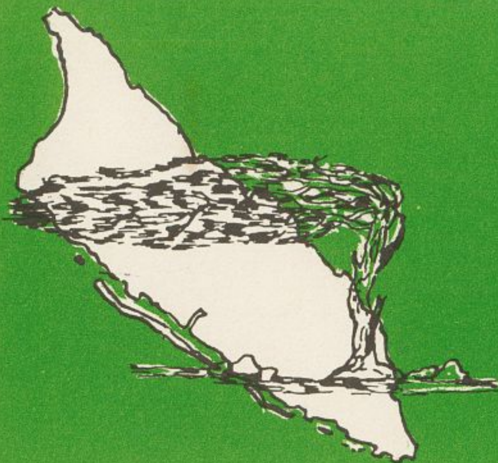
Durante anja 1967
Gedurende het jaar 1967

ORANJESTAD	923	(Schepen-Barco)	4.822.331	B.R.T.
SAN NICOLAAS	1841	"	34.783.981	B.R.T.
BARCADERA	124	"	543.005	B.R.T.
	2888		40.149.317	B.R.T.

Aruba, 9 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Persbericht. No. 6 — Noticiero No. 6

Scheepvaartverkeer gedurende het jaar 1968
Trafico Maritima durante anja 1968.

ORANJESTAD:	898	(Schepen-Barco)	4.086.847	B.R.T.
SAN NICOLAAS:	1770	"	34.838.753	B.R.T.
BARCADERA:	146	"	452.290	B.R.T.
	2814		39.377.890	B.R.T.

Durante anja 1967
Gedurende het jaar 1967

ORANJESTAD	923	(Schepen-Barco)	4.822.331	B.R.T.
SAN NICOLAAS	1841	"	34.783.981	B.R.T.
BARCADERA	124	"	543.005	B.R.T.
	2888		40.149.317	B.R.T.

Aruba, 9 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 7

Den su resolucion No. AZ/11409, fecha 27 di december 1968, Bestuurscollege a decidi di nombra un comision pa duna conseho riba termino corto tokante e posibel revision di e tarifanan di auto-busnan riba Aruba.

Tarea di e comision aki ta pa studia e posibel revision di e tarifanan actual di e auto-busnan y dunan Bestuurscollege un conseho completo y acaba promer cu 31 di januari di 1969.

E comision aki ta constiti di e siguiente personanan:

Sr. Roderick G. Arends - presidente;

Sr. Arturo M.Aremds - representendo Camara di Comercio e Industria;

Sr. Herman Schotborgh - representando Assosacion di Hotelnan na Aruba;

Sr. Enrique S. Werleman y Sr. Luis B. Willems - representando e Bond di Autobusnan (Aruba Autobus Unie)

Sr. J.F. Slats y Sr. Milton D. Gomez, secretario.

Noticiero No. 8

<u>MODIFICACION DEN TARIFANAN DI TAXI (HUUR-AUTO)</u>

(Resolucion 1963 No. 20)

Algun tempo pasa Gobierno di Aruba a nombra un comision, pa studia e posidilidadnan pa revision di e tarifanan di huur-auto of sea e taxi-nan aki na Aruba.

A yega asina Jeuw cu e comision menciona a duna conseho na Bestuurscollege di Aruba en cuanto e revision aki. Den e comision aki a ser nombra representantenan di diferente entidad of organizacion aki na Aruba e,o. di Bondnan di Chauffernan, Commercio e Industria, Assosacion di Hotelnan di Gobierno etc.

E resolucion di Gobierno di Aruba pa regla transportacion publico aki na Aruba pues a haya un modificacion den e tarifanan cu ta stipula den articulo no.22 di e resolucion aki. Entre otro No.3 di articulo 22 di resolucion menciona a ser modifica di tal forma, cu envez di cobra manera anteriormente e tabata esta f.8.-- pa e promer ora of parti di un hora, e ta bira awor $8.--(8 dollar) pa 1 ora y mei y adicionalmente un suma di $ 1.-- pa cada 15 minuut of parti di esey riba esun ora y mei ya stipula.

Tambe a ser agrega den e modificacion di e tarifanan e propina pa maletanan.

Esaki ta awor $ 0.15 of sea f.0.25 pa cada maleta of pida equipaje.

Pa maletinnan of sea maletanan chikito no ta ser cobra. Tur e tarifanan aki stipula pa un taxi ta pa 1 te 5 persona. E areglo aki lo drenta na vigor tan pronto cu e pedida di meternan di taxi cu ya a ser efectua, wordu recibi aki na Aruba.

Aruba, 10 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 7

Den su resolucion No. AZ/11409, fecha 27 di december 1968, Bestuurscollege a decidi di nombra un comision pa duna conseho riba termino corto tokante e posibel revision di e tarifanan di auto-busnan riba Aruba.

Tarea di e comision aki ta pa studia e posibel revision di e tarifanan actual di e auto-busnan y dunan Bestuurscollege un conseho completo y acaba promer cu 31 di januari di 1969.

E comision aki ta constiti di e siguiente personanan:

Sr. Roderick G. Arends - presidente;

Sr. Arturo M.Aremds - representendo Camara di Comercio e Industria;

Sr. Herman Schotborgh - representando Assosacion di Hotelnan na Aruba;

Sr. Enrique S. Werleman y Sr. Luis B. Willems - representando e Bond di Auto-busnan (Aruba Autobus Unie)

Sr. J.F. Slats y Sr. Milton D. Gomez, secretario.

Noticiero No. 8

<u>MODIFICACION DEN TARIFANAN DI TAXI (HUUR-AUTO)</u>

(Resolucion 1963 No. 20)

Algun tempo pasa Gobierno di Aruba a nombra un comision, pa studia e posi-dilidadnan pa revision di e tarifanan di huur-auto of sea e taxi-nan aki na Aruba.

A yega asina leuw cu e comision menciona a duna conseho na Bestuurscollege di Aruba en cuanto e revision aki. Den e comision aki a ser nombra representantenan di diferente entidad of organizacion aki na Aruba e.o. di Bondnan di Chauffernan, Commercio e Industria, Asosacion di Hotelnan di Gobierno etc.

E resolucion di Gobierno di Aruba pa regla transportacion publico aki na Aruba pues a haya un modificacion den e tarifanan cu ta stipula den articulo no.22 di e resolucion aki. Entre otro No.3 di articulo 22 di resolucion menciona a ser modifica di tal forma, cu envez di cobra manera anteriormente e tabata esta f.8.-- pa e promer ora of parti di un hora, e ta bira awor $8.--(8 dollar) pa 1 ora y mei y adicionalmente un suma di $ 1.-- pa cada 15 minuut of parti di esey riba esun ora y mei ya stipula.

Tambe a ser agrega den e modificacion di e tarifanan e propina pa maletanan. Esaki ta awor $ 0.15 of sea f.0.25 pa cada maleta of pida equipaje.

Pa maletinnan of sea maletanan chikito no ta ser cobra. Tur e tarifanan aki stipula pa un taxi ta pa 1 te 5 persona. E areglo aki lo drenta na vigor tan pronto cu e pedida di meternan di taxi cu ya a ser efectua, wordu recibi aki na Aruba.

Aruba, 10 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Persbericht No. 9

Hier volgt een overzicht van het toeristenverkeer op Aruba gedurende het jaar 1968 in vergelijking met 1967.

Bezoekers vanuit:	1968	1967
U.S.A.	36145	21241
Venezuela	8849	5450
andere landen	7008	5182
Totaal	52002	31873

Dit betekent een toename met 63.1% in vergelijking met het jaar 1967 en tevens het grootste aantal dan alle voorgaande jaren.

Aruba, 13 januari 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.

Noticiero No. 9

Siguiente ta un resumen di nos trafico turistico na Aruba durante anja 1968, y pa comparashon, 1967.

Turistanan :	1968	1967
Procedente di U.S.A.	36145	21241
" " Venezuela	8849	5450
otro paisnan	7008	5182
Total	52002	31873

Esaki ta un aumento di 63.1% en comparacion cu anja 1967, y alavez e cantidad di turista mas grandi den tur e anjanan anterior.

Aruba, 13 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Persbericht No. 9

Hier volgt een overzicht van het toeristenverkeer op Aruba gedurende het jaar 1968 in vergelijking met 1967.

Bezoekers vanuit:	1968	1967
U.S.A.	36145	21241
Venezuela	8849	5450
andere landen	7008	5182
Totaal	52002	31873

Dit betekent een toename met 63.1% in vergelijking met het jaar 1967 en tevens het grootste aantal dan alle voorgaande jaren.

Aruba, 13 januari 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.

Noticiero No. 9

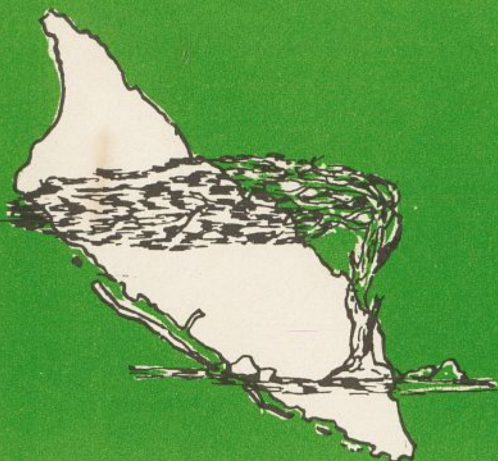
Siguiente ta un resumen di nos trafico turistico na Aruba durante anja 1968, y pa comparashon, 1967.

Turistanan :		1968	1967
Procedente di U.S.A.		36145	21241
" " Venezuela		8849	5450
otro paisnan		7008	5182
	Total	52002	31873

Esaki ta un aumento di 63.1% en comparacion cu anja 1967, y alavez e cantidad di turista mas grandi den tur e anjanan anterior.

Aruba, 13 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 10 Persbericht No. 10

Turismo december 1968.

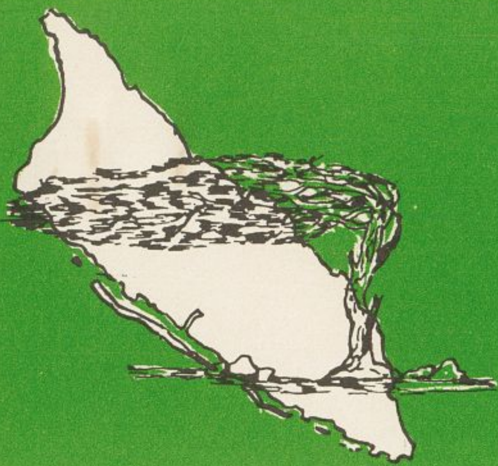
Na luna di december di anja pasá 4756 turista (2394 masculino y 2362 femenino) a bishita nos isla. 112 a bini cu bapor, mientras 4644 a yega cu avion.
Dje cantidad di 4756 turista, 3436 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico y 506 for di Venezuela.
Na luna di december di anja pasá e cantidad di anochinan cu turistanan a pasa na Aruba tabata 28.191, di cual 20146 anochi door di turistanan di Merca y Pto. Rico y 2069 anochi door di turistanan for di Venezuela.
E Averahe di anochinan pasa na Aruba pa un turista ta 5.9
Na e mes un luna di anja 1967, 3038 toerista a bishita Aruba.

Toerisme december 1968.

In december vorig jaar hebben 4756 toeristen(2394 mannelijke en 2362 vrouwelijke) ons eiland bezocht. 112 kwamen per boot, terwijl 4644 per vliegtuig arriveerden
Van het totaal aantal toeristen waren 3436 afkomstig uit de Verenigde Staten en Pto.Rico en 506 uit Venezuela.
Het aantal overnachtingen tijdens december vorig jaar bedroeg 28191, waarvan 20146 door toeristen uit U.S.A. en Pto. Rico en 2069 door toeristen uit Venezuela.
De gemiddelde aantal overnachtingen per toerist is 5.9
In de zelfde maand van 1967 hebben 3038 toeristen ons eiland bezocht.

Aruba, 13 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 10 Persbericht No. 10

Turismo december 1968.

Na luna di december di anja pasá 4756 turista (2394 masculino y 2362 femenino) a bishita nos isla. 112 a bini cu bapor, mientras 4644 a yega cu avion.
Dje cantidad di 4756 turista, 3436 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico y 506 for di Venezuela.
Na luna di december di anja pasá e cantidad di anochinan cu turistanan a pasa na Aruba tabata 28.191, di cual 20146 anochi door di turistanan di Merca y Pto. Rico y 2069 anochi door di turistanan for di Venezuela.
E Averahe di anochinan pasa na Aruba pa un turista ta 5.9
Na e mes un luna di anja 1967, 3038 toerista a bishita Aruba.

Toerisme december 1968.

In december vorig jaar hebben 4756 toeristen(2394 mannelijke en 2362 vrouwelijke) ons eiland bezocht. 112 kwamen per boot, terwijl 4644 per vliegtuig arriveerden
Van het totaal aantal toeristen waren 3436 afkomstig uit de Verenigde Staten en Pto.Rico en 506 uit Venezuela.
Het aantal overnachtingen tijdens december vorig jaar bedroeg 28191, waarvan 20146 door toeristen uit U.S.A. en Pto. Rico en 2069 door toeristen uit Venezuela.
De gemiddelde aantal overnachtingen per toerist is 5.9
In de zelfde maand van 1967 hebben 3038 toeristen ons eiland bezocht.

Aruba, 13 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No 11

In de loop van verleden jaar is gebleken dat door een klein aantal clubs een overdreven gebruik werd gemaakt van de mogelijkheid om door ontheffing van een bepaalde voorwaarde van de sociëteitsvergunning in hun clubgebouw publieke feesten te geven.

Publieke feesten zijn echter in strijd met het begrip sociëteit, daar een sociëteit per definitie uitsluitend bestemd is voor de leden en hun geïntroduceerden. Kennelijk is hierover in de loop der jaren verwarring ontstaan, ook al omdat aan veel sociëteitsvergunningen verschillende voorwaarden zijn verbonden.

In verband hiermede zal dezer dagen aan alle houders van een sociëteitsvergunning een circulaire worden verzonden, waarin een en ander duidelijk wordt uiteengezet en waaruit blijkt dat in het vervolg slechts in zeer bijzondere gevallen een uitzondering zal worden gemaakt voor wat betreft het aantal toegelaten geïntroduceerden en dan nog tot een maximum van drie maal per jaar.

Los daarvan werd in het verleden ook vrij gemakkelijk een zogenaamde buffetvergunning verleend ter gelegenheid van voor het publiek toegankelijke vermakelijkheden en danspartijen. Ook deze gevallen zullen in de toekomst overeenkomstig de wettelijke voorschriften worden beperkt tot bijzondere, zeer tijdelijke gelegenheden zoals b.v. een feria of bazaar, een vistoernooi of iets dergelijks.

Aruba, 14 januari 1969 Arubaanse Voorlichtingsdienst.

Noticiero No. 11

Den curso di anja pasa a ser constata cu door di un cantidad chikito di clubnan un uso exagera ta ser hasi di e posibilidad, pa door di dispensacion di cierto condicion den e permiso di societeit den nan club, pa tene fiestanan publico.

Fiestanan publico sinembargo ta en pugna cu e definicion di societeit, pues un societeit ta pa definicion unicamente destina pa miembro y nan introducidonan.

Evidentemente un bruhamento a surgi den curso di anjanan, tambe cu pasobra cu den hopi permiso pa societeit tin diferente condicionnan encera.

En coneccion cu esaki lo ser manda den e dianan aki un circulario na tur poseedornan di permiso pa societeit, den cual un ku otro ta ser claramente splika y for di cual lo resulta cu den futuro unicamente den casonan masha especial excepcion lo ser hasi pa loke ta concerni e cantidad di introducidos cu lo ser admiti y mas ainda te cu un **maximo di tres vez pa anja.**

Fuera di esaki tabata ser duna tambe facilmente den pasado un asi yama permiso (cantinero) tabernero na ocasion di baile diversionnan publico. Tambe e casonan aki lo ser limita den futuro a base di reglamentonan prescribi te pa ocasionnan especial y temporario, manera feria of bazaar un torneo di pesca of algo similar.

Aruba, 14 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno diAruba







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Persbericht No 11

In de loop van verleden jaar is gebleken dat door een klein aantal clubs een overdreven gebruik werd gemaakt van de mogelijkheid om door ontheffing van een bepaalde voorwaarde van de sociëteitsvergunning in hun clubgebouw publieke feesten te geven.

Publieke feesten zijn echter in strijd met het begrip sociëteit, daar een sociëteit per definitie uitsluitend bestemd is voor de leden en hun geïntroduceerden. Kennelijk is hierover in de loop der jaren verwarring ontstaan, ook al omdat aan veel sociëteitsvergunningen verschillende voorwaarden zijn verbonden.

In verband hiermede zal dezer dagen aan alle houders van een sociëteitsvergunning een circulaire worden verzonden, waarin een en ander duidelijk wordt uiteengezet en waaruit blijkt dat in het vervolg slechts in zeer bijzondere gevallen een uitzondering zal worden gemaakt voor wat betreft het aantal toegelaten geïntroduceerden en dan nog tot een maximum van drie maal per jaar.

Los daarvan werd in het verleden ook vrij gemakkelijk een zogenaamde buffetvergunning verleend ter gelegenheid van voor het publiek toegankelijke vermakelijkheden en danspartijen. Ook deze gevallen zullen in de toekomst overeenkomstig de wettelijke voorschriften worden beperkt tot bijzondere, zeer tijdelijke gelegenheden zoals b.v. een feria of bazaar, een vistoernooi of iets dergelijks.

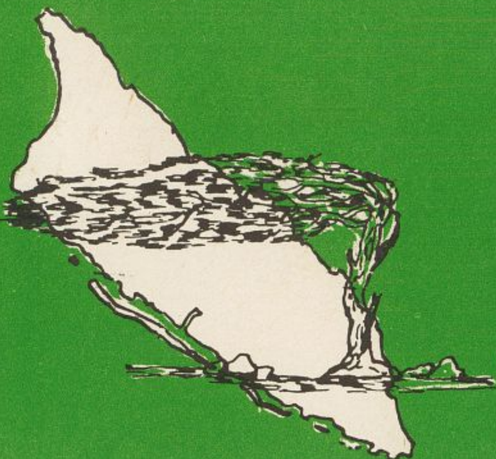
Aruba, 14 januari 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.

Noticiero No. 11

Den curso di anja pasa a ser constata cu door di un cantidad chikito di clubnan un uso exagera ta ser hasi di e posibilidad, pa door di dispensacion di cierto condicion den e permiso di societeit den nan club, pa tene fiestanan publico.
Fiestanan publico sinembargo ta en pugna cu e definicion di societeit, pues un societeit ta pa definicion unicamente destina pa miembro y nan introducidonan.
Evidentemente un bruhamento a surgi den curso di anjanan, tambe cu pasobra cu den hopi permiso pa societeit tin diferente condicionnan encera.
En coneccion cu esaki lo ser manda den e dianan aki un circulario na tur poseedornan di permiso pa societeit, den cual un ku otro ta ser claramente splika y for di cual lo resulta cu den futuro unicamente den casonan masha especial excepcion lo ser hasi pa loke ta concerni e cantidad di introducidos cu lo ser admiti y mas ainda te cu un maximo di tres vez pa anja.
Fuera di esaki tabata ser duna tambe facilmente den pasado un asi yama permiso (cantinero) tabernero na ocasion di baile diversionnan publico. Tambe e casonan aki lo ser limita den futuro a base di reglamentonan prescribi te pa ocasionnan especial y temporario, manera feria of bazaar un torneo di pesca of algo similar.
Aruba, 14 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno diAruba







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 12

Diavernes atardi pa mas of menos 4'or Diputado di Asuntonan General y bao cual ta resorta tambe Transporte Publico a efectua entrego di 10 permiso pa taxi y 1 pa autobus na nomber di Bestuurscollege di Aruba,

En vista cu durante ultimo tempo a ser constata un aumento tremendo di turistanan na Aruba y cu den curso di e anja aki dos Hotel nobo lo habri nan porta, ta di sumo importancia pa tene cuenta tambe cu e facilidadnan di tranporte cual ta necesario pa un pais cu kier promove turismo.

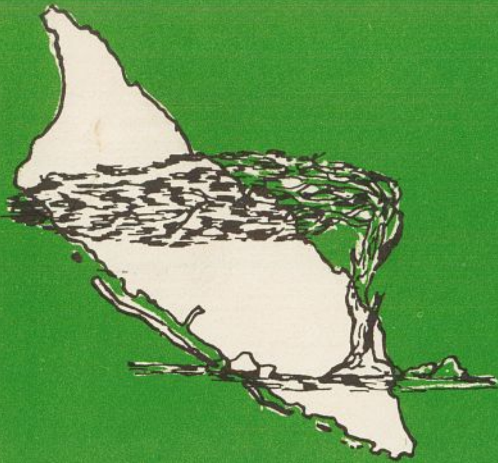
Hustamente den e tempo aki di carnaval e permisonan aki lo ta un yudanza grandi pa Transporte publico, ya cu semper durante e temporada nan aki e Hotelnan ta yen-yen.

E 10 personanan cu a bini na consideracion pa semehante permiso ta lo siguiente:
Dominico Everon, Cresencio Geerman, Rudolfo A. Solognier, Eligio N. Lopez, Evaristo L. Dirks, Andres Abelino Dabian, Carlos Van der Linden, Florito Ras, Daniel Hernandez, Nazario Croes.

permiso pa bus; Juan Serapio Croes.

Aruba, 17 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Noticiero No. 12

Diavernes atardi pa mas of menos 4'or Diputado di Asuntonan General y bao cual ta resorta tambe Transporte Publico a efectua entrego di 10 permiso pa taxi y 1 pa autobus na nomber di Bestuurscollege di Aruba.

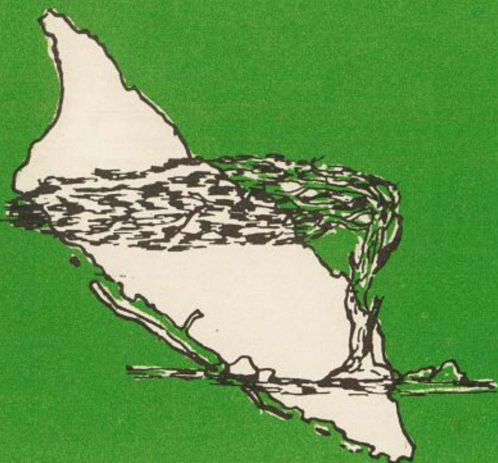
En vista cu durante ultimo tempo a ser constata un aumento tremendo di turistanan na Aruba y cu den curso di e anja aki dos Hotel nobo lo habri nan porta, ta di sumo importancia pa tene cuenta tambe cu e facilidadnan di tranporte cual ta necesario pa un pais cu kier promove turismo.

Hustamente den e tempo aki di carnaval e permisonan aki lo ta un yudanza grandi pa Transporte publico, ya cu semper durante e temporada nan aki e Hotelnan ta yen-yen.

E 10 personanan cu a bini na consideracion pa semehante permiso ta lo siguiente:
Dominico Everon, Cresencio Geerman, Rudolfo A. Solognier, Eligio N. Lopez, Evaristo L. Dirks, Andres Abelino Dabian, Carlos Van der Linden, Florito Ras, Daniel Hernandez, Nazario Croes.
permiso pa bus; Juan Serapio Croes.

Aruba, 17 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 13

Diahuebs awor, 30 di januari pa 09:55 lo yega Aruba Sr. N. van der Lans di e departamento di ducumentacion di e kabinet di Vice-Ministro President na Den Haag pa un bishita di conocimiento di 2 dia. Sr. N. van der Lans lo sali pa Hulanda atrobe diasabra dia 1 di Februari.

Aruba, 27 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



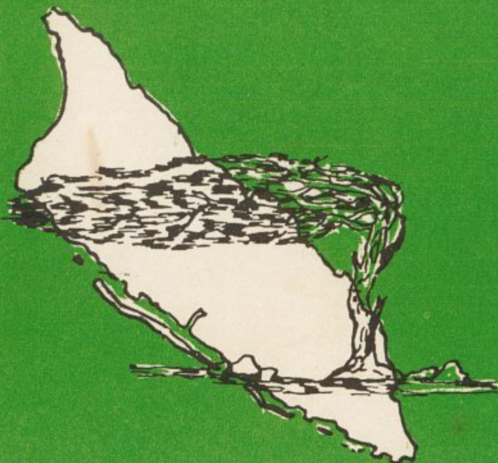


Noticiero No. 13

Diahuebs awor, 30 di januari pa 09:55 lo yega Aruba Sr. N. van der Lans di e departamento di ducumentacion di e kabinet di Vice-Ministro President na Den Haag pa un bishita di conocimiento di 2 dia. Sr. N. van der Lans lo sali pa Hulanda atrobe diasabra dia 1 di Februari.

Aruba, 27 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Noticiero No 14

Ma edad di 62 anja a fallece na Hulanda ayera, 28 di januari, Sr. Jan Pauw, na bida Ministro di Trafico y Transporte di Antiyas.

Sr. Jan Pauw a ser transferi for di Kadaster Corsow pa Aruba dia 2 di mei 1938 unda el tabata ocupa e puesto di Rooi Meester temporariamente.

For di ey el a keda promove te yega na ocupa e puesto di Hoofdcommies, y poni na disposicion di Teritorio Insular di Aruba entrante 1 di januari 1952 encarga cu e departamento di Domeinbeheer.

E tabata miembro di Regeringsraad for do 18 di april te 1 di oktober 1951 y despues di un interrumpcion chikito a bolbe ser nombra como landsminister den e Regeringsraad for di 1 di juni 1953 te 8 di december 1954.

El a bai cu retiro honorario y alavez cu pensioen dia 6 di oktober 1957.

E difunto ta casa cu Irene Violet Scholten y ta laga 3 yiu.

Aruba, 29 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Noticiero No 14

Ma edad di 62 anja a fallece na Hulanda ayera, 28 di januari, Sr. Jan Pauw, na bida Ministro di Trafico y Transporte di Antiyas.

Sr. Jan Pauw a ser transferi for di Kadaster Corsow pa Aruba dia 2 di mei 1938 unda el tabata ocupa e puesto di Rooi Master temporariamente.

For di ey el a keda promove te yega na ocupa e puesto di Hoofdcommies, y poni na disposicion di Teritorio Insular di Aruba entrante 1 di januari 1952 encarga cu e departamento di Domeinbeheer.

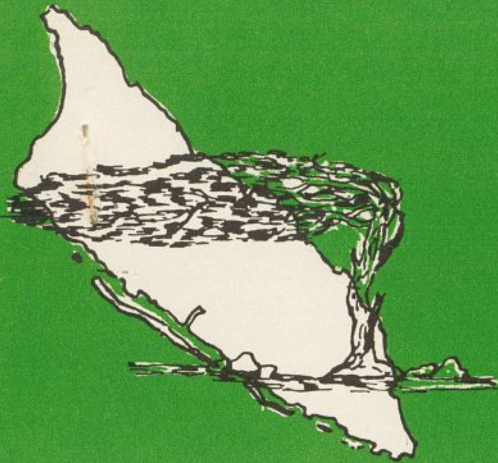
E tabata miembro di Regeringsraad for do 18 di april te 1 di oktober 1951 y despues di un interrumpcion chikito a bolbe ser nombra como landsminister den e Regeringsraad for di 1 di juni 1953 te 8 di december 1954.

El a bai cu retiro honorario y alavez cu pensioen dia 6 di cktober 1957.

E difunto ta casa cu Irene Violet Scholten y ta laga 3 yiu.

Aruba, 29 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 15

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di februari 1969:

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

1 di feb. . . . Dr. O.L. Ponse	15 di feb. . . . Dr. C.E. Zaandam
2 di feb. . . . Dr. J.G.H. Jansen	16 di feb. . . . Dr. O.L. Ponse
8 di feb. . . . Dr. J.G.H. Jansen	22 di feb. . . . Dr. O.L. Ponse
9 di feb. . . . Dr. C.E. Zaandam	23 di feb. . . . Dr. J.G.H. Jansen

Servicio di Warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or.

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

1 - 2 feb . . . . . . Dr. T.H.L. Lin	15 - 16 feb. . . . . . O.R. Wever
8 - 9 feb . . . . . . Dr. C.v.d. Bijl	22 - 23 feb. . . . . . T.H.K. Lin

Warda den e distritonan aki ta durante henter 24 ora pa dia pa e fechanan menciona.

Direccion di Dokter O.R. Wever ta provisionalmente ainda Galileistraat # 2, Oranjestad. y su telefoon ta na cas # 1533 y na e Policlinica na Paradera # 3379.

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand feb. 1969.

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

1 feb.	Dr. O.L. Ponse	15 feb.	C.E. Zaandam
2 feb.	Dr. J.G.H. Jansen	16 feb.	O.L. Ponse
8 feb.	Dr. J.G.H. Jansen	22 feb.	O.L. Ponse
9 feb.	Dr. C.E. Zaandam	23 feb.	J.G.H. Jansen

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 08.00 uur tot zondagmorgen 08.00 uur en van zondag morgen 08.00 uur tot zondag avond 24.00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

1-2 feb.	Dr. T.H.K. Lim	15 - 15 feb.	O.R. Wever
8-9 feb.	Dr. C.v.d. Bijl	22 - 23 feb.	T.H.K. Lin

Wachtdienst in deze districten gedurende de volle 24 uur van de genoemde datum.

N.B. Huisadres dokter Wever voorlopig nog Galileistraat 2, telefoon 1533.

Polikliniek Paradera telefoon 3379.

Aruba, 29 jan. 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdeinst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 15

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di februari 1969:

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

1 di feb. . . . Dr. O.L. Ponse	15 di feb. . . . Dr. C.E. Zaandam
2 di feb. . . . Dr. J.G.H. Jansen	16 di feb. . . . Dr. O.L. Ponse
8 di feb. . . . Dr. J.G.H. Jansen	22 di feb. . . . Dr. O.L. Ponse
9 di feb. . . . Dr. C.E. Zaandam	23 di feb. . . . Dr. J.G.H. Jansen

Servicio di Warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or.

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

1 - 2 feb . . . . . . Dr. T.H.L. Lin	15 - 16 feb. . . . . . O.R. Wever
8 - 9 feb . . . . . . Dr. C.v.d. Bijl	22 - 23 feb. . . . . . T.H.K. Lin

Warda den e distritonan aki ta durante henter 24 ora pa dia pa e fechanan menciona.

Direccion di Dokter O.R. Wever ta provisionalmente ainda Galileistraat # 2, Oranjestad. y su telefoon ta na cas # 1533 y na e Policlinica na Paradera # 3379.

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand feb. 1969.

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

1 feb.	Dr. O.L. Ponse	15 feb.	C.E. Zaandam
2 feb.	Dr. J.G.H. Jansen	16 feb.	O.L. Ponse
8 feb.	Dr. J.G.H. Jansen	22 feb.	O.L. Ponse
9 feb.	Dr. C.E. Zaandam	23 feb.	J.G.H. Jansen

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 08.00 uur tot zondagmorgen 08.00 uur en van zondag morgen 08.00 uur tot zondag avond 24.00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

1-2 feb.	Dr. T.H.K. Lim	15 - 15 feb.	O.R. Wever
8-9 feb.	Dr. C.v.d. Bijl	22 - 23 feb.	T.H.K. Lin

Wachtdienst in deze districten gedurende de volle 24 uur van de genoemde datum.

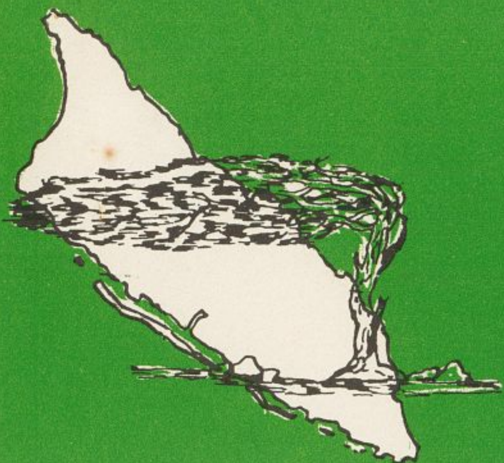
N.B. Huisadres dokter Wever voorlopig nog Galileistraat 2, telefoon 1533.

Polikliniek Paradera telefoon 3379.

Aruba, 29 jan. 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdeinst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Noticiero No. 16

Awe ta cumpli 35 anja di servicio den Gobierno Sr. Jose Anselmo Figaroa. Trinta y cinco anja pasa Sr. Figaroa a cuminza como un obrero y door di su perseveranza y su laboriosidad el a ser nombra como oficial di Gobierno y na anja 1967 promove como Opzichter 1ste klasse na e Servicio di Obras Publicas, den departamento di Mantencion di Edificio.

Sr. Jose Anselmo Figaroa cu a drenta servicio na edad di 15 anja ta casa y tin 8 yiu.

Awe tardi 2'or y mei entrego di e acostumbrado envelop den oficina di e departamento di Obras Publicas unda Sr. Figaroa lo ser duna un homenaje, a tuma lugar. Ne ocasion ey e diputado di Obras Publicas Sr. Dominico Guzman Croes y e hefe di Servicio di Obras Publicas a dirigi palabra na e hubilario.

Aruba, 31 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 16

Awe ta cumpli 35 anja di servicio den Gobierno Sr. Jose Anselmo Figaroa. Trinta y cinco anja pasa Sr. Figaroa a cuminza como un obrero y door di su perseveranza y su laboriosidad el a ser nombra como oficial di Gobierno y na anja 1967 promove como Opzichter 1ste klasse na e Servicio di Obras Publicas, den departamento di Mantencion di Edificio.

Sr. Jose Anselmo Figaroa cu a drenta servicio na edad di 15 anja ta casa y tin 8 yiu.

Awe tardi 2'or y mei entrego di e acostumbrado envelop den oficina di e departamento di Obras Publicas unda Sr. Figaroa lo ser duna un homenaje, a tuma lugar. Ne ocasion ey e diputado di Obras Publicas Sr. Dominico Guzman Croes y e hefe di Servicio di Obras Publicas a dirigi palabra na e hubilario.

Aruba, 31 januari 1969

Servicio Informativo di Gobierno







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 17

SR. ANDREAS JOSE DE CUBA 25 ANJA DEN SERVICIO DI GOBIERNO.

Awe ta cumpli 25 anja den Servicio di Gobierno, Sr. Jose Andreas de Cuba. Sr. De Cuba ta casa y tin 7 yiu y ta ocupando actualmente e puesto di Metselaar A den e seccion di Mantencion di Edificio. Durante su periodo di servicio Sr. De Cuba a destaca su mes como un bon trahador y di confianza y na satisfaccion di su superiornan. Remarkable tambe ta cu hustamente ayera, esta 4 di februari Sr. De Cuba ta cumpli anja tambe.

Pa banda di 3'or di atardi e hubilario a ser duna un homenaje den e oficina di Obras Publicas, unda e acostumbrado envelop a ser entrega.

Na ocasion aki e diputado di Obras Publicas Sr. Dominico Guzman Croes y e hefe di e Departamento di Obras Publicas a dirigi algun palabra na e hubilario.

5 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno
di Aruba.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101





Noticiero No. 17

SR. ANDREAS JOSE DE CUBA 25 ANJA DEN SERVICIO DI GOBIERNO.

Awe ta cumpli 25 anja den Servicio di Gobierno, Sr. Jose Andreas de Cuba. Sr. De Cuba ta casa y tin 7 yiu y ta ocupando actualmente e puesto di Metselaar A den e seccion di Mantencion di Edificio. Durante su periodo di servicio Sr. De Cuba a destaca su mes como un bon trahador y di confianza y na satisfaccion di su superiornan. Remarkable tambe ta cu hustamente ayera, esta 4 di februari Sr. De Cuba ta cumpli anja tambe.

Pa banda di 3'or di atardi e hubilario a ser duna un homenaje den e oficina di Obras Publicas, unda e acostumbrado envelop a ser entrega.

Ne ocasion aki e diputado di Obras Publicas Sr. Dominico Guzman Croes y e hefe di e Departamento di Obras Publicas a dirigi algun palabra na e hubilario.

5 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno
di Aruba.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101





Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 18

DIPUTADO BETICO CROES AWE NOCHI NA TELEVISION
TOKANTE BEKANAN DISPONIBLE.

Awe nochi, diaranzon, den e programa di television di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba, Sr. Betico Croes, diputado di teritorio insular di Aruba encarga cu e departamento di Ensejanza lo papia ariba e diferente bekanan cu tin disponible door di Teritorio Insular di Aruba.

Manera ta conoci algun dia pasa a sali un aviso den corantnan lokal, tokante e diferente ramo y direccion nan di estudio mas avanza cu por ser concede.

Posibilidad pa peticionnan den otro ramo ta keda existi. Manera ta conoci peticion pa bini na remarka pa un beka mester ser hasi riba sello (papel di sello) di f. 1.-- promer cu 1 di maart di 1969 cerca Bestuurscollege di Aruba.

Awe nochi anto, diputado Betico Croes lo duna mas detayes y mas splikacion tokante e posibilidadnan pa un di e bekanan segun publica pa Bestuurscollege di Aruba.

Aruba, 5 di februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 18

DIPUTADO BETICO CROES AWE NOCHI NA TELEVISION
TOKANTE BEKANAN DISPONIBLE.

Awe nochi, diaranzon, den e programa di television di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba, Sr. Betico Croes, diputado di teritorio insular di Aruba encarga cu e departamento di Ensejanza lo papia ariba e diferente bekanan cu tin disponible door di Teritorio Insular di Aruba.
Manera ta conoci algun dia pasa a sali un aviso den corantnan lokal, tokante e diferente ramo y direccion nan di estudio mas avanza cu por ser concede.
Posibilidad pa peticionnan den otro ramo ta keda existi. Manera ta conoci peticion pa bini na remarka pa un beka mester ser hasi riba sello (papel di sello) di f. 1.-- promer cu 1 di maart di 1969 cerca Bestuurscollege di Aruba.
Awe nochi ante, diputado Betico Croes lo duna mas detayes y mas splikacion tokante e posibilidadnan pa un di e bekanan segun publica pa Bestuurscollege di Aruba.

Aruba, 5 di februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 19

Persbericht No. 19

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di jan. 1968/1969:

Aterizahe jan. 1968:

Commercial	334
gubernamental	14
sport	33
privé	37
U.S.A.F.	2
	420

Aterizahe jan. 1969:

Commercial	409
gubernamental	45
sports	32
privé	28
	514

Pasaheros jan. 1968

Entrada	6621
transito	2739
salida	7255
	16615

Pasaheros jan. 1969

entrada	9436
transito	4595
salida	9949
	23980

Statische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand jan. 1968/1969.

Landingen jan. 1968

commercieel	334
overheid	14
sport	33

Landingen jan. 1969

commercieel	409
overheid	45
sport	32

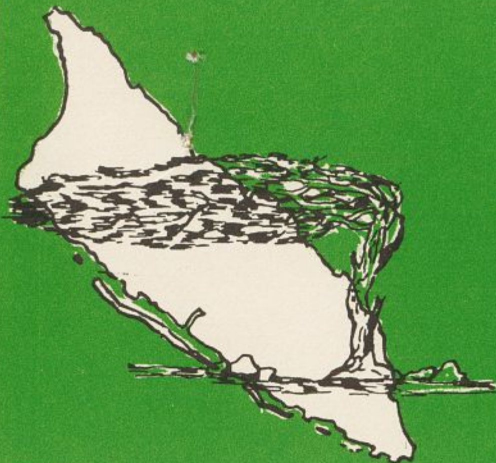
privé	37	prive	28
			514
U.S.A.F.	2		
	420		

passagiers jan. 1968		Passagiers jan. 1969	
In	6621	In	9436
Transito	2739	Transito	4595
Uit	7255	Uit	9949
	16615		23980

Aruba, 6 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 19 | Persbericht No. 19

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di jan. 1968/1969:

Aterizahe jan. 1968:		Aterizahe jan. 1969:	
Commercial	334	Commercial	409
gubernamental	14	gubernamental	45
sport	33	sports	32
privé	37	privé	28
U.S.A.F.	2		514
	420		

Pasaheros jan. 1968		Pasaheros jan. 1969	
Entrada	6621	entrada	9436
transito	2739	transito	4595
salida	7255	salida	9949
	16615		23980

Statische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand jan. 1968/1969.

Landingen jan. 1968		Landingen jan. 1969	
commercieel	334	commercieel	409
overheid	14	overheid	45
sport	33	sport	32

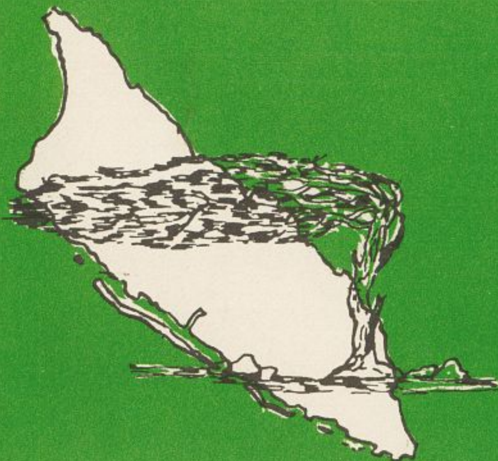
privá	37	prive	28
			514
U.S.A.F.	2		
	420		

passagiers jan. 1968		Passagiers jan. 1969	
In	6621	In	9436
Transito	2739	Transito	4595
Uit	7255	Uit	9949
	16615		23980

Aruba, 6 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 20

SR. NICOLAAS E. FRANKEN 25 ANJA DEN SERVICIO DI GOBIERNO.

Dialuna awor 10 di februari lo ser celebra den e cantine di Empresa di Awa y Energia na Balashi e hecho cu 25 anja pasa dia 6 di januari 1944 Sr. Nicolaas E. Franken a drenta Servicio di Gobierno.

E hubilario ta naci na Aruba dia 6 di december 1909 y ta biba na Macuarima 33.

Su posicion actual ta Monteur B y e ta emplea den e departamento di distribucion di awa di e empresa. Sr. N.E. Franken ta un persona di confianza y cu e sentido di deber, kende semper a cumpli cu su responsabilidad na satisfaccion di su superiornan.

Ne ocasion aki e hefe di e departamento y muy probable e diputado di e empresa di Awa y Energia lo dirigi algun palabra na e hubilario.

Aruba, 7 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 20

SR. NICOLAAS E. FRANKEN 25 ANJA DEN SERVICIO DI GOBIERNO.

Dialuna awor 10 di februari lo ser celebra den e cantine di Empresa di Awa y Energia na Balashi e hecho cu 25 anja pasa dia 6 di januari 1944 Sr. Nicolaas E. Franken a drenta Servicio di Gobierno.

E hubilario ta naci na Aruba dia 6 di december 1909 y ta biba na Macuarima 33.

Su posicion actual ta Monteur B y e ta emplea den e departamento di distribucion di awa di e empresa. Sr. N.E. Franken ta un persona di confianza y cu e sentido di deber, kende semper a cumpli cu su responsabilidad na satisfaccion di su superiornan.

Ne ocasion aki e hefe di e departamento y muy probable e diputado di e empresa di Awa y Energia lo dirigi algun palabra na e hubilario.

Aruba, 7 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

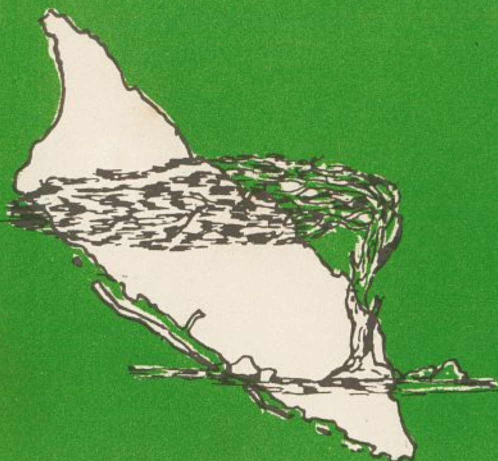


Noticiero No. 21

E anja cu a pasa tabata pa loke ta concerni e Biblioteka di Aruba un anja sobresaliente. Sin yudanza di e bibliobus a ser presta un total di 121.923 buki, kiere decir anto 15,000 ehemplar mas cu den anja 1967. Tanto na Oranjestad como na San Nicolaas como tambe na Santa Cruz tabata tin un cresiente cantidad di prestamonan di buki.
Tambe e cifranan di bukinan di novela den Hulandes, papiamento, ingles, Spanjo Aleman y Frances a subi cada uno. E cantidad di bukinan presta na muchanan casi a ser redobla, no obstante e hecho cu e bibliobus den april di anja 1968 a ser poni den uso, door di cual e muchanan di Noord, Paradera, Kadushi Largo, Savaneta y Brazil tabata recibi nan bukinan cerca di cas. Den 8 luna di tempo cu e bibliobus tabata den uso, 44.793 buki a ser presta for di bibliobus.
Den e anja cu a caba e biblioteca di Alliance Francaise a ser poni bao di Biblioteca Publico di Aruba. Conhuntamente cu e propio coleccion di e Biblioteca Publico di Aruba e seccion Frances ta contene awor 344 volumen. En totaal 210 buki Frances a ser presta.

Aruba, 7 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 21

E anja cu a pasa tabata pa loke ta concerni e Biblioteka di Aruba un anja sobresaliente. Sin yudanza di e bibliobus a ser presta un total di 121.923 buki, kiere decir anto 15,000 ehemplar mas cu den anja 1967. Tanto na Oranjestad como na San Nicolaas como tambe na Santa Cruz tabata tin un cresiente cantidad di prestamonan di buki.

Tambe e cifranan di bukinan di novela den Hulandes, papiamento, ingles, Spanjo Aleman y Frances a subi cada uno. E cantidad di bukinan presta na muchanan casi a ser redobla, no obstante e hecho cu e bibliobus den april di anja 1968 a ser poni den uso, door di cual e muchanan di Noord, Paradera, Kadushi Largo, Savaneta y Brazil tabata recibi nan bukinan cerca di cas.

Den 8 luna di tempo cu e bibliobus tabata den uso, 44.793 buki a ser presta for di bibliobus.

Den e anja cu a caba e biblioteca di Alliance Francaise a ser poni bao di Biblioteca Publico di Aruba. Conhuntamente cu e propio coleccion di e Biblioteca Publico di Aruba e seccion Frances ta contene awor 344 volumen.

En totaal 210 buki Frances a ser presta.

Aruba, 7 februari 1968

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 22 — Noticiero No. 22



RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA jan. 1969
OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER jan. 1969

BARCADERA:	1 remolcador (sleepboot)	232	B.R.T.
	12 pass. vrachtschepen (pasahero / carga	15.717	B.R.T.
	4 ladende tankers (tankero cargando)	25.346	B.R.T.
	17 schepen (Barco)	41.295	B.R.T.
SAN NICOLAAS:	4 bunkerschip	42.638	B.R.T.
	5 andere schip (. otro barco)	361	B.R.T.
	62 lossende tankers (tankero descargando)	1.498.053	B.R.T.
	98 ladende tankers (tankero cargando)	1.735.429	B.R.T.
	169 schepen (barco)	3.276.481	B.R.T.
ORANJESTAD:	1 lossende tanker (tankero descargando)	17.583	B.R.T.
	2 oorlogschepen (bapor di guera)	8.600	B.R.T.
	77 pass. vrachtschepen (pasahero / carga	396.906	B.R.T.
	5 andere schip (otro barco)	12.501	B.R.T.
	16 bunkerschepen	95.760	B.R.T.
	101 schepen (barco)	531.350	B.R.T.

Totaal di barconan pilotea na Aruba durante jan. 1969
Totaal beloodste schepen op Aruba gedurende de maand jan.1969

89 pass. vrachtschepen (carga / pasahero)	412.623	B.R.T.
20 bunkerschepen	138.398	B.R.T.
165 tankschepen metende(tankero)	3.276.411	B.R.T.
13 andere schepen (otro barco) metende	21.694	B.R.T.
287 schepen (barco)	3.849.126	B.R.T.

jan. 1968:

170 tankschepen (tankero)	metende	3.286.999	B.R.T.
71 andere schepen (otro barco)	"	363.443	B.R.T.
1 zeilschip (barco di vela)	"	68	B.R.T.
242 schepen (barco)	metende	3.650.510	B.R.T.

Aruba, 13 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Persbericht No. 22 — Noticiero No. 22

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA jan. 1969
OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER jan. 1969

BARCADERA:	1 remolcador (sleepboot)	232	B.R.T.
	12 pass. vrachtschepen (pasahero / carga	15.717	B.R.T.
	4 ladende tankers (tankero cargando)	25.346	B.R.T.
	17 schepen (Barco)	41.295	B.R.T.
SAN NICOLAAS:	4 bunkerschip	42.638	B.R.T.
	5 andere schip (otro barco)	361	B.R.T.
	62 lossende tankers (tankero descargando)	1.498.053	B.R.T.
	98 ladende tankers (tankero cargando)	1.735.429	B.R.T.
	169 schepen (barco)	3.276.481	B.R.T.
ORANJESTAD:	1 lossende tanker (tankero descargando)	17.583	B.R.T.
	2 oorlogschepen (bapor di guera)	8.600	B.R.T.
	77 pass. vrachtschepen (pasahero / carga	396.906	B.R.T.
	5 andere schip (otro barco)	12.501	B.R.T.
	16 bunkerschepen	95.760	B.R.T.
	101 schepen (barco)	531.350	B.R.T.

Totaal di barconan pilotea na Aruba durante jan. 1969
Totaal beloodste schepen op Aruba gedurende de maand jan.1969

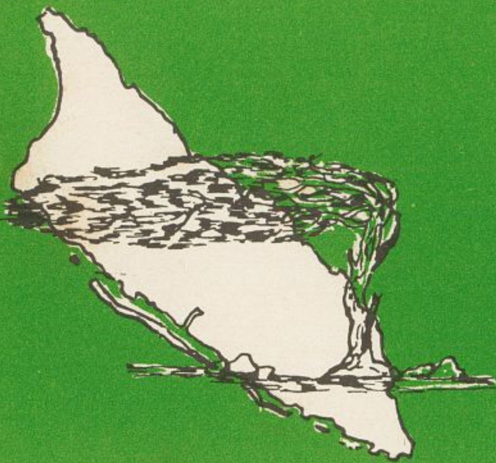
89 pass. vrachtschepen (carga / pasahero)	412.623	B.R.T.
20 bunkerschepen	138.398	B.R.T.
165 tankschepen metende(tankero)	3.276.411	B.R.T.
13 andere schepen (otro barco) metende	21.694	B.R.T.
287 schepen (barco)	3.849.126	B.R.T.

jan. 1968:

170	tankschepen (tankero)	metende	3.286.999	B.R.T.
71	andere schepen (otro barco)	"	363.443	B.R.T.
1	zeilschip (barco di vela)	"	68	B.R.T.
242	schepen (barco)	metende	3.650.510	B.R.T.

Aruba, 13 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101





Noticiero No.23 Persbericht No. 23

Turismo januari 1968.

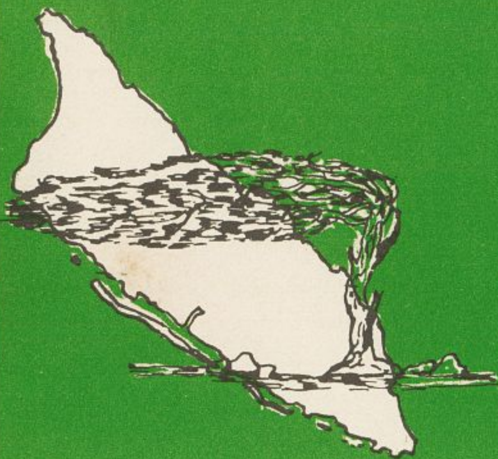
Na luna di januari 5433 turista (2869 masculino y 2564 femenino) a bishita nos isla. 70 a bini cu bapor, mientras 5363 a yega cu avion.
Dje cantidad di 5433 turista, 4203 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico y 299 for di Venezuela.
Na luna di januari e cantidad di anochinan cu turistana a pasa na Aruba tabata 40,885, di cual 29357 anochi door di turistanan di Merca y Pto. Rico y 1785 anochi door di turistanan for di Venezuela.
E Averahe di anochinan pasa na Aruba pa un turista ta 7.5.
Na e mesun luna di anja 1968, 3590 turista a bishita Aruba, y a keda 28744 anochi na Aruba.

Toerisme jan. 1969.

In januari hebben 5433 toeristen(2869 mannelijke en 2564 vrouwelijke) ons eiland bezocht. 70 kwamen per boot, terwijl 5363 per vliegtuig arriveerden. Van het totaal aantal toeristen waren 4203 afkomstig uit de Verenigde Staten en Pto. Rico en 299 uit Venezuela.
Het aantal overnachtingen tijdens januari bedroeg 40.885, waarvan 29357 door toeristen uit U.S.A. en Pto. Rico en 1785 door toeristen uit Venezuela. De gemiddelde aantal overnachtingen per toerist is 7.5
In de zelfde maand van 1968 hebben 3590 toeristen ons eiland bezocht, met een aantal van 28744 overnachtingen.

Aruba, 13 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No.23 Persbericht No. 23

Turismo januari 1968.

Na luna di januari 5433 turista (2869 masculino y 2564 femenino) a bishita nos isla. 70 a bini cu bapor, mientras 5363 a yega cu avion.
Dje cantidad di 5433 turista, 4203 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico y 299 for di Venezuela.
Na luna di januari e cantidad di anochinan cu turistana a pasa na Aruba tabata 40,885, di cual 29357 anochi door di turistanan di Merca y Pto. Rico y 1785 anochi door di turistanan for di Venezuela.
E Averahe di anochinan pasa na Aruba pa un turista ta 7.5.
Na e mesun luna di anja 1968, 3590 turista a bishita Aruba, y a keda 28744 anochi na Aruba.

Toerisme jan. 1969.

In januari hebben 5433 toeristen(2869 mannelijke en 2564 vrouwelijke) ons eiland bezocht. 70 kwamen per boot, terwijl 5363 per vliegtuig arriveerden. Van het totaal aantal toeristen waren 4203 afkomstig uit de Verenigde Staten en Pto. Rico en 299 uit Venezuela.
Het aantal overnachtingen tijdens januari bedroeg 40.885, waarvan 29357 door toeristen uit U.S.A. en Pto. Rico en 1785 door toeristen uit Venezuela. De gemiddelde aantal overnachtingen per toerist is 7.5
In de zelfde maand van 1968 hebben 3590 toeristen ons eiland bezocht, met een aantal van 28744 overnachtingen.

Aruba, 13 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Persbericht No. 24

NAUWE SAMENWERKING OP GEBIED TOERISTWERVING TUSSEN ARUBA, BONAIRE, CURACAO EN ALM/KLM.

Gedurende het weekeinde kwamen op Bonaire de gezaghebbers van Bonaire en Curacao en de Gedeputeerden en hoofden van toeristenbureau's, van Aruba, Bonaire en Curacao alsmede de commerciële experts van de KLM New York en de ALM bijeen, teneinde besprekingen te voeren over nauwere samenwerking op het gebied van toeristenwerving.

Een eerste punt van diskussie was het komen tot een gezamenlijke reklamekampagne in de Verenigde Staten. Een presentatie voor zulk een soort kampagne werd gebracht door een vertegenwoordiger van het bekende reklamebureau Ogilvy & Mather Inc., het ALM/KLM reklamebureau in de Verenigde Staten. Deze kampagne, waarbij het accent ligt op het aanprijzen van alle drie ABC-eilanden, viel buitengewoon in de smaak. Besloten werd dan ook Ogilvy & Mather opdracht te geven deze kampagne uit te voeren, voor een totaalbedrag van $ 100,000.00 waaraan alle vijf partners, Aruba, Bonaire, Curacao, ALM en KLM, gezamenlijk zullen bijdragen. Basis voor deze gezamenlijke kampagne is de gedachte dat de eilanden samen een veel sterkere konkurrentiepositie zullen innemen in de toeristische wereldmarkt, niet alleen door grotere financiële mogelijkheden, maar vooral door het aanbieden van een 3-eilanden package, waarbij alle basispunten voor

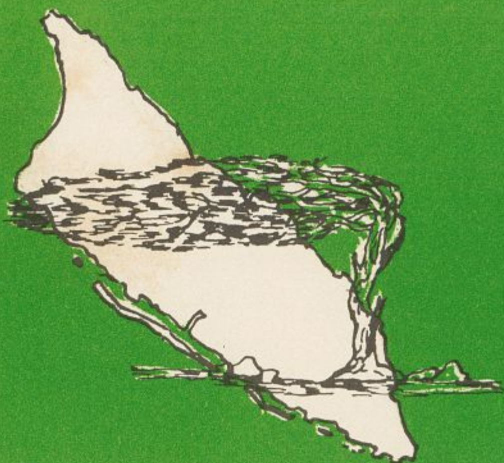
toerisme (stranden, shopping, nachtleven, casino's) tegelijk worden geoffreerd. Daarnaast zullen de verschillende eilandgebieden hun eigen identiteit, krachtens eigen kampagnes, blijven behouden.

Voorts werden besproken de inaugurele vluchten van en naar New York, die de ALM binnen afzienbare tijd hoopt uit te voeren, ter gelegenheid van de verkrijging van eigen vliegrechten op de Verenigde Staten. Men stelt zich hier voor allereerst een grote groep reisagenten en persvertegenwoordigers uit de Verenigde Staten naar de Nederlandse Antillen uit te nodigen, waarbij zij op elk der 3 eilanden een kompleet programma aangeboden krijgen. Het behoeft geen betoog dat deze kennismaking met onze eilanden grote publiciteitswaarde met zich zal meebrengen. Het is tevens de bedoeling dat kort hierna een delegatie autoriteiten van de Nederlandse Antillen een bezoek aan New York brengt.

Niet alleen is hiermede dus een hechte vorm van samenwerking tussen de drie eilanden bereikt, tevens zijn daadwerkelijke stappen genomen om op gezamlijke basis de publiciteit voor de Nederlandse Antillen in de Verenigde Staten sterk te intensiveren.

Aruba, 24 februari 1969

Arubaanse Voorlichtingsdeinst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Persbericht No. 24

NAUWE SAMENWERKING OP GEBIED TOERISTWERVING TUSSEN ARUBA, BONAIRE, CURACAO EN ALM/KLM.

Gedurende het weekeinde kwamen op Bonaire de gezaghebbers van Bonaire en Curacao en de Gedeputeerden en hoofden van toeristenbureau's, van Aruba, Bonaire en Curacao alsmede de commerciële experts van de KLM New York en de ALM bijeen, teneinde besprekingen te voeren over nauwere samenwerking op het gebied van toeristenwerving.

Een eerste punt van diskussie was het komen tot een gezamenlijke reklamekampagne in de Verenigde Staten. Een presentatie voor zulk een soort kampagne werd gebracht door een vertegenwoordiger van het bekende reklamebureau Ogilvy & Mather Inc., het ALM/KLM reklamebureau in de Verenigde Staten. Deze kampagne, waarbij het accent ligt op het aanprijzen van alle drie ABC-eilanden, viel buitengewoon in de smaak. Besloten werd dan ook Ogilvy & Mather opdracht te geven deze kampagne uit te voeren, voor een totaalbedrag van $ 100,000.00 waaraan alle vijf partners, Aruba, Bonaire, Curacao, ALM en KLM, gezamenlijk zullen bijdragen. Basis voor deze gezamenlijke kampagne is de gedachte dat de eilanden samen een veel sterkere konkurrentiepositie zullen innemen in de toeristische wereldmarkt, niet alleen door grotere financiële mogelijkheden, maar vooral door het aanbieden van een 3-eilanden package, waarbij alle basispunten voor

toerisme (stranden, shopping, nachtleven, casino's) tegelijk worden geoffreerd. Daarnaast zullen de verschillende eilandgebieden hun eigen identiteit, krachtens eigen kampagnes, blijven behouden.
Voorts werden besproken de inaugurele vluchten van en naar New York, die de ALM binnen afzienbare tijd hoopt uit te voeren, ter gelegenheid van de verkrijging van eigen vliegrechten op de Verenigde Staten. Men stelt zich hier voor allereerst een grote groep reisagenten en persvertegenwoordigers uit de Verenigde Staten naar de Nederlandse Antillen uit te nodigen, waarbij zij op elk der 3 eilanden een kompleet programma aangeboden krijgen. Het behoeft geen betoog dat deze kennismaking met onze eilanden grote publiciteitswaarde met zich zal meebrengen. Het is tevens de bedoeling dat kort hierna een delegatie autoriteiten van de Nederlandse Antillen een bezoek aan New York brengt.
Niet alleen is hiermede dus een hechte vorm van samenwerking tussen de drie eilanden bereikt, tevens zijn daadwerkelijke stappen genomen om op gezamlijke basis de publiciteit voor de Nederlandse Antillen in de Verenigde Staten sterk te intensiveren.

Aruba, 24 februari 1969

Arubaanse Voorlichtingsdeinst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 24

COOPERACION ESTRECHO RIBA TERENO TURISTICA ENTRE ARUBA, BONAIRE, CURACAO Y A.L.M. K.L.M.

Durante fin di siman a reuni na Bonaire, e gobernadornan di Bonaire y Curacao y e deputadonan y hefenan di Oficina di Turismo di Aruba, Bonaire y Curacao, y tambe e expertonan commercial di K.L.M. New York y A.L.M., pa delibero riba un cooperacion mas estrecho riba tereno di turismo.

Un promer punto di dis-cusion tabata pa yega na un campanja di propaganda cooperativa den Estados Unidos. E Presentacion pa un semeharte sorto di campanja a ser treci door di un representante di e conocido Oficina di Publicidad Ogilvy & Mather Inc., e oficina di publicidad di A.L.M./K.L.M. den Estados Unidos. E campanja aki, unda enfasis ta sinta den recomenda tur e tres Islanan ~~Barlo~~ Sota-vento, a cai masha hopi na smaak. A ser decidi pa duna e Oficina di Publicidad Ogilvy & Mather Inc. e mandato pa ehecuta e campanja aki pa un suma total di $ 100.000.-- pa cual tur e 5 partinan esta Aruba, Bonaire Curacao, ALM Y KLM conhuntamente lo contribui. Base pa e campanja colectivo aki ta e idea cu e Islanan conhuntamente lo haya un pisicion competidor mas fuerte riba e mercada mundial di turismo, no solamente door di posibilidadnan grandi financiero, pero principalmente door di ofrece e 3 Islanan aki den un "package", unda tur puntonan basico pa turismo

(playanan, shopping, vida nocturna, casino) por ser ofreci simultaneamente.
Hunto cu esey e diferente Islanan lo keda mantene nan propio indentidad segun nan propio campanjanan.

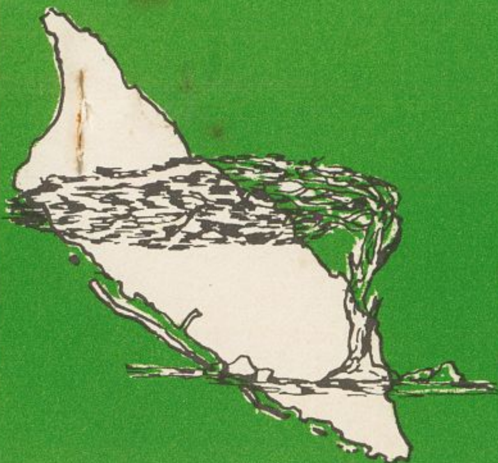
Ademas a ser delibere riba e vuelonan inaugural for y pa New York, cual ALM lo spera di ehecuta dentro di un futuro cercano, na ocasion di ricibi su propio derecho di vuelonan riba Estados Unidos.

Ta ser propone aki pa invita primeramente un grupo grandi di agentenan viajero y representantenan di prensa for di Estados Unidos pa Antiyas, kendenan lo ser ofreci un programa completo riba cada un di e Islanan. Ta evidente cu despues di e prome conocimiento aki cu nos Islanan esaki lo trece cu ne un valor inmenso di publicidad. Ta tambe e intencion cu directamente despues un delegacion di autoridadnan di Antiyas lo hasi un bishita na New York.

No solamente cu esaki a ser logra un forma estrecho di cooperacion entre e tres Islanan pero ademas a ser tuma pasonan concreto pa intensiva conhuntamente e publicidad di Antiyas den Estados Unidos.

Aruba, 24 februari

Servicio Informativo di Gobierno.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 24

opl. Oil

COOPERACION ESTRECHO RIBA TERENO TURISTICA ENTRE ARUBA, BONAIRE, CURACAO Y A.L.M. K.L.M.

Durante fin di siman a reuni na Bonaire, e gobernadornan di Bonaire y Curacao y e deputadonan y hefenan di Oficina di Turismo di Aruba, Bonaire y Curacao, y tambe e expertenan commercial di K.L.M. New York y A.L.M., pa delibero riba un cooperacion mas estrecho riba tereno di turismo.

Un promer punto di discusion tabata pa yega na un campanja di propaganda cooperativa den Estados Unidos. E Presentacion pa un semeharte sorto di campanja a ser treci door di un representante di e conocido Oficina di Publicidad Ogilvy & Mather Inc., e oficina di publicidad di A.L.M./K.L.M. den Estados Unidos. E campanja aki, unda enfasis ta sinta den recomenda tur e tres Islanan ~~Barlo~~ Sota-vento, a cai masha hopi na smaak. A ser decidi pa duna e Oficina di Publicidad Ogilvy & Mather Inc. e mandato pa ehecuta e campanja aki pa un suma total di $ 100.000.— pa cual tur e 5 partinan esta Aruba, Bonaire Curacao, ALM Y KLM conhuntamente lo contribui. Base pa e campanja colectivo aki ta e idea cu e Islanan conhuntamente lo haya un pisicion competidor mas fuerte riba e mercada mundial di turismo, no solamente door di posibilidadnan grandi financiero, pero principalmente door di ofrece e 3 Islanan aki den un "package", unda tur puntonan basico pa turismo

(playanan, shopping, vida nocturna, casino) por ser ofreci simultaneamente. Hunto cu esey e diferente Islanan lo keda mantene nan propio indentidad segun nan propio campanjanan.

Ademas a ser delibere riba e vuelonan inaugural for y pa New York, cual ALM lo spera di ehecuta dentro di un futuro cercano, na ocasion di ricibi su propio derecho di vuelonan riba Estados Unidos.

Ta ser propone aki pa invita primeramente un grupo grandi di agentenan viajero y representantenan di prensa for di Estados Unidos pa Antiyas, kendenan lo ser ofreci un programa completo riba cada un di e Islanan. Ta evidente cu despues di e prome conocimiento aki cu nos Islanan esaki lo trece cu ne un valor inmenso di publicidad. Ta tambe e intencion cu directamente despues un delegacion di autoridadnan di Antiyas lo hasi un bishita na New York.

No solamente cu esaki a ser logra un forma estrecho di cooperacion entre e tres Islanan pero ademas a ser tuma pasonan concreto pa intensiva conhuntamente e publicidad di Antiyas den Estados Unidos.

Aruba, 24 februari

Servicio Informativo di Gobierno.





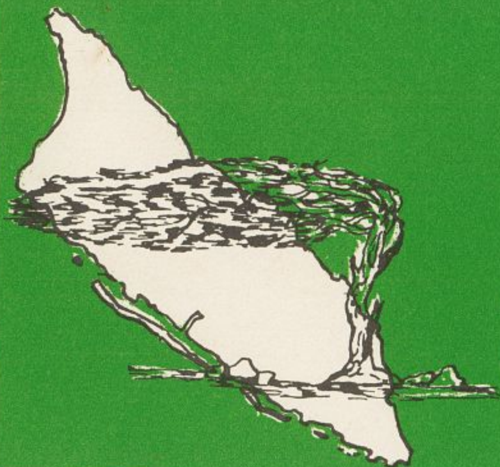
SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 25

En coneccion cu diferente yamada telefonica tokante e advertencia den diferente diarionan lokal referente na bestianan cu ta camna los ariba caya, nos kier clarifica cu e medida cu a ser tuma ey no ta cai bao competencia di Bestuurscollege, sinc bao competencia di Gezaghebber di Aruba den su cualida como hefe di Polis na Aruba.

Aruba, 24 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 25

En coneccion cu diferente yamada telefonica tokante e advertencia den diferente diarionan lokal referente na bestianan cu ta camna los ariba caya, nos kier clarifica cu e medida cu a ser tuma ey no ta cai bao competencia di Bestuurscollege, sinc bao competencia di Gezaghebber di Aruba den su cualida como hefe di Polis na Aruba.

Aruba, 24 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No 26

En coneccion cu algun noticia y rumoresnan plama y publica den cierto diarionan cu ta circula na Aruba, Bestuurscollege di Aruba kier hasi e siguiente clarificacion.

Na principio di e luna aki ora cu e diferente cuentanan di telefoon a ser traha, a bini na claridad cu tabata tin un cierto cantidad di cuentanan cu pa motibo di un fayo technico e suma concerniente e yamadanan tabata considerablemente halto. E fayo techinico aki a ser origina durante trabaonan pa instalacion di e telefoon inter-insular entre Aruba y otro Islanan di Antiyas.

Un cantidad di errornan por a ser evita promer cu e cuentanan a ser poni na post, sinembargo tin algun cuenta cu no por ser alcanza mas pa ser corregi.

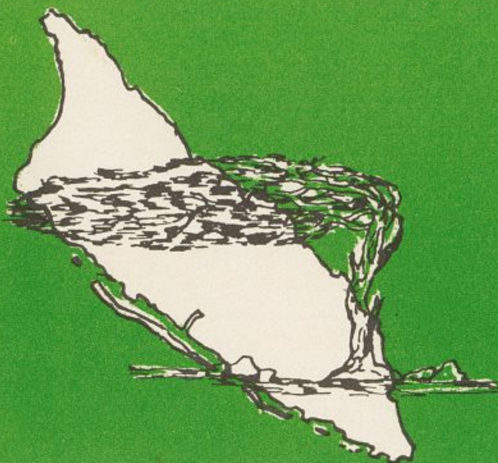
Enfasis ta ser poni, cu e cuenta halto cu algun abonado di telefoon por a recibi no tin nada di haber cu e modificacion di e tarifa di telefoon, pero ta simplemente un fayo technico, cu mientras tanto ya a ser corregi.

E insinuacion pues hasi como si fuera cu ta pa motibo di e modificacion di e tarifa e cuenta ta halto ta completamente infunda.

Abonadonan cu por a recibi nan cuenta di telefoon (cantidad di yamadanan) abnormalmente halto por acudi pa esaki durante oranan di trabao na Oficina di Servicio Telefonico den Hendrikstraat na Oranjestad.

Aruba, 24 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No 26

En coneccion cu algun noticia y rumoresnan plama y publica den cierto diarionan cu ta circula na Aruba, Bestuurscollege di Aruba kier hasi e siguiente clarificacion.

Na principio di e luna aki ora cu e diferente cuentanan di telefoon a ser traha, a bini na claridad cu tabata tin un cierto cantidad di cuentanan cu pa motibo di un fayo technico e suma concerniente e yamadanan tabata considerablemente halto. E fayo techinico aki a ser origina durante trabaonan pa instalacion di e telefoon inter-insular entre Aruba y otro Islanan di Antiyas.

Un cantidad di errornan por a ser evita promer cu e cuentanan a ser poni na post, sinembargo tin algun cuenta cu no por ser alcanza mas pa ser corregi.

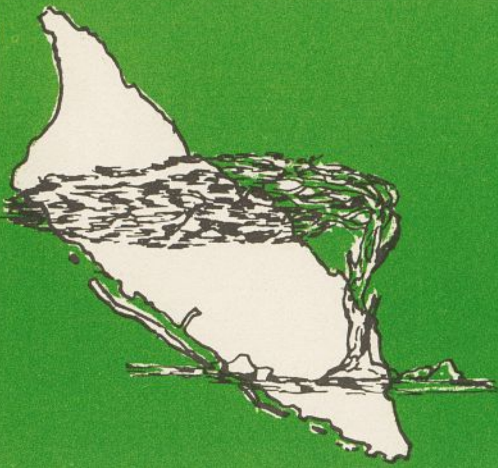
Enfasis ta ser poni, cu e cuenta halto cu algun abonado di telefoon por a recibi no tin nada di haber cu e modificacion di e tarifa di telefoon, pero ta simplemente un fayo technico, cu mientras tanto ya a ser corregi.

E insinuacion pues hasi como si fuera cu ta pa motibo di e modificacion di e tarifa e cuenta ta halto ta completamente infunda.

Abonadonan cu por a recibi nan cuenta di telefoon (cantidad di yamadanan) abnormalmente halto por acudi pa esaki durante oranan di trabao na Oficina di Servicio Telefonica den Hendrikstraat na Oranjestad.

Aruba, 24 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.







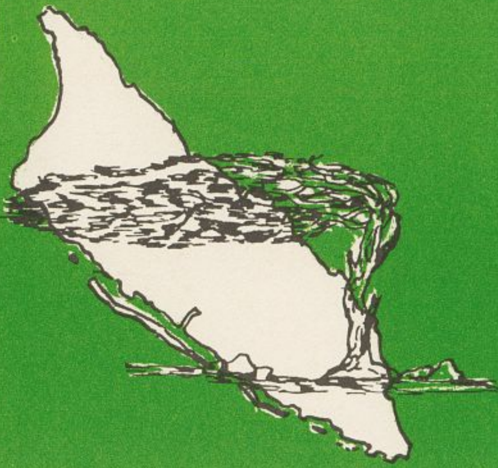
SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 27

En coneccion cu nos boletin fecha 24 di februari 1969 tokante e fayo den cuenta di yamada di Servicio Telefonico, nos kier agrega cu esaki ta conserni solamente e telefoon di abonadonan cu ta conecta riba e Central di Telefoon di Oranjestad. Y esaki nan ta unicamente un cantidad limita, cual den su mayoria ya a ser corregi caba.
Manera a ser splika caba esaki tabata un fayo technico cu a surgi durante instalacion di e telefoon inter-insular, cual fayo ya caba a ser resolvi.

Aruba, 25 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

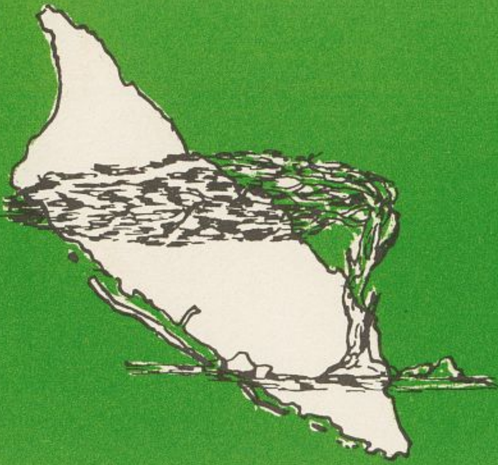


Noticiero No. 27

En coneccion cu nos boletin fecha 24 di februari 1969 tokante e fayo den cuenta di yamada di Servicio Telefonico, nos kier agrega cu esaki ta conserni solamente e telefoon di abonadonan cu ta conecta riba e Central di Telefoon di Oranjestad. Y esaki nan ta unicamente un cantidad limita, cual den su mayoria ya a ser corregi caba.
Manera a ser splika caba esaki tabata un fayo technico cu a surgi durante instalacion di e telefoon inter-insular, cual fayo ya caba a ser resolvi.

Aruba, 25 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 28

RESULTADO DI CURSO NOCTURNO PA WELDERS.

E curso aki cu a principia anja pasa dia 1 di oktober 1o68 a termina riba 18 di februari 1969 cu un examinacion final.

Pa e examinacion aki tabata presente na Aruba e delegado di N.I.L. (Nederlands Instituut voor Lastechniek - Instituto Hulandes pa Technico di Welding), esta Sr. Williams. Un total di 23 candidato a inscribi pa e examinacion aki, for di cual 2 a ser desaproba 1 no a presenta y 20 a pasa nan examinacion cu exito.

Nomber di e feliz candidatonan ta :

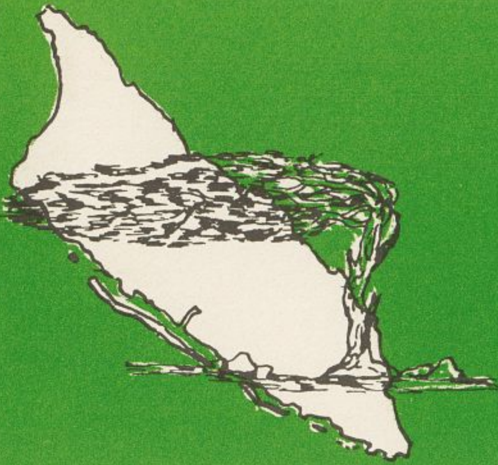
Adollfo L. Croes; Robert R. Croes; Robby R. Geerman; Johny Kock; Thomas T. Kock, Ilvio G.A. Pietersz; Winter Tromp; Jacobo A. Werleman; Simon Ph. Brete; Eddy Campos; Hektor Hasham; Francisco Maduro; Juan G. Winterdaal; Clifford I. Emanuels; Julio Angela; Emanual B. Cardoze; Louis V. Figaroa; Nelson E. Richardson; Vicent H. Tromp; Anselmo Wernet.

E curso nocturno aki y e examinacion a tuma lugar na Pres. John F. Kennedy-school na Oranjestad. Directamente despues di terminacion di e curso aki, ya a ser principia cu dos curso nobo pa welding; un pa esnan avanza caba den technico di welding y un otro pa e entrenamiento mas profundo den e technico di welding di cual e ultimo curso ta pa di promer vez ta ser teni na Aruba.

E cursonan nobo ya a principia caba desde 19 di februari 1969.

Aruba, 25 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 28

RESULTADO DI CURSO NOCTURNO PA WELDERS.

E curso aki cu a principia anja pasa dia 1 di oktober 1o68 a termina riba 18 di februari 1969 cu un examinacion final.

Pa e examinacion aki tabata presente na Aruba e delegado di N.I.L. (Nederlands Instituut voor Lastechniek - Instituto Hulandes pa Technico di Welding), esta Sr. Williams. Un total di 23 candidato a inscribi pa e examinacion aki, for di cual 2 a ser desaproba 1 no a presenta y 20 a pasa nan examinacion cu exito. Nomber di e feliz candidatonan ta :

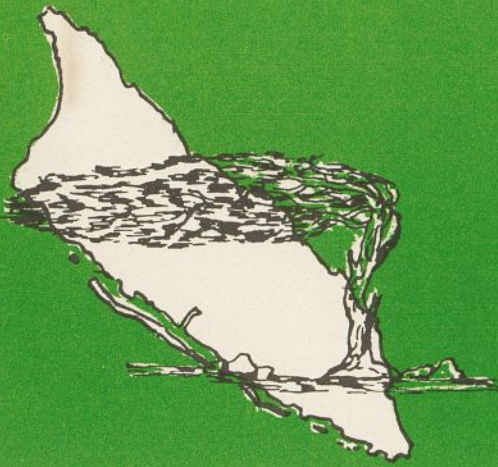
Adolfo L. Croes; Robert R. Croes; Robby R. Geerman; Johny Kock; Thomas T. Kock, Ilvio G.A. Pietersz; Winter Tromp; Jacobo A. Werleman; Simon Ph. Brete; Eddy Campos; Hektor Hasham; Francisco Maduro; Juan G. Winterdaal; Clifford I. Emanuels; Julio Angela; Emanual B. Cardoze; Louis V. Figaroa; Nelson E. Richardson; Vicent H. Tromp; Anselmo Wernet.

E curso nocturno aki y e examinacion a tuma lugar na Pres. John F. Kennedy-school na Oranjestad. Directamente despues di terminacion di e curso aki, ya a ser principia cu dos curso nobo pa welding; un pa esnan avanza caba den technico di welding y un otro pa e entrenamiento mas profundo den e technico di welding di cual e ultimo curso ta pa di promer vez ta ser teni na Aruba.

E cursonan nobo ya a principia caba desde 19 di februari 1969.

Aruba, 25 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

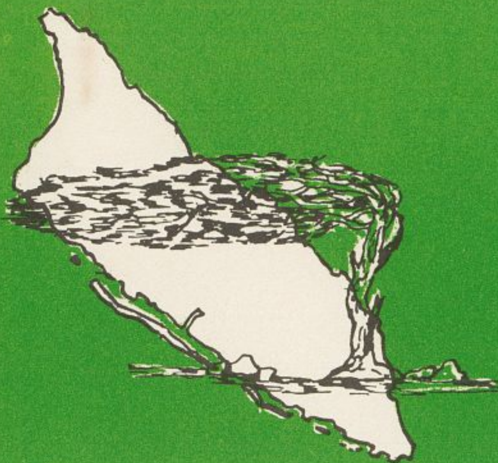
Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No 29

Ayera Bestuurscollege di Aruba a recibi noticia, cu Hulanda a aproba pa duna e contrato pa construccion di e school na Macuarima.
Manera ta conoci caba, durante bishita di Su Excellencia vice Ministro presidente di Hulanda na Aruba el a bishita e schoolnan na Santa Cruz, unda el a ser poni na haltura di e situacion cu e discipulonan y nan maestronan ta den ya pa varios anja caba.
Ariba su autorizacion Bestuurscollege di Aruba a pone un destaho publico anja pasa pa construccion di e school na Macuarima en espera di un contestacion afirmativo y definitivo for di Hulanda. Ayera pues, Bestuurscollege di Aruba por a recibi e grato noticia cu Hulanda a duna su aprobacion definitivo pa duna e contrato pa construccion di e school aki na Santa Cruz. (Macuarima)

Aruba, 27 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.







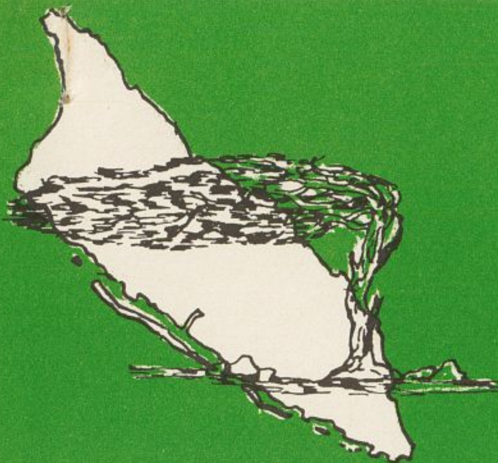
SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No 29

Ayera Bestuurscollege di Aruba a recibi noticia, cu Hulanda a aproba pa duna e contrato pa construccion di e school na Macuarima.
Manera ta conoci caba, durante bishita di Su Excellencia vice Ministro president di Hulanda na Aruba el a bishita e schoolnan na Santa Cruz, unda el a ser poni na haltura di e situacion cu e discipulonan y nan maestronan ta den ya pa varios anja caba.
Ariba su autorizacion Bestuurscollege di Aruba a pone un destaho publico anja pasa pa construccion di e school na Macuarima en espera di un contestacion afirmativo y definitivo for di Hulanda. Ayera pues, Bestuurscollege di Aruba por a recibi e grato noticia cu Hulanda a duna su aprobacion definitivo pa duna e contrato pa construccion di e school aki na Santa Cruz. (Macuarima)

Aruba, 27 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No 30

Areglo pa servicio di warda di markteman di Gobierno na fin di siman durante luna di maart 1969:

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

1 di maart . . . . Dr. J.G.H. Jansen
2 di maart . . . . Dr. C.E. Zaandam
8 di maart . . . . Dr. C.E. Zaandam
9 di maart . . . . Dr. O.L. Ponse
15 di maart . . . . Dr. O.L. Ponse
16 di maart . . . . Dr. J.G.H. Jansen
22 di maart . . . . Dr. J.G.H. Jansen
23 di maart . . . . Dr. C.E. Zaandam
30 di maart . . . . Dr. C.E. Zaandam
31 di maart . . . . Dr. O.L.Ponse

Servicio di Warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anchi 12'or.

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

1 - 2 maart . . . . Dr. C. v.d. Bijl
8 - 9 maart . . . . Dr. O.R. Wever
15 - 16 maart . . . . T.H.K. Lin
22 - 23 maart . . . . C.v.d. Bijl
30 - 31 maart . . . . O.R. Wever

Pa buena marcha nos kier pone na atencion cu e servicio di warda aki ta valido unicamente pa patient-nan gubernamental, y no pa patient-nan particular.

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand maart 1969.

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

1 maart . . . . Dr. J.G.H. Jansen	16 maart . . . . Dr. J.G.H. Jansen
2 maart . . . . Dr. C.E. Zaandam	22 maart . . . . Dr. J.G.H. Jansen
8 maart . . . . Dr. C.E. Zaandam	23 maart . . . . Dr. C.E. Zaandam
9 maart . . . . Dr. O.L. Ponse	30 maart . . . . Dr. C.E. Zaandam
15 maart . . . . Dr. O.L. Ponse	31 maart . . . . Dr. O.L. Ponse

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 08.00 uur en van zondag morgen 08.00 uur tot zondag avond 24.00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

1 - 2 maart . . . . Dr. C.v.d. Bijl	15 - 16 maart . . . . T.H.K. Lin
8 - 9 maart . . . . Dr. O.R. Wever	22 - 23 maart . . . . C.v.d. Bijl
	30 - 31 maart . . . . O.R. Wever

Voor de goede orde moge ik Uw aandacht erop vestigen, dat deze wachtregeling uitsluitend geldt voor gouvernements-, niet voor particuliere, patienten.

Aruba, 28 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No 30

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di maart 1969:

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

1 di maart . . . . Dr. J.G.H. Jansen	16 di maart . . . . Dr. J.G.H. Jansen
2 di maart . . . . Dr. C.E. Zaandam	22 di maart . . . . Dr. J.G.H. Jansen
8 di maart . . . . Dr. C.E. Zaandam	23 di maart . . . . Dr. C.E. Zaandam
9 di maart . . . . Dr. O.L. Ponse	30 di maart . . . . Dr. C.E. Zaandam
15 di maart . . . . Dr. O.L. Ponse	31 di maart . . . . Dr. O.L.Ponse

Servicio di Warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anchi 12'or.

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

1 - 2 maart . . . . Dr. C. v.d. Bijl	15 - 16 maart . . . . T.H.K. Lin
8 - 9 maart . . . . Dr. O.R. Wever	22 - 23 maart . . . . C.v.d. Bijl
	30 - 31 maart . . . . O.R. Wever

Pa buena marcha nos kier pone na atencion cu e servicio di warda aki ta valido unicamente pa patient-nan gubernamental, y no pa patient-nan particular.

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand maart 1969.

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

1 maart . . . . Dr. J.G.H. Jansen	16 maart . . . . Dr. J.G.H. Jansen
2 maart . . . . Dr. C.E. Zaandam	22 maart . . . . Dr. J.G.H. Jansen
8 maart . . . . Dr. C.E. Zaandam	23 maart . . . . Dr. C.E. Zaandam
9 maart . . . . Dr. O.L. Ponse	30 maart . . . . Dr. C.E. Zaandam
15 maart . . . . Dr. O.L. Ponse	31 maart . . . . Dr. O.L. Ponse

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 08.00 uur en van zondag morgen 08.00 uur tot zondag avond 24.00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

1 - 2 maart . . . . Dr. C.v.d. Bijl	15 - 16 maart . . . . T.H.K. Lin
8 - 9 maart . . . . Dr. O.R. Wever	22 - 23 maart . . . . C.v.d. Bijl
	30 - 31 maart . . . . O.R. Wever

Voor de goede orde moge ik Uw aandacht erop vestigen, dat deze wachtregeling uitsluitend geldt voor gouvernements-, niet voor particuliere, patienten.

Aruba, 28 februari 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 31

Naar aanleiding van een uitlating van de voorzitter van de Aruba Sport Unie verschenen in de plaatselijke pers, dat het Bestuurscollege niet bereid zou zijn financiele steun te verlenen voor het aantrekken van trainers stelt het Bestuurscollege er prijs op het volgende naar voren te brengen.
Gedurende de afgelopen jaren is door het eilandgebied aan de Aruba Sport Unie jaarlijks een subsidie verleend van f. 100.000,- zulks ten behoeve van de sportontwikkeling op Aruba. Het directe beleid ten aanzien van de besteding van die subsidie berust bij het bestuur van de A.S.U.
Medio februari 1969 heeft een bespreking plaats gevonden tussen vertegenwoordigers van het Bestuurscollege en van de A.S.U. naar aanleiding van een verzoek van de A.S.U. om een hoger subside speciaal ten behoeve van het aantrekken van buitenlandse trainers voor enkele takken van sport. In beginsel is het B.C. uiteraard niet tegen het aantrekken van trainers. Echter dient binnen het financiele budget een keuze te worden gemaakt.
Gezien de daaraan gebleken behoeften wordt de voorkeur gegeven aan uitbreiding en verbetering van sportfaciliteiten en het beschikbaarstellen van sportmaterialen. Hiermede is een veel grotere groep van sportbeoefenaars gediend. Het B.C. is voorts in beginsel bereid wederom 2 beurzen beschikbaar te stellen voor opleiding tot sportleider aan het Springfieldcollege.

Deze sportleiders kunnen als trainers optreden in diverse takken van sport en worden van groot nut geacht voor de sportcentra in de districten.
Voorts zij gesteld dat de subsidie van de A.S.U. moet worden gezien als een aanvullende bijdrage. Ook de bonden en verenigingen dienen financieel zoveel mogelijk bij te dragen in de ontwikkeling van de sport.
In de aangehaalde bespreking is door het B.C. voorts aangedrongen op een spoedige realisering van het sportcentrum te Sta Cruz. Het B.C. heeft in beginsel toegezegd hiertoe alle mogelijke medewerking te verlenen.

Aruba, 5 maart 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.

Noticiero No.31.

En coneccion cu un declaracion di e presidente di A.S.U. cu a aparece den un diario lokal, cu Bestuurscollege di Aruba no ta dispuesto pa duna ayuda financiero pa atrae entrenadornan, Bestuurscollege kier trece e siguiente padilanti.

Durante e anjanan pasa Teritorio Insular di Aruba ta duna anualmente un subsidio di f. 100.000.-- na beneficio di desaroyo di deporte na Aruba. E directo direccion tokante uso di e subsidio ta keda na encargo di e directiva di A.S.U.

Mei-mei di luna di Februari un deliberacion a tuma lugar entre representantenan di Bestuurscollege y di A.S.U. en coneccion cu un peticion di A.S.U. pa aumenta e subsidio en especial pa atrae entrenadornan di afor pa algun ramo di deporte.

En principio naturalmente Bestuurscollege NO TA CONTRA pa atrae entrenadornan.

Wel mester hasi esaki dentro di e presupuesto financiero.

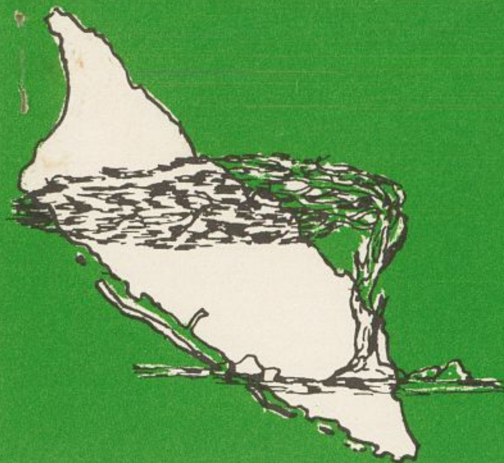
A base di e necesidad cu a ser constata a ser duna prioridad pa ensanchamento y mehoracion di e facilidadnan di deporte y disposicion di materialnan di deporte.

Cu esaki un grupo mucho mas grandi di deportista ta beneficia. Bestuurscollege ta en principio dispuesto pa bolbe pone disponible 2 beka pa preparacion di entrenador di deporte na Springfield College. E entrenadornan aki por actua como entrenador riba diferente ramo di deporte y ta ser considera di gran valor pa e centro di deporte nan den e distritonan. Ademas ta ser accentua, cu e subsidio cu A.S.U. ta recibi mester ser mira como un contribucion complementario. Tambe e bondnan y organizacionnan mester contribui financieramente tanto posibel pa desaroyo di deporte.

Den e deliberacionnan Bestuurscollege a empuha na realizacion mas pronto di e centro di deporte na Santa Cruz. Bestuurscollege en principio a priminti tur cooperacion posibel pa esaki.

Aruba, 5 di maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno
di Aruba.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 31

Naar aanleiding van een uitlating van de voorzitter van de Aruba Sport Unie verschenen in de plaatselijke pers, dat het Bestuurscollege niet bereid zou zijn financiele steun te verlenen voor het aantrekken van trainers stelt het Bestuurscollege er prijs op het volgende naar voren te brengen.
Gedurende de afgelopen jaren is door het eilandgebied aan de Aruba Sport Unie jaarlijks een subsidie verleend van f. 100.000,- zulks ten behoeve van de sportontwikkeling op Aruba. Het directe beleid ten aanzien van de besteding van die subsidie berust bij het bestuur van de A.S.U.
Medio februari 1969 heeft een bespreking plaats gevonden tussen vertegenwoordigers van het Bestuurscollege en van de A.S.U. naar aanleiding van een verzoek van de A.S.U. om een hoger subside speciaal ten behoeve van het aantrekken van buitenlandse trainers voor enkele takken van sport. In beginsel is het B.C. uiteraard niet tegen het aantrekken van trainers. Echter dient binnen het financiele budget een keuze te worden gemaakt.
Gezien de daaraan gebleken behoeften wordt de voorkeur gegeven aan uitbreiding en verbetering van sportfaciliteiten en het beschikbaarstellen van sportmaterialen. Hiermede is een veel grotere groep van sportbeoefenaars gediend. Het B.C. is voorts in beginsel bereid wederom 2 beurzen beschikbaar te stellen voor opleiding tot sportleider aan het Springfieldcollege.

Deze sportleiders kunnen als trainers optreden in diverse takken van sport en worden van groot nut geacht voor de sportcentra in de districten.
Voorts zij gesteld dat de subsidie van de A.S.U. moet worden gezien als een aanvullende bijdrage. Ook de bonden en verenigingen dienen financieel zoveel mogelijk bij te dragen in de ontwikkeling van de sport.
In de aangehaalde bespreking is door het B.C. voorts aangedrongen op een spoedige realisering van het sportcentrum te Sta Cruz. Het B.C. heeft in beginsel toegezegd hiertoe alle mogelijke medewerking te verlenen.

Aruba, 5 maart 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.

Noticiero No.31.

En coneccion cu un declaracion di e presidente di A.S.U. cu a aparece den un diario lokal, cu Bestuurscollege di Aruba no ta dispuesto pa duna ayudo financiero pa atrae entrenadornan, Bestuurscollege kier trece e siguiente padilanti.

Durante e anjanan pasa Teritorio Insular di Aruba ta duna anualmente un subsidio di f. 100.000.-- na beneficio di desaroyo di deporte na Aruba. E directo direccion tokante uso di e subsidio ta keda na encargo di e directiva di A.S.U.

Mei-mei di luna di Februari un deliberacion a tuma lugar entre representantenan di Bestuurscollege y di A.S.U. en coneccion cu un peticion di A.S.U. pa aumenta e subsidio en especial pa atrae entrenadornan di afor pa algun ramo di deporte.

En principio naturalmente Bestuurscollege NO TA CONTRA pa atrae entrenadornan. Wel mester hasi esaki dentro di e presupuesto financiero.

A base di e necesidad cu a ser constata a ser duna prioridad pa ensanchamento y mehoracion di e facilidadnan di deporte y disposicion di materialnan di deporte. Cu esaki un grupo mucho mas grandi di deportista ta beneficia. Bestuurscollege ta en principio dispuesto pa bolbe pone disponible 2 beka pa preparacion di entrenador di deporte na Springfield College. E entrenadornan aki por actua como entrenador riba diferente ramo di deporte y ta ser considera di gran valor pa e centro di deporte nan den e distritonan. Ademas ta ser accentua, cu e subsidio cu A.S.U. ta recibi mester ser mira como un contribucion complementario. Tambe e bondnan y organizacionnan mester contribui financieramente tanto posibel pa desaroyo di deporte.

Den e deliberacionnan Bestuurscollege a empuha na realizacion mas pronto di e centro di deporte na Santa Cruz. Bestuurscollege en principio a priminti tur cooperacion posibel pa esaki.

Aruba, 5 di maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno
di Aruba.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 32 | Persbericht No. 32



Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di feb. 1968/ 1969:

Aterizahe feb. 1968:		Aterizahe feb. 1969:	
Commercial	388	Commercial	400
gubernamental	14	gubernamental	33
sport	48	sport	89
privá	40	privé	31
U.S.A.F.	--		553
	490		

Pasaheros feb. 1968		Pasaheros feb. 1969	
Entrada	7745	entrada	10394
transito	3234	transito	4056
salida	7453	salida	10302
	18432		24752

Statische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand feb. 1968/1969.

Landingen feb. 1968		Landingen feb. 1969	
commercieel	388	commercieel	400
overheid	14	overheid	33





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 32 | Persbericht No. 32

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di feb. 1968/ 1969:



Aterizahe feb. 1968:		Aterizahe feb. 1969:	
Commercial	388	Commercial	400
gubernamental	14	gubernamental	33
sport	48	sport	89
privá	40	privé	31
U.S.A.F.	–		553
	490		

Pasaheros feb. 1968		Pasaheros feb. 1969	
Entrada	7745	entrada	10394
transito	3234	transito	4056
salida	7453	salida	10302
	18432		24752

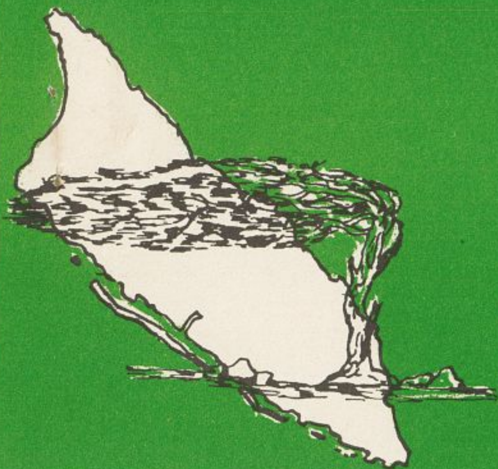
Statische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand feb. 1968/1969.

Landingen feb. 1968		Landingen feb. 1969	
commercieel	388	commercieel	400
overheid	14	overheid	33

sport	48	sport	89
privá	40	prive	31
U.S.A.F.	—		553
	490		

passagiers feb. 1968		pasagiers feb. 1969	
In	7745	In	10394
Transito	3234	Transito	4056
Uit	7453	Uit	10302
	18432		24752

Aruba, 6 maart 1969







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 33

ACTIVIDADNAN DI SERVICIO CINEMATOGRAFICO DI ARUBA DURANTE ANJA 1968.

Durante anja 1968 por ser constata un aumento di e cantidad di peliculanan cu a ser presta en comparacion cu anja 1967.

Filmoteca Escolar:

	1967	1968
For di Filmoteca Escolar	715	839
Pelicula di Sticusa	293	428
Filmstrips	637	434
	1645	1701

Filmoteca Publico:

Presta na Particularnan	8	25
Na Clubnan y, otro organizacionnan	110	92
Na schoolnan, Prison	66	53
	184	170

Durante anja 1968 tabata tin 47 presentacion di pelicula e.o. Oranjestad 16; Noord 13: Savaneta 5 y San Nicolaas 13.

E cantidad di bishitante durante e 47 presentacionnan di pelicula tabata 9963 esta un averahe di 212 bishitante pa anochi. Na 1967 e averahe aki tabata 170.

E presentacion di e peliculanan aki cu ta ser mensualmente presenta door di e Servicio di Pelicula ta mustra di ta yena un necesidad.
Ta di gran satisfaccion di constata cu e presentacionnan aki ta ser masha aprecia door di e hubentud Arubano.

Aruba, 10 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 33

ACTIVIDADNAN DI SERVICIO CINEMATOGRAFICO DI ARUBA DURANTE ANJA 1968.

Durante anja 1968 por ser constata un aumento di e cantidad di peliculanan cu a ser presta en comparacion cu anja 1967.

Filmoteca Escolar:

	1967	1968
For di Filmoteca Escolar	715	839
Pelicula di Sticusa	293	428
Filmstrips	637	434
	1645	1701

Filmoteca Publico:

Presta na Particularnan	8	25
Na Clubnan y otro organizacionnan	110	92
Na schoolnan, Prison	66	53
	184	170

Durante anja 1968 tabata tin 47 presentacion di pelicula e.o. Oranjestad 16; Noord 13: Savaneta 5 y San Nicolaas 13.

E cantidad di bishitante durante e 47 presentacionnan di pelicula tabata 9963 esta un averahe di 212 bishitante pa anochi. Na 1967 e averahe aki tabata 170.

E presentacion di e peliculanan aki cu ta ser mensualmente presenta door di e Servicio di Pelicula ta mustra di ta yena un necesidad.

Ta di gran satisfaccion di constata cu e presentacionnan aki ta ser masha aprecia door di e hubentud Arubano.

Aruba, 10 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 34

FILM TURISTICA DI ARUBA

E cineastra Andre de la Varre cu mas of menos 10 luna pasa tabata na Aruba, a filma un pelicula turistica di Aruba en cooperashon cu Oficina di Turismo. E pelicula ta titula "The last day" y tin un duracion di 12 minuut. Diavernes awor lo cuminza cu presentacion di e pelicula aki den De Veer teatro. E diferente presentacionnan ta lo siguiente:

Den teatro De Veer	for di 14 di maart pa dia 20 di maart;
Drive-Inn	for di 21 di maart pa dia 27 di maart;
Principal	for di 28 di maart pa dia 3 di april;
Rialto	for di 4 di april pa dia 10 di april.

Aruba, 10 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 34

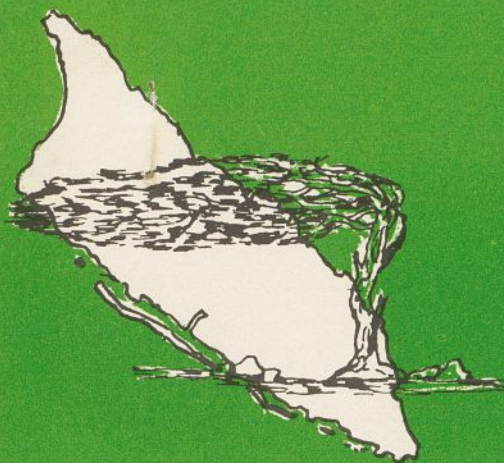
FILM TURISTICA DI ARUBA

E cineastra Andre de la Varre cu mas of menos 10 luna pasa tabata na Aruba, a filma un pelicula turistica di Arüba en cooperashon cu Oficina di Turismo. E pelicula ta titula "The last day" y tin un duracion di 12 minuut. Diavernes awor lo cuminza cu presentacion di e pelicula aki den De Veer teatro. E diferente presentacionnan ta lo siguiente:

Den teatro De Veer	for di 14 di maart pa dia 20 di maart;
Drive-Inn	for di 21 di maart pa dia 27 di maart;
Principal	for di 28 di maart pa dia 3 di april;
Rialto	for di 4 di april pa dia 10 di april.

Aruba, 10 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 35

En cooperacion cu e Organizacion Hipico di Aruba (Société Hippique) lo ser teni den sala di Bilbioteca Publico na Oranjestad un exposicion riba arte di monta cabay, deporte hipico etc.

E exposicion aki dura te Diaranzon di otro siman. Tambe tin algun foto exponi di pruebanan di adiestramiento di miembronan y demostracion di salto di e instructornan di e picadero na Mahuma.

Aruba, 10 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Persbericht No. 35

In samenwerking met de Société Hippique van Aruba wordt tot volgende week woensdag in de hal van de Openbare Leeszaal en Boekerij te Oranjestad een tentoonstelling gehouden over rijkunst, paardensport e.d.

Ook zijn er enkele foto's uitgestald van dressuurproeven van de leden en springdemonstraties van de rij-instructeur in de manège te Mahuma.

Aruba, 10 maart 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 35

En cooperacion cu e Organizacion Hipico di Aruba (Société Hippique) lo ser teni den sala di Bilbioteca Publico na Oranjestad un exposicion riba arte di monta cabay, deporte hipico etc.

E exposicion aki dura te Diaranzon di otro siman. Tambe tin algun foto exponi di pruebanan di adiestramiento di miembronan y demostracion di salto di e instructornan di e picadero na Mahuma.

Aruba, 10 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Persbericht No. 35

In samenwerking met de Société Hippique van Aruba wordt tot volgende week woensdag in de hal van de Openbare Leeszaal en Boekerij te Oranjestad een tentoonstelling gehouden over rijkunst, paardensport e.d.

Ook zijn er enkele foto's uitgestald van dressuurproeven van de leden en springdemonstraties van de rij-instructeur in de manège te Mahuma.

Aruba, 10 maart 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 36 | Persbericht No. 36

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA feb. 1969
OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER feb. 1969

BARCADERA:	1 andere schip (otro barco)	72	B.R.T.
	- remolcador (sleepboot)	---	B.R.T.
	10 pass. vrachtschepen (pasahero / carga	14.581	B.R.T.
	2 ladende tankers (tankero cargando)	968	B.R.T.
	13 schepen (Barco)	15.621	B.R.T.
SAN NICOLAAS:	1 vrachtschip (barco di carga)	343	B.R.T.
	2 bunkerschepen	15.158	B.R.T.
	2 andere schepen (otro barco)	187	B.R.T.
	56 lossende tankers (tankero descarg.)	1376.637	
	72 ladende tankers (tankero cargando)	1267.156	B.R.T.
	133 schepen (barco)	2659.481	B.R.T.
ORANJESTAD:	1 lossende tanker (tankero descargando)	10.859	B.R.T.
	- oorlogschepen (bapor di guera)	----	B.R.T.
	63 pass. vrachtschepen (pasahero / carga	375.528	B.R.T.
	7 andere schepen (otro barço)	3.562	B.R.T.
	17 bunkerschepen	133.223	B.R.T.
	88 schepen (barco)	523.172	B.R.T.

Totaal di barconan pilotea na Aruba durante feb. 1969
Totaal beloodste schepen op Aruba gedurende de maand feb. 1969

74 pass. vrachtschepen (carga / pasahero	390.452	B.R.T.
19 bunkerschepen	148.381	B.R.T.
131 tankschepen metende (tankero)	2.655.620	B.R.T.
10 andere schepen (otro barco) metende	3.821	B.R.T.
234 schepen (barco)	3.198.274	B.R.T.

feb. 1968:.

165 tankschepen(tankero)	metende	2.981.342	B.R.T.
74 andere schepen (otro barco)	"	350.279	B.R.T.
-- zeilschip (barco di vela)	"	--	B.R.T.
239 schepen (barco)	metende	3.331.721	B.R.T.

Aruba, 12 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 39 — Persbericht No. 36

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA feb. 1969
OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER feb. 1969

BARCADERA:	1 andere schip (otro barco)	72	B.R.T.
	- remolcador (sleepboot)	---	B.R.T.
	10 pass. vrachtschepen (pasahero / carga	14.581	B.R.T.
	2 ladende tankers (tankero cargando)	968	B.R.T.
	13 schepen (Barco)	15.621	B.R.T.
SAN NICOLAAS.	1 vrachtschip (barco di carga)	343	B.R.T.
	2 bunkerschepen	15.158	B.R.T.
	2 andere schepen (otro barco)	187	B.R.T.
	56 lossende tankers (tankero descarg.)	1376.637	
	72 ladende tankers (tankero cargando)	1267.156	B.R.T.
	133 schepen (barco)	2659.481	B.R.T.
ORANJESTAD:	1 lossende tanker (tankero descargando)	10.859	B.R.T.
	- oorlogschepen (bapor di guera)	----	B.R.T.
	63 pass. vrachtschepen (pasahero / carga	375.528	B.R.T.
	7 andere schepen (otro barco)	3.562	B.R.T.
	17 bunkerschepen	133.223	B.R.T.
	88 schepen (barco)	523.172	B.R.T.

Totaal di barconan pilotea na Aruba durante feb. 1969
Totaal beloodste schepen op Aruba gedurende de maand feb. 1969

74 pass. vrachtschepen (carga / pasahero	390.452	B.R.T.
19 bunkerschepen	148.381	B.R.T.
131 tankschepen metende (tankero)	2.655.620	B.R.T.
10 andere schepen (otro barco) metende	3.821	B.R.T.
234 schepen (barco)	3.198.274	B.R.T.

feb. 1968:

165 tankschepen(tankero)	metende	2.981.342	B.R.T.
74 andere schepen (otro barco)	"	350.279	B.R.T.
-- zeilschip (barco di vela)	"	--	B.R.T.
239 schepen (barco)	metende	3.331.721	B.R.T.

Aruba, 12 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Persbericht No. 37

Donderdag, 13 maart 1969, om 11.00 h. zal namens het eilandgebied Aruba door de Gezaghebber, de heer O.S. Henriquez, en voor Lago Oil & Transport Co. door haar president directeur de heer W.A. Murray een nieuw contract worden ondertekend, dat de levering van electrische energie en industriewater door WEB aan Lago en de levering van brandstof door Lago aan WEB regelt. Hiermede zal de derde fase ingaan van de industriële samenwerking tussen het Eilandgebied en Aruba's grootste industrie.

In 1958 werd het eerste contract aangegaan, dat voorzag in de levering van industriewater tot 1.000.000 m3 per jaar door de toenmalige WVD aan Lago.
Dit contract was bijzonder belangrijk voor de ontwikkeling van het bedrijf, omdat hierdoor de mogelijkheid werd geschapen de nieuwe fabriek voldoende groot op te zetten en zo tot een efficiente werkwijze te komen. Zonder dit contract was de prijsverlaging van het drinkwater voor de bevolking in 1959 niet mogelijk geweest.

In 1962 werd het contract afgesloten dat de electrische verbinding tot stand bracht. Evenals dit in 1958 met het water het geval was geweest werkte dit contract naast de electriciteitsbehoefte van de chemische fabriek er toe mede, dat voor de nieuwe electrische centrale voldoende grote en efficiente eenheden konden worden gekozen waardoor WEB tot een modern electriciteitsbedrijf werd.

Het nieuwe contract dat thans aangegaan wordt verstevigt de oude verbindingen. Mede door de bouw van de ontzwavelingsfabriek van Lago konden de af te nemen hoeveelheden aanzienlijk worden verhoogd. Het nieuwe contract dat effectief zal worden in 1971 omvat de levering van industriewater tot 2.400.000 m3 per jaar en een afname van electrische energie tot 30.000 MW. Niet alleen de maxima werden in het nieuwe contract vastgesteld doch ook de minima die Lago garandeert onder alle omstandigheden af te nemen. Met dit contract is Lago de grootste afnemer geworden van het WEB. Het stemt tot voldoening dat Lago met dit nieuwe contract getoond heeft vertrouwen te hebben in het Eilandgebied en in het Water- en Energiebedrijf door deze basisproducten waarvan het proces zo afhankelijk is in grotere mate te gaan betrekken van de fabriek te Balashi.

Door de water- en energiebehoefte van het eiland te concentreren kan het hoogste rendement worden gehaald ten bate van de gehele bevolking.

Door dit nieuwe contract zal de electrische centrale van WEB een hogere bezettingsgraad krijgen. De waterfabriek zal moeten worden uitgebreid met een verdampereenheid van 6.000 m3/dag. De financiering van deze uitbreiding is inmiddels door de Nederlandse Regering goedgekeurd. De aanbesteding zal op zeer korte termijn plaatsvinden.

Verwacht wordt dat de omzet van WEB in de komende jaren zal stijgen tot ca. f 15.000.000 per jaar. De inkomsten zullen naar geraamd als volgt worden verkregen:
Lago 35%, chemische industrie 20%, drinkwater aan bevolking, hotels, etc. 20%, Elmar 13% en eigen bedrijf 12%. Verwacht wordt dat met deze omzet het WEB geheel zelf-supporting zal worden.

Aruba, 12 maart 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Persbericht No. 37

Donderdag, 13 maart 1969, om 11.00 h. zal namens het eilandgebied Aruba door de Gezaghebber, de heer O.S. Henriquez, en voor Lago Oil & Transport Co. door haar president directeur de heer W.A. Murray een nieuw contract worden ondertekend, dat de levering van electrische energie en industriewater door WEB aan Lago en de levering van brandstof door Lago aan WEB regelt. Hiermede zal de derde fase ingaan van de industriële samenwerking tussen het Eilandgebied en Aruba's grootste industrie.

In 1958 werd het eerste contract aangegaan, dat voorzag in de levering van industriewater tot 1.000.000 m3 per jaar door de toenmalige WVD aan Lago.
Dit contract was bijzonder belangrijk voor de ontwikkeling van het bedrijf, omdat hierdoor de mogelijkheid werd geschapen de nieuwe fabriek voldoende groot op te zetten en zo tot een efficiente werkwijze te komen. Zonder dit contract was de prijsverlaging van het drinkwater voor de bevolking in 1959 niet mogelijk geweest.

In 1962 werd het contract afgesloten dat de electrische verbinding tot stand bracht. Evenals dit in 1958 met het water het geval was geweest werkte dit contract naast de electriciteitsbehoefte van de chemische fabriek er toe mede, dat voor de nieuwe electrische centrale voldoende grote en efficiente eenheden konden worden gekozen waardoor WEB tot een modern electriciteitsbedrijf werd.

Het nieuwe contract dat thans aangegaan wordt verstevigt de oude verbindingen. Mede door de bouw van de ontzwavelingsfabriek van Lago konden de af te nemen hoeveelheden aanzienlijk worden verhoogd. Het nieuwe contract dat effectief zal worden in 1971 omvat de levering van industriewater tot 2.400.000 m3 per jaar en een afname van electrische energie tot 30.000 MW. Niet alleen de maxima werden in het nieuwe contract vastgesteld doch ook de minima die Lago garandeert onder alle omstandigheden af te nemen. Met dit contract is Lago de grootste afnemer geworden van het WEB. Het stemt tot voldoening dat Lago met dit nieuwe contract getoond heeft vertrouwen te hebben in het Eilandgebied en in het Water- en Energiebedrijf door deze basisproducten waarvan het proces zo afhankelijk is in grotere mate te gaan betrekken van de fabriek te Balashi.

Door de water- en energiebehoefte van het eiland te concentreren kan het hoogste rendement worden gehaald ten bate van de gehele bevolking.

Door dit nieuwe contract zal de electrische centrale van WEB een hogere bezettingsgraad krijgen. De waterfabriek zal moeten worden uitgebreid met een verdampereenheid van 6.000 m3/dag. De financiering van deze uitbreiding is inmiddels door de Nederlandse Regering goedgekeurd. De aanbesteding zal op zeer korte termijn plaatsvinden.

Verwacht wordt dat de omzet van WEB in de komende jaren zal stijgen tot ca. f 15.000.000 per jaar. De inkomsten zullen naar geraamd als volgt worden verkregen:
Lago 35%, chemische industrie 20%, drinkwater aan bevolking, hotels, etc. 20%, Elmar 13% en eigen bedrijf 12%. Verwacht wordt dat met deze omzet het WEB geheel zelf-supporting zal worden.

Aruba, 12 maart 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst

Noticiero No. 37

Diahuebs, 13 di maart 1969 pa 11.00'or di mainta, Gobernador di Aruba Sr. O.S. Henriquez na nomber di Teritorio Insular di Aruba y Sr. W.A. Murray, presidente di Lago na nomber di Lago Oil & Transport Co. Ltd. lo firma un contrato nobo cual lo regla e entrego do energia electrica y awa industrial door di e Empreda di Awa Energia na Lago e entrego di combùstible door di Lago na e Empresa di Awa y Energia.

Cu esaki e cooperacion industrial entre Teritorio Insular di Aruba y empresa industrial mas grandi di Aruba ta drenta su tercer fase.

Na anja 1958 e promer contrato a ser hasi, cual ta proveni den entrego di awa industrial na Lago te cu 1.000.000 ton pa anja door di es tempo ey W.V.B.

E contrato aki tabata di importancia pa e desaroyo di e empresa, ya cu door di esaki e posibilidad a ser crea pa establece e empresa nobo suficientemente grandi, y yega asina na un sistema eficiente di operacion.

Den anja 1962 un contrato a ser sera pa cumunicacion di electricidad.

Meskos cu na anja 1958 e caso tabata cu awa, e contrato aki hunto cu e necesidad di electricidad di e fabrika Quimico contribui, cu pa e central nobo di electricidad unidadnan grandi y eficiente por a ser escogi door di cual WEB a para bira un empresa moderno.

E contrato nobo cual actualmente ta ser sera ta fortifica e lasonan bieuw. ..s

Ademas, door di construccion di e fabrika di disulfurizacion di Lago e volumen di entrego ta ser aumenta considerablemente. E contrato nobo, cual ta bira efectivo den anja 1971 ta concerni entrego di awa industrial te 2.400.000 ton pa anja y un entrego di energia electrico te 30.000 MW. No solamente e maximo a ser stipula den e contrato nobo, pero tambe e minimo cual Lago ta garantiza di cumpra bao tur circumstancia.

Ta un satisfaccion grandi, cu Lago a demonstra cu e contrato nobo aki, di tin confianza den Aruba y den e Empresa di Awa Energia door di bai cumpra e produc-tonan basico den un proporcion mas grandi, di cual e proceso ta asina dependiente di dje, for di e fabrika na Balashi.

Door di concentra e necesidad di Awa y Energia di e Isla por obtene un rendimiento mas halto posibel na beneficio di henter e poblacion.

Mediante e contrato nobo aki e central electrico di WEB lo haya un grado di ocupacion mas halto. E fabrika di awa lo mester ser extende cu un unidad di destilacion di 6000 ton pa dia.

E finanzamiento di e extension aki mientras tanto a ser aproba door di Gobierno Hulandes.

E destaho lo tuma lugar ariba termino masha corto.

Ta ser apera cu e volumen di venta di WEB lo aumenta den e anjanan venidero te casi 15.000.000.-- pa anja. E entrada cu lo ser haya ta ser calcula de lo siguiente: Lago 35%; Fabrika Quimico 20%; Awa potable pa Pueblo, hotel, etc. 20%, Elmar 13% y papropio empresa 12%. Ta ser spera cu door di e volumen di venta aki e empresa di Awa y Energia lo converti den provision di su propio necesidadnan.

Aruba, 12 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

Noticiero No. 37

Diahuebs, 13 di maart 1969 pa 11.00'or di mainta, Gobernador di Aruba Sr. O.S. Henriquez na nomber di Teritorio Insular di Aruba y Sr. W.A. Murray, presidente di Lago na nomber di Lago Oil & Transport Co. Ltd. lo firma un contrato nobo cual lo regla e entrego do energia electrica y awa industrial door di e Empreda di Awa Energia na Lago e entrego di combùstible door di Lago na e Empresa di Awa y Energia.

Cu esaki e cooperacion industrial entre Teritorio Insular di Aruba y empresa industrial mas grandi di Aruba ta drenta su tercer fase.

Na anja 1958 e promer contrato a ser hasi, cual ta proveni den entrego di awa industrial na Lago te cu 1.000.000 ton pa anja door di es tempo ey W.V.B.

E contrato aki tabata di importancia pa e desaroyo di e empresa, ya cu door di esaki e posibilidad a ser crea pa establece e empresa nobo suficientemente grandi, y yega asina na un sistema eficiente di operacion.

Den anja 1962 un contrato a ser sera pa cumunicacion di electricidad.

Meskos cu na anja 1958 e caso tabata cu awa, e contrato aki hunto cu e necesidad di electricidad di e fabrika Quimico contribui, cu pa e central nobo di electricidad unidadnan grandi y eficiente por a ser escogi door di cual WEB a para bira un empresa moderno.

E contrato nobo cual actualmente ta ser sera ta fortifica e lasonan bieuw. ../s

Ademas, door di construccion di e fabrika di disulfurizacion di Lago e volumen di entrego ta ser aumenta considerablemente. E contrato nobo, cual ta bira efectivo den anja 1971 ta concerni entrego di awa industrial te 2.400.000 ton pa anja y un entrego di energia electrico te 30.000 MW. No solamente e maximo a ser stipula den e contrato nobo, pero tambe e minimo cual Lago ta garantiza di cumpra bao tur circumstancia.

Ta un satisfaccion grandi, cu Lago a demonstra cu e contrato nobo aki, di tin confianza den Aruba y den e Empresa di Awa Energia door di bai cumpra e productonan basico den un proporcion mas grandi, di cual e proceso ta asina dependiente di dje, for di e fabrika na Balashi.

Door di concentra e necesidad di Awa y Energia di e Isla por obtene un rendimiento mas halto posibel na beneficio di henter e poblacion.

Mediante e contrato nobo aki e central electrico di WEB lo haya un grado di ocupacion mas halto. E fabrika di awa lo mester ser extende cu un unidad di destilacion di 6000 ton pa dia.

E finanzamiento di e extension aki mientras tanto a ser aproba door di Gobierno Hulandes.

E destaho lo tuma lugar ariba termino masha corto.

Ta ser apera cu e volumen di venta di WEB lo aumenta den e anjanan venidero te casi 15.000.000.-- pa anja. E entrada cu lo ser haya ta ser calcula de lo siguiente: Lago 35%; Fabrika Quimico 20%; Awa potable pa Pueblo, hotel, etc. 20%, Elmar 13% y papropio empresa 12%. Ta ser spera cu door di e volumen di venta aki e empresa di Awa y Energia lo converti den provision di su propio necesidadnan.

Aruba, 12 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Notíciero No. 38 Persbericht No. 38

Turismo februari 1969.

Na luna di februari 4876 turista (2472 masculino y 2404 femenino) a bishita nos isla. 75 a bini cu bapor, mientras 4801 a yega cu avion.

Dje cantidad di 4876 turista, 3790 tabata procedente di U.S.A. y Pto Rico y 354 for di Venezuela.

Na luna di februari e cantidad di anochinan cu turistanan a pasa na Aruba tabata 36,816, di cual 27759 anochi door di turistanan di Merca y Pto. Rico y 1.845 anochi door di turistanan for di Venezuela.

E Averahe di anochinan pasa na Aruba pa un turista ta 7.6

Toerisme feb. 1969

In februari hebben 4876 toeristen (2472 mannelijke en 2404 vrouwelijke) ons eiland bezocht. 75 kwamen per boot, terwijl 4801 per vliegtuig arriveerden. Van het totaal aantal toeristen waren 3790 afkomstig uit de Verenigde Staten en Pto. Rico en 354 uit Venezuela.

Het aantal overnachtingen tijdens januari bedroeg 36.816, waarvan 27759 door toeristen uit U.S.A. en Pto. Rico en 1.845 door toeristen uit Venezuela. De gemiddelde aantal overnachtingen per toerist is 7.6

Aruba, 12 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 38 | Persbericht No. 38

Turismo februari 1969.

Na luna di februari 4876 turista (2472 masculino y 2404 femenino) a bishita nos isla. 75 a bini cu bapor, mientras 4801 a yega cu avion.

Dje cantidad di 4876 turista, 3790 tabata procedente di U.S.A. y Pto Rico y 354 for di Venezuela.

Na luna di februari e cantidad di anochinan cu turistanan a pasa na Aruba tabata 36,816, di cual 27759 anochi door di turistanan di Merca y Pto. Rico y 1.845 anochi door di turistanan for di Venezuela.

E Averahe di anochinan pasa na Aruba pa un turista ta 7.6

Toerisme feb. 1969

In februari hebben 4876 toeristen (2472 mannelijke en 2404 vrouwelijke) ons eiland bezocht. 75 kwamen per boot, terwijl 4801 per vliegtuig arriveerden. Van het totaal aantal toeristen waren 3790 afkomstig uit de Verenigde Staten en Pto. Rico en 354 uit Venezuela.

Het aantal overnachtingen tijdens januari bedroeg 36.816, waarvan 27759 door toeristen uit U.S.A. en Pto. Rico en 1.845 door toeristen uit Venezuela. De gemiddelde aantal overnachtingen per toerist is 7.6

Aruba, 12 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



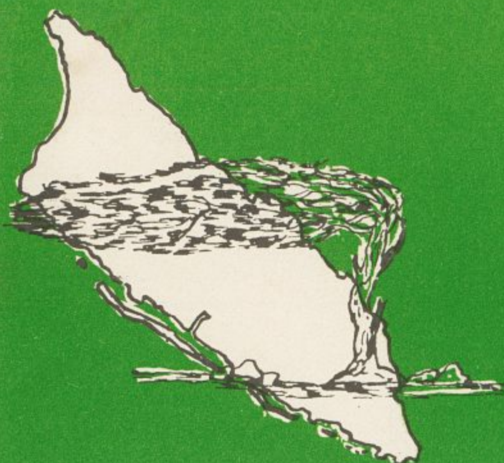
Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 39

Riba invitacion di "Stichting Nationale Parken" ta yega Aruba Diaviernes awor 21 di maart pa 9.55 a.m. Prof. Dr. Ir. Morzer Bruins.
Profesor Bruins lo tene Diabiernes anochi pa 8.15 pm. un lektura den Landskantoor tokante proteccion di cultura.
Despues di su yegada Diabiernes mainta, Profesor Bruins lo tin un entrevista cu Gezaghebber di Aruba Sr. O.S. Henriquez y Diputado Betico Croes.
Diadomingo 23 di maart pa 8.15 pm. Prof. Bruins lo laga Aruba atrobe.

Aruba, 20 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 39

Riba invitacion di "Stichting Nationale Parken" ta yega Aruba Diavier-nes awor 21 di maart pa 9.55 a.m. Prof. Dr. Ir. Morzer Bruins.
Profesor Bruins lo tene Diabiernes anochi pa 8.15 pm. un lektura den Lands-kantoor tokante proteccion di cultura.
Despues di su yegada Diabiernes mainta, Profesor Bruins lo tin un entrevista cu Gezaghebber di Aruba Sr. O.S. Henriquez y Diputado Betico Croes.
Diadomingo 23 di maart pa 8.15 pm. Prof. Bruins lo laga Aruba atrobe.

Aruba, 20 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No.40

Den e vestibulo di Biblioteca Publico di Aruba a ser inaugura ayera un exposicion di bukinan y e ilustracionnan cu ta relaciona cu Puerto Rico. Historia, economia y e bida cultural di Puerto Rico ta resalta mas, por ehempel un buki kiko e cultivacion di suku ta nifica ainda.
Un grupo especial ta forma e bukinan di literatura propio Portorikenjo, di cual e Biblioteca Publico ta bon surti.
E exposicion, cual entrada ta liber, ta habri mainta y merdia te cu 2 di april p.v.

Aruba, 20 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

Persbericht No.40

In de hal van de Openbare Leeszaal en Boekerij van Aruba is gisteren een tentoonstelling geopend van boeken en prenten, die betrekking hebben op Puerto Rico.
Historie, economie en het culturele leven van Puerto Rico komen goed tot hun recht bijvoorbeeld een boek wat de suikerteelt nog betekent. Een speciale groep vormen de boeken van de eigen Portorikijnse literatuur, waarvan de Openbare Leeszaal en Boekrij goed voorzien is.
De tentoonstelling, die gratis toegankelijk is, is geopend 's morgens en 's middags tot en met 2 april a.s.

Aruba, 20 maart 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No.40

Den e vestibulo di Biblioteca Publico di Aruba a ser inaugura ayera un exposicion di bukinan y e ilustracionnan cu ta relaciona cu Puerto Rico. Historia, economia y e bida cultural di Puerto Rico ta resalta mas, por ehempel un buki kiko e cultivacion di suku ta nifica ainda.

Un grupo especial ta forma e bukinan di literatura propio Portorikenjo, di cual e Biblioteca Publico ta bon surti.

E exposicion, cual entrada ta liber, ta habri mainta y merdia te cu 2 di april p.v.

Aruba, 20 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

Persbericht No.40

In de hal van de Openbare Leeszaal en Boekerij van Aruba is gisteren een tentoonstelling geopend van boeken en prenten, die betrekking hebben op Puerto Rico.

Historie, economie en het culturele leven van Puerto Rico komen goed tot hun recht bijvoorbeeld een boek wat de suikerteelt nog betekent. Een speciale groep vormen de boeken van de eigen Portorikijnse literatuur, waarvan de Openbare Leeszaal en Boekrij goed voorzien is.

De tentoonstelling, die gratis toegankelijk is, is geopend 's morgens en 's middags tot en met 2 april a.s.

Aruba, 20 maart 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 41

DEPARTAMENTO DI ASUNTONAN GENERAL A BIRA AWOR

DEPARTAMENTO DI ASUNTONAN GENERAL Y HURIDICO.

Den un resolucion di Bestuurscollege di Aruba a keda decidi, cu e Departamento di Asuntonan General na Bestuurskantoor lo ser reorganiza. E departamento aki en futuro lo ser yama DEPARTAMENTO DI ASUNTONAN GENERAL Y HURIDICO.

Como Hefe di e Departamento nobo reorganiza aki a keda nombra Sr. Armando Muyale, anterior Hefe di Departamento di Ensejanza, kende lo asumi responsabilidad efectivo e fecha di retiro di Sr. Carpay.

Manera ta conoci Sr. Carpay lo bai cu pensioen y tin e intencion di establece su mes definitivamente na Hulanda.

Como Hefe interino di e Departamento di Ensejanza a keda nombra Sr. Th. Arends.

Aruba, 21 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 41

DEPARTAMENTO DI ASUNTONAN GENERAL A BIRA AWOR

DEPARTAMENTO DI ASUNTONAN GENERAL Y HURIDICO.

Den un resolucion di Bestuurscollege di Aruba a keda decidi, cu e Departamento di Asuntonan General na Bestuurskantoor lo ser reorganiza. E departamento aki en futuro lo ser yama DEPARTAMENTO DI ASUNTONAN GENERAL Y HURIDICO.

Como Hefe di e Departamento nobo reorganiza aki a keda nombra Sr. Armando Muyale, anterior Hefe di Departamento di Ensejanza, kende lo asumi responsabilidad efectivo e fecha di retiro di Sr. Carpay.

Manera ta conoci Sr. Carpay lo bai cu pensioen y tin e intencion di establece su mes definitivamente na Hulanda.

Como Hefe interino di e Departamento di Ensejanza a keda nombra Sr. Th. Arends.

Aruba, 21 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 42

CURSO DI OFISHI A TERMINA CU ENTREGO DI DIPLOMA NA 30 GRADUADO.

Den presencia di Sr. Julio Maduro, hefe interino di Departamento di Asuntonan di Trabao, y e instructornan Srs. Jonchi Fingal, Simplicio Werleman, Pedro Bareno y J. Maduro a ser entrega Diaviernes siman pasa 21 di maart e diplomanan di Ofishi den ramonan di metsla y carpinte door di Diputado Sr. Max Croes.

E curso di ofishi aki cual a principia dia 10 di september di anja pasa cu un total di 64 cursista di cual 10 a cai afo, a termina cu un total di 30 graduado, di cual 17 metsla ponedor di mosaico y 13 carpinte. Ta e intencion pa mas pronto posibel principia cu un curso similar dentro di mas of menos 1 luna y mei, pa cual ya caba tin como 80 persona inscribi.

Den su discurso na ocasion di entrego di diploma Diputado Max Croes a accentua e necesidad cu tin pa hendenan di ofishi na Aruba, especialmente awor cu hopi trabao lo bai habri riba e tereno aki. Departamento di Asuntonan di Trabao lo hasi tur nan posibel pa coloca e hobennan aki mas pronto posibel. Un entrenamiento asina ta sumamente necesario y importante den hayamento di trabao y e ta spera cu e graduadonan lo sabi di cumpli cu nan deber cerca e donjonan di trabao, meskos cu nan a cumpli awor aki cu e curso aki.

Esnan cu pa motibo di malesa no por a participa den e examennan lo haya ocasion pa e saki ainda. En general e resultado di e curso aki tabata masha favorable.

Aruba, 24 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba



SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 42

CURSO DI OFISHI A TERMINA CU ENTREGO DI DIPLOMA NA

30 GRADUADO.

Den presencia di Sr. Julio Maduro, hefe interino di Departamento di Asuntonan di Trabao, y e instructornan Srs. Jonchi Fingal, Simplicio Werleman, Pedro Bareno y J. Maduro a ser entrega diaviernes siman pasa 21 di maart e diplomanan di Ofishi den ramonan di metsla y carpinte door di Diputado Sr. Max Croes.

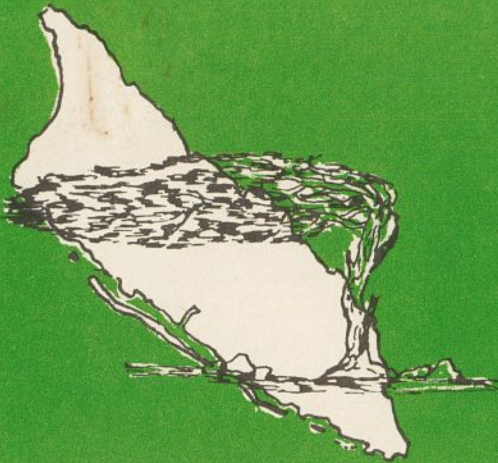
E curso di ofishi aki cual a principia dia 10 di september di anja pasa cu un total di 64 cursista di cual 10 a cai afo, a termina cu un total di 30 graduado, di cual 17 metsla ponedor di mosaico y 13 carpinte. Ta e intencion pa mas pronto posibel principia cu un curso similar dentro di mas of menos 1 luna y mei, pa cual ya caba tin como 80 persona inscribi.

Den su discurso na ocasion di entrego di diploma Diputado Max Croes a accentua e necesidad cu tin pa hendenan di ofishi na Aruba, especialmente awor cu hopi trabao lo bai habri riba e tereno aki. Departamento di Asuntonan di Trabao lo hasi tur nan posibel pa coloca e hobennan aki mas pronto posibel. Un entrenamiento asina ta sumamente necesario y importante den hayamento di trabao y e ta spera cu e graduadonan lo sabi di cumpli cu nan deber cerca e donjonan di trabao, meskos cu nan a cumpli awor aki cu e curso aki.

Esnan cu pa motibo di malesa no por a participa den e examennan lo haya ocasion pa e saki ainda, En general e resultado di e curso aki tabata masha favorable.

Aruba, 24 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 43

CAMBIO DEN AREGLO DI WARDA DI DOKTERNAN DI DISTRITO.

E cambio den e areglo di warda ta concerni e dokternan di distrito di San Nicolas, Savaneta y Sta. Cruz. Riba 30 di maart, esta fin di e siman aki, Dokter C.J.A. Ratulangie lo atende provisionalmente e consultorio di Dr. C.E. Zaandam.

Dr. Ratulangie por ser haya riba e mesun direccion y mesun number di telefoon cu Dr. Zaandam.

Aruba, 27 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 43

CAMBIO DEN AREGLO DI WARDA DI DOKTERNAN DI DISTRITO.

E cambio den e areglo di warda ta concerni e dokternan di distrito di San Nicolas, Savaneta y Sta. Cruz. Riba 30 di maart, esta fin di e siman aki, Dokter C.J.A. Ratulangie lo atende provisionalmente e consultorio di Dr. C.E. Zaandam.
Dr. Ratulangie por ser haya riba e mesun direccion y mesun number di telefoon cu Dr. Zaandam.

Aruba, 27 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 44

SR. SAMMYPERSAD CHARGI CABEZANTE DI PRINS BERNHARD SCHOOL NA BRAZIL

Bestuurscollege di Aruba a nombra Sr. S. Chargi, entrante 1 di april 1969 como Cabezante di e B.L.O.-school na Brazil, esta Prins Bernhard School. Sr. Chargi a obtene su hoofdakte na Paramaribo, Suriname unda tambe el a logra obtene su aktenan di L.O. Landbouw y Ingles. Na Suriname Sr. Chargi a traha como maestro di school 7 anja largo promer cu el a bini Aruba na anja 1960, unda el a drenta den servicio di teritorio insular di Aruba dia 1 di februari 1960 como tal. Na Aruba Sr. Chargi a logra obtene su aktenan Handenarbeid y su diploma B.L.O. Sr. Chargi ta casa y tin dos yiu.

Aruba, 28 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101





Noticiero No. 44

SR. SAMMYPERSAD CHARGI CABEZANTE DI PRINS BERNHARD SCHOOL
NA BRAZIL

Bestuurscollege di Aruba a nombra Sr. S. Chargi, entrante 1 di april 1969 como Cabezante di e B.L.O.-school na Brazil, esta Prins Bernhard School. Sr. Chargi a obtene su hoofdakte na Paramaribo, Suriname unda tambe el a logra obtene su aktenan di L.O. Landbouw y Ingles. Na Suriname Sr. Chargi a traha como maestro di school 7 anja largo promer cu el a bini Aruba na anja 1960, unda el a drenta den servicio di teritorio insular di Aruba dia 1 di februari 1960 como tal. Na Aruba Sr. Chargi a logra obtene su aktenan Handenarbeid y su diploma B.L.O. Sr. Chargi ta casa y tin dos yiu.

Aruba, 28 maart 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

opd. O. Stad

Noticiero No. 45

BIBLIOTECA DI ARUBA LO PONE 300 BUKI NOBO DEN CIRCULACION.

Segun information recibi for di e Bibliotecario di Aruba, entrante mayan 2 di april 300 buki nobo lo ser poni den circulacion na e tres bibliotecanan di Aruba.

E bukinan nobo aki ta tokante Historia di Antiyas, novela, viahenan den espacio etc.

Na entrada di e Bibliotecanan ta obtenible pa enteresadonan lista di e bukinan nobo cu lo bai den circulacion.

Aruba, 1 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.









SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 45

BIBLIOTECA DI ARUBA LO PONE 300 BUKI NOBO DEN CIRCULACION.

Segun information recibi for di/Bibliotecario di Aruba, entrante mayan 2 di april 300 buki nobo lo ser poni den circulacion na e tres bibliotecanan di Aruba.

E bukinan nobo aki ta tokante Historia di Antiyas, novela, viahenan den espacio etc.

Na entrada di e Bibliotecanan ta obtenible pa enteresadonan lista di e bukinan nobo cu lo bai den circulacion.

Aruba, 1 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 46

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di april 1969:

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

4 di april .... Dr. J.G.H. Janssen	13 di april .... Dr. O.L. Ponse
5 di april .... Dr, C.J.A. Ratulangie	19 di april .... Dr. O.L. Ponse
6 di april .... Dr. J.G.H. Janssen	20 di april .... Dr. J.G.H. Janssen
7 di april .... Dr. O.L. Ponse	26 di april .... Dr. J.G.H. Janssen
12 di april .... Dr. C.J.A. Ratulangie	27 di april .... Dr. C.J.A. Ratulangie

Servicio di Warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'o te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or. Dr. Ratulangie por ser haya riba e mesun direccion y mesun number di telefoon cu Dr. Zaandam.

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad, Noord, y Paradera.

4 - 5 april .... Dr. C.v.d. Bijl	12 - 15 april .... Dr. O.L. Wever
6 - 7 april .... Dr. T.H.K. Lin	19 - 20 april .... Dr. T.H.K. Lin
	26 - 27 april .... Dr. C.v.d. Bijl

Pa buena marcha nos kier pone na atencion cu e servicio di warda aki ta valido unicamente pa patient-nan gubernamental, y no pa patient-nan particular.

Weekend wachtregeling districtsartsen over de maand april 1969.

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

4 di april .... Dr. J.G.H. Janssen	13 di april .... Dr. O.L. Ponse
5 di april .... Dr. C.J.A. Ratulangie	19 di april .... Dr. O.L. Ponse
6 di april .... Dr. J.G.H. Janssen	20 di april .... Dr. J.G.H. Janssen
7 di april .... Dr. O.L. Ponse	26 di april .... Dr. J.G.H. Janssen
12 di april .... Dr. C.J.A.Ratulangie	27 di april .... Dr. C.J.A. Ratulangie

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 08.00 uur en van zondag morgen 08.00 uur tot zondag avond 24.00 uur.

Dr. Ratulangie is bereikbaar op dezelfde adres en telefoonnummer van Dr.Zaandam

Weekend dienst voor de districten Oranjestad, Noord, en Paradera

4 - 5 april .... Dr. C.v.d. Bijl	12 - 13 april .... Dr. C.L. Wever
6 - 7 april .... Dr. T.H.K. Lin	19 - 20 april .... Dr. T.H.K. Lin
	26 - 27 april .... Dr. C.v.d. Bijl

Voor de goede orde moge ik Uw aandacht erop vestigen, dat deze wachtregeling uitsluitend geldt voor gouvernements-, niet voor particuliere, patienten.

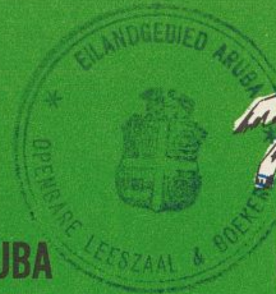
Aruba, 3 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst









SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 46

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di april 1969:

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

4 di april .... Dr. J.G.H. Janssen	13 di april .... Dr. O.L. Ponse
5 di april .... Dr. C.J.A. Ratulangie	19 di april .... Dr. O.L. Ponse
6 di april .... Dr. J.G.H. Janssen	20 di april .... Dr. J.G.H. Janssen
7 di april .... Dr. O.L. Ponse	26 di april .... Dr. J.G.H. Janssen
12 di april .... Dr. C.J.A. Ratulangie	27 di april .... Dr. C.J.A. Ratulangie

Servicio di Warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'o te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or. Dr. Ratulangie por ser haya riba e mesun direccion y mesun number di telefoon cu Dr. Zaandam.

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad, Noord, y Paradera.

4 - 5 april .... Dr. C.v.d. Bijl	12 - 15 april .... Dr. O.L. Wever
6 - 7 april .... Dr. T.H.K. Lin	19 - 20 april .... Dr. T.H.K. Lin
	26 - 27 april .... Dr. C.v.d. Bijl

Pa buena marcha nos kier pone na atencion cu e servicio di warda aki ta valido unicamente pa patient-nan gubernamental, y no pa patient-nan particular.

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand april 1969.

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

4 di april .... Dr. J.G.H. Janssen	13 di april .... Dr. O.L. Ponse
5 di april .... Dr. C.J.A. Ratulangie	19 di april .... Dr. O.L. Ponse
6 di april .... Dr. J.G.H. Janssen	20 di april .... Dr. J.G.H. Janssen
7 di april .... Dr. O.L. Ponse	26 di april .... Dr. J.G.H. Janssen
12 di april .... Dr. C.J.A.Ratulangie	27 di april .... Dr. C.J.A. Ratulangie

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 08.00 uur en van zondag morgen 08.00 uur tot zondag avond 24.00 uur.

Dr. Ratulangie is bereikbaar op dezelfde adres en telefoonnummer van Dr.Zaandam

Weekend dienst voor de districten Oranjestad, Noord, en Paradera

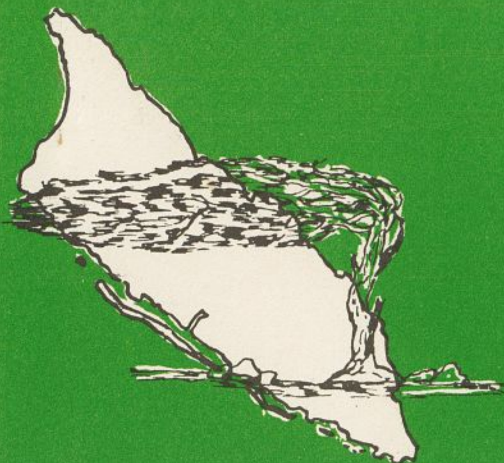
4 - 5 april .... Dr. C.v.d. Bijl	12 - 13 april .... Dr. O.L. Wever
6 - 7 april .... Dr. T.H.K. Lin	19 - 20 april .... Dr. T.H.K. Lin
	26 - 27 april .... Dr. C.v.d. Bijl

Voor de goede orde moge ik Uw aandacht erop vestigen, dat deze wachtregeling uitsluitend geldt voor gouvernements-, niet voor particuliere, patienten.

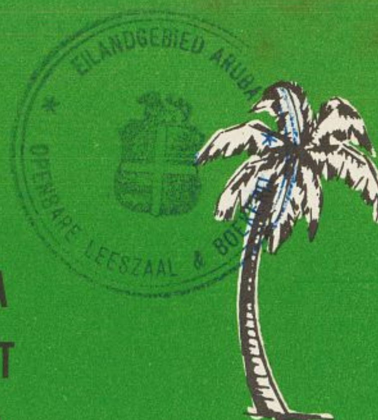
Aruba, 3 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 47

DESTAHO PUBLICO PA ENTREGO DI STAAL PA JOHN F. KENNEDYSCHOOL

Diamars ultimo a ser teni na John F. Kennedyschool e destaho publico pa entrego di diferente sorto di staal.

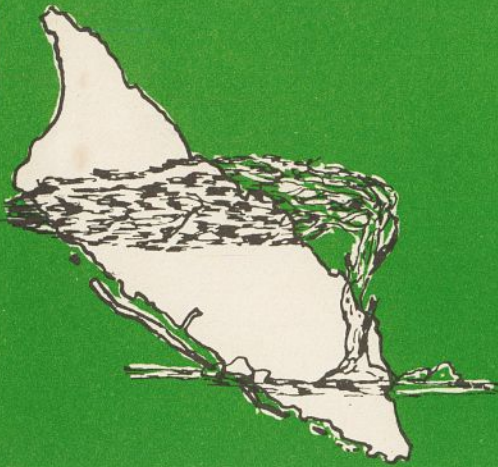
E firmanan cu a inscribi ta lo siguiente:

	Thomasstaal	Automatenstaal	Zilverstaal
Curacao Trading Co.	f. 25.474.--	f. 51.945.--	f. 9.610.--
Petrona & Croes	" 7.596.59	" 6.971.45	" 110.--
Antilliaanse Handel Mij	" 8.471.64	" 8.848.90	" No tin oferta
Interconti	"No tin oferta	" No tin oferta	" 116.76
Nooyen N.V.	" 7.728.00	" No tin oferta	" No tin oferta
Zee Metaal Handel	" 8.394.35	" 7.984.61	" No tin oferta

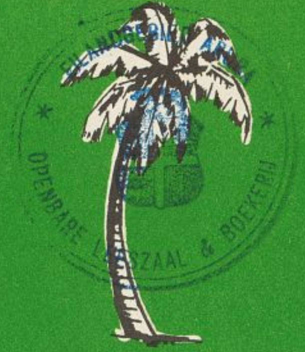
E contrato a keda pendiente.

Aruba, 8 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 47

DESTAHO PUBLICO PA ENTREGO DI STAAL PA JOHN F. KENNEDYSCHOOL

Diamars ultimo a ser teni na John F. Kennedyschool e destaho publico pa entrego di diferente sorto di staal.

E firmanan cu a inscribi ta lo siguiente:

	Thomasstaal	Automatenstaal	Zilverstaal
Curacao Trading Co.	f. 25.474.--	f. 51.945.--	f. 9.610.--
Petrona & Croes	" 7.596.59	" 6.971.45	" 110.--
Antilliaanse Handel Mij	" 8.471.64	" 8.848.90	" No tin oferta
Interconti	"No tin oferta	" No tin oferta	" 116.76
Nooyen N.V.	" 7.728.00	" No tin oferta	" No tin oferta
Zee Metaal Handel	" 8.394.35	" 7.984.61	" No tin oferta

E contrato a keda pendiente.

Aruba, 8 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No.48

Diamars, 8 di april, Diahuebs 10 di april y Diaviernes 11 di april lo tuma lugar den Landskantoor na Oranjestad, e examinacion di e candidatonan cu a sigi e curso di Entrenamiento pa Servicio Hotelero. E examinadornan lo ta Srs. G. Salati, instructor, O.B. Arends, oficial di Departamento di Ensejanza, y A. Noguera instructor.

E candidatonan lo ser examina tanto riba teoria como practica e.o. conocimiento di bebida, turismo, menu etc.

Notificacion di e resultadonan y entrego di e diplomanan lo ser efectua Diaviernes awor dia 11 di april pa 4'or y 30 den sala di examinacion di Landskantoor na Oranjestad.

Aruba, 8 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba









SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No.43

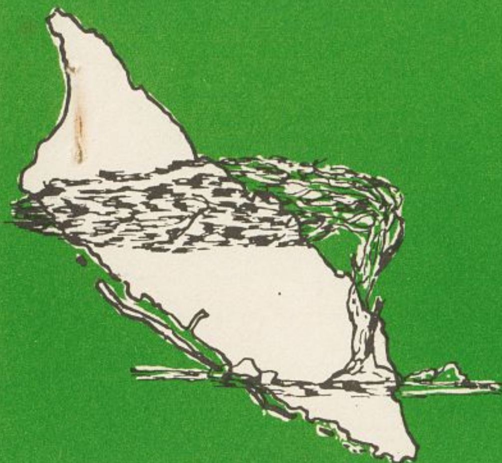
Diamars, 8 di april, Diahuebs 10 di april y Diaviernes 11 di april lo tuma lugar den Landskantoor na Oranjestad, e examinacion di e candidatonan cu a sigi e curso di Entrenamiento pa Servicio Hotelero. E examinadornan lo ta Srs. G. Salati, instructor, O.B. Arends, oficial di Departamento di Ensejanza, y A. Noguera instructor.

E candidatonan lo ser examina tanto riba teoria como practica e.o. conocimiento di bebida, turismo, menu etc.

Notificacion di e resultadonan y entrego di e diplomanan lo ser efectua Diaviernes awor dia 11 di april pa 4'or y 30 den sala di examinacion di Landskantoor na Oranjestad.

Aruba, 8 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No.49. Persbericht No.49

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di maart 1968/1969:

Aterizahe maart 1968:		Aterizahe maart 1969:	
Commercial	367	Commercial	413
gubernamental	27	gubernamental	20
sport	42	sport	45
privá	37	privé	31
U.S.A.F.	—		—
	473		509

Pasahero maart 1968		Pasahero maart 1969	
Entrada	7329	entrada	9510
transito	3018	transito	4692
salida	8081	salida	9899
	18428		24101

Statische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand maart 1968/1969.

Landingen maart 1968		Landingen maart 1969	
commercieel	367	commercieel	413
overheid	27	overheid	20

sport	42	sport	45
privé	37	prive	31
U.S.A.F.	—		—
	473		509

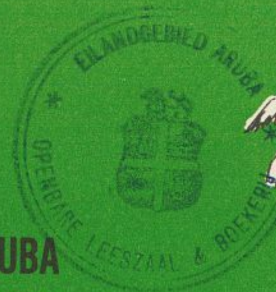
passagiers maart 1968		passagiers maart 1969	
In	7329	In	9510
Transito	3018	Transito	4692
Uit	8081	Uit	9899
	18428		24101

Aruba, 9 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.









SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No.49. Persbericht No.49

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di maart 1968/1969:

Aterizahe maart 1968:		Aterizahe maart 1969:	
Commercial	367	Commercial	413
gubernamental	27	gubernamental	20
sport	42	sport	45
privá	37	privé	31
U.S.A.F.	--		--
	473		509

Pasahero maart 1968		Pasahero maart 1969	
Entrada	7329	entrada	9510
transito	3018	transito	4692
salida	8081	salida	9899
	18428		24101

Statische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand maart 1968/1969.

Landingen maart 1968		Landingen maart 1969	
commercieel	367	commercieel	413
overheid	27	overheid	20

sport	42	sport	45
privé	37	prive	31
U.S.A.F.	--		--
	473		509

passagiers maart 1968		passagiers maart 1969	
In	7329	In	9510
Transito	3018	Transito	4692
Uit	8081	Uit	9899
	18428		24101

Aruba, 9 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101





Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 50

COMISION PA STUDIA POSIBILIDAD DI BENDEMENTO
DI CASNAN DI GOBIERNO.

Segun decision di Bestuurscollege di Aruba fecha 2 di april 1969, un comision a ser institui cual tin como tarea pa studia e posibilidadnan pa bendemento di casnan di Gobierno. (eilandswoningen)

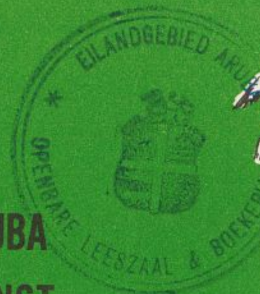
E siguiente funcionarionan a ser nombra den e comision ya menciona: Hefe di Departamento di Obras Publicas, miembro-presidente; Hefe di Departamento di biennan nacional (Domeinbeheer), miembro; y Hefe interino di Departamento di Finanzas, miembro. Un oficial di Gobierno lo ser encarga cu e trabao di secretario, kende lo ser asigna door di e hefe interino di Departamento di Finanzas.

Aruba, 9 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba









SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 50

COMISION PA STUDIA POSIBILIDAD DI BENDEMENTO
DI CASNAN DI GOBIERNO.

Segun decision di Bestuurscollege di Aruba fecha 2 di april 1969, un comision a ser institui cual tin como tarea pa studia e posibilidadnan pa bendemento di casnan di Gobierno. (eilandswoningen)
E siguiente funcionarionan a ser nombra den e comision ya menciona: Hefe di Departamento di Obras Publicas, miembro-presidente; Hefe di Departamento di biennan nacional (Domeinbeheer), miembro; y Hefe interino di Departamento di Finanzas, miembro. Un oficial di Gobierno lo ser encarga cu e trabao di secretario, kende lo ser asigna door di e hefe interino di Departamento di Finanzas.

Aruba, 9 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 51 | Persbericht No 51

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA maart 1969
OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER maart 1969

BARCADERA:	- andere schip (otro barco)	---	B.R.T.
	- remolcador (sleepboot)	---	B.R.T.
	2 pass. vrachtschepen (pasahero / carga	719	B.R.T.
	6 ladende tankers (tankero cargando)	34.962	B.R.T.
	8 schepen (Barco	35.681	B.R.T.
SAN NICOLAAS:	- vrachtschip (barco di carga)	---	B.R.T.
	4 bunkerschepen	24.626	B.R.T.
	6 andere schepen (otro barco)	2.750	B.R.T.
	52 lossende tankers (tankero descargando)	1.339.262	B.R.T.
	99 ladende tankers (tankero cargando)	1.542.526	B.R.T.
	161 schepen (barco)	2.909.164	B.R.T.
ORANJESTAD:	1 ladende tanker (tankero cargando)	14.681	B.R.T.
	2 lossende tankers(tankero descargando)	23.839	B.R.T.
	- oorlogschepen (bapor di guera)	---	B.R.T.
	77 pass. vrachtschepen (pasahero / carga)	395.955	B.R.T.
	4 andere schepen (otro barco)	3.656	B.R.T.
	12 bunkerschepen	103.089	B.R.T.
	96 schepen (barco)	541.220	B.R.T.

TOTAAL di barconan pilotea na Aruba durante maart 1969.
TOTAAL beloodste schepen op Aruba gedurende de maand maart 1969.

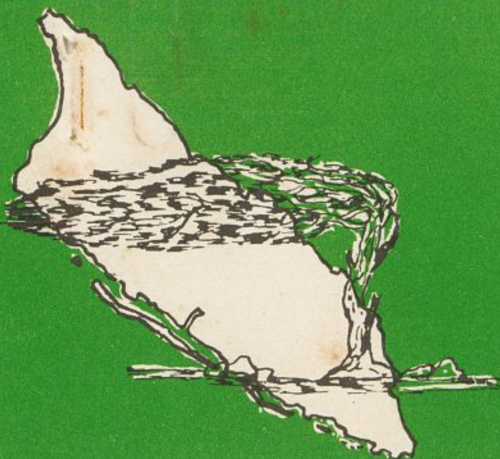
79 pass. vrachtschepen (carga / pasahero	396.674	B.R.T.
16 bunkerschepen	127.715	B.R.T.
160 tankschepen metende (tankero)	2.955.270	B.R.T.
10 andere schepen (otro barco metende	6.406	B.R.T.
265 schepen (barco)	3.486.065	B.R.T.

maart 1968

194	tankschepen (tankero	metende	3.584.291 B.R.T.
86	andere schepen (otro barco)	"	330.968 B.R.T.
---	zeilschip (barco di vela)	"	--- B.R.T.
280	schepen (barco)	metende	3.915.259 B.R.T.

Aruba, 14 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Noticiero No. 51 Persbericht No 51

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA maart 1969
OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER maart 1969

BARCADERA:	- andere schip (otro barco)	--	B.R.T.
	- remolcador (sleepboot)	--	B.R.T.
	2 pass. vrachtschepen (pasahero / carga	719	B.R.T.
	6 ladende tankers (tankero cargando)	34.962	B.R.T.
	8 schepen (Barco	35.681	B.R.T.
SAN NICOLAAS:	- vrachtschip (barco di carga)	--	B.R.T.
	4 bunkerschepen	24.626	B.R.T.
	6 andere schepen (otro barco)	2.750	B.R.T.
	52 lossende tankers (tankero descargando)	1.339.262	B.R.T.
	99 ladende tankers (tankero cargando)	1.542.526	B.R.T.
	161 schepen (barco)	2.909.164	B.R.T.
ORANJESTAD:	1 ladende tanker (tankero cargando)	14.681	B.R.T.
	2 lossende tankers(tankero descargando)	23.839	B.R.T.
	- oorlogschepen (bapor di guera)	--	B.R.T.
	77 pass. vrachtschepen (pasahero / carga)	395.955	B.R.T.
	4 andere schepen (otro barco)	3.656	B.R.T.
	12 bunkerschepen	103.089	B.R.T.
	96 schepen (barco)	541.220	B.R.T.

TOTAAL di barconan pilotea na Aruba durante maart 1969.
TOTAAL beloodste schepen op Aruba gedurende de maand maart 1969.

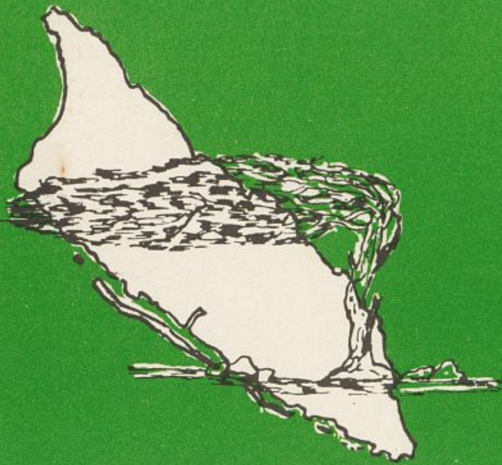
79 pass. vrachtschepen (carga / pasahero	396.674	B.R.T.
16 bunkerschepen	127.715	B.R.T.
160 tankschepen metende (tankero)	2.955.270	B.R.T.
10 andere schepen (otro barco metende	6.406	B.R.T.
265 schepen (barco)	3.486.065	B.R.T.

maart 1968

194	tankschepen (tankero	metende	3.584.291 B.R.T.
86	andere schepen (otro barco)	"	330.968 B.R.T.
--	zeilschip (barco di vela)	"	--- B.R.T.
280	schepen (barco)	metende	3.915.259 B.R.T.

Aruba, 14 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 52

Ayera a cumpli 25 anja di Servicio den Gobierno na Telefoondienst Sr. Ciriaco Tromp.

Sr. Tromp a principia su carera na Telefoondienst como aprendiz na anja 1944. Na anja 1954 dia 1 di januari el a ser promove como Monteur 3de klasse y a la vez nombra como oficial di Gobierno.

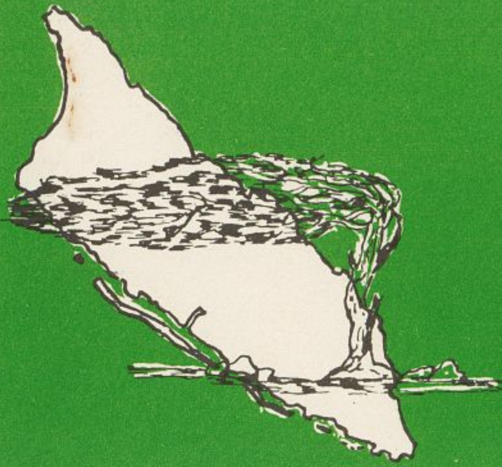
Dia 1 di januari 1966 Sr. Tromp a ser promove como Chef Monteur, e posicion cu ne momentonan aki e ta ocupa. Sr. Tromp ta casa y tin 5 yiu.

Sr. Tromp ta un empleado di confianza y semper a cumpli cu su deber na satisfaccion di su superiornan.

Ne ocasion aki diputado G.F. Croes reemplazanda diputado Laclé, y e hefe interino Sr. Wesseling a hasi uso di palabra entregando despues e acostumbrado sobre.

Aruba, 18 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 52

Ayera a cumpli 25 anja di Servicio den Gobierno na Telefoondienst Sr. Ciriaco Tromp.

Sr. Tromp a principia su carera na Telefoondienst como aprendiz na anja 1944. Na anja 1954 dia 1 di januari el a ser promove como Monteur 3de klasse y a la vez nombra como oficial di Gobierno.

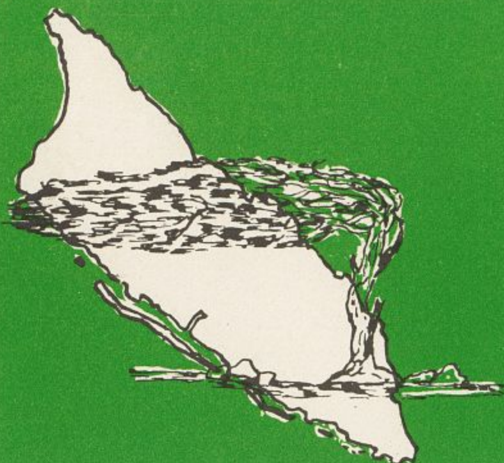
Dia 1 di januari 1966 Sr. Tromp a ser promove como Chef Monteur, e posicion cu ne momentonan aki e ta ocupa. Sr. Tromp ta casa y tin 5 yiu.

Sr. Tromp ta un empleado di confianza y semper a cumpli cu su deber na satisfaccion di su superiornan.

Ne ocasion aki diputado G.F. Croes reemplazanda diputado Laclé, y e hefe interino Sr. Wesseling a hasi uso di palabra entregando despues e acostumbrado sobre.

Aruba, 18 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 53

Awe mainta den oficina di Obras Publicas na Oranjestad, a tuma lugar e destaho publico pa construccion di Zona Liber segun projecto y presupuesto No. 14/1968.

Presente na e destaho publico aki tabata Srs. Hefe di Obras Publicas, e techniconan Mooren, Menke y Marquez y tambe representantenan di diferente empresaman constructora riba nos isla.

E destaho tabata encera dos Percela, esta Percela A Construccion di Zona Liber y Percela B construccion di un Oficina di Aduana.

E siguiente ofertanan a ser recibi segun orden.

	PERCELA A.	PERCELA B.	Conhuntamente
Frelo Construction	f. - - - - -	f. 53.950.--	f. - - - - -
Marcial G. Tromp	f. 246.800.--	f. 88.380.--	f. 335.200.--
Petrona & Croes	f. 272.000.--	f. 70.800.--	f. 339.800.--
Bouwmij Aruba N.V.	f. 259.770.--	f. 74.950.--	f. 333.333.33
Bohama Aruba N.V.	f. 269.890.--	f. 77.820.--	f. 340.580.--
Arubaanse Wegenbouw	f. 234.000.--	f. - - - - -	f. - - - - -
Holman en Van Eerden	f. - - - - -	f. 69.770.--	f. - - - - -

E contrato a keda pendiente.

Aruba, 18 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 53

Awe mainta den oficina di Obras Publicas na Oranjestad, a tuma lugar e destaho publico pa construccion di Zona Liber segun projecto y presupuesto No. 14/1968.

Presente na e destaho publico aki tabata Srs. Hefe di Obras Publicas, e techniconan Mooren, Menke y Marquez y tambe representantenan di diferente empresaman constructora riba nos isla.

E destaho tabata encera dos Percela, esta Percela A Construccion di Zona Liber y Percela B construccion di un Oficina di Aduana.

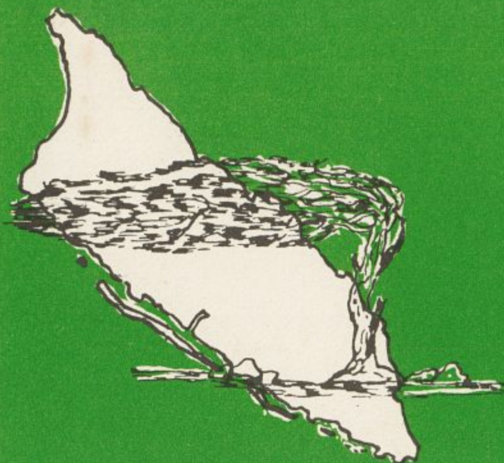
E siguiente ofertanan a ser recibi segun orden.

	PERCELA A.	PERCELA B.	Conhuntamente
Frelo Construction	f. - - - - -	f. 53.950.--	f. - - - - -
Marcial G. Tromp	f. 246.800.--	f. 88.380.--	f. 335.200.--
Petrona & Croes	f. 272.000.--	f. 70.800.--	f. 339.800.--
Bouwmij Aruba N.V.	f. 259.770.--	f. 74.950.--	f. 333.333.33
Bohama Aruba N.V.	f. 269.890.--	f. 77.820.--	f. 340.580.--
Arubaanse Wegenbouw	f. 234.000.--	f. - - - - -	f. - - - - -
Holman en Van Eerden	f. - - - - -	f. 69.770.--	f. - - - - -

E contrato a keda pendiente.

Aruba, 18 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba







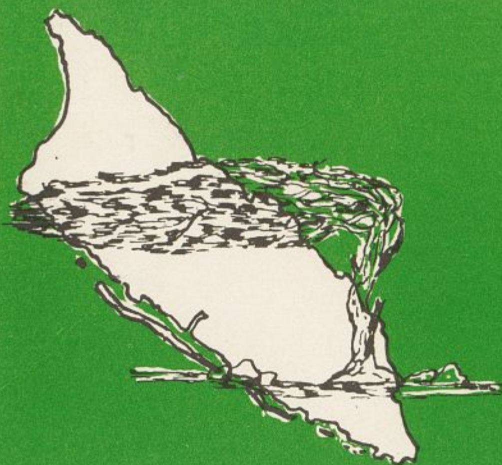
SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero NO. 54

Majan 22 di april ta biaha pa New York, en representacion di Aruba, na ocasion di promer vuelo di jet di e Compania di Aviacion Antillana, Srs. Gezaghebber di Aruba, O.S. Henriquez, diputado di territorio insular di Aruba D.G. Croes y M. Kuiperi, hefe di departamento di Turismo. E biaha aki ta ser haci ariba invitacion di e compania aereo A.L.M. E delegacion aki ta ser spera back na Aruba Diabiernes awor.

Aruba, 21 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

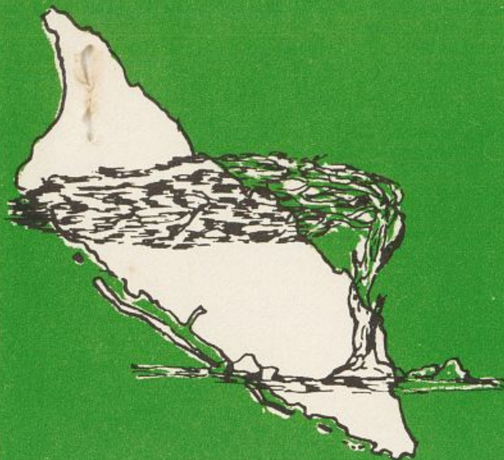
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero NO. 54

Majan 22 di april ta biaha pa New York, en representacion di Aruba, na ocasion di promer vuelo di jet di e Compania di Aviacion Antillana. Srs. Gezaghebber di Aruba, O.S. Henriquez, diputado di territorio insular di Aruba D.G. Croes y M. Kuiperi, hefe di departamento di Turismo. E biaha aki ta ser haci ariba invitacion di e compania aereo A.L.M. E delegacion aki ta ser spera back na Aruba Diabierne awor.

Aruba, 21 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 55 Persbericht No. 55

Turismo maart 1969.

Na luna di maart 5723 turista (2820 masculino y 2903 femenino) a bishita nos isla. 116 a bini cu bapor, mientras 5607 a yega cu avion.

Dje cantidad di 5723 turista, 4712 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico y 293 for di Venezuela.

Na luna di maart e cantidad di anochinan cu turistanan a pasa na Aruba tabata 41575, di cual 32366 anochi door di turistanan di Merca y Pto. Rico y 1376 anochi door di turistanan for di Venezuela.

E Averahe di anochinan pasa na Aruba pa un turista ta 7.3

Anja pasa n'e mesun luna 4475 turista a bishita nos Isla, di cual 3514 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico.

Toerisme maart 1969

In maart hebben 5723 toeristen (2820 mannelijke en 2903 vrouwelijke) ons eiland bezocht. 116 kwamen per boot, terwijl 5607 per vliegtuig arriveerden. Van het totaal aantal toeristen waren 4712 afkomstig uit de Verenigde Staten en Pto. Rico en 293 uit Venezuela.

Het aantal overnachtingen tijdens maart bedroeg 41575, waarvan 32366 door toeristen uit U.S.A. en Pto. Rico en 1376 door toeristen uit Venezuela.

De gemiddelde aantal overnachtingen per toerist is 7.3
Vorig jaar maart kwamen 4475 toeristen, waarvan 3514 uit de Verenigde Staten en Pto. Rico.

Aruba, 23 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba
Arubaanse Voorlichtingsdienst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 55 Persbericht No. 55

Turismo maart 1969.

Na luna di maart 5723 turista (2820 masculino y 2903 femenino) a bishita nos isla. 116 a bini cu bapor, mientras 5607 a yega cu avion.
Dje cantidad di 5723 turista, 4712 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico y 293 for di Venezuela.
Na luna di maart e cantidad di anochinan cu turistanan a pasa na Aruba tabata 41575, di cual 32366 anochi door di turistanan di Merca y Pto. Rico y 1376 anochi door di turistanan for di Venezuela.
E Averahe di anochinan pasa na Aruba pa un turista ta 7.3
Anja pasa n'e mesun luna 4475 turista a bishita nos Isla, di cual 3514 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico.

Toerisme maart 1969

In maart hebben 5723 toeristen (2820 mannelijke en 2903 vrouwelijke) ons eiland bezocht. 116 kwamen per boot, terwijl 5607 per vliegtuig arriveerden. Van het totaal aantal toeristen waren 4712 afkomstig uit de Verenigde Staten en Pto. Rico en 293 uit Venezuela.
Het aantal overnachtingen tijdens maart bedroeg 41575, waarvan 32366 door toeristen uit U.S.A. en Pto. Rico en 1376 door toeristen uit Venezuela. ..

De gemiddelde aantal overnachtingen per toerist is 7.3

Vorig jaar maart kwamen 4475 toeristen, waarvan 3514 uit de Verenigde Staten en Pto. Rico.

Aruba, 23 april 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 56

Un accion conhunto di Departamento di Obras Publicas y e cuerpo di Polis tin como resultado cu durante e promer trimestre di anja 1969 un total di 154 es-combro (autonan bieuw) a ser liquida.

E accion aki ta continua.

Noticiero No. 57

Awe e apertura a tuma lugar na e Biblioteca Publico na Oranjestad di e expo-sicion di fotonan tokante bida di La Reina en coneccion cu Anja di La Reina dia 30 di april venidero, na ocasion di a cumpli 60 anja. Den e exposicion aki tin hopi foto nan bieuw di su hubentud y tambe di e promer bishita di e actual Reina na Aruba como princesa na luna di februari di anja 1944 - esta 25 anja pasa, y tambe diferente otro fotonan tokante bishita di La Reina na Aruba.

E exposicion aki ta keda habri te dia 7 di mei p.v.

Aruba, 25 april 1969

Hefe Interino di
Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 56

Un accion conhunto di Departamento di Obras Publicas y e cuerpo di Polis tin como resultado cu durante e promer trimestre di anja 1969 un total di 154 escombro (autonan bieuw) a ser liquida.

E accion aki ta continua.

Noticiero No. 57

Awe e apertura a tuma lugar na e Biblioteca Publico na Oranjestad di e exposicion di fotonan tokante bida di La Reina en coneccion cu Anja di La Reina dia 30 di april venidero, na ocasion di a cumpli 60 anja. Den e exposicion aki tin hopi foto nan bieuw di su hubentud y tambe di e promer bishita di e actual Reina na Aruba como princesa na luna di februari di anja 1944 - esta 25 anja pasa, y tambe diferente otro fotonan tokante bishita di La Reina na Aruba.

E exposicion aki ta keda habri te dia 7 di mei p.v.

Aruba, 25 april 1969

Hefe Interino di

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

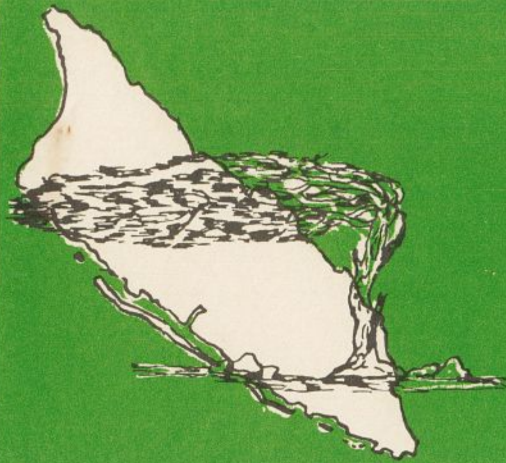
Persbericht No. 58

Bij Koninklijk Besluit dd. 29 april 1969 No. 12 werd de heer Oscar S. Henriquez ingaande 24 april 1969 herbenoemd tot Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

Arubaanse Voorlichtingsdienst

Pa Decreto Real fecha 29 april 1969 No. 12, Sr. Oscar S. Henriquez a ser renombra entrante 24 di april 1969 como Gobernador di Teritorio Insular di Aruba.

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Persbericht No. 58

Bij Koninklijk Besluit dd. 29 april 1969 No. 12 werd de heer Oscar S. Henriquez ingaande 24 april 1969 herbenoemd tot Gezaghebber van het Eilandgebied Ariba.

Arubaanse Voorlichtingsdienst

Pa Decreto Real fecha 29 april 1969 No. 12, Sr. Oscar S. Henriquez a ser renombra entrante 24 di april 1969 como Gobernador di Teritorio Insular di Aruba.

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 59

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di mei 1969:

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

3 di mei . . . . Dr. C.E. Zaandam	18 di mei . . . . Dr. C.E. Zaandam
4 di mei . . . . Dr. O.L. Ponse	24 di mei . . . . Dr. C.E. Zaandam
10 di mei . . . . Dr. O.L. Ponse	25 di mei . . . . Dr. O.L. Ponse
11 di mei . . . . Dr. J.G.H. Janssen	26 di mei . . . . Dr. C.E. Zaandam
17 di mei . . . . Dr. J.G.H. Janssen	31 di mei . . . . Dr. O.L. Ponse
	1 di juni . . . Dr. J.G.H. Janssen

Servicio di Warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

3 - 4 mei . . . . Dr. O.L. Wever	17 - 18 mei . . . . C.v.d. Bijl
10 - 11 mei . . . Dr. T.H.K. Lin	24-25-26 mei . . . O.L. Wever
	31 mei - 1 juni . . T.H.K. Lin

Pa buena marcha nos kier pone na atencion cu e servicio di warda aki ta valido unicamente pa patient-nan gubernamental, y no pa patient-nan particular.

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand mei 1969.

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

3 mei . . . . Dr. C.E. Zaandam	18 mei . . . . Dr. C.E. Zaandam
4 mei . . . . Dr. O.L. Ponse	24 mei . . . . Dr. C.E. Zaandam
10 mei . . . . Dr. O.L. Ponse	25 mei . . . . Dr. O.L. Ponse
11 mei . . . . Dr. J.G.H. Janssen	26 mei . . . . Dr. C.E. Zaandam
17 mei . . . . Dr. J.G.H. Janssen	31 mei . . . . Dr. O.L. Ponse
	1 juni . . . Dr. J.G.H. Janssen

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 08:00 uur en van zondag morgen 08:00 uur tot zondag avond 24:00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

3 - 4 mei . . . . Dr. O.L. Wever	17 - 18 mei . . . . Dr. C. v.d. Bijl
10 - 11 mei . . . Dr. T.H.K. Lin	24-25-26 mei . . . Dr. O.L. Wever
	31 mei - 1 juni . . Dr. T.H.K. Lin

Voor de goede orde moge ik Uw aandacht erop vestigen, dat deze wachtregeling uitsluitend geldt voor gouvernements-, niet voor particuliere, patienten.

Aruba, 2 mei 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 59

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di mei 1969:

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

3 di mei . . . . Dr. C.E. Zaandam	18 di mei . . . . Dr. C.E. Zaandam
4 di mei . . . . Dr. O.L. Ponse	24 di mei . . . . Dr. C.E. Zaandam
10 di mei . . . . Dr. O.L. Ponse	25 di mei . . . . Dr. O.L. Ponse
11 di mei . . . . Dr. J.G.H. Janssen	26 di mei . . . . Dr. C.E. Zaandam
17 di mei . . . . Dr. J.G.H. Janssen	31 di mei . . . . Dr. O.L. Ponse
	1 di juni . . . Dr. J.G.H. Janssen

Servicio di Warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

3 - 4 mei . . . . Dr. O.L. Wever	17 - 18 mei . . . . C.v.d. Bijl
10 - 11 mei . . . Dr. T.H.K. Lin	24-25-26 mei . . . O.L. Wever
	31 mei - 1 juni . . T.H.K. Lin

Pa buena marcha nos kier pone na atencion cu e servicio di warda aki ta valido unicamente pa patient-nan gubernamental, y no pa patient-nan particular.

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand mei 1969.

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

3 mei . . . . Dr. C.E. Zaandam	18 mei . . . . Dr. C.E. Zaandam
4 mei . . . . Dr. O.L. Ponse	24 mei . . . . Dr. C.E. Zaandam
10 mei . . . . Dr. O.L. Ponse	25 mei . . . . Dr. O.L. Ponse
11 mei . . . . Dr. J.G.H. Janssen	26 mei . . . . Dr. C.E. Zaandam
17 mei . . . . Dr. J.G.H. Janssen	31 mei . . . . Dr. O.L. Ponse
	1 juni . . . Dr. J.G.H. Janssen

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 08:00 uur en van zondag morgen 08:00 uur tot zondag avond 24:00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

3 - 4 mei . . . . Dr. O.L. Wever	17 - 18 mei . . . . Dr. C. v.d. Bijl
10 - 11 mei . . . Dr. T.H.K. Lin	24-25-26 mei. . . . Dr. O.L. Wever
	31 mei - 1 juni. . . Dr. T.H.K. Lin

Voor de goede orde moge ik Uw aandacht erop vestigen, dat deze wachtregeling uitsluitend geldt voor gouvernements-, niet voor particuliere, patienten.

Aruba, 2 mei 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 60

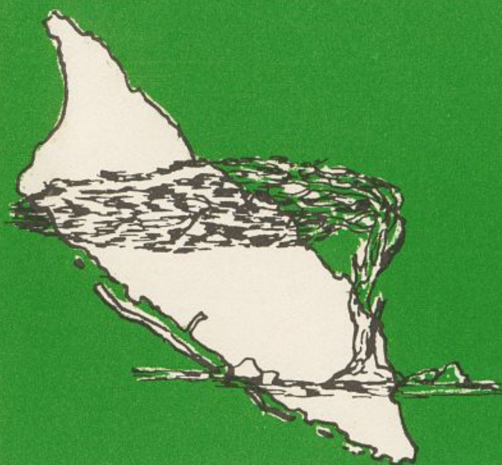
Ayera merdia pa 2'or y mei a yega Aruba un delegacion consistiendo di 9 liders y 33 Junior Achievers di Union County Inc. For di Estados Unidos pa un bishita di 1 siman na Aruba. E bishita aki ta ser yama "Operation Aruba".

Na aeropuerto e bishitantenan aki a ser recibi pa un Comision consistiendo di Diputado Dominico G. Croes, representando Gobierno di Aruba, Arturo M. Arends, presidente di Camara di Comercio di Aruba, y G. Nouel, presidente di e Asosacion di Comercio y Industria di Aruba.

Na pia di trapi di e avion Honorable Thomas G. Dunn, alcalde di ciudad Elizabeth, a zer saluda pa Diputado Dominico G. Croes den nomber di Bestuurscollege di Aruba. E bishitantenan ta hospedando na Aruba Sheraton Hotel & Casino.

Aruba, 5 mei 1969

Servicio Informativo di Gobierno







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 60

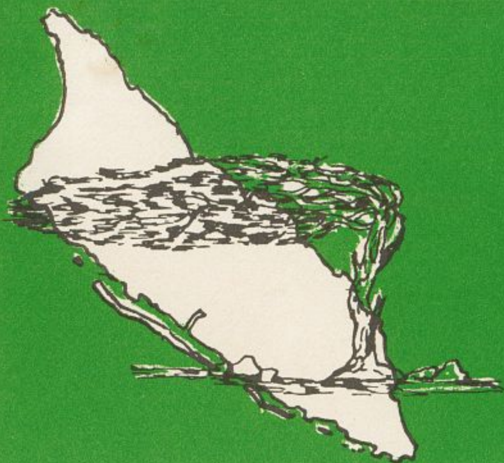
Ayera merdia pa 2'or y mei a yega Aruba un delegacion consistiendo di 9 liders y 33 Junior Achievers di Union County Inc. For di Estados Unidos pa un bishita di 1 siman na Aruba. E bishita aki ta ser yama "Operation Aruba".

Na aeropuerto e bishitantenan aki a ser recibi pa un Comision consistiendo di Diputado Dominico G. Croes, representando Gobierno di Aruba, Arturo M. Arends, presidente di Canara di Comercio di Aruba, y G, Nouel, presidente di e Asosacion di Comercio y Industria di Aruba.

Na pia di trapi di e avion Honorable Thomas G. Dunn, alcalde di ciudad Elizabeth, a zer saluda pa Diputado Dominico G. Croes den nomber di Bestuurscollege di Aruba. E bishitantenan ta hospedando na Aruba Sheraton Hotel & Casino.

Aruba, 5 mei 1969

Servicio Informativo di Gobierno







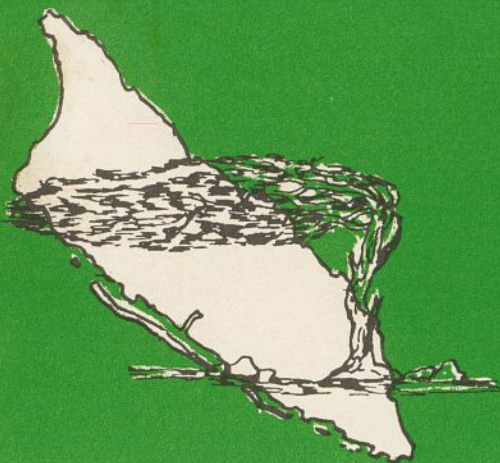
SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No 61

Awe mainta pa 10'or un delegacion di "Junior Achievement of Union County, Inc" a hasi un bishita di cortesia cerca Gobernador di Aruba.
E delegacion aki ta consisti di e alcalde di cuidad Elizabeth St. Thomas G.Dunn, Srta. Babara A. Walker y Srs. J. Kenneth Roden, vice-president di "Junior Achievement" of Union County, John LeMaire redactor di New Jersey Business Magazine y John Mossy, president di Wayne Steel Co. Inc.
Hunto cu e delegacion aki tambe tabata tres Junior Achievers, John M. Metzinger, Cary A. Turchin y Thomas M. Zepko, kendenan lo pasa un dia di traboa cerca Diputado Max Croes. Na e ocasion aki e alcalde Thomas G. Dunn a entrega simbolicamente e yabi di e Cuidad Elizabeth na Gezaghebber di Aruba y Gezaghebber di Aruba a entrega na su turno un recuerdo den forma di un estuche di cigaria cu e Isla di Aruba graba riba dje, expresando nos no tin slot, ya cu semper Aruba su portanan ta habri pa recibi bishitantenan for di exterior.
Alcalde Dubn a expresa su gradicimiento pa e recepcion caluroso cu e deledacion a recibi y a decidi caba cu pa e proximo temporada di Carnaval ta sigur cu el lo bishita Aruba atrobe.

Aruba, 5 mei 1969 Servicio Informativo di Gobierno




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Notáciero No 61

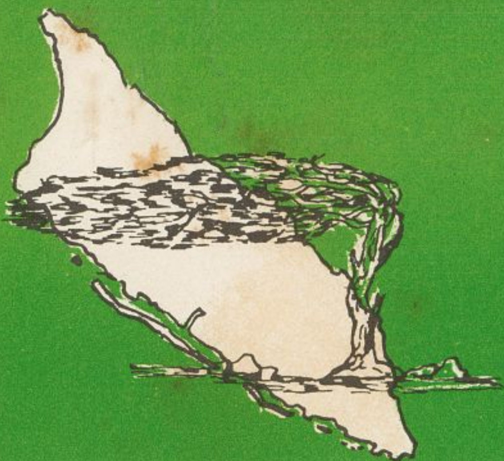
Awe mainta pa 10'or un delegacion di "Junior Achievement of Union County, Inc" a hasi un bishita di cortesia cerca Gobernador di Aruba.

E delegacion aki ta consisti di e Alcalde di cuidad Elizabeth St. Thomas G.Dunn, Srta. Babara A. Walker y Srs. J. Kenneth Roden, vice-president di "Junior Achievement" of Union County, John LeMaire Redactor di New Jersey Business Magazine y John Mossy, president di Wayne Steel Co. Inc.

Hunto cu e delegacion aki tambe tabata tres Junior Achievers, John M. Metzinger, Cary A. Turchin y Thomas M. Zepko, kendenan lo pasa un dia di traboa cerca Diputado Max Croes. Na e ocasion aki e alcalde Thomas G. Dunn a entrega simbolicamente e yabi di e Cuidad Elizabeth na Gezaghebber di Aruba y Gezaghebber di Aruba a entrega na su turno un recuerdo den forma di un estuche di cigaria cu e Isla di Aruba graba riba dje, expresando nos no tin slot, ya cu semper Aruba su portanan ta habri pa recibi bishitantenan for di exterior.

Alcalde Dubn a expresa su gradicimiento pa e recepcion caluroso cu e deledacion a recibi y a decidi caba cu pa e proximo temporada di Carnaval ta sigur cu el lo bishita Aruba atrobe.

Aruba, 5 mei 1969 Servicio Informativo di Gobierno







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Noticiero No. 62

E exposicion di cada dos siman den sala di Biblioteca Publico na Oranjestad e biaha aki lo ta dedica na e ballet International y lokal.

E exposicion aki ta encera bukinan di ballet di hopi paisnan di mundo, mientras cu tambe fotonan a ser expone di school di ballet "Aruba" (Sra. Macherowski) y di e school di ballet di C.C.A. (Sra. A. Young-Salazar y Sra. R. Eavis)

Persbericht No.62

De twee wekelijkse tentoonstelling in de hal van de Openbare Leeszaal en Boekerij te Oranjestad is dit keer gewijd aan het Internationale en Lokale ballet.

De tentoonstelling omvat boeken met ballet van vele landen der wereld, terwijl tevens fotos zijn tentoongesteld van de balletschool Aruba (Mevr. Macherowski) en de balletschool van de C.C.A. (Mevr. A. Young-Salazar en Mevr. R. Eavis)

Aruba, 3 mei 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.
Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 62

E exposicion di cada dos siman den sala di Biblioteca Publico na Oranjestad e biaha aki lo ta dedica na e ballet International y lokal.
E exposicion aki ta encera bukinan di ballet di hopi paisnan di mundo, mientras cu tambe fotonan a ser expone di school di ballet "Aruba" (Sra. Macherowski) y di e school di ballet di C.C.A. (Sra. A. Young-Salazar y Sra. R. Eavis)

Persbericht No.62

De twee wekelijkse tentoonstelling in de hal van de Openbare Leeszaal en Boekerij te Oranjestad is dit keer gewijd aan het Internationale en Lokale ballet. De tentoonstelling omvat boeken met ballet van vele landen der wereld, terwijl tevens fotos zijn tentoongesteld van de balletschool Aruba (Mevr. Macherowski) en de balletschool van de C.C.A. (Mevr. A. Young-Salazar en Mevr. R. Eavis)

Aruba, 8 mei 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.
Arubaanse Voorlichtingsdienst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 63 Persnerichr No. 63

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di april 1968/1969:

Aterizahe april 1968:		Aterizahe april 1969:	
Commercial	378	Commercial	436
gubernamental	10	gubernamental	50
sport	51	sport	38
privá	62	privé	47
U.S.A.F.	1	U.S.A.F.	1
	502		572

Pasahero april 1968		Pasahero april 1969	
Entrada	8550	entrada	9818
transito	2085	transito	4444
salida	9086	salida	10575
	19721		24837

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand april 1968/1969.

Landingen april 1968.		Landingen april 1969	
commercieel	378	commercieel	436
overheid	10	overheid	50




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 63 Persnerichr No. 63

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di april 1968/1969:

Aterizahe april 1968:		Aterizahe april 1969:	
Commercial	378	Commercial	436
gubernamental	10	gubernamental	50
sport	51	sport	38
privá	62	privé	47
U.S.A.F.	1	U.S.A.F.	1
	502		572

Pasahero april 1968		Pasahero april 1969	
Entrada	8550	entrada	9818
transito	2085	transito	4444
salida	9086	salida	10575
	19721		24837

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand april 1968/1969.

Landingen april 1968.		Landingen april 1969	
commercieel	378	commercieel	436
overheid	10	overheid	50

aport	51	sport	38
privá	62	prive	47
U.S.A.F.	1	U.S.A.F.	1
	502		572

Passagiers april 1968		passagiers april 1969	
In	8550	In	9818
Transito	2085	Transito	4444
Uit	9086	Uit	10575
	19721		24837

Aruba, 8 mei 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 64

Ayera mainta pa 10.30 a sali pa Estados Unidos Sr. Emiterio V. Bareno cu un mandato di estudio di 4 luna na Philadelphia, U.S.A ., unda e lo sigi un curso riba tereno social.

Sr. Bareno ta emplea na e Departamento di Asistencia Social di territorio insular di Aruba como "sociaal werker".

E cursonan aki den pasado regularmente ya caba sa ser otroga na Antiyas door di Departamento di Estado di Estados Unidos. Y esaki ta pa di promer vez cu Aruba ta hasi uso di e oportunidad aki.

Na aeropuerto tabata presente Sr. Julio Maduro, hefe interino di Departamento di Asistencia Social, kende a despedi di e becado.

Aruba, 9 mei 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 64

Ayera mainta pa 10.30 a sali pa Estados Unidos Sr. Emiterio V. Bareno cu un mandato di estudio di 4 luna na Philadelphia, U.S.A ., unda e lo sigi un curso riba tereno social.
Sr. Bareno ta emplea na e Departamento di Asistencia Social di teritorio insular di Aruba como "sociaal werker".
E cursonan aki den pasado regularmente ya caba sa ser otroga na Antiyas door di Departamento di Estado di Estados Unidos. Y esaki ta pa di promer vez cu Aruba ta hasi uso di e oportunidad aki.
Na aeropuerto tabata presente Sr. Julio Maduro, hefe interino di Departamento di Asistencia Social, kende a despedi di e becado.

Aruba, 9 mei 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Noticiero No 65

Diaváerna dia 2 di mei pa 10 or a tuma lugar den sala di conferencia di oficina di Planta di Awa y Energia na Balashi, e destaho publico pa extension di e planta di Awa cu un Unidad di 3000 ton pa dia, alternativamente 6000 ton pa dia segun projecto y presupuesto di WEB No.1/1969.
Pa e destaho publico tabata tin hopi interes y tabata presente Diputado di Teritorio Insular di Aruba Sr. Maximo Croes, hefe di Planta di Awa y Energia Sr. Ir. van Deventer, Administrador di WEB y otro funciona- rionan representantenan di diferente empresanan cu a tuma parti na e inscripcion pa e destaho publico aki.
E inscripcionnan a tuma lugar den e siguiente orden:

Leverancier:		3000 m3.	6000 m3.	potie voor 2e. 6000 m3.	alternatief 6000 m3.	stoomverbruik kcal/uur	elec. bruik K.W.
1. Tebhin/C.&.I.N.V. (Petrona & Croes)	Hf.	3.160.000,-- 1)	5.220.000,-- 2)	5.220.000,--	5.100.000,-- 3)	1) 7.500.000 2) 14.500.000 3) 14.500.000	1) 350 2) 690 3) 650
2. Demag Ellectrometallurgie (Curaçao Trading Co)	DM.	4.291.000,-- 1)	7.042.000,-- 2)	7.042.000,--	--	1) 5.700.000 2) 11.100.000	1) 492 2) 93
3. British Aqua-Chem Ltd. (Aruba Commercial Bank)	£.	663.017-.- 1)	890.167,-- 2)	890.167.-.-	--	1) 7.130.000 2) 14.200.000	1) 313 2) 613
4. Atlas-Mak Machinenbau GmbH. (S.E.L. Maduro & Sons Cur.)	DM.	---	DM. 7.038.400,-- 2)	6.915.000,--	--	2) 14.340.000	2) 1340
5. Aqua-Chem Inc. (S.E.L. Maduro & Sons Aruba	Us.$	1.100.000,-- 1)	1.585.000,-- 2)	1.585.000,--	--	1) 7.940.000 2) 15.556.000	1) 365 2) 690
6. Werkspoor Amsterdam N.V. (Prospero Baiz Curacao)	HF.	3.788.000,-- 1)	6.250.000,-- 2)	5.776.000,--	--	1) 7.800.000 2) 15.500.000	1) 530 2) 949
7. Weir Westgarth Ltd. (Maduro & Curiels Bank)	Af.	2.498.378,-- 1)	3.295.171,-- 2)	3.020.971,--	--	1) 7.103.400 2) 14.032.300	1) 449 2) 779

E contrato a keda pensiente.

Aruba, 9 mei 1969

Servicio Informativo di Gobierno.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero Nó 65





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



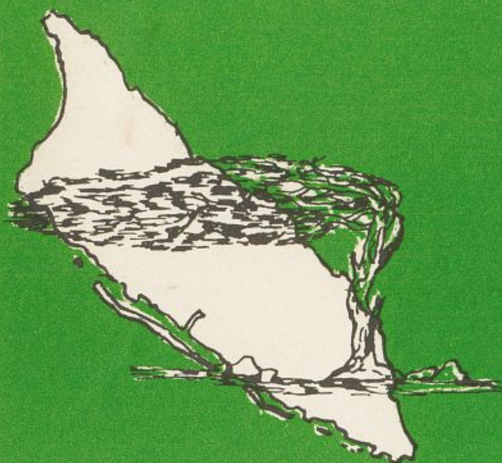
Noticiero No. 66

Awe mainta Gezaghebber di Aruba, Sr. O.S. Henriquez a manda un telegram di felicitacion pa Dr. Jonkheer en coneccion cu su nombramiento como Gobernador di Antiyas.

E telegram aki a bai den nomber di Gobierno di Aruba y tambe den nomber di e comunidad Arubano.

Aruba, 14 mei 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 66

Awe mainta Gezaghebber di Aruba, Sr. O.S. Henriquez a manda un telegram di felicitacion pa Dr. Jonkheer en coneccion cu su nombramiento como Gobernador di Antiyas.
E telegram aki a bai den nomber di Gobierno di Aruba y tambe den nomber di e comunidad Arubano.

Aruba, 14 mei 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No 67 Persbericht No. 67

Turismo april 1969

Na luna di april 4481 turista (2238 masculino y 2243 femenino) a bishita nos isla. 48 a bini cu bapor, mientras 4433 a yega cu avion.

Dje cantidad di 4481 turista, 3386 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico y 394 for di Venezuela.

Na luna di april e cantidad di anochinan cu turistanan a pasa na Aruba tabata 27637, di cual 18.298 anochi door di turistanan di Merca y Pto. Rico y 2311 anochi door di turistanan for di Venezuela.

E Averahe di anochinan pasa na Aruba pa un turista ta 6.2

Anja pasa né mesun luna 4169 turista a bishita nos Isla, di cual 2436 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico.

Toerisme april 1969

In april hebben 4481 toeristen (2238 mannelijke en 2243 vrouwelijke) ons eiland. bezocht. 48 kwamen per boot, terwijl 4433 per vliegtuig arriveerden. Van het totaal aantal toeristen waren 3386 afkomstig uit de Verenigde Staten en Pto. Rico en 394 uit Venezuela.

Het aantal overnachtingen tijdens april bedroeg 27637, waarvan 18298 door toeristen uit U.S.A. en Pto. Rico en 2311 door toeristen uit Venezuela.

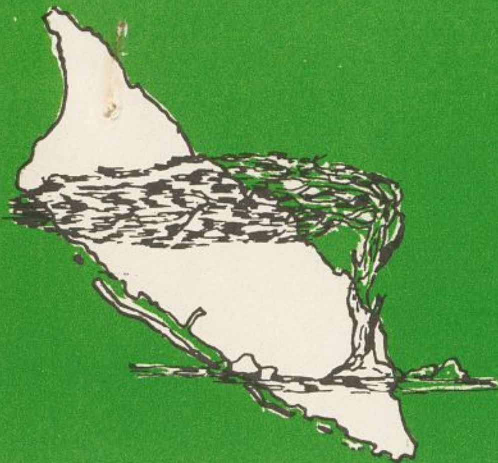
De gemiddelde aantal overnachtingen per toerist is 6,2

Vorig jaar april kwamen 4169 toeristen, waarvan 2436 uit de Verenigde Staten en Pto. Rico.

Aruba, 19 mei 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

Arubaanse Voorlichtingsdienst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No 67 Persbericht No. 67

Turismo april 1969

Na luna di april 4481 turista (2238 masculino y 2243 femenino) a bishita nos isla, 48 a bini cu bapor, mientras 4433 a yega cu avion.

Dje cantidad di 4481 turista, 3386 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico y 394 for di Venezuela.

Na luna di april e cantidad di anochinan cu turistanan a pasa na Aruba tabata 27637, di cual 18.298 anochi door di turistanan di Merca y Pto. Rico y 2311 anochi door di turistanan for di Venezuela.

E Averahe di anochinan pasa na Aruba pa un turista ta 6.2

Anja pasa né mesun luna 4169 turista a bishita nos Isla, di cual 2436 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico.

Toerisme april 1969

In april hebben 4481 toeristen (2238 mannelijke en 2243 vrouwelijke) ons eiland. bezocht. 48 kwamen per boot, terwijl 4433 per vliegtuig arriveerden. Van het totaal aantal toeristen waren 3386 afkomstig uit de Verenigde Staten en Pto. Rico en 394 uit Venezuela.

Het aantal overnachtingen tijdens april bedroeg 27637, waarvan 18298 door toeristen uit U.S.A. en Pto. Rico en 2311 door toeristen uit Venezuela.

De gemiddelde aantal overnachtingen per toerist is 6,2

Vorig jaar april kwamen 4169 toeristen, waarvan 2436 uit de Verenigde Staten en Pto. Rico.

Aruba, 19 mei 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

Arubaanse Voorlichtingsdienst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 68

Naar aanleiding van het feit dat leerkrachten op diverse scholen hedenochtend gedurende een uur geen les hebben gegeven, maakt het Bestuurscollege het volgende bekend.

Op 13 mei 1969 ontving het Bestuurscollege van de Samenwerkende Onderwijsbonden Aruba een brief dd. 12 mei 1969 van de volgende inhoud:

Geacht College,

Hierbij bevestigen de SAMENWERKENDE ONDERWIJSBONDEN ARUBA hun onderhoud van 3 mei j.l. met Uw gedeputeerde van Onderwijs, bij welk gesprek Uw gedeputeerde de S.O.B. toezegde - aanvankelijk op 6 mei, daarna 13 en vervolgens 14 mei a.s. - aan hen het antwoord van Uw Geacht College op het navolgende verzoek te zullen mededelen:

Zo spoedig mogelijk opening van het Georganiseerd Overleg, en indien mogelijk, afsluiting hiervan voor aanstaande Pinksteren.

Met Verschuldigdge Hoogachting,

SAMENWERKENDE ONDERWIJSBONDEN ARUBA,

Het Bestuurscollege beantwoordde bedoelde brief bij brief dd. 16 mei 1969 No. 5652 als volgt:

Naar aanleiding van Uw op 13 mei 1969 ingekomen brief van 12 mei 1969, waarbij U met betrekking tot de U bekende salarisvoorstellen zo spoedig mogelijk opening van het Georganiseerd Overleg en indien mogelijk afsluiting daarvan voor aanstaande Pinksteren verzoekt, berichten wij U dat wij er nog . .

niet in geslaagd zijn om terzake tot een beslissing te komen zulks in verband met de daaraan verbonden financiele konsekwenties voor dit eilandgebied.

U kunt er echter van verzekerd zijn, dat wij onze pogingen om voor het onderwerpelijke probleem een oplossing te vinden onverminderd voortzetten.

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba,

De Gezaghebber,

De Sekretaris,

De brief van het B.C. werd door de Gedeputeerde van onderwijs, de heer B.Croes, in aanwezigheid van een aantal eilandsfunctionarissen, aan het bestuur van de S.O.B. overhandigt en toegelicht.

In een circulaire van 17 mei 1969 deelt de S.O.B. aan haar leden o.a. mede:

"Op het dringend verzoek van de S.O.B. om het Georganiseerd Overleg ten spoedigste te openen, zodat dit nog voor Pinksteren kan worden afgesloten, is heden door Gedeputeerde G.F.Croes, namens het Bestuurscollege van Aruba sprekend, een afwijzend antwoord gegeven.

Het B.C. is van oordeel dat de aangehaalde mededeling van de S.O.B. niet in overeenstemming is met het terzake door het B.C. gegeven antwoord blijkende uit de bovenaangehaalde brief van het B.C. dd. 16 mei 1969 No.5652.

Aruba, 19 mei 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 68

Naar aanleiding van het feit dat leerkrachten op diverse scholen heden-ochtend gedurende een uur geen les hebben gegeven, maakt het Bestuurscollege het volgende bekend.

Op 13 mei 1969 ontving het Bestuurscollege van de Samenwerkende Onderwijsbonden Aruba een brief dd. 12 mei 1969 van de volgende inhoud:

Geacht College,

Hierbij bevestigen de SAMENWERKENDE ONDERWIJSBONDEN ARUBA hun onderhoud van 3 mei j.l. met Uw gedeputeerde van Onderwijs, bij welk gesprek Uw gedeputeerde de S.O.B. toezegde - aanvankelijk op 6 mei, daarna 13 en vervolgens 14 mei a.s. - aan hen het antwoord van Uw Geacht College op het navolgende verzoek te zullen mededelen:

Zo spoedig mogelijk opening van het Georganiseerd Overleg, en indien mogelijk, afsluiting hiervan voor aanstaande Pinksteren.

Met Verschuldigdge Hoogachting,

SAMENWERKENDE ONDERWIJSBONDEN ARUBA,

Het Bestuurscollege beantwoordde bedoelde brief bij brief dd. 16 mei 1969 No. 5652 als volgt:

Naar aanleiding van Uw op 13 mei 1969 ingekomen brief van 12 mei 1969, waarbij U met betrekking tot de U bekende salarisvoorstellen zo spoedig mogelijk opening van het Georganiseerd Overleg en indien mogelijk afsluiting daarvan voor aanstaande Pinksteren verzoekt, berichten wij U dat wij er nog . .

niet in geslaagd zijn om terzake tot een beslissing te komen zulks in verband met de daaraan verbonden financiele konsekwenties voor dit eilandgebied.

U kunt er echter van verzekerd zijn, dat wij onze pogingen om voor het onderwerpelijke probleem een oplossing te vinden onverminderd voortzetten.

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba,

De Gezaghebber,

De Sekretaris,

De brief van het B.C. werd door de Gedeputeerde van onderwijs, de heer B.Croes, in aanwezigheid van een aantal eilandsfunctionarissen, aan het bestuur van de S.O.B. overhandigt en toegelicht.

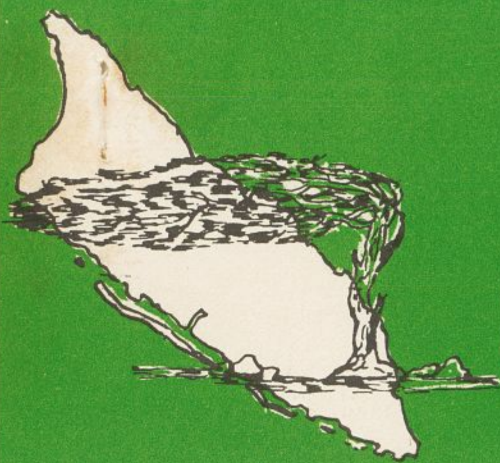
In een circulaire van 17 mei 1969 deelt de S.O.B. aan haar leden o.a. mede:

"Op het dringend verzoek van de S.O.B. om het Georganiseerd Overleg ten spoedigste te openen, zodat dit nog voor Pinksteren kan worden afgesloten, is heden door Gedeputeerde G.F.Croes, namens het Bestuurscollege van Aruba sprekend, een afwijzend antwoord gegeven.

Het B.C. is van oordeel dat de aangehaalde mededeling van de S.O.B. niet in overeenstemming is met het terzake door het B.C. gegeven antwoord blijkende uit de bovenaangehaalde brief van het B.C. dd. 16 mei 1969 No.5652.

Aruba, 19 mei 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 69 | Persbericht No. 69

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA april 1969
OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER april 1969

BARCADERA:	- andere schip (otro barco)	--- B.R.T.
	- remolcador (sleepboot)	--- B.R.T.
	14 pass. vrachtschepen (pasahero / carga	20.282 B.R.T.
	2 ladende tankers (tankero cargando)	18.603 B.R.T.
	16 schepen (Barco)	38.885 B.R.T.
SAN NICOLAAS:	- vrachtschip (barco di carga)	--- B.R.T.
	3 bunkerschepen	21.131 B.R.T.
	5 andere schepen (otro barco)	29.904 B.R.T.
	54 lossende tankers (tankero descargando)	1.254.592 B.R.T.
	80 ladende tankers (tankero cargando)	1.322.692 B.R.T.
	142 schepen(barco)	2.628.319 B.R.T.
ORANJESTAD:	1 ladende tanker (tankero cargando)	14.659 B.R.T.
	1 ladende tanker (tankero descargando)	12.510 B.R.T.
	- oorlogschepen (bapor di guera)	--- B.R.T.
	65 pass. vrachtschepen (pasahero / carga)	272.488 B.R.T.
	4 andere schepen (otro barco)	26.004 B.R.T.
	11 bunkerschepen	58.035 B.R.T.
	82 schepen (barco)	383.696 B.R.T.

TOTAAL di barconan pilotea na Aruba durante april 1969
TOTAAL beloodste schepen op Aruba gedurende de maand april 1969.

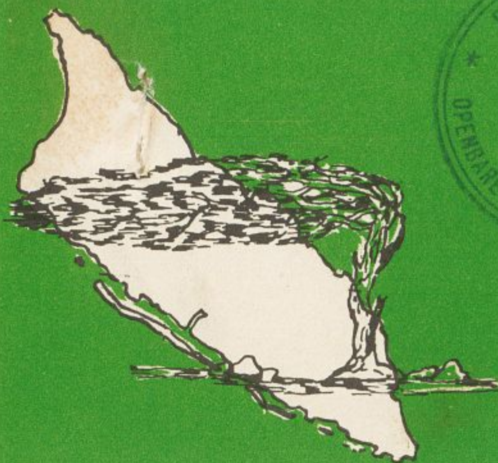
79 pass. vrachtschepen (carga / pasahero	292.770 B.R.T.
14 bunkerschepen	79.166 B.R.T.
138 tankschepen metende (tankero)	2.623.056 B.R.T.
9 andere schepen (otro barco metende	55.908 B.R.T.
240 schepen (barco)	3.050.900 B.R.T.

april 1968

162 tankschepen (tankero	metende	2.992.919 B.R.T.
65 andere schepen (otro barco)	"	226.358 B.R.T.
-- zeilschip (barco di vela	"	--- B.R.T.
227 schepen (barco)	metende	3.219.277 B.R.T.

Aruba, 20 mei 1969

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 69 Persbericht No. 69

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA april 1969
OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER april 1969

BARCADERA:	- andere schip (otro barco)	--- B.R.T.
	- remolcador (sleepboot)	--- B.R.T.
	14 pass. vrachtschepen (pasahero / carga	20.282 B.R.T.
	2 ladende tankers (tankero cargando)	18.603 B.R.T.
	16 schepen (Barco)	38.885 B.R.T.
SAN NICOLAAS:	- vrachtschip (barco di carga)	--- B.R.T.
	3 bunkerschepen	21.131 B.R.T.
	5 andere schepen (otro barco)	29.904 B.R.T.
	54 lossende tankers (tankero descargando)	1.254.592 B.R.T.
	80 ladende tankers (tankero cargando)	1.322.692 B.R.T.
	142 schepen(barco)	2.628.319 B.R.T.
ORANJESTAD:	1 ladende tanker (tankero cargando)	14.659 B.R.T.
	1 ladende tanker (tankero descargando)	12.510 B.R.T.
	- oorlogschepen (bapor di guera)	--- B.R.T.
	65 pass. vrachtschepen (pasahero / carga)	272.488 B.R.T.
	4 andere schepen (otro barco)	26.004 B.R.T.
	11 bunkerschepen	58.035 B.R.T.
	82 schepen (barco)	383.696 B.R.T.

TOTAAL di barconan pilotea na Aruba durante april 1969
TOTAAL beloodste schepen op Aruba gedurende de maand april 1969.

79 pass. vrachtschepen (carga / pasahero	292.770 B.R.T.
14 bunkerschepen	79.166 B.R.T.
138 tankschepen metende (tankero)	2.623.056 B.R.T.
9 andere schepen (otro barco metende	55.908 B.R.T.
240 schepen (barco)	3.050.900 B.R.T.

april 1968

162 tankschepen (tankero	metende	2.992.919 B.R.T.
65 andere schepen (otro barco)	"	226.358 B.R.T.
-- zeilschip (barco di vela	"	--- B.R.T.
227 schepen (barco)	metende	3.219.277 B.R.T.

Aruba, 20 mei 1969

Servicio Informativo di Gobierno
Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Persbericht No. 70 Noticiero No. 70

Beirut staat op het ogenblik volop in belangstelling. De tentoonstelling in de Openbare Leeszaal en Boekerij te Oranjestad, is daarom dit keer gewijd aan Libanon.

Een schat aan boeken, fotos en prentkaarten geeft U een beeld van dit prachtige land.

De tentoonstelling is geopend tot 4 juni a.s.

Beirut ta al momento den pleno curiosidad. E exposicion den Biblioteca Publico na Oranjestad e biaha aki ta dedica na Libanon.

Un tesoro na buki, foto e ilustracionnan ta duna bo un imagen di e pais bunita aki.

E Exposicion ta habri te dia 4 di juni p.v.

Aruba, 23 mei 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.
Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Persbericht No. 70 | Noticiero No. 70

Beirut staat op het ogenblik volop in belangstelling. De tentoonstelling in de Openbare Leeszaal en Boekerij te Oranjestad, is daarom dit keer gewijd aan Libanon.

Een schat aan boeken, fotos en prentkaarten geeft U een beeld van dit prachtige land.

De tentoonstelling is geopend tot 4 juni a.s.

Beirut ta al momento den pleno curiosidad. E exposicion den Biblioteca Publico na Oranjestad e biaha aki ta dedica na Libanon.

Un tesoro na buki, foto e ilustracionnan ta duna bo un imagen di e pais bunita aki.

E Exposicion ta habri te dia 4 di juni p.v.

Aruba, 23 mei 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.
Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht. No. 71

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba heeft naar aanleiding van de acties van de Samenwerkende Onderwijsbonden per brief dd. 27 mei 1969 No. AJZ/6196 het navolgende bericht doen toekomen aan de Bijzondere Schoolbesturen;

" Ons is gebleken dat verschillende bij U in dienst zijnde leerkrachten op maandag 19 en vrijdag 23 mei j.l. gedurende één uur in de voormiddag opzettelijk geen onderwijs hebben gegeven, terwijl zij daartoe verplicht waren.

Hoewel hier sprake is van afwijking van lesrooster in strijd met de wet en wij deswege wettelijke maatregelen kunnen treffen t.a.v. de toe te kennen subsidie, zullen wij in de gesignaleerde gevallen daartoe niet overgaan, daar wij rekening willen houden met de omstandigheid dat de aan de leerkrachten gegeven voorlichting omtrent de gang van zaken met betrekking tot een nieuwe salarisregeling naar onze mening niet in overeenstemming is geweest met de door ons College terzake genomen beslissing. Bovendien willen wij de mogelijkheid niet uitsluiten, dat in het kader van bedoelde voorlichting wellicht onvoldoende aandacht is gegeven aan de mogelijke administratiefrechtelijke gevolgen van de ondernomen acties.

Wij vertrouwen er op dat U het nodige zult verrichten, teneinde herhaling van het gebeurde op 19 en 23 mei j.l. te voorkomen.

Voor de goede orde doen wij U hierbij ter kennisneming toekomen een exemplaar van de circulaire die wij terzake aan de hoofden van de openbare scholen hebben verzonden."

Aruba, 28 mei 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Persbericht. No. 71

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba heeft naar aanleiding van de acties van de Samenwerkende Onderwijsbonden per brief dd. 27 mei 1969 No. AJZ/6196 het navolgende bericht doen toekomen aan de Bijzondere Schoolbesturen;

" Ons is gebleken dat verschillende bij U in dienst zijnde leerkrachten op maandag 19 en vrijdag 23 mei j.l. gedurende één uur in de voormiddag opzettelijk geen onderwijs hebben gegeven, terwijl zij daartoe verplicht waren.

Hoewel hier sprake is van afwijking van lesrooster in strijd met de wet en wij deswege wettelijke maatregelen kunnen treffen t.a.v. de toe te kennen subsidie, zullen wij in de gesignaleerde gevallen daartoe niet overgaan, daar wij rekening willen houden met de omstandigheid dat de aan de leerkrachten gegeven voorlichting omtrent de gang van zaken met betrekking tot een nieuwe salarisregeling naar onze mening niet in overeenstemming is geweest met de door ons College terzake genomen beslissing. Bovendien willen wij de mogelijkheid niet uitsluiten, dat in het kader van bedoelde voorlichting wellicht onvoldoende aandacht is gegeven aan de mogelijke administratiefrechtelijke gevolgen van de ondernomen acties.

Wij vertrouwen er op dat U het nodige zult verrichten, teneinde herhaling van het gebeurde op 19 en 23 mei j.l. te voorkomen.

Voor de goede orde doen wij U hierbij ter kennisneming toekomen een exemplaar van de circulaire die wij terzake aan de hoofden van de openbare scholen hebben verzonden."

Aruba, 28 mei 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Persbericht No. 72

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba heeft naar aanleiding van de acties van de Samenwerkende Onderwijsbonden per brief dd. 27 mei 1969 No. AJZ/6196 het navolgende bericht doen toekomen aan de Hoofden en Directeuren van de Openbare Scholen:

" Ons is gebleken dat verschillende aan het openbaar onderwijs verbonden leerkrachten, waaronder directeuren en hoofden der scholen, op maandag 19 en vrijdag 23 mei j.l., gedurende één uur in de voormiddag opzettelijk geen onderwijs hebben gegeven, terwijl zij daartoe verplicht waren.

Een dergelijk optreden is te betreuren en wordt door ons College ten zeerste afgekeurd. Van een goed ambtenaar wordt dit immers niet verwacht, vooral niet van een leerkracht die het goede voorbeeld aan de schoolgaande kinderen behoort te geven.

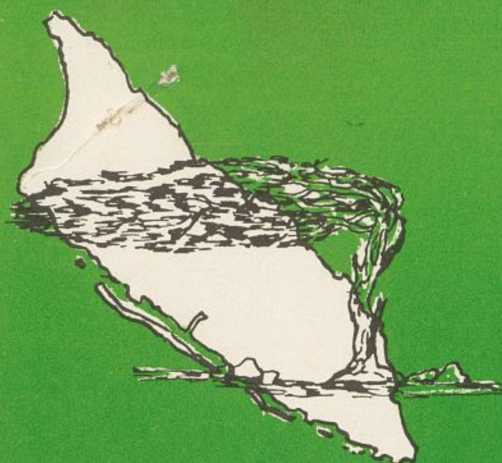
Hoewel hier sprake is van plichtsverzuim in de zin van de wet en de mogelijkheid tot disciplinaire bestraffing derhalve aanwezig is, zullen wij in de gesignaleerde gevallen daartoe niet overgaan, daar wij rekening willen houden met de omstandigheid dat de aan de leerkrachten gegeven voorlichting omtrent de gang van zaken met betrekking tot een nieuwe salarisregeling naar onze mening niet in overeenstemming is geweest met de door ons College terzake genomen beslissing. Bovendien willen wij de mogelijkheid niet uitsluiten, dat in het kader van bedoelde voorlichting wellicht onvoldoende aandacht is gegeven aan de mogelijke administratiefrechtelijke gevolgen van de ondernomen acties, waarbij wij de strafrechtelijke aspecten buiten beschouwing laten.

Wij vertrouwen er op dat betrokkenen hun verantwoordelijkheid, voortvloeiende uit hun taak als leerkracht zullen willen begrijpen en derhalve al het mogelijke zullen doen om herhaling van het gebeurde op bovenvermelde dagen te voorkomen.

Wij verzoeken U het vorenstaande ter kennis van de aan Uw school verbonden leerkrachten te brengen./

Aruba 28 mei 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 72

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba heeft naar aanleiding van de acties van de Samenwerkende Onderwijsbonden per brief dd. 27 mei 1969 No. AJZ/6196 het navolgende bericht doen toekomen aan de Hoofden en Directeuren van de Openbare Scholen:

" Ons is gebleken dat verschillende aan het openbaar onderwijs verbonden leerkrachten, waaronder directeuren en hoofden der scholen, op maandag 19 en vrijdag 23 mei j.l., gedurende één uur in de voormiddag opzettelijk geen onderwijs hebben gegeven, terwijl zij daartoe verplicht waren.

Een dergelijk optreden is te betreuren en wordt door ons College ten zeerste afgekeurd. Van een goed ambtenaar wordt dit immers niet verwacht, vooral niet van een leerkracht die het goede voorbeeld aan de schoolgaande kinderen behoort te geven.

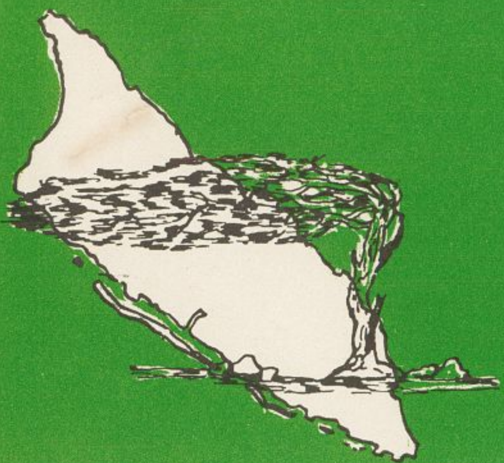
Hoewel hier sprake is van plichtsverzuim in de zin van de wet en de mogelijkheid tot disciplinaire bestraffing derhalve aanwezig is, zullen wij in de gesignaleerde gevallen daartoe niet overgaan, daar wij rekening willen houden met de omstandigheid dat de aan de leerkrachten gegeven voorlichting omtrent de gang van zaken met betrekking tot een nieuwe salarisregeling naar onze mening niet in overeenstemming is geweest met de door ons College terzake genomen beslissing. Bovendien willen wij de mogelijkheid niet uitsluiten, dat in het kader van bedoelde voorlichting wellicht onvoldoende aandacht is gegeven aan de mogelijke administratiefrechtelijke gevolgen van de ondernomen acties, waarbij wij de strafrechtelijke aspecten buiten beschouwing laten.

Wij vertrouwen er op dat betrokkenen hun verantwoordelijkheid, voortvloeiende uit hun taak als leerkracht zullen willen begrijpen en derhalve al het mogelijke zullen doen om herhaling van het gebeurde op bovenvermelde dagen te voorkomen.

Wij verzoeken U het vorenstaande ter kennis van de aan Uw school verbonden leerkrachten te brengen./

Aruba 28 mei 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 73

En coneccion cu e recepcion di despedida di e presidente di Lago Sr. W.A. Murray, ta yega Aruba awe tardi pa 16:50 p.m. Su Excellencia Ministero-president C. Kroon.

Aruba, 29 mei 1969

Servicio Informativo di Gobierno.

Persbericht No. 74

Hierbij doen wij U toekomen een lijst van de candidaten voor de Mulo examens 1969.

In totaal zijn er 465 candidaten die dit jaar zijn opgegaan voor hun Mulo examens, waarvan reeds 32 voor het schriftelijk gedeelte werden afgewezen. Hedenmorgen zijn de examinatoren begonnen met de afneming van het mondelinge gedeelte dat tot en met 13 juni a.s. zal duren. De examens worden gehouden in de Club Caribe.

Aruba, 29 mei 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 73

En coneccion cu e recepcion di despedida di e presidente di Lago Sr. W.A. Murray, ta yega Aruba awe tardi pa 16:50 p.m.

Su Excellencia Ministero-president C. Kroon.

Aruba, 29 mei 1969

Servicio Informativo di Gobierno.

Persbericht No. 74

Hierbij doen wij U toekomen een lijst van de candidaten voor de Mulo examens 1969.

In totaal zijn er 465 candidaten die dit jaar zijn opgegaan voor hun Mulo examens, waarvan reeds 32 voor het schriftelijk gedeelte werden afgewezen. Hedenmorgen zijn de examinatoren begonnen met de afneming van het mondelinge gedeelte dat tot en met 13 juni a.s. zal duren. De examens worden gehouden in de Club Caribe.

Aruba, 29 mei 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 75

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba heeft de navolgende circulaire dd. 29 mei 1969. No. AJZ/6196-A doen toekomen aan de hoofden en Directeuren van de Openbare Scholen;

" Ons is gebleken dat verschillende aan het openbaar onderwijs verbonden leerkrachten, waaronder directeuren en hoofden der scholen, op 28 mei j.l. hebben nagelaten hun werkzaamheden voortvloeiende uit hun taak als leerkracht te verrichten. Als reden hiervoor werd opgegeven, dat betrokkenen zich ziek zouden hebben gemeld.

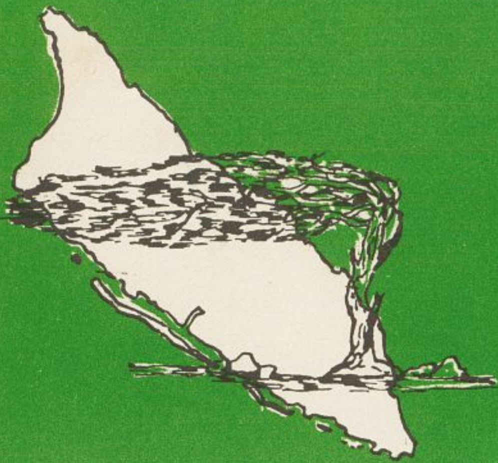
Dit optreden heeft bij ons het ernstig vermoeden doen ontstaan dat hier misbruik werd gemaakt van de wettelijke aanspraak op ziekteverlof.

In verband met het vorenstaande hebben wij op grond van het bepaalde in artikel 36, tweede lid, van het Curaçaos Verlofreglement 1946 (P.B. 1946 no. 34) besloten met ingang van heden en tot nader order voor alle gevallen, waarbij sprake is van verhindering om arbeid te verrichten wegens ziekte, overlegging van een doktersverklaring te vorderen. Voor de goede orde tekenen wij hierbij aan dat met ingang van 1 juni aanstaande bedoelde beslissing mede gegrond zal zijn op artikel 33, tweede lid, van de Regeling Vakantie en Vrijstelling van Dienst Ambtenaren (P.B. 1969 no. 44).

Wij verzoeken U er voor te zorgen, dat hieraan stipt de hand wordt gehouden en nodigen U verder uit het vorenvermelde onverwijld ter kennis te brengen van de aan Uw school verbonden leerkrachten."

Aruba, 30 mei 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 75

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba heeft de navolgende circulaire dd. 29 mei 1969. No. AJZ/6196-A doen toekomen aan de hoofden en Directeuren van de Openbare Scholen;

" Ons is gebleken dat verschillende aan het openbaar onderwijs verbonden leerkrachten, waaronder directeuren en hoofden der scholen, op 28 mei j.l. hebben nagelaten hun werkzaamheden voortvloeiende uit hun taak als leerkracht te verrichten. Als reden hiervoor werd opgegeven, dat betrokkenen zich ziek zouden hebben gemeld.

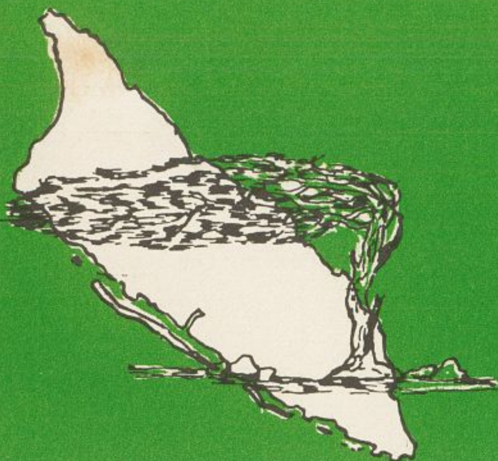
Dit optreden heeft bij ons het ernstig vermoeden doen ontstaan dat hier misbruik werd gemaakt van de wettelijke aanspraak op ziekteverlof.

In verband met het vorenstaande hebben wij op grond van het bepaalde in artikel 36, tweede lid, van het Curaçaos Verlofreglement 1946 (P.B. 1946 no. 34) besloten met ingang van heden en tot nader order voor alle gevallen, waarbij sprake is van verhindering om arbeid te verrichten wegens ziekte, overlegging van een doktersverklaring te vorderen. Voor de goede orde tekenen wij hierbij aan dat met ingang van 1 juni aanstaande bedoelde beslissing mede gegrond zal zijn op artikel 33, tweede lid, van de Regeling Vakantie en Vrijstelling van Dienst Ambtenaren (P.B. 1969 no. 44).

Wij verzoeken U er voor te zorgen, dat hieraan stipt de hand wordt gehouden en nodigen U verder uit het vorenvermelde onverwijld ter kennis te brengen van de aan Uw school verbonden leerkrachten."

Aruba, 30 mei 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Persbericht No. 76

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba heeft de navolgende brief dd. 29 mei 1969 No. AJZ/6196-A doen toekomen aan de Bijzondere Schoolbesturen;

"Ons is gebleken dat ook verschillende bij U in dienst zijnde leerkrachten, waaronder directeuren en hoofden der scholen, op 28 mei. j.l. hebben nagelaten hun werkzaamheden voortvloeiende uit hun taak als leerkracht te verrichten. Als reden hiervoor werd opgegeven, dat betrokkenen zich ziek zouden hebben gemeld.

Dit optreden heeft bij ons het ernstig vermoeden doen ontstaan dat hier misbruik werd gemaakt van de wettelijke aanspraak op ziekteverlof.

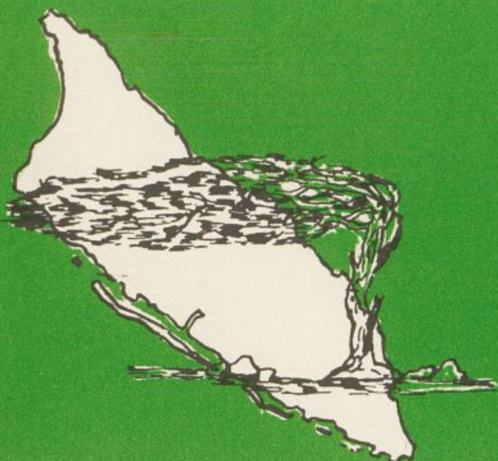
Voor wat betreft het openbaar onderwijs hebben wij naar aanleiding van dit gebeuren op grond van het bepaalde in artikel 36, tweede lid, van het Curacaos verlofreglement 1946 (P.B.1946 no 34) besloten met ingang van heden en tot nader order voor alle gevallen, waarbij sprake is van verhindering om arbeid te verrichten wegens ziekte, overlegging van een doktersverklaring te vorderen. Deze beslissing zal met ingang van 1 juni aanstaande mede gegrond zijn op artikel 33, tweede lid, van de Regeling Vakantie en Vrijstelling van Dienst Ambtenaren (P.B. 1969 no.44).

Gelet op de terzake geldende wettelijke subsidievoorschriften verzoeken wij U eenzelfde gedragslijn te willen toepassen ten aanzien van het bij U in dienst zijnde onderwijzend personeel.

Voor de goede orde doen wij U hierbij ter kennisneming toekomen een exemplaar van de circulaire die wij terzake aan de hoofden van de openbare scholen hebben verzonden."

Aruba, 30 mei 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Persbericht No. 76

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba heeft de navolgende brief dd. 29 mei 1969 No. AJZ/6196-A doen toekomen aan de Bijzondere Schoolbesturen;

"Ons is gebleken dat ook verschillende bij U in dienst zijnde leerkrachten, waaronder directeuren en hoofden der scholen, op 28 mei. j.l. hebben nagelaten hun werkzaamheden voortvloeiende uit hun taak als leerkracht te verrichten. Als reden hiervoor werd opgegeven, dat betrokkenen zich ziek zouden hebben gemeld.

Dit optreden heeft bij ons het ernstig vermoeden doen ontstaan dat hier misbruik werd gemaakt van de wettelijke aanspraak op ziekteverlof.

Voor wat betreft het openbaar onderwijs hebben wij naar aanleiding van dit gebeuren op grond van het bepaalde in artikel 36, tweede lid, van het Curacaos verlofreglement 1946 (P.B.1946 no 34) besloten met ingang van heden en tot nader order voor alle gevallen, waarbij sprake is van verhindering om arbeid te verrichten wegens ziekte, overlegging van een doktersverklaring te vorderen. Deze beslissing zal met ingang van 1 juni aanstaande mede gegrond zijn op artikel 33, tweede lid, van de Regeling Vakantie en Vrijstelling van Dienst Ambtenaren (P.B. 1969 no.44).

Gelet op de terzake geldende wettelijke subsidievoorschriften verzoeken wij U eenzelfde gedragslijn te willen toepassen ten aanzien van het bij U in dienst zijnde onderwijzend personeel.

Voor de goede orde doen wij U hierbij ter kennisneming toekomen een exemplaar van de circulaire die wij terzake aan de hoofden van de openbare scholen hebben verzonden."

Aruba, 30 mei 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 77 Persbericht No. 77

Den Oficina di Gezaghebber di Aruba a tuma lugar awe mainta pa 10'or e entregamiento dje Medalja di Honor di Brons den orden di Oranje Nassau na Sr. Jose Werleman door di Gezaghebber di Aruba Sr. O.S. Henriquez.
Entregamiento di e condecoracion aki no por a tuma lugar promer pa motibo di enfermedad di Sr. Jose Werleman.
Sr. Jose Werleman a nace dia 27 di agosto 1913 na Aruba y pa Resolucion Real No. 12 fecha 28 di april 1969 a ser otorga e Medalja di Brons den orden di Oranje Nassau.
El a drenta servicio di Gobierno dia 12 di december di anja 1938 y tabata traha na Departamento di Obras Publicas. Actualmente e ta traha den e seccion di Careteranan na . Obras Publicas den e posicion di Metsla - A.
El a demostra di ta un trahador laborioso di confianza y concienzudo, kende su comportacion y su cumplimiento di deber ta un ehempel pa otro trahadornan.

Vanmorgen om 10 uur werd door de Gezaghebber van Aruba de heer O.S. Henriquez de Bronzen Eremedaille in de orde van Oranje Nassau uitgereikt aan de heer Jose Werleman, die bij K.B. dd, 28 april 1969 No. 12 werd toegekend.

De heer Jose Werleman is op Aruba geboren dd. 27 augustus 1913 en trad in dienst van de Overheid op 12 december 1938 en was werkzaam bij de Dienst van Openbare Werken.

Momenteel is hij daar Metselaar A bij de afdeling Wegen.

Hij heeft zich doen kennen als een ijverige, betrouwbare en conscentieuze werknemer, wiens gedrag en plichtsbetrachting voorbeeldig zijn voor de andere werknemers.

Aruba, 2 juni 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

Arubaanse Voorlichtingsdienst.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 77 Persbericht No. 77

Den Oficina di Gezaghebber di Aruba a tuma lugar awe mainta pa 10'or e entregamiento dje Medalja di Honor di Brons den orden di Oranje Nassau na Sr. Jose Werleman door di Gezaghebber di Aruba Sr. O.S. Henriquez.
Entregamiento di e condecoracion aki no por a tuma lugar promer pa motibo di enfermedad di Sr. Jose Werleman.
Sr. Jose Werleman a nace dia 27 di agosto 1913 na Aruba y pa Resolucion Real No. 12 fecha 28 di april 1969 a ser otorga e Medalja di Brons den orden di Oranje Nassau.
El a drenta servicio di Gobierno dia 12 di december di anja 1938 y tabata traha na Departamento di Obras Publicas. Actualmente e ta traha den e seccion di Careteranan na Obras Publicas den e posicion di Metsla - A.
El a demostra di ta un trahador laborioso di confianza y concienzudo, kende su comportacion y su cumplimiento di deber ta un ehempel pa otro trahadornan.

Vanmorgen om 10 uur werd door de Gezaghebber van Aruba de heer O.S. Henriquez de Bronzen Eremedaille in de orde van Oranje Nassau uitgereikt aan de heer Jose Werleman, die bij K.B. dd. 28 april 1969 No. 12 werd toegekend.

De heer Jose Werleman is op Aruba geboren dd. 27 augustus 1913 en trad in dienst van de Overheid op 12 december 1938 en was werkzaam bij de Dienst van Openbare Werken.

Momenteel is hij daar Metselaar A bij de afdeling Wegen.

Hij heeft zich doen kennen als een ijverige, betrouwbare en conscentieuze werknemer, wiens gedrag en plichtsbetrachting voorbeeldig zijn voor de andere werknemers.

Aruba, 2 juni 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Perbericht No. 78

In verband met de overbelasting welke optreedt in de Telefooncentrales doet de Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba een beroep op de bevolking om het gebruik van de telefoon tot het allernoodzakelijkste te beperken.

De Telefoon is dringend nodig voor gesprekken van dringende aard, in het belang van de openbare orde en veiligheid.

Beperk Uw particuliere gesprekken zoveel mogelijk en houdt deze zo kort mogelijk.

Aruba, 2 juni 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.

Noticiero No. 78

En coneccion cu e sobrecarga cual ta resulta den e Centralnan Telefonico, Gezaghebber di Aruba ta hasi un yamamiento riba e Pueblo pa limita e uso di telefoon te pa loke ta necesariamente.
Telefoon ta sumamente necesario pa conversacionnan di karakter di urgencia den interes pa mantencion di orden y seguridad publico.
Limita bo conversacionnan particular mas tanto posibel y tene esaki mas corto posibel.

In connection with the overload resulting in the Telephone Service of Aruba, the Lt. Governor of Aruba makes an appeal to the population to limit the use of the telephone.
The telephone is very important for urgent conversations in mantaining good order and security.
Limit your private conversations as much as possible and make it as short as possible.

Aruba, June 2 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Government Information Service.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Perbericht No. 78

In verband met de overbelasting welke optreedt in de Telefooncentrales doet de Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba een beroep op de bevolking om het gebruik van de telefoon tot het allernoodzakelijkste te beperken.

De Telefoon is dringend nodig voor gesprekken van dringende aard, in het belang van de openbare orde en veiligheid.

Beperk Uw particuliere gesprekken zoveel mogelijk en houdt deze zo kort mogelijk.

Aruba, 2 juni 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst.

Noticiero No. 78

En coneccion cu e sobrecarga cual ta resulta den e Centralnan Telefonico, Gezaghebber di Aruba ta hasi un yamamiento riba e Pueblo pa limita e uso di telefoon te pa loke ta necesariamente.

Telefoon ta sumamente necesario pa conversacionnan di karakter di urgencia den interes pa mantencion di orden y seguridad publico.

Limita bo conversacionnan particular mas tanto posibel y tene esaki mas corto posibel.

In connection with the overload resulting in the Telephone Service of Aruba, the Lt. Governor of Aruba makes an appeal to the population to limit the use of the telephone.

The telephone is very important for urgent conversations in mantaining good order and security.

Limit your private conversations as much as possible and make it as short as possible.

Aruba, June 2 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Government Information Service.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Persbericht no. 79

In de middaguren werd op de fabriek van WEB een sterk verhoogde waterafname gekonstateerd door de bevolking, daarna gevolgd door talrijke telefonische mededelingen dat er geen water zou zijn.

Voor zover kan worden gekonstateerd was tussen 16.00 en 17.00 uur het gemiddelde waterverbruik van de bevolking ca 50% hoger dan normaal. Dit is waarschijnlijk het gevolg van geruchten die de ronde deden over ons eiland en die een groot deel van de afnemers er toe aanzette water te gaan opslaan. Door deze buitensporige afname, waarop het leidingsysteem van WEB niet berekend is, trad ernstige daling op in de waterdruk, waardoor op enige punten geen water meer uit de kraan kwam.

WEB heeft een normale watervoorraad van ca 70.000 (zeventigduizend) kubieke meter en kan daarmede de bevolking tenminste 2 weken van water voorzien. Er is dus geen enkele reden om te vrezen dat de watervoorziening in gebreke zou blijven.

Aruba, 2 juni 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst

Noticiero no. 79.

Awe den oranan di merdia a ser constata na Planta di Awa na Balashi un fuerte aumento di consumo di awa door di e poblacion, sigi despues pa hopi yamada telefonico di noticianan cu no tin awa.

Te asina leuw cu por a ser constata e promedio di consumo di awa door di e poblacion tabata casi 50% mas halto cu normalmente.

Esaki probablemente tabata e consecuencia di rumornan cu a circula riba nos isla y cual consecuentemente a pone cu e consumidornan a reserva mas tanto awa posibel.

Pa motibo di e consumo abnormal aki riba cual e Planta di awa no ta calcula, e presion di awa a baha considerablemente, pa cual motibo riba algun parti di nos Isla no tabata tin awa mas.

E Planta di Awa tin un reserva normal di casi 70.000 metro kubiko (ton) y por abastece e Pueblo di Aruba pa por lo menos dos siman cu awa. Pues no tin ningun motibo pa teme cu lo tin scarsedad di awa.

During the afternoon a highly increased water-consumption by the population was observed at the Government waterplant at Balashi (WEB). This was followed by numerous telephone-calls informing that there was no more water.

As far as could be observed, between 16.00 and 17.00 o'clock the average water-consumption by the population was about 50% higher than normal. Probably this is a result of the rumors going around on our island and which urged a great part of the consumers to store water. Through this extraordinary consumption, for which the pipe-system of the waterplant is not calculated, the water-pressure decreased considerably, on account of which on serveral places no water came out of the tap.

The waterplant at Balashi has a normal water-storage of about 70,000 (seventy thousand) cubic meter and with this we are able to supply the population with water for at least two weeks. So there is no reason to fear that the water-supply will fail.

Aruba, June 2 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Government Information Service







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Persbericht no. 79

In de middaguren werd op de fabriek van WEB een sterk verhoogde waterafname gekonstateerd door de bevolking, daarna gevolgd door talrijke telefonische mededelingen dat er geen water zou zijn.

Voor zover kan worden gekonstateerd was tussen 16.00 en 17.00 uur het gemiddelde waterverbruik van de bevolking ca 50% hoger dan normaal. Dit is waarschijnlijk het gevolg van geruchten die de ronde deden over ons eiland en die een groot deel van de afnemers er toe aanzette water te gaan opslaan. Door deze buitensporige afname, waarop het leidingsysteem van WEB niet berekend is, trad ernstige daling op in de waterdruk, waardoor op enige punten geen water meer uit de kraan kwam.

WEB heeft een normale watervoorraad van ca 70.000 (zeventigduizend) kubieke meter en kan daarmede de bevolking tenminste 2 weken van water voorzien. Er is dus geen enkele reden om te vrezen dat de watervoorziening in gebreke zou blijven.

Aruba, 2 juni 1969

Arubaanse Voorlichtingsdienst

Noticiero no. 79.

Awe den oranan di merdia a ser constata na Planta di Awa na Balashi un fuerte aumento di consumo di awa door di e poblacion, sigi despues pa hopi yamada telefonico di noticianan cu no tin awa.

Te asina leuw cu por a ser constata e promedio di consumo di awa door di e poblacion tabata casi 50% mas halto cu normalmente.

Esaki probablemente tabata e consecuencia di rumornan cu a circula riba nos isla y cual consecuentemente a pone cu e consumidornan a reserva mas tanto awa posibel.

Pa motibo di e consumo abnormal aki riba cual e Planta di awa no ta calcula, e presion di awa a baha considerablemente, pa cual motibo riba algun parti di nos Isla no tabata tin awa mas.

E Planta di Awa tin un reserva normal di casi 70.000 metro kubiko (ton) y por abastece e Pueblo di Aruba pa por lo menos dos siman cu awa. Pues no tin ningun motibo pa teme cu lo tin scarsedad di awa.

During the afternoon a highly increased water-consumption by the population was observed at the Government waterplant at Balashi (WEB). This was followed by numerous telephone-calls informing that there was no more water.

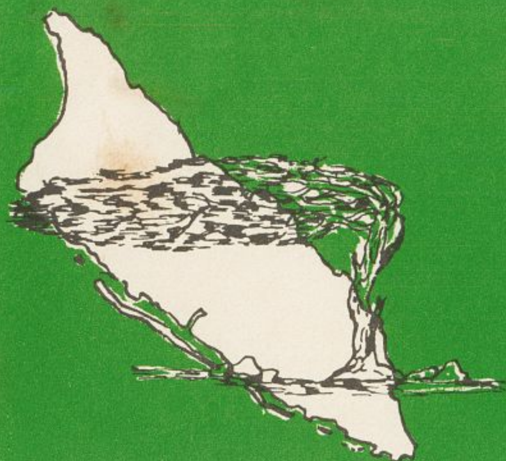
As far as could be observed, between 16.00 and 17.00 o'clock the average water-consumption by the population was about 50% higher than normal. Probably this is a result of the rumors going around on our island and which urged a great part of the consumers to store water. Through this extraordinary consumption, for which the pipe-system of the waterplant is not calculated, the water-pressure decreased considerably, on account of which on serveral places no water came out of the tap.

The waterplant at Balashi has a normal water-storage of about 70,000 (seventy thousand) cubic meter and with this we are able to supply the population with water for at least two weeks. So there is no reason to fear that the water-supply will fail.

Aruba, June 2 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Government Information Service







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 80

En coneccion cu e declaracion di un miembro di Staten durante e reunion di Staten di Antiyas Hulandes cu a tuma lugar awe mainta como si fuera cu ayera casi tabata tin un huelga na e Planta di Awa na Aruba, Bestuurscollege kier referi riba su comunicado No. 79, fechá 2 di juni 1969.

Ta di lamenta cu semehante insinuacionnan ta ser hasi den e momentonan critico aki, cu solamente por trece malcomprension den Pueblo.

Aruba, 3 juni 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 80

En coneccion cu e declaracion di un miembro di Staten durante e reunion di Staten di Antiyas Hulandes cu a tuma lugar awe mainta como si fuera cu ayera casi tabata tin un huelga na e Planta di Awa na Aruba, Bestuurscollege kier referi riba su comunicado No. 79, fechá 2 di juni 1969.

Ta di lamenta cu semehante insinuacionnan ta ser hasi den e momentonan critico aki, cu solamente por trece malcomprension den Pueblo.

Aruba, 3 juni 1969

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



opb. O.S.

Noticiero No. 81 | Persbericht No 81

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di juni 1969:

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

1 di juni . . . . Dr. J.G.H. Janssen
7 di juni . . . . Dr. J.G.H. Janssen
8 di juni . . . . Dr. C.E. Zaandam
14 di juni . . . . Dr. C.E. Zaandam
15 di juni . . . . Dr. O.L. Ponse
21 di juni . . . . O.L. Ponse
22 di juni . . . . J.G.H. Janssen
28 di juni . . . . J.G.H. Janssen
29 di juni . . . . Dr. C.E. Zaandam

Servicio di Warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

31 mei - 1 juni . . . Dr. T.H.K. Lin
7 - 8 juni . . . Dr. C.v.d. Bijl
14 - 15 juni . . . Dr. O.L. Wever
21 - 22 juni . . . Dr. T.H.K. Lin
28 - 29 juni . . . Dr. C.v.d. Bijl

Pa buena marcha nos kier pone na atencion cu e servicio di warda aki ta valido unicamente pa patient-nan gubernamental, y no pa patient-nan particular.

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand juni 1969:

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

1 juni . . . . J.G.H. Janssen	21 juni . . . . Dr. O.L.Ponse
7 juni . . . . J.G.H. Janssen	22 juni . . . . Dr. J.G.H. Janssen
8 juni . . . . C.E. Zaandam	28 juni . . . . Dr. J.C.H. Janssen
14 juni . . . . C.E. Zaandam	29 juni . . . . Dr. C.E. Zaandam
15 juni . . . . O.L. Ponse	

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 08:00 uur en van zondag morgen 08:00 uur tot zondag avond 24:00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

31 mei - 1 juni . . . Dr. T.H.K. Lin	14 - 15 juni . . . Dr. O.L. Wever
7 - 8 juni . . . Dr. C. v.d. Bijl	21 - 22 juni . . . Dr. T.H.K. Lin
	28 - 29 juni . . . Dr. C. v.d. Bijl

Voor de goede orde moge ik Uw aandacht erop vestigen, dat deze wachtregeling uitsluitend geldt voor gouvernements, niet voor particuliere, patienten.

Aruba, 6 juni 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 81 Persbericht No 81

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di juni 1969:

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

1 di juni . . . . Dr. J.G.H. Janssen	21 di juni . . . . O.L. Ponse
7 di juni . . . . Dr. J.G.H. Janssen	22 di juni . . . . J.G.H. Janssen
8 di juni . . . . Dr. C.E. Zaandam	28 di juni . . . . J.G.H. Janssen
14 di juni . . . . Dr. C.E. Zaandam	29 di juni . . . . Dr. C.E. Zaandam
15 di juni . . . . Dr. O.L. Ponse	

Servicio di Warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

31 mei - 1 juni . . . Dr. T.H.K. LiN	14 - 15 juni . . . Dr. O.L. Wever
7 - 8 juni . . . Dr. C.v.d. Bijl	21 - 22 juni . . . Dr. T.H.K. Lin
	28 - 29 juni . . . Dr. C.v.d. Bijl

Pa buena marcha nos kier pone na atencion cu e servicio di warda aki ta valido unicamente pa patient-nan gubernamental, y no pa patient-nan particular.

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand juni 1969:

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

1 juni . . . . J.G.H. Janssen	21 juni . . . . Dr. O.L.Ponse
7 juni . . . . J.G.H. Janssen	22 juni . . . . Dr. J.G.H. Janssen
8 juni . . . . C.E. Zaandam	28 juni . . . . Dr. J.C.H. Janssen
14 juni . . . . C.E. Zaandam	29 juni . . . . Dr. C.E. Zaandam
15 juni . . . . O.L. Ponse	

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 08:00 uur en van zondag morgen 08:00 uur tot zondag avond 24:00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

31 mei - 1 juni . . . Dr. T.H.K. Lin	14 - 15 juni . . . Dr. O.L. Wever
7 - 8 juni . . . Dr. C. v.d. Bijl	21 - 22 juni . . . Dr. T.H.K. Lin
	28 - 29 juni . . . Dr. C. v.d. Bijl

Voor de goede orde moge ik Uw aandacht erop vestigen, dat deze wachtregeling uitsluitend geldt voor gouvernements, niet voor particuliere, patienten.

Aruba, 6 juni 1969

Servicio Informativo di Gobierno

Arubaanse Voorlichtingsdienst.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 82 — Persbericht No 82

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di mei 1968/1969:

Aterizahe mei 1968:		Aterizahe mei 1969:	
Commercial	347	Commercial	426
gubernamental	33	gubernamental	22
sport	34	sport	22
privá	46	privé	50
U.S.A.F.	--	U.S.A.F.	1
		Canadian Airforce	1
	460		522

Pasahero mei 1968		Pasahero mei 1969	
Entrada	7619	entrada	10626
transito	1839	transito	3844
salida	7648	salida	10050
	17106		24520

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand mei 1968/1969.

Landingen mei 1968.		Landingen april 1969	
commercieel	347	commercieel	426

overheid	-33	overheid	22
sport	34	sport	22
privá	46	prive	50
U.S.A.F.	—	U.S.A.F.	1
		Canadian Airforce	1
	460		522

Passagiers mei 1968		Passagiers mei 1969	
In	7619	In	10626
Transito	1839	Transito	3844
Uit	7648	Uit	10050
	17106		24520

Aruba, 11 juni 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 82 | Persbericht No 82

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di mei 1968/1969:

Aterizahe mei 1968:		Aterizahe mei 1969:	
Commercial	347	Commercial	426
gubernamental	33	gubernamental	22
sport	34	sport	22
privá	46	privé	50
U.S.A.F.	--	U.S.A.F.	1
		Canadian Airforce	1
	460		522

Pasahero mei 1968		Pasahero mei 1969	
Entrada	7619	entrada	10626
transito	1839	transito	3844
salida	7648	salida	10050
	17106		24520

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand mei 1968/1969.

Landingen mei 1968.		Landingen april 1969	
commercieel	347	commercieel	426

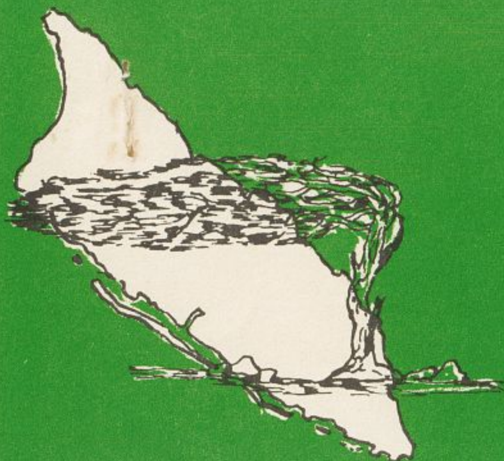
overheid	33	overheid	22
sport	34	sport	22
privá	46	prive	50
U.S.A.F.	---	U.S.A.F.	1
		Canadian Airforce	1
	460		522

Passagiers mei 1968		Passagiers mei 1969	
In	7619	In	10626
Transito	1839	Transito	3844
Uit	7648	Uit	10050
	17106		24520

Aruba, 11 juni 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No 83

Segun resolucion ministerial fecha 5 di juni 1969 No. 8075/JAZ e siguiente personanan a ser nombra conforme articulo 13 miembro 3 di e Reglamento electoral pa Staten (P.B. 1966 No. 44), den e Colegio Principal Electoral den e distrito electoral Aruba;

a. como presidente: Gobernador di Aruba Sr. O.S. Henriquez;

b. como miembro, ademas presidente suplente: Sr. H. Figaroa;

c. como miembronan Srs. D.G. Croes, A. Werleman y O. Croes;

d. como miembronan suplente: reemplazando respectivamente esnan aki riba ya menciona Srs.

K. van Meeteren, S.H. Tjon-A-Jong y A. Muyale.

Persbericht No. 83

Bij ministeriele Beschikking van 5 juni 1969 No. 8075/JAZ en op grond van artikel 13 lid 3 van het Kiesreglement Staten (P.B. 1966 no. 44) werden de navolgende personen benoemd in het Hoofdstembureau in de kieskring Aruba:

a. tot voorzitter: De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba; de Heer O.S. Henriquez.

b. tot lid, tevens plaatsvervangend voorzitter: de heer H. Figaroa;

c. tot leden: de heren D.G. Croes, A.Werleman en O Croes.

d. en tot plaatsvangende leden ter vervanging van respectievelijk de hierboven

genoemden de heren K. van Meeteren, S.H. Tjon-A-Jong en A. Muyale.

Aruba, 11 juni 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No 83

Segun resolucion ministerial fecha 5 di juni 1969 No. 8075/JAZ e siguiente personanan a ser nombra conforme articulo 13 miembro 3 di e Reglamento electoral pa Staten (P.B. 1966 No. 44), den e Colegio Principal Electoral den e distrito electoral Aruba;

a. como presidente: Gobernador di Aruba Sr. O.S. Henriquez;

b. como miembro, ademas presidente suplente: Sr. H. Figaroa;

c. como miembronan Srs. D.G. Croes, A. Werleman y O. Croes;

d. como miembronan suplente: reemplazando respectivamente esnan aki riba ya menciona Srs.

K. van Meeteren, S.H. Tjon-A-Jong y A. Muyale.

Persbericht No. 83

Bij ministeriele Beschikking van 5 juni 1969 No. 8075/JAZ en op grond van artikel 13 lid 3 van het Kiesreglement Staten (P.B. 1966 no. 44) werden de navolgende personen benoemd in het Hoofdstembureau in de kieskring Aruba:

a. tot voorzitter: De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba; de Heer O.S. Henriquez.

b. tot lid, tevens plaatsvervangend voorzitter: de heer H. Figaroa;

c. tot leden: de heren D.G. Croes, A.Werleman en O Croes.

d. en tot plaatsvangende leden ter vervanging van respectievelijk de hierboven

genoemden de heren K. van Meeteren, S.H. Tjon-A-Jong en A. Muyale.

Aruba, 11 juni 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No 84 Persbericht No. 84

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA mei 1969
OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER mei 1969

BARCADERA:	-	andere schip (otro barco)	-- B.R.T.
	-	remolcador (sleepboot)	-- B.R.T.
	10	pass. vrachtschepen (pasahero / carga	17.907 B.R.T.
	4	ladende tankers(tankero cargando)	11.241 B.R.T.
	1	lossende tanker (tankero descargando)	14.424 B.R.T.
	15	schepen (barco)	43.572 B.R.T.
SAN NICOLAAS:	-	vrachtschip (barco di carga)	-- B.R.T.
	1	bunkerschip	25.820 B.R.T.
	6	andere schepen (Otro barco)	2.417 B.R.T.
	52	lossende tankers (tankero descargando)	1.256.147 B.R.T.
	74	ladende tankers (tankero cargando)	1.159.410 B.R.T.
	133	schepen(barco)	2.443.794 B.R.T.
ORANJESTAD:	-	ladende tanker (tankero cargando)	-- B.R.T.
	-	ladende tanker (tankero descargando)	-- B.R.T.
	-	oorlogschepen (bapor di guera)	-- B.R.T.
	60	pass. vrachtschepen (pasahero / carga)	238.846 B.R.T.
	1	andere schip (otro barco)	108 B.R.T.
	14	bunkerschepen	96.831 B.R.T.
	1	lossende tanker (tankero descargando)	12.728 B.R.T.
	76	schepen (barco)	383.696 B.R.T.

TOTAAL de barconan pilotea na Aruba durante mei 1969
TOTAAL beloodste schepen op Aruba gedurende de maand mei 1969.

70	pass. vrachtschepen (carga / pasahero	metende	256.753 B.R.T.
15	bunkerschepen	"	122.651 B.R.T.
132	tankschepen (tankero	"	2.453.950 B.R.T.
7	andere schepen (otro barco)	"	2.525 B.R.T.
224	schepen (barco)	metende	2.835.879 B.R.T.

mei 1969

172	tankschepen (tankero)	metende	3.213.764 B.R.T.
64	andere schepen (otro barco)	"	203.000 B.R.T.
—	zeilschip (barco di vela)	"	— B.R.T.
227	schepen (barco)	metende	3.416.764 B.R.T.

Aruba 12 juni 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No 84 — Persbericht No. 84

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA mei 1969
OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER mei 1969

BARCADERA:	-	andere schip (otro barco)	-- B.R.T.
	-	remolcador (sleepboot)	-- B.R.T.
	10	pass. vrachtschepen (pasahero / carga	17.907 B.R.T.
	4	ladende tankers(tankero cargando)	11.241 B.R.T.
	1	lossende tanker (tankero descargando)	14.424 B.R.T.
	15	schepen (barco)	43.572 B.R.T.
SAN NICOLAAS:	-	vrachtschip (barco di carga)	-- B.R.T.
	1	bunkerschip	25.820 B.R.T.
	6	andere schepen (Otro barco)	2.417 B.R.T.
	52	lossende tankers (tankero descargando)	1.256.147 B.R.T.
	74	ladende tankers (tankero cargando)	1.159.410 B.R.T.
	133	schepen(barco)	2.443.794 B.R.T.
ORANJESTAD:	-	ladende tanker (tankero cargando)	-- B.R.T.
	-	ladende tanker (tankero descargando)	-- B.R.T.
	-	oorlogschepen (bapor di guera)	-- B.R.T.
	60	pass. vrachtschepen (pasahero / carga)	238.846 B.R.T.
	1	andere schip (otro barco)	108 B.R.T.
	14	bunkerschepen	96.831 B.R.T.
	1	lossende tanker (tankero descargando)	12.728 B.R.T.
	76	schepen (barco)	383.696 B.R.T.

TOTAAL de barconan pilotea na Aruba durante mei 1969
TOTAAL beloodste schepen op Aruba gedurende de maand mei 1969.

70	pass. vrachtschepen (carga / pasahero	metende	256.753 B.R.T.
15	bunkerschepen	"	122.651 B.R.T.
132	tankschepen (tankero	"	2.453.950 B.R.T.
7	andere schepen (otro barco)	"	2.525 B.R.T.
224	schepen (barco)	metende	2.835.879 B.R.T.

mei 1969

172	tankschepen (tankero)	metende	3.213.764 B.R.T.
64	andere schepen (otro barco)	"	203.000 B.R.T.
—	zeilschip (barco di vela)	"	--- B.R.T.
227	schepen (barco)	metende	3.416.764 B.R.T.

Aruba 12 juni 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN · TEL. 1100-1101

Noticiero No 85 Persbericht No 85

Siguiente ta e resultado di encuentronan escolar di Atletismo den Wilhelmina Stadion.
Uitslagen atletiek wedstrijden Wilhelmina Stadion

Masculino 100m.
Jongens 100m.

1. H. Heiliger	- Techn. school. San Nicolas	11.3 sec.
2. H. de Windt	- J.F.Kennedy school	12.0 sec.
3. S. Davelaar	- J.F.Kennedy school	12.4 sec.
4. J. Grell	- J.F.Kennedy school	12.5 sec.

400m Masculino.
400m Jongens.

1. H. Croes	- J.F.Kennedy school	59.0 sec.
2. J.A.Haynes	- Techn. school San Nicolas	60.8 sec.
3. B. Bardouille	- E.T.O.	61.2 sec.
4. R. Beeldsnijder	- J.F.Kennedy school	62.6 sec.

1500m. Masculino.
1500m. Jongens.

E. Erausquin	- St. Antonuis College	5.06.4 min,
A. Lacle	-	5.08.8 min.
R. Orman		5.23.0 min.

Salto Halto Masculino
Hoogspringen Jongens.

1. H. van Trikt	- Collegio Arubano	1.67 meter
2. H. de Windt	- J.F.Kennedy school	1.62 meter
3. S. Davelaar	- J.F.Kennedy school	1.62 meter

Salto leuw pa Masculino
<u>Verspringen Jongens</u>

1. H. de Windt	- Kennedy school	5.47 meter
2. A. Titre	- Collegio Arubano	5.28 meter
3. A. Hessels	- Collegio Arubano	5.17 meter

Lanzamento di peso pa Masculino
<u>Kogelstoten Jongens</u>

1. J. Maduro	- La Salle College	11.35 meter
2. G.N. Fredericks	- Techn. school	11.15 meter
3. F. van Heysingen	- Techn. school	10.65 meter

100m Femenina
<u>100m Meisjes</u>

1. L. Daniel	- Pieterboer school	14.2 sec.
2. V. Lambert	- Pieterboer school	
3. M. Wissekerke	- Mon Plaisir College	14.9 sec.

Salto leuw pa Femenina
<u>Meisjes verspringen.</u>

1. Ria Heskes	- Collegio Arubano	4.15 meter
2. V. Lambert	- Pieterboer school	3.87 meter
3. L. Daniel	- Pieterboer school	3.45 meter

Aruba, 12 juni 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No 85 Persbericht No 85

Siguiente ta e resultado di encuentronan escolar di Atletismo den Wilhelmina Stadion.
Uitslagen atletiek wedstrijden Wilhelmina Stadion

Masculino 100m.
Jongens 100m.

1. H. Heiliger	- Techn. school. San Nicolas	11.3 sec.
2. H. de Windt	- J.F.Kennedy school	12.0 sec.
3. S. Davelaar	- J.F.Kennedy school	12.4 sec.
4. J. Grell	- J.F.Kennedy school	12.5 sec.

400m Masculino.
400m Jongens.

1. H. Croes	- J.F.Kennedy school	59.0 sec.
2. J.A.Haynes	- Techn. school San Nicolas	60.8 sec.
3. B. Bardouille	- E.T.O.	61.2 sec.
4. R. Beeldsnijder	- J.F.Kennedy school	62.6 sec.

1500m. Masculino.
1500m. Jongens.

E. Erausquin	- St. Antonuis College	5.06.4 min,
A. Lacle	-	5.08.8 min.
R. Orman		5.23.0 min.

Salto Halto Masculino
Hoogspringen Jongens.

1. H. van Trikt	- Collegio Arubano	1.67 meter
2. H. de Windt	- J.F.Kennedy school	1.62 meter
3. S. Davelaar	- J.F.Kennedy school	1.62 meter

Salto leuw pa Masculino
<u>Verspringen Jongens</u>

1. H. de Windt	- Kennedy school	5.47 meter
2. A. Titre	- Collegio Arubano	5.28 meter
3. A. Hessels	- Collegio Arubano	5.17 meter

Lanzamento di peso pa Masculino
<u>Kogelstoten Jongens</u>

1. J. Maduro	- La Salle College	11.35 meter
2. G.N. Fredericks	- Techn. school	11.15 meter
3. F. van Heysingen	- Techn. school	10.65 meter

100m Femenina
<u>100m Meisjes</u>

1. L. Daniel	- Pieterboer school	14.2 sec.
2. V. Lambert	- Pieterboer school	
3. M. Wissekerke	- Mon Plaisir College	14.9 sec.

Salto leuw pa Femenina
<u>Meisjes verspringen.</u>

1. Ria Heskes	- Collegio Arubano	4.15 meter
2. V. Lambert	- Pieterboer school	3.87 meter
3. L. Daniel	- Pieterboer school	3.45 meter

Aruba, 12 juni 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiern No. 86

E siguiente ta e lista provisional di barco nan turistica cu durante e temporada turistica 1969/1970 lo bishita Aruba:

15	augustus	1969	-	Homeric
1	october	"	-	Brasil
17	"	"	-	Sagafjord
22	"	"	-	Brasil
12	november	"	-	Brasil
25/26	"	"	-	Brasil
28/29	"	"	-	Bergensfjord
1	december	"	-	Gripsholm
14	december	"	-	Empress of Canada
14	"	"	-	Olympia
20	"	"	-	Statendam
24	"	"	-	Argentina
25	"	"	-	Hanseatic
26	"	"	-	Brasil
26	"	"	-	Federico C
27	"	"	-	Europa
28	"	"	-	Olympia
29	"	"	-	Oriana
8	januari	1970	-	Kungsholm
10	"	"	-	Federico C
11	"	"	-	Empress of Canada
11	"	"	-	Rotterdam
14	"	"	-	Gripsholm
17	"	"	-	Europa
18	"	"	-	Carmania
19	"	"	-	Statendam
22	"	"	-	Renaissance
24	"	"	-	Empress of Canada
24	"	"	-	Federico C
1	februari	"	-	Bremen
1	"	"	-	Europa
1	"	"	-	Carmania
6	"	"	-	Nieuw Amsterdam

7	februari	1970	–	Federico C
15	"	"	–	Bremen
17	"	"	–	Hanseatic
19	"	"	–	Statendam
21	"	"	–	Europa
21	"	"	–	Federico C
22	"	"	–	Queen Anna Maria
26	"	"	–	Empress of Canada
27	"	"	–	Nieuw Amsterdam
28	"	"	–	Olympia
1	maart	"	–	Bremen
4	"	"	–	Bergensfjord
7	"	"	–	Federico C
9	"	"	–	Europa
15	"	"	–	Olympia
15	"	"	–	Queen Anna Maria
20	"	"	–	Bremen
21	"	"	–	Federico C
21	"	"	–	Statendam
25	"	"	–	Europa
4	april	"	–	Federico C
5	"	"	–	Carmania
18	"	"	–	Federico C
26	"	"	–	Olympia
9	juni	"	–	Statendam

Aruba, 18 jumi 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiern No. 86

E siguiente ta e lista provisional di barco nan turistica cu durante e temporada turistica 1969/1970 lo bishita Aruba:

15 augustus	1969	-	Homeric
1 october	"	-	Brasil
17 "	"	-	Sagafjord
22 "	"	-	Brasil
12 november	"	-	Brasil
25/26 "	"	-	Brasil
28/29 "	"	-	Bergensfjord
1 december	"	-	Gripsholm
14 december	"	-	Empress of Canada
14 "	"	-	Olympia
20 "	"	-	Statendam
24 "	"	-	Argentina
25 "	"	-	Hanseatic
26 "	"	-	Brasil
26 "	"	-	Federico C
27 "	"	-	Europa
28 "	"	-	Olympia
29 "	"	-	Oriana
8 januari	1970	-	Kungsholm
10 "	"	-	Federico C
11 "	"	-	Empress of Canada
11 "	"	-	Rotterdam
14 "	"	-	Gripsholm
17 "	"	-	Europa
18 "	"	-	Carmania
19 "	"	-	Statendam
22 "	"	-	Renaissance
24 "	"	-	Empress of Canada
24 "	"	-	Federico C
1 februari	"	-	Bremen
1 "	"	-	Europa
1 "	"	-	Carmania
6 "	"	-	Nieuw Amsterdam

7 februari	1970	–	Federico C
15 "	"	–	Bremen
17 "	"	–	Hanseatic
19 "	"	–	Statendam
21 "	"	–	Europa
21 "	"	–	Federico C
22 "	"	–	Queen Anna Maria
26 "	"	–	Empress of Canada
27 "	"	–	Nieuw Amsterdam
28 "	"	–	Olympia
1 maart	"	–	Bremen
4 "	"	–	Bergensfjord
7 "	"	–	Federico C
9 "	"	–	Europa
15 "	"	–	Olympia
15 "	"	–	Queen Anna Maria
20 "	"	–	Bremen
21 "	"	–	Federico C
21 "	"	–	Statendam
25 "	"	–	Europa
4 april	"	–	Federico C
5 "	"	–	Carmania
18 "	"	–	Federico C
26 "	"	–	Olympia
9 juni	"	–	Statendam

Aruba, 18 jumi 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort









SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Persbericht No. 87

Prachtige foto van het eiland Aruba genomen met de APOLLO 7. De betrekkelijk korte afstand tot de kust van Venezuela en speciaal het schiereiland Paraguaná komt hierbij duidelijk tot uiting. Ook het eiland Curaçao is rechts op de foto grotendeels te zien.

Aruba, 18 juni 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst.

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 87

Prachtige foto van het eiland Aruba genomen met de APOLLO 7. De betrekkelijk korte afstand tot de kust van Venezuela en speciaal het schiereiland Paraguaná komt hierbij duidelijk tot uiting. Ook het eiland Curaçao is rechts op de foto grotendeels te zien.

Aruba, 18 juni 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst.

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No.89

Bestuurscollege di Aruba a nombra un comision pa conseha e Colegio aki riba modificacion di e Reglamento di Transportacion Publico en coneccion cu adaptamiento di e Reglamento aki na e necesidadnan di e tempo actual.

E comision aki ta consisti di e siguiente personanan:
Sr. A. Muyale - hefe di Departamento di Asunto General y Huridico; Sr. M.S. Kuiperi - hefe di Turismo; Sr. J. Slats - Onder-inspecteur di Polis y Sr. D. Gomez oficial di Gobierno na Dept. di Asuntonan General y Huridico, como secretario.

Aruba, 19 juni 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

~~E.M.~~ de Kort.

Noticiero No. 90

Dia 23 di juni p.v. e torneo escolar di football entre estudiantenan di Mulo-Kop middelbare y schoolnan Technico organiza en cooperacion cu e comision di deporte escolar lo principia. Ta e intencion cu e campéon den e torneo aki lo ricibi un viahe pa Corsow dia 4 di juli p.v. E siguiente ta e esquema di e encuentronan:

23 juni 1969	E.T.O.	v.s.	La Salle College	3.00t/m4.00	uur n.m.	Wilh.Stadion-Winnaar "A"
23 juni 1969	Pres.J.F.Kennedyschool	v.s.	Colegio Arubano	4.00t/m5.00	uur n.m.	Wilh.Stadion-Winnaar "B"
24 juni 1969	Julianaschool	v.s.	St.Augustinuscollege	3.00t/m4.00	uur n.m.	Wilh.Stadion-Winnaar "C"
24 juni 1969	Winnaar "A"	v.s.	Winnaar "B"	4.00t/m5.00	uur n.m.	Wilh.Stadion-Winnaar "D"
25 juni 1969	Winnaar "C"	v.s.	Winnaar "D"	4.00t/m5.00	uur n.m.	Wilh.Stadion-FINALE.

23 juni 1969 - maandag
24 juni 1969 - dinsdag
25 juni 1969 - woensdag

Aruba, 20 juni 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno

E.M. de Kort







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No.89

Bestuurscollege di Aruba a nombra un comision pa conseha e Colegio aki riba modificacion di e Reglamento di Transportacion Publico en coneccion cu adaptamiento di e Reglamento aki na e necesidadnan di e tempo actual.

E comision aki ta consisti di e siguiente personanan:

Sr. A. Muyale - hefe di Departamento di Asunto General y Huridico; Sr. M.S. Kuiperi - hefe di Turismo; Sr. J. Slats - Onder-inspecteur di Polis y Sr. D. Gomez oficial di Gobierno na Dept. di Asuntonan General y Huridico, como secretario.

Aruba, 19 juni 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

E.M. de Kort.

Noticiero No. 90

Dia 23 di juni p.v. e torneo escolar di football entre estudiantenan di Mulo-Kop middelbare y schoolnan Technico organiza en cooperacion cu e comision di deporte escolar lo principia. Ta e intencion cu e campèon den e torneo aki lo ricibi un viahe pa Corsow dia 4 di juli p.v. E siguiente ta e esquema di e encuentronan:

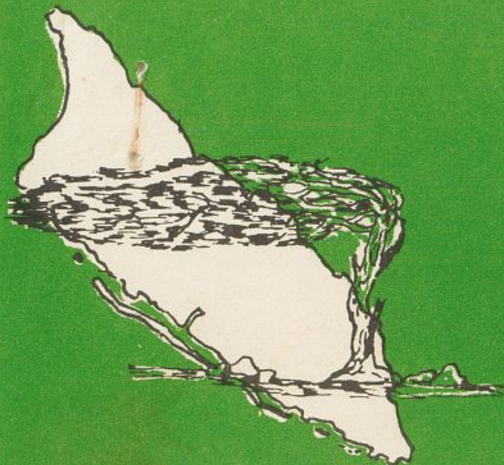
23 juni 1969	E.T.O.	v.s.	La Salle College	3.00t/m4.00 uur n.m.	Wilh.Stadion-Winnaar "A"
23 juni 1969	Pres.J.F.Kennedyschool	v.s.	Colegio Arubano	4.00t/m5.00 uur n.m.	Wilh.Stadion-Winnaar "B"
24 juni 1969	Julianaschool	v.s.	St.Augustinuscollege	3.00t/m4.00 uur n.m.	Wilh.Stadion-Winnaar "C"
24 juni 1969	Winnaar "A"	v.s.	Winnaar "B"	4.00t/m5.00 uur n.m.	Wilh.Stadion-Winnaar "D"
25 juni 1969	Winnaar "C"	v.s.	Winnaar "D"	4.00t/m5.00 uur n.m.	Wilh.Stadion-FINALE.

23 juni 1969 - maandag
24 juni 1969 - dinsdag
25 juni 1969 - woensdag

Aruba, 20 juni 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno

E.M. de Kort




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Persbericht No.91

X Opb

TECHISCHE SCHOOL TE SINT NICOLAAS
EINDEXAMEN 1969.

NR. 8	NAAM	VOORNAMEN	GEB.PLAATS	GEB.DATUM	NAT.	UITSLAG.
301	Alberts	Miki Feliciano	Aruba	18-05-53	ned.	
331	Angela	Seprapio Roberto	Aruba	17-04-53	ned.	
335	Cabral	Ramon de Jesus	Aruba	2-01-52	ned.	
308	Croes	Angel Porfirio	Aruba	02-10-51	ned.	
336	Croes	Kenny D.	Aruba	26-06-51	ned.	
309	de Cuba	Dennis Franklin	Aruba	28-11-53	ned.	
239	Eustace	Roy	Aruba	12-12-51	ned.	
316	James	Rosendo Amelias	Aruba	28-12-51	ned.	
345	Kingsale	Michael	Aruba	01-10-51	ned.	
347	Lampe	Raymond Felix	Aruba	16-01-51	ned.	
320	Marshall	Paul Nathaniel	Aruba	16-12-52	ned.	
351	Martes	Gilberto Victor	Aruba	15-04-51	ned.	
323	Pina	Victor	Aruba	27-02-52	ned.	Beste leerling.
356	Stroop	Gilbert Gumersindo	Aruba	13-01-52	ned.	
352	Quashie	Francis Alexander	Aruba	26-10-49	ned.	

AFDELING FIJNMETAAL.

Indien niet nader aangegeven is de leerling geslaagd
17 leerlingen waarvan 2 afgewezen.

TECHNISCHE SCHOOL TE SINT NICOLAAS
EINDEXAMEN 1969.

NR.	NAAM	VOORNAMEN	GEB.PLAATS	GEB.DATUM	NAT.	UITSLAG.
231	Angela	Servio Frumnetius	Aruba	08-09-50	ned.	
332	Arrindell	Pedrito Antonio	Aruba	04-08-50	ned.	
303	Arrindell	Edwin Robert	Aruba	07-11-49	ned.	
234	Bernabela	Raymond Juan	Aruba	18-09-51	ned.	
304	v.d.Biezen	Andrecito Holfried	Aruba	10-11-51	ned.	
334	Bislick	Alfonso Nicolaas	Aruba	10-09-53	ned.	
338	Dennie	Sylvester Leroy	Aruba	26-11-50	ned.	
339	Dirksz	Albert Anibal	Aruba	15-04-42	ned.	
311	Farro	Rosendo H.	Aruba	03-11-52	ned.	
313	Gibbs	Winston Windell	Aruba	02-09-51	ned.	
310	Hazel	Rafael Roberto	Aruba	18-11-50	ned.	
342	Jovois	Emmanuel	Aruba	10-12-51	ned.	
344	Johnson	Edmond S.	Aruba	31-03-51	ned.	Beste leerling
343	Jones	Edward Elijah	Aruba	23-04-53	ned.	
328	Jones	Steven F.	Aruba	09-07-49	ned.	
318	Leung	John Kim	Aruba	29-08-52	ned.	
349	Leverock	Carlos Antonio	Curacao	08-12-49	ned.	
245	Pedro	Juan Cristobal	Aruba	09-07-50	portugees,	
358	Wilson	Glenn	Aruba	26-10-50	ned.	
326	Woods	Richard A	Aruba	23-01-52	ned.	

AFDELING BANKWERKEN:

INDIEN niet nader aangegeven is de leerling geslaagd

21 leerlingen waarvan 1 afgewezen.

TECHNISCHE SCHOOL TE SINT NICOLAAS
EINDEXAMENS 1969

NR.	VOORNAMEN	NAAM	GEB.PLAATS	GEB.DATUM	NAT.	UITSLAG.
421	Julian Austin	Barry	Aruba	18-04-51	ned.	
267	George	Bromet	Aruba	26-01-51	ned.	
424	Carlos Huberto	Daniel	Aruba	21-08-50	ned.	
425	Augustin Juliano	Dorothal	Aruba	28-08-54	ned.	
427	Salvador	Frans	Aruba	14-03-52	ned,	
429	Eric Armando	Gerot	Aruba	22-06-52	ned.	
206	Cecil Alexander	gittens	Aruba	17-08-51	ned.	
430	Rudolf Hermogenes	Goeloe	Aruba	19-04-52	ned.	
274	Frederick Samuel	Heemstaat	Aruba	31-08-51	ned.	
431	Harold Antonio	Heyliger	Aruba	09-11-50	ned.	
433	Ricardo	illidge	Aruba	12-04-50	ned.	
277	Alberto Lorenzo	Kock	Aruba	11-08-51	ned.	
438	Reginald Bienvenudo	Panthplet	Aruba	13-10-53	ned.	
283	Winston	Richardson	Aruba	12-08-51	ned.	
440	Keith Ralp	Rommey	Aruba	30-08-51	ned.	
441	Fernando Minguel	Thielman	Aruba	24-04-51	ned.	
443	John Edward	Winklaar	Aruba	10-10-50	ned.	
265	Kenneth Ricardo	Blijden	Aruba	24-06-50	ned.	Beste leerling
276	Rafael	Josefa	Aruba	1-03-50	ned.	
279	Angel Lionel	Kruythoff	Aruba	18-07-51	ned.	
175	Hermogenes Agustin	Vrolijk	Aruba	19-04-51	ned.	

AFDELING ELECTRO

Indien niet nader aangegeven is de leerling geslaagd.
Totaal 26 leerlingen, 5 afgewezen.

Wnd. Hoofd Voorlichtingsdienst

Aruba, 25-juni 1969

H.F. Henriquez







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No.91

TECHISCHE SCHOOL TE SINT NICOLAAS
EINDEXAMEN 1969.

NR. 8	NAAM	VOORNAMEN	GEB.PLAATS	GEB.DATUM	NAT.	UITSLAG.
301	Alberts	Miki Feliciano	Aruba	18-05-53	ned.	
331	Angela	Seprapio Roberto	Aruba	17-04-53	ned.	
335	Cabral	Ramon de Jesus	Aruba	2-01-52	ned.	
308	Croes	Angel Porfirio	Aruba	02-10-51	ned.	
336	Croes	Kenny D.	Aruba	26-06-51	ned.	
309	de Cuba	Dennis Franklin	Aruba	28-11-53	ned.	
239	Eustace	Roy	Aruba	12-12-51	ned.	
316	James	Rosendo Amelias	Aruba	28-12-51	ned.	
345	Kingsale	Michael	Aruba	01-10-51	ned.	
347	Lampe ..	Raymond Felix	Aruba	16-01-51	ned.	
320	Marshall	Paul Nathaniel	Aruba	16-12-52	ned.	
351	Martes	Gilberto Victor	Aruba	15-04-51	ned.	
323	Pina	Victor	Aruba	27-02-52	ned.	Beste leerling.
356	Stroop	Gilbert Gumersindo	Aruba	13-01-52	ned.	
352	Quashie	Francis Alexander	Aruba	26-10-49	ned.	

AFDELING FIJNMETAAL.

Indien niet nader aangegeven is de leerling geslaagd
17 leerlingen waarvan 2 afgewezen.

TECHNISCHE SCHOOL TE SINT NICOLAAS
EINDEXAMEN 1969.

NR.	NAAM	VOORNAMEN	GEB.PLAATS	GEB.DATUM	NAT.	UITSLAG.
231	Angela	Servio Frumnetius	Aruba	08-09-50	ned.	
332	Arrindell	Pedrito Antonio	Aruba	04-08-50	ned.	
303	Arrindell	Edwin Robert	Aruba	07-11-49	ned.	
234	Bernabela	Raymond Juan	Aruba	18-09-51	ned.	
304	v.d.Biezen	Andrecito Holfried	Aruba	10-11-51	ned.	
334	Bislick	Alfonso Nicolaas	Aruba	10-09-53	ned.	
338	Dennie	Sylvester Leroy	Aruba	26-11-50	ned.	
339	Dirksz	Albert Anibal	Aruba	15-04-42	ned.	
311	Farro	Rosendo H.	Aruba	03-11-52	ned.	
313	Gibbs	Winston Windell	Aruba	02-09-51	ned.	
310	Hazel	Rafael Roberto	Aruba	18-11-50	ned.	
342	Jovois	Emmanuel	Aruba	10-12-51	ned.	
344	Johnson	Edmond S.	Aruba	31-03-51	ned.	Beste leerling
343	Jones	Edward Elijah	Aruba	23-04-53	ned.	
328	Jones	Steven F.	Aruba	09-07-49	ned.	
318	Leung	John Kim	Aruba	29-08-52	ned.	
349	Leverock	Carlos Antonio	Curacao	08-12-49	ned.	
245	Pedro	Juan Cristobal	Aruba	09-07-50	portugees,	
358	Wilson	Glenn	Aruba	26-10-50	ned.	
326	Woods	Richard A	Aruba	23-01-52	ned.	

AFDELING BANKWERKEN:

INDIEN niet nader aangegeven is de leerling geslaagd

21 leerlingen waarvan 1 afgewezen.

TECHNISCHE SCHOOL TE SINT NICOLAAS

EINDEXAMEN 1969

NR.	VOORNAMEN	NAAM	GEB. PLAATS	GEB. DATUM	NAT.	UITSLAG
393	Donald Edward	Cooks	Aruba	26-12-50	ned.	
394	Jose Maria A.	Croes	Aruba	27-02-53	ned.	
362	Valentino	Croes	Aruba	05-11-51	ned.	
364	Roberto F.	Geerman	Aruba	05-06-53	ned.	
396	Thomasito Adonis	Gibbs	Aruba	22-09-52	ned.	
397	Felix Etienne	Gumbs	Aruba	20-11-51	ned.	
398	Pedro eul	Hart	Aruba	29-04-52	ned.	
369	Julian	Jones	Aruba	17-09-51	ned.	
371	Wilfrido	Koolman	Aruba	11-01-50	ned.	
211	Alexandro Simforino	Maduro	Aruba	26-11-51	ned.	
373	Ricardo Daniel	Maduro	Aruba	20-02-50	ned.	
374	Rudolf Rosimbo	Maduro	Aruba	06-03-53	ned.	
213	Theodoor Marcelo	Maduro	Aruba	26-08-50	ned.	
215	Nestro Teodoor	Poulina	Aruba	07-12-51	ned.	
406	Simon Vincente	Quant	Aruba	22-10-50	ned.	Beste leerling
216	Manuel Ismael	Ras	Aruba	17-06-52	ned.	
218	Ricardo Alicio	Scott	Aruba	19-07-52	ned.	
384	Charles Reynold	Webb	Aruba	01-08-51	ned.	
385	Roberto Francisco	Wever	Aruba	11-12-52	ned.	

AFDELING TIMMEREN

Indien niet nader aangegeven is de leerling geslaagd.

21 leerlingen waarvan 2 afgewezen.

TECHNISCHE SCHOOL TE SINT NICOLAAS
EINDEXAMENS 1969

NR.	VOORNAMEN	NAAM	GEB. PLAATS	GEB. DATUM	NAT.	UITSLAG.
421	Julian Austin	Barry	Aruba	18-04-51	ned.	
267	George	Bromet	Aruba	26-01-51	ned.	
424	Carlos Huberto	Daniel	Aruba	21-08-50	ned.	
425	Augustin Juliano	Dorothal	Aruba	28-08-54	ned.	
427	Salvador	Frans	Aruba	14-03-52	ned,	
429	Eric Armando	Gerot	Aruba	22-06-52	ned.	
206	Cecil Alexander	gittens	Aruba	17-03-51	ned.	
430	Rudolf Hermogenes	Goeloe	Aruba	19-04-52	ned.	
274	Frederick Samuel	Heemstaat	Aruba	31-08-51	ned.	
431	Harold Antonio	Heyliger	Aruba	09-11-50	ned.	
433	Ricardo	illidge	Aruba	12-04-50	ned.	
277	Alberto Lorenzo	Kock	Aruba	11-03-51	ned.	
438	Reginald Bienvenudo	Panthplet	Aruba	13-10-53	ned.	
283	Winston	Richardson	Aruba	12-08-51	ned.	
440	Keith Ralp	Rommey	Aruba	30-08-51	ned.	
441	Fernando Minguel	Thielman	Aruba	24-04-51	ned.	
443	John Edward	Winklaar	Aruba	10-10-50	ned.	
265	Kenneth Ricardo	Blijden	Aruba	24-06-50	ned.	Beste leerling
276	Rafael	Josefa	Aruba	1-03-50	ned.	
279	Angel Lionel	Kruythoff	Aruba	18-07-51	ned.	
175	Hermogenes Agustin	Vrolijk	Aruba	19-04-51	ned.	

AFDELING ELECTRO

Indien niet nader aangegeven is de leerling geslaagd.
Totaal 26 leerlingen, 5 afgewezen.

Aruba, 25-juni 1969

Wnd. Hoofd Voorlichtingsdienst

H.F. Henriquez





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No.92

Op de hedenmorgen gehouden eerste bijeenkomst van het Interim kabinet, werden als voorzitter en vice-voorzitter van de Raad van Ministers, respectievelijk aangewezen de heren G.C. Sprockel en H.S. Weber. De Portefeuille verdeling heeft als volgt plaats gevonden:

1. de heer G.C, Sprockel - Minister president, tevens Minister van Justitie en Algemene Zaken;
2. de heer Mr. H.S. Weber, vice minister president, tevens Minister van Sociale en Economische Zaken;
3. de heer D.E. Calvo - Minister van Financien en Welvaartszorg;
4. de heer A.J. Muyale - Minister van Onderwijs, Cultuur en Opvoeding en Volksgezondheid;
5. de heer F. Wernet - Minister van Verkeer en Vervoer;

De ministers worden bij afwezigheid of ontstentenis als volgt vervangen: de heer G.C. Sprockel door de heer H.S. Weber; de heer H.S. Weber door de heer G.C. Sprockel; de heer D.E. Calvo door de heer A.J. Muyale; de heer A.J. Muyale door de heer F. Wernet; de heer F. Wernet door de heer D.E. Calvo.

Bij gelijktijdige afwezigheid of ontstentenis van een Minister en diens vervanger worden de desbetreffende portefueilles waargenomen door de Minister-president en bij dienst afwezigheid door de vice-minister president.

Aruba, 27 juni 1969

Hoofd Arubaanse Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort.

Noticiero No. 92

Awe mainta den e promer reunion di e Kabinete Interino a ser nombra como presidente y vice-presidente e Senjores-nan G.C. Sprockel y H.S. Weber.

E portofolionan a ser reparti de lo siguiente:

1. Sr. G.C. Sprockel - Ministro presidente y ademas Ministro di Justicia y Asuntonan General;
2. Sr. H.S. Weber, vice-ministro presidente, y ademas Ministro di Asuntonan Social y Economico;
3. Sr. D.E. Calvo - Ministro di Finanzas y de Fomento;
4. Sr. A.J. Muyale - Ministro di Ensejanza, Cultura y Educacion; y Salubridad Publico;
5. Sr. F. Wernet - Ministro di Trafico y Transporte;

E Ministronan lo ser reemplaza ora di ausencia como lo siguiente:

Sr. G.C. Sprockel door di Sr. H.S. Weber; Sr. H.S. Weber door di Sr. G.C. Sprockel; Sr. D.E. Calvo door di Sr. A.J. Muyale; Sr. A.J. Muyale door di Sr. F. Wernet;

Sr. F. Wernet door di Sr. D.E. Calvo.

Ora cu un Ministro y su reemplazante ta ausente pareuw e portofolionan concerni lo ser dirigi door di e Ministro presidente y na ora di su ausencia door di e vice-minstro presidente.

Aruba, 27 juni 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Persbericht No.92

Op de hedenmorgen gehouden eerste bijeenkomst van het Interim kabinet, werden als voorzitter en vice-voorzitter van de Raad van Ministers, respectievelijk aangewezen de heren G.C. Sprockel en H.S. Weber. De Portefueille verdeling heeft als volgt plaats gevonden:

1. de heer G.C, Sprockel - Minister president, tevens Minister van Justitie en Algemene Zakeh;
2. de heer Mr. H.S. Weber, vice minister president, tevens Minister van Sociale en Economische Zaken;
3. de heer D.E. Calvo - Minister van Financien en Welvaartszorg;
4. de heer A.J. Muyale - Minister van Onderwijs, Cultuur en Opvoeding en Volksgezondheid;
5. de heer F. Wernet - Minister van Verkeer en Vervoer;

De ministers worden bij afwezigheid of ontstentenis als volgt vervangen: de heer G.C. Sprockel door de heer H.S. Weber; de heer H.S. Weber door de heer G.C. Sprockel; de heer D.E. Calvo door de heer A.J. Muyale; de heer A.J. Muyale door de heer F. Wernet; de heer F. Wernet door de heer D.E. Calvo.

Bij gelijktijdige afwezigheid of ontstentenis van een Minister en diens vervanger worden de desbetreffende portefeuilles waargenomen door de Minister-president en bij dienst afwezigheid door de vice-minister president.

Aruba, 27 juni 1969

Hoofd Arubaanse Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 93

Sr. J.R.L. Beaujon hefe di Departamento di Trabao y Asistencia Social, kende desde 9 di juli 1963 a ser nombra como Ministro di Antiyas, entrante - 27 juni 1969 - a tuma su puesto bek na e departamento aki ya menciona.

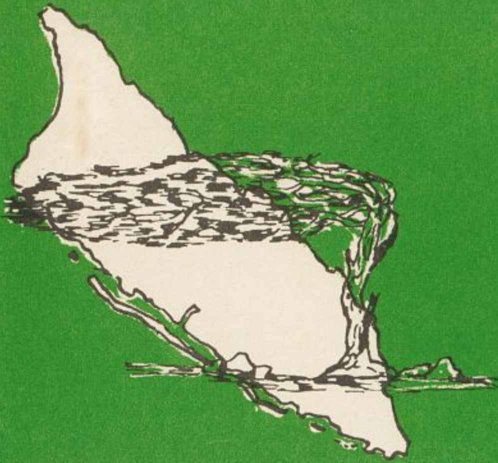
Noticiero No. 94

Sr. Romeo Peterson kende ta traha na e school Technico na San Nicolas como maestro, diahuebs ultimo a pasa su examen na Corsow pa e Akte Nj di Nijverheidsonderwijs.
Sr. Peterson ta e promer Antiyano cu ta den poder di e akte aki.

Aruba, 30 juni 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 93

Sr. J.R.L. Beaujon hefe di Departamento di Trabao y Asistencia Social, kende desde 9 di juli 1963 a ser nombra como Ministro di Antiyas, entrante - 27 juni 1969 - a tuma su puesto bek na e departamento aki ya menciona.

Noticiero No. 94

Sr. Romeo Peterson kende ta traha na e school Technico na San Nicolas como maestro, diahuebs ultimo a pasa su examen na Corsow pa e Akte Nj di Nijverheidsonderwijs.
Sr. Peterson ta e promer Antiyano cu ta den poder di e akte aki.

Aruba, 30 juni 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No 95

Na bilioteca publico na Oranjestad ta ser habri mayan un exposicion di tur e Miss Aruba-nan desde anja 1964. Aki por ser mira tur e fotonan tokante e eleccionnan di Miss Aruba desde anja 1964.

Aruba, 1 juli 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No 95

Na bilioteca publico na Oranjestad ta ser habri mayan un exposicion di tur e Miss Aruba-nan desde anja 1964. Aki por ser mira tur e fotonan tokante e eleccionnan di Miss Aruba desde anja 1964.

Aruba, 1 juli 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 96 Persbericht No. 96

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di julbi 1969:

Pa distritonan di San Nicalaas, Santa Cruz y Savaneta:

5 di juli . . . . Dr. O.L. Ponse	19 di juli . . . . J.G.H. Janssen
6 di juli . . . . Dr. O.L. Ponse	20 di juli . . . . C.E. Zaandam
12 di juli . . . . Dr. C.E. Zaandam	26 di juli . . . . C.E. Zaandam
13 di juli . . . . Dr. J.G.H. Janssen	27 di juli . . . . J.G.H. Janssen

Servicio di Warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di diadomingo mainta ''or te Diadomingo anochi 12'or

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

5-6-juli . . . . Dr.O.R. Wever	19-20juli . . . . Dr. C.v.d. Bijl
12-13-juli . . . Dr. T.H.K. Lin	26-27juli . . . . Dr. O.R. Wever

Pa buena marcha nos kier pone na atencion cu e servicio di warda aki ta valido unicamente pa petient-nan gubernamental, y no pa patient-nan particular.

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand juli 1969:

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

5 juli . . . . Dr. O.L. Ponse	19 juli . . .... Dr. J.G.H. Janssen
6 juli . . . . Dr. O.L. Ponse	20 juli . . . . . Dr. C.E. Zaandam

12 di juli . . . . Dr. C.E. Zaandam   26 di juli . . . . C.E. Zaandam

13 di juli . . . . Dr. J.G.H. Janssen   27 di juli . . . . J.G.H. Janssen

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 08:00 uur en van zondag morgen 08:00 uur tot zondag avond 24:00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

5-6- juli . . . . Dr. O.R. Wever   19-20 juli . . . . Dr. C.v.d. Bijl

12-13 juli . . . . Dr. T.H.K. Lin   26-27 juli . . . . Dr. O.R. Wever

Voor de goede orde moge ik Uw aandacht erop vestigen, dat deze wachtregeling uitsluitend geldt voor gouvernements, niet voor particuliere, patienten.

Aruba, 4 juli 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 96 Persbericht No. 96

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di julbi 1969:

Pa distritonan di San Nicalaas, Santa Cruz y Savaneta:

5 di juli . . . . Dr. O.L. Ponse	19 di juli . . . . J.G.H. Janssen
6 di juli . . . . Dr. O.L. Ponse	20 di juli . . . . C.E. Zaandam
12 di juli . . . . Dr. C.E. Zaandam	26 di juli . . . . C.E. Zaandam
13 di juli . . . . Dr. J.G.H. Janssen	27 di juli . . . . J.G.H. Janssen

Servicio di Warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di diadomingo mainta ''or te Diadomingo anochi 12'or

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

5-6-juli . . . . Dr.O.R. Wever	19-20juli . . . . Dr. C.v.d. Bijl
12-13-juli . . . Dr. T.H.K. Lin	26-27juli . . . . Dr. O.R. Wever

Pa buena marcha nos kier pone na atencion cu e servicio di warda aki ta valido unicamente pa petient-nan gubernamental, y no pa patient-nan particular.

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand juli 1969:

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

5 juli . . . . Dr. O.L. Ponse	19 juli . . . . . . Dr. J.G.H. Janssen
6 juli . . . . Dr. O.L. Ponse	20 juli . . . . . Dr. C.E. Zaandam

12 di juli . . . . Dr. C.E. Zaandam	26 di juli . . . . C.E. Zaandam
13 di juli . . . . Dr. J.G.H. Janssen	27 di juli . . . . J.G.H. Janssen

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 08:00 uur en van zondag morgen 08:00 uur tot zondag avond 24:00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

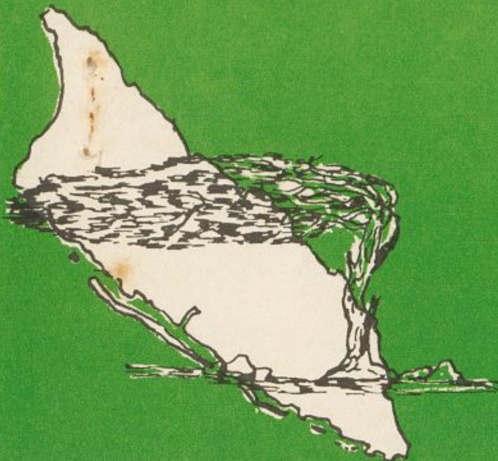
5-6- juli . . . . Dr. O.R. Wever	19-20 juli . . . . Dr. C.v.d. Bijl
12-13 juli . . . . Dr. T.H.K. Lin	26-27 juli . . . . Dr. O.R. Wever

Voor de goede orde moge ik Uw aandacht erop vestigen, dat deze wachtregeling uitsluitend geldt voor gouvernements, niet voor particuliere, patienten.

Aruba, 4 juli 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 97

AANTREKKING MEER TOERISTEN VOOR ARUBA.

Het Bestuurscollege is voornemens om een delegatie naar New York te zenden, teneinde in samenwerking met vertegenwoordigers van het hotelwezen en vervoersmaatschappijen te komen tot een grotere stimulans van reizen naar Aruba.
In de loop van deze week zal een vertegenwoordiging van het eiland Aruba naar New York reizen om aldaar op donderdag, 10 juli a.s. een bespreking te houden met bedoelde organisaties.
Uiteraard zullen ook vertegenwoordigers van Hank Meyer Associates, de p.r. firma van Aruba, aan de besprekingen deelnemen.
Het ligt in de bedoeling om te komen tot een afgerond plan voor positieve publiciteit over ons eiland. Speciaal als gevolg van de recente gebeurtenissen in de Nederlandse Antillen, is het nodig geworden om te komen tot een meer intensieve publiciteitscampagne.
Door bedoelde bespreking met organisaties, die bekend zijn met onze voornaamste markt, hoopt het Bestuurcollege een zo groot mogelijke efficientie te bereiken.
De delegatie die vanuit Aruba naar New York zal reizen, zal bestaan uit de Gedeputeerde Max Croes, het Hoofd Toeristenbureau M. Kuiperi en verder de leden van de "Adviescommissie Toerisme Aruba", de heren T.Blok, A.Raven en C. Whitfield.

Aruba, 7 juli 1969

Hoofd Arubaanse Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort.

Noticiero No. 97

Campanja pa atrae mas turista na Aruba.

Gobierno di Aruba tin intencion di manda un delegacion pa New York, pa en cooperacion cu representantenan di companianan Hotelero y companianan di transportacion yega na un mayor estimulo di viahenan pa Aruba.
Den curso di e siman aki nan lo biaha pa New York pa tene deliberacionnan cu e mencionado instancianan riba Diahuebs 10 di juli p.v.
Naturalmente tambe lo participa na e deliberacionnan aki representantenan di Hank Meyer Associates, e firma di relacionnan publico di Aruba.
Ta sinta den e intencion aki pa yega na un plan completo pa un publicidad positivo tokante nos Isla.
Especialmente como consecuencia di e sucesonan reciente na Antiyas, a bira necesario pa yega na un campanja di publicidad mas intensivo.
Door di e deliberacionnan menciona cu organizacionnan cu ta conoci cu nos mercado principal, Gobierno di Aruba ta spera di logra un eficiencia mas grandi posibel.
E delegacion cu lo viaha for di Aruba pa New York, lo consisti di Hefe di Dept. di Turismo M. Kuiperi, y niembro di e Comision di Conseho pa Turismo, Srs. T. Blok, A. Raven y C. Whitfield.

Aruba, 8 juli 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 97

AANTREKKING MEER TOERISTEN VOOR ARUBA.

Het Bestuurscollege is voornemens om een delegatie naar New York te zenden, teneinde in samenwerking met vertegenwoordigers van het hotelwezen en vervoersmaatschappijen te komen tot een grotere stimulans van reizen naar Aruba.
In de loop van deze week zal een vertegenwoordiging van het eiland Aruba naar New York reizen om aldaar op donderdag, 10 juli a.s. een bespreking te houden met bedoelde organisaties.
Uiteraard zullen ook vertegenwoordigers van Hank Meyer Associates, de p.r. firma van Aruba, aan de besprekingen deelnemen.
Het ligt in de bedoeling om te komen tot een afgerond plan voor positieve publiciteit over ons eiland. Speciaal als gevolg van de recente gebeurtenissen in de Nederlandse Antillen, is het nodig geworden om te komen tot een meer intensieve publiciteitscampagne.
Door bedoelde bespreking met organisaties, die bekend zijn met onze voornaamste markt, hoopt het Bestuurcollege een zo groot mogelijke efficientie te bereiken.
De delegatie die vanuit Aruba naar New York zal reizen, zal bestaan uit de Gedeputeerde Max Croes, het Hoofd Toeristenbureau M. Kuiperi en verder de leden van de "Adviescommissie Toerisme Aruba", de heren T.Blok, A.Raven en C. Whitfield.

Aruba, 7 juli 1969

Hoofd Arubaanse Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort.

Noticiero No. 97

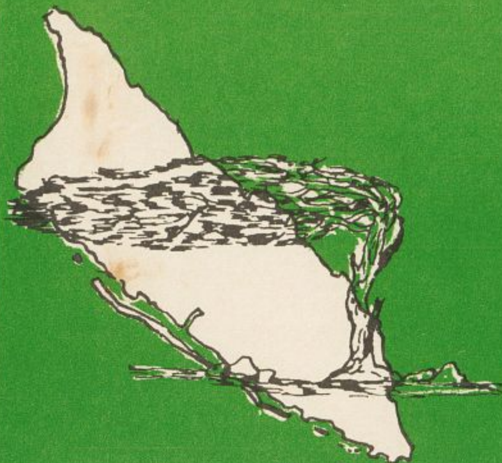
Campanja pa atrae mas turista na Aruba.

Gobierno di Aruba tin intencion di manda un delegacion pa New York, pa en cooperacion cu representantenan di companianan Hotelero y companianan di transportacion yega na un mayor estimulo di viahenan pa Aruba.
Den curso di e siman aki nan lo biaha pa New York pa tene deliberacionnan cu e mencionado instancianan riba Diahuebs 10 di juli p.v.
Naturalmente tambe lo participa na e deliberacionnan aki representantenan di Hank Meyer Associates, e firma di relacionnan publico di Aruba.
Ta sinta den e intencion aki pa yega na un plan completo pa un publicidad positivo tokante nos Isla.
Especialmente como consecuencia di e sucesonan reciente na Antiyas, a bira necesario pa yega na un campanja di publicidad mas intensivo.
Door di e deliberacionnan menciona cu organizacionnan cu ta conoci cu nos mercado principal, Gobierno di Aruba ta spera di logra un eficiencia mas grandi posibel.
E delegacion cu lo viaha for di Aruba pa New York, lo consisti di Hefe di Dept. di Turismo M. Kuiperi, y niembro di e Comision di Conseho pa Turismo, Srs. T. Blok, A. Raven y C. Whitfield.

Aruba, 8 juli 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 98

Cu sorpresa por a wordu lesa den un articulo di redaccion di un corant di Corsow cu ta circula aki na Aruba, cu na Aruba e departamento di Turismo ta hasiendo propaganda contra di Corsow. E informacion aki ta ser desmenti categoricamente, pasobra cu na e departamento aki ta costumbra cu semper di duna informacion correcto y positivo di tur lugar y especialmente di nos Islanan Antiyano.
Ademas, ken cu yega na e departamento aki por mira den e rekkinan pa folder, tur clase di folders di Bonaire, etc. y tambe Corsow meskos cu tin tambe di Aruba.
E informacion negativo aki no por wordu mira di otro manera, sino den un intento di parti di redaccion di e diario of e persona cu a duna tal informacion incorecto ey pa trate di trese un desacuerdo den e bon relacionnan cu di parti di Aruba ta wordu aprecia masha hopi.

Aruba, 8 juli 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno.

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

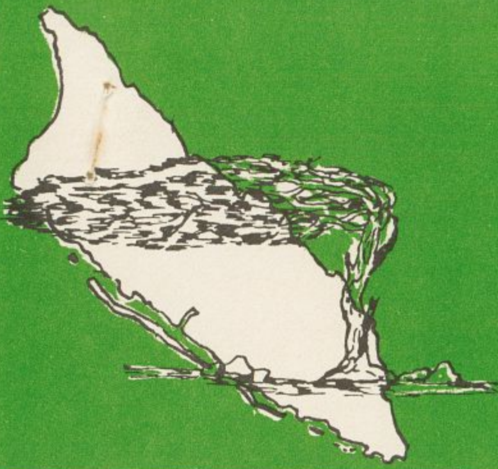
Noticiero No. 98

Cu sorpresa por a wordu lesa den un articulo di redaccion di un corant di Corsow cu ta circula aki na Aruba, cu na Aruba e departamento di Turismo ta hasiendo propaganda contra di Corsow. E informacion aki ta ser desmenti categoricamente, pasobra cu na e departamento aki ta costumbra cu semper di duna informacion correcto y positivo di tur lugar y especialmente di nos Islanan Antiyano.
Ademas, ken cu yega na e departamento aki por mira den e rekkinan pa folder, tur clase di folders di Bonaire, etc. y tambe Corsow meskos cu tin tambe di Aruba.
E informacion negativo aki no por wordu mira di otro manera, sino den un intento di parti di redaccion di e diario of e persona cu a duna tal informacion incorecto ey pa trate di trese un desacuerdo den e bon relacionnan cu di parti di Aruba ta wordu aprecia masha hopi.

Aruba, 8 juli 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno.

E.M. de Kort.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 99

Actualmente ta permanece na Aruba un grupo di estudiante di Universidad di Puerto Rico bao guia di Sr. Russell C. Duntley. E grupo aki ta forma parti, esta ta componentenan di "Tertulia Universitaria", kendenan a duna un presentacion en combinacion cu algun artista Arubana den Centro Cultural ayera nochi. Diaviernes anochi despues di nan yegada un reunion di introduccion a ser teni pa e estudiantenan aki y na cual ocasion un carta di gobierno di Pto. Rico a ser presenta na Diputado Betico Croes, kende a recibi e carta ey den nomber di Gobernador di Aruba, Sr. O.S. Henriquez.
Durante e dia di awe e estudiantenan a bishita deferente instancianan gubernamental e.o. Departamento di Desaroyo Economico, Biblioteca Publico Servicio Informativo di Gobierno i Oficina di Cultura y Educacion y otro instancia cu tin di haber cu Commercio, cultura y historia di Aruba pa asina forma un idea amplio ariba Aruba.
E grupo ta regresa nan pais awe nochi pa mas of menos 8.30 p.m. y na cual ocasion un carta di saludo pa e gobernador di Pto. Rico y un bandera Antiyano lo ser ofreci door di e hefe di Servicio Informativo di Gobierno Sr. E.M. de Kort den nomber di Gobernador di Aruba na Sr. Russel C. Duntley cu e suplika pe entrega esaki na Gobernador di Pto. Rico Sr. Luis A. Ferre.

Aruba, 8 juli 1969

Hefe Interino di Servicio Informativo di Gobierno

H.F. Henriquez.

COMMONWEALTH OF PUERTO RICO
OFFICE OF THE GOVERNOR
LA FORTALEZA, SAN JUAN

GREETING OF THE HONORABLE LUIS A. FERRE, GOVERNOR OF THE COMMONWEALTH OF PUERTO RICO, ON THE OCCASSION OF THE VISIT OF THE "TERTULIA UNIVERSITARIA" TO ARUBA

The people of Puerto Rico and t people of the Netherlands Antilles have always maintained close ties of mutual friendship and good relations. These bonds are being constantly strengthened trough the exchange of visits in either direction by individuals and groups to participate in cultural activities, sports events and other affairs.

In this spirit, the "Tertulia Universitaria," a cultural entity made up of students and professors from the University of Puerto Rico, will make a good will tour to Aruba early in July to present an artistic program in Oranjestad. It is a great pleasure to avail myself of this opportunity to conve through this group cordial greetings to the people of Aruba and the Netherlands Antilles as a whole.

May this artistic presentation serve as a renewed expression of the desire of the Puerto Rican people to continue strengthening its ties of friendship and good neighborhood with the people of the Netherlands Antilles.

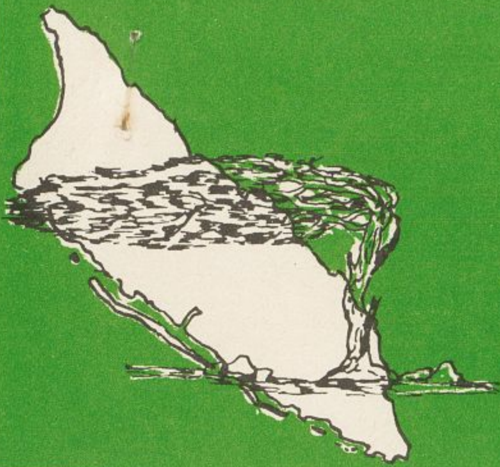
Luis A. Ferré

Fraternal saludo del Gobernador de Aruba, OSCAR HENRIQUEZ, en la ocasión de la visita de "Tertulia Universitaria" a nuestra isla.

Con grande admiración y aprecio, el pueblo de Aruba ha presenciado la excelente actuación de sus visitantes Puertorriqueños en el Centro de Cultura, ubicada en Oranjestad, capital de la isla.
Con sumo interés los habitantes de Aruba han observado la forma convincente en que los hijos de Puerto Rico han sabido traer a costas Arubanas, sus costumbres, su cultura, en forma de danza, música y poesía, gesto penetrante que jamás podrán olvidar.
En nombre de nuestro pueblo, agradezco muy sinceramente a los componentes del grupo "Tertulia Universitaria" y al mismo tiempo deseo enviar un caluroso saludo al pueblo hermano de Puerto Rico, que ahora más que nunca está en el interés y admiración de todos los Arubanos, gracias a la patriótica y cultural intervención del grupo "Tertulia Universitaria".

Fraternalmente,

Oranjestad, 8 de Julio 1969. Oscar Henriquez




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 99

Actualmente ta permanece na Aruba un grupo di estudiante di Universidad di Puerto Rico bao guia di Sr. Russell C. Duntley. E grupo aki ta forma parti, esta ta componentenan di "Tertulia Universitaria", kendenan a duna un presentacion en combinacion cu algun artista Arubana den Centro Cultural ayera nochi.
Diaviernes anochi despues di nan yegada un reunion di introduccion a ser teni pa e estudiantenan aki y na cual ocasion un carta di gobierno di Pto. Rico a ser presenta na Diputado Betico Croes, kende a recibi e carta ey den nomber di Gobernador di Aruba, Sr. O.S. Henriquez.
Durante e dia di awe e estudiantenan a bishita deferente instancianan gubernamental e.o. Departamento di Desaroyo Economico, Biblioteca Publico Servicio Informativo di Gobierno i Oficina di Cultura y Educacion y otro instancia cu tin di haber cu Commercio, cultura y historia di Aruba pa asina forma un idea amplio ariba Aruba.
E grupo ta regresa nan pais awe nochi pa mas of menos 8.30 p.m. y na cual ocasion un carta di saludo pa e gobernador di Pto. Rico y un bandera Antiyano lo ser ofreci door di e hefe di Servicio Informativo di Gobierno Sr. E.M. de Kort den nomber di Gobernador di Aruba na Sr. Russel C. Duntley cu e suplika pe entrega esaki na Gobernador di Pto. Rico Sr. Luis A. Ferre.

Aruba, 8 juli 1969

Hefe Interino di Servicio Informativo di Gobierno

H.F. Henriquez.

COMMONWEALTH OF PUERTO RICO
OFFICE OF THE GOVERNOR
LA FORTALEZA, SAN JUAN

GREETING OF THE HONORABLE LUIS A. FERRE, GOVERNOR OF THE COMMONWEALTH OF PUERTO RICO, ON THE OCCASSION OF THE VISIT OF THE "TERTULIA UNIVERSITARIA" TO ARUBA

The people of Puerto Rico and t people of the Netherlands Antilles have always maintained close ties of mutual friendship and good relations. These bonds are being constantly strengthened trough the exchange of visits in either direction by individuals and groups to participate in cultural activities, sports events and other affairs.

In this spirit, the "Tertulia Universitaria," a cultural entity made up of students and professors from the University of Puerto Rico, will make a good will tour to Aruba early in July to present an artistic program in Oranjestad. It is a great pleasure to avail myself of this opportunity to conve through this group cordial greetings to the people of Aruba and the Netherlands Antilles as a whole.

May this artistic presentation serve as a renewed expression of the desire of the Puerto Rican people to continue strengthening its ties of friendship and good neighborhood with the people of the Netherlands Antilles.

Luis A. Ferré

Fraternal saludo del Gobernador de Aruba, OSCAR HENRIQUEZ, en la ocasión de la visita de "Tertulia Universitaria" a nuestra isla.

Con grande admiración y aprecio, el pueblo de Aruba ha presenciado la excelente actuación de sus visitantes Puertorriquenos en el Centro de Cultura, ubicada en Oranjestad, capital de la isla.
Con sumo interés los habitantes de Aruba han observado la forma convincente en que los hijos de Puerto Rico han sabido traer a costas Arubanas, sus costumbres, su cultura, en forma de danza, música y poesía, gesto penetrante que jamás podrán olvidar.
En nombre de nuestro pueblo, agradezco muy sinceramente a los componentes del grupo "Tertulia Universitaria" y al mismo tiempo deseo enviar un caluroso saludo al pueblo hermano de Puerto Rico, que ahora más que nunca está en el interés y admiración de todos los Arubanos, gracias a la patriótica y cultural intervención del grupo "Tertulia Universitaria".

Fraternalmente,

Oranjestad, 8 de Julio 1969. Oscar Henriquez





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No.100

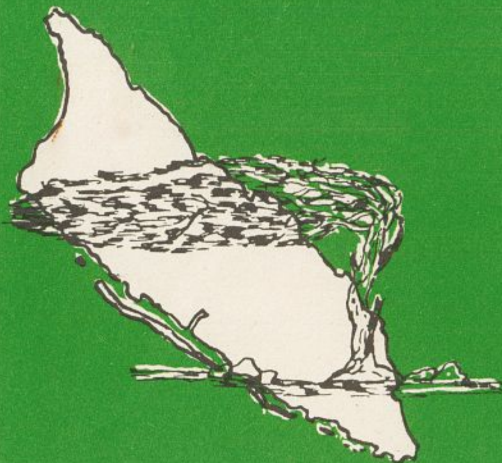
En coneccion cu e continuo interes y tambe e sucesonan di ultimo tempo tokante piskadornan, especialmente esnan cu ta practiva esaki como deporte, nos ta publica aki algun conseho na donjonan di boto chikito.

1. No sali ora tempo ta malo;
2. Mantene bo boto den un condicion marino;
3. No carga bo boto demasiado - 3 hende, dos motor, hancro y otro inventario ta demasiado peso pa un boto chikito;
4. Registra bo boto cerca Servicio Veterinario y pinta e number cla-cla, tambe di tal forma cu e avion por mire, riba e boto;
5. hiba semper un cantidad di cabuya di hancro di mas of a lo menos 200 brasa;
6. promer cu bo sali avisa familiares e lugar unda bo ta bai piska y ki ora cu ta spera di bolbe; si bo no yega na tempo familiares mester avisa esaki mesora na Haven en Loodsdienst;
7. Si en caso no tin hancro mas abordo, usa den caso di emergencia un motor (outboard) como hancro;
8. controla promer cu bo sali si tin abordo: un bleki di terpentina, un lampi un spiel, un fooks (flash-light), flambew y un bandera oranje, esakinan como inventario parmanente riba cada boto;
9. hiba semper suficiente awa abordo;
10. si otro botonan ta bai buska un boto perdi avisa esaki na Haven en Loodsdienst;
11. Pinta cabina y dek di bo boto cu verf oranje-geel.

Aruba, 8 juli 1969

Hefe interino di Servicio Informativo

H.F. Henriquez.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No.100

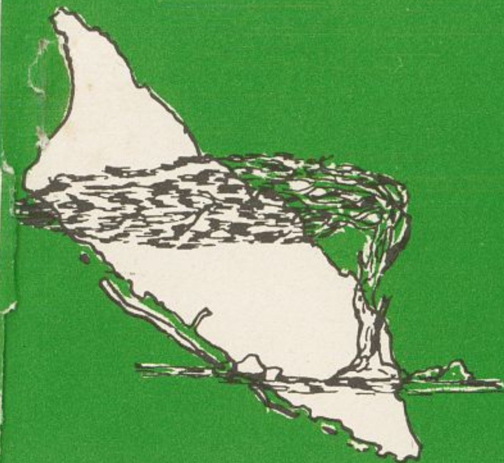
En coneccion cu e continuo interes y tambe e sucesonan di ultimo tempo tokante piskadornan, especialmente esnan cu ta practica esaki como deporte, nos ta publica aki algun conseho na donjonan di boto chikito.

1. No sali ora tempo ta malo;
2. Mantene bo boto den un condicion marino;
3. No carga bo boto demasiado - 3 hende, dos motor, hancro y otro inventario ta demasiado peso pa un boto chikito;
4. Registra bo boto cerca Servicio Veterinario y pinta e number . cla-cla, tambe di tal forma cu e avion por mire, riba e boto;
5. hiba semper un cantidad di cabuya di hancro di mas of a lo menos 200 brasa;
6. promer cu bo sali avisa familiares e lugar unda bo ta bai piska y ki ora cu ta spera di bolbe; si bo no yega na tempo familiares mester avisa esaki mesora na Haven en Loodsdienst;
7. Si en caso no tin hancro mas abordo, usa den caso di emergencia un motor (outboard) como hancro;
8. controla promer cu bo sali si tin abordo: un bleki di terpentina, un lampi un spiel, un fooks (flash-light), flambew y un bandera oranje, esakinan como inventario parmanente riba cada boto;
9. hiba semper suficiente awa abordo;
10. si otro botonan ta bai buska un boto perdi avisa esaki na Haven en Loodsdienst;
11. Pinta cabina y dek di bo boto cu verf oranje-geel.

Aruba, 8 juli 1969

Hefe interino di Servicio Informativo

H.F. Henriquez.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 101 Persbericht No. 101

Turismo juni 1969

Na luna di juni 3648 turista(1868 masculino y 1780 femenino) a bishita nos isla. 45 a bini cu bapor, mientras 3603 a yega cu avion.

Dje cantidad di 3648 turista, 2737 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico y 309 for di Venezuela.

Na luna di april e cantidad di anochinan cu turistanan a pasa na Aruba tabata 22165 di cual 14661 anochi door di turistanan di Merca y Pto. Rico y 1580 anochi door di turistanan for di Venezuela.

E Averahe di anochinan pasa na Aruba pa un turista ta 6.1

Anja pasa né mesun luna 3295 turista a bishita nos Isla, di cual 2374 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico.

Toerisme juni 1969

In april hebben 3648 toeristen(1868 mannelijke en 1780 vrouwelijke) ons eiland bezocht. 45 kwamen per boot, terwijl 3603 per vliegtuig arriveerden. Van het totaal aantal toeristen waren 2737 afkomstig uit de Verenigde Staten en Pto. Rico en 309 uit Venezuela.

Het aantal overnachtigen tijdens april bedroeg 22165, waarvan 14661 door toeristen uit U.S.A. en Pto. Rico en 1580 door toeristen uit Venezuela.

De gemiddelde aantal overnachtingen per toerist is 6.1

Vorig jaar april kwamen 3295 toeristen, waarvan 2374 uit de Verenigde Staten en Pto. Rico.

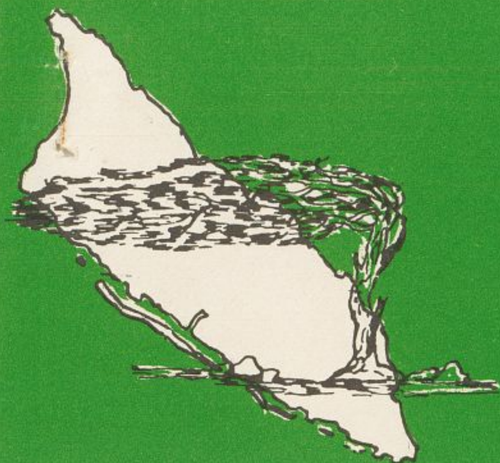
E total cantidad di turista pa e promer mitá anja 1969 ta 28380. Compara cu e cantidad di 22217 di anja 1968, esaki ta un aumento di m.o.m. 27.5 porciento.

Het totaal aantal toeristen voor het eerste halfjaar 1969 bedroeg 28380. Vergeleken met de cijfers van het vorig jaar (22217) betekent dit een verhoging van ± 27 1/2 %.

Aruba, 10 juli 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 101 Persbericht No. 101

Turismo juni 1969

Na luna di juni 3648 turista(1868 masculino y 1780 femenino) a bishita nos isla. 45 a bini cu bapor, mientras 3603 a yega cu avion.

Dje cantidad di 3648 turista, 2737 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico y 309 for di Venezuela.

Na luna di april e cantidad di anochinan cu turistanan a pasa na Aruba tabata 22165 di cual 14661 anochi door di turistanan di Merca y Pto. Rico y 1580 anochi door di turistanan for di Venezuela.

E Averahe di anochinan pasa na Aruba pa un turista ta 6.1

Anja pasa né mesun luna 3295 turista a bishita nos isla, di cual 2374 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico.

Toerisme juni 1969

In april hebben 3648 toeristen(1868 mannelijke en 1780 vrouwelijke) ons eiland bezocht. 45 kwamen per boot, terwijl 3603 per vliegtuig arriveerden. Van het totaal aantal toeristen waren 2737 afkomstig uit de Verenigde Staten en Pto. Rico en 309 uit Venezuela.

Het aantal overnachtigen tijdens april bedroeg 22165, waarvan 14661 door toeristen uit U.S.A. en Pto. Rico en 1580 door toeristen uit Venezuela.

De gemiddelde aantal overnachtingen per toerist is 6.1

Vorig jaar april kwamen 3295 toeristen, waarvan 2374 uit de Verenigde Staten en Pto. Rico.

E total cantidad di turista pa e promer mitá anja 1969 ta 28380. Compara cu e cantidad di 22217 di anja 1968, esaki ta un aumento di m.o.m. 27.5 porciento.

Het totaal aantal toeristen voor het eerste halfjaar 1969 bedroeg 28380. Vergeleken met de cijfers van het vorig jaar (22217) betekent dit een verhoging van ± 27½ %.

Aruba, 10 juli 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticierno NO. 102 Persbericht No. 102

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di juni 1968/1969:

Aterizahe juni 1968:		Aterizahe juni 1969:	
Commercial	347	Commercial	399
gubernamental	33	gubernamental	18
sport	34	sport	29
privá	46	privé	35
U.S.A.F.	--	U.S.A.F.	--
		Canadian Airforce	--
	460		481

Pasahero juni 1968:		Pasahero juni 1969:	
Entrada	7619	entrada	8177
transito	1839	transito	3362
salida	7648	salida	8364
	17106		19903

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand juni 1968/1969.

Landingen juni 1968.		Landingen juni 1969	
commercieel	347	commerieel	399
overheid	33	overheid	18
sport	34	sport	29
privá	46	prive	35
U.S.A.F.	--	U.S.A.F.	--
		Canadian Airforce	--
	460		481

Passagiers juni 1968		Passagiers juni 1969	
In	7619	In	8177
Transito	1839	Transito	3362
Uit	7648	Uit	8364
	17106		19903

Aruba, 10 juli 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno

[signature]

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 103

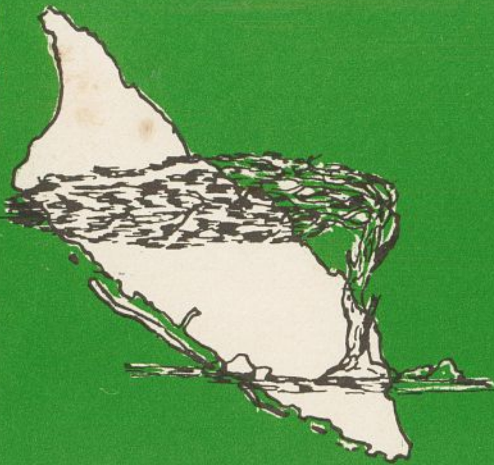
Personanan cu tin sea cuarto di boto of boto banda di pabao di Oficina di Haven en Loodsdienst, ta ser suplika encarecidamente pa kita esakinan promer cu dia 15 di juli p.v.

Esaki pa motibo cu dia 15 di juli p.v. ta ser principia cu hasimento limpi di e lugar aki, en coneccion cu construccion di Zona Libre pa Aruba.

Aruba, 10 juli 1969

Hefe Interino di Servicio Informativo di Gobierno

H.F. Henriquez







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Persbericht No. 104

Door de Gezaghebber van Aruba werd dezer dagen een comité tot ontvangst van vreemde oorlogschepen in het leven geroepen.

De navolgende personen hebben in deze commissie zitting:

Dr. A.J.C. Hazenberg - lid-voorzitter

J.A. van der Schoot - lid-vice-voorzitter

A.C. Koolman - lid-penningmeester

E.G.Ch. Holleman - lid-secretaris

M.S. Kuiperi - lid

O.V. Antonette - lid

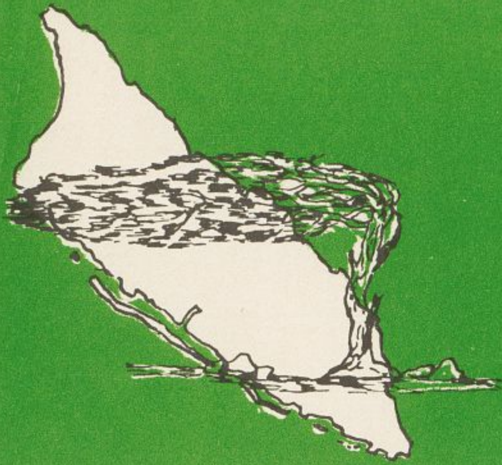
A.J. Thurner - lid

De onderhavige commissie die a.s. maandag, 14 juli, om 11:30 uur ten bestuurskantore door de Gezaghebber zal worden geinstalleerd, zal in het bijzonder belast zijn met het organiseren van de ontvangst van oorlogschepen van vreemde mogendheden, wanneer deze Aruba bezoeken.

Aruba, 10 juli 1969

Hefe Interino di Servicio Informativo di Gobierno

H.F. Henriquez.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 105

En coneccion cu e conferencia di Prensa teni ultimamente tokante medidanan en coneccion cu dunamento di informacion tokante condición di tempo, Departamento di informacion kier duna e siguiente cambio y coreccion riba esaki.

Di awe en adelante tur Radio - Television y Prensa por obtene e informacion di condición di tempo cerca Telefoondienst yamando number - 08.

Esnan cu no a obtene esaki for di Radio - Television of corantnan, por obtene esaki tambe yamando - 08.

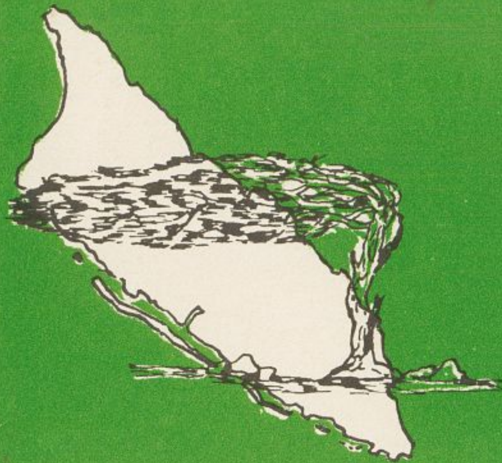
Manera bisa anteriormente e boletinnan aki ta valido pa 24 ora, cuminzando for di 6:30 di atardi.

Pues tur radio - y television ta ser suplika pa yama di awe en adelanto Telefoondienst number - 08, pa recibi e comunicado di condición di tempo.

Aruba, 14 juli 1969

Hefe Interino di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

H.F. Henriquez







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 105

En coneccion cu e conferencia di Prensa teni ultimamente tokante medidanan en coneccion cu dunamento di informacion tokante condición di tempo, Departamento di informacion kier duna e siguiente cambio y coreccion riba esaki.

Di awe en adelante tur Radio - Television y Prensa por obtene e informacion di condición di tempo cerca Telefoondienst yamando number - 08.

Esnan cu no a obtene esaki for di Radio - Television of corantnan, por obtene esaki tambe yamando - 08.

Manera bisa anteriormente e boletinnan aki ta valido pa 24 ora, cuminzando for di 6:30 di atardi.

Pues tur radio - y television ta ser suplika pa yama di awe en adelanto Telefoondienst number - 08, pa recibi e comunicado di condición di tempo.

Aruba, 14 juli 1969

Hefe Interino di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

H.F. Henriquez




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 106

Beka nan otorga pa 1969.

Aki bao ta sigi un lista di nombernan di hobennan kendenan a ser otorga un beka pa estudio pa 1969.

1.	Calixto Antonio Sapuana	H.T.S. Chemie
2.	Galo Darius Wever	Chemisch technoloog T.H.
3.	Michiel Gregory Croes	Chemisch analist
4.	Luis Segundo de Cuba	Medisch analist
5.	Andres Anselmo Quant (na hulanda caba)	Akte N III
6.	Olivia Maria Erasmus (na hulanda caba)	Akte Nd
7.	Glenda Epifania Wever	Akte N XII
8.	Maria Catharina Werleman	Akte N XII
9.	Alex Emilio Croes	Horecadagschool
10.	Roberto Emanuel Lejuez (na hulanda caba)	Horecadagschool
11.	Facundo Geerman	Horecadagschool
12.	Astrid Maria Filomena Kelly	Maatschappelijk werkster
13.	Mario Jose Christiaans (na hulanda caba)	Staats praktijk diploma
14.	Guillermo Eulogio Figaroa	H.T.S. Bouwkunde
15.	Juan Felipe de Cuba (na hulanda caba)	H.T.S. Werktuigbouwkunde

16. Humphrey Fingal — H.T.S. Electrotechniek

17. Kenneth Joseph Ecury — Electrotechnicus T.H.

18. Hendrik Diaz — Zeevaartschool (Loods)

19. Isidro Vrolijk — Gemmente Administratie I

20. Gabriel Werleman — Gemeente Financiën

21. Urbano Prudencio Lopez — Gemeente Administratie I

22. Rafael Kock — Gemeente Financiën

23. Juan Rafael Henriquez — Gemeente Administratie I

24. Julio Isaac Croes — Gemeente Administratie I

25. Margriet Angela Antonia Geerman (na hulanda caba) — Privé Secretaresse

26. Petra Justina Franken (na hulanda caba) — Afdelingssecretaresse

27. Franklin Angel Jose Booi (na hulanda caba) — M.O. Nederlands

28. Leo Roberto Croes — H.T.S. Electrotechniek

29. Zelfa Edith Vlaun — Public Relation Officer

30. Verina Filomena Odor — Toeristische informatrice

31. Helen Lidwina Werleman — Etaleuze decoratrice

32. Emilia Margarita de Cuba — M.O. Boekhouden

33. Fabiano Bernadino Semeleer — H.T.S. Bouwkunde

34. Alfred Patricio Leon — Kappersvakschool

Aruba, 16 juli 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno

E.M. de Kort.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 106

Beka nan otorga pa 1969.

Aki bao ta sigi un lista di nombernan di hobennan kendenan a ser otorga un beka pa estudio pa 1969.

1.	Calixto Antonio Sapuana	H.T.S. Chemie
2.	Galo Darius Wever	Chemisch technoloog T.H.
3.	Michiel Gregory Croes	Chemisch analist
4.	Luis Segundo de Cuba	Medisch analist
5.	Andres Anselmo Quant(na hulanda caba)	Akte N III
6.	Olivia Maria Erasmus(na hulanda caba)	Akte Nd
7.	Glenda Epifania Wever	Akte N XII
8.	Maria Catharina Werleman	Akte N XII
9.	Alex Emilio Croes	Horecadagschool
10.	Roberto Emanuel Lejuez(na hulanda caba)	Horecadagschool
11.	Facundo Geerman	Horecadagschool
12.	Astrid Maria Filomena Kelly	Maatschappelijk werkster
13.	Mario Jose Christiaans(na hulanda caba)	Staats praktijk diploma
14.	Guillermo Eulogio Figaroa	H.T.S. Bouwkunde
15.	Juan Felipe de Cuba (na hulanda caba)	H.T.S. Werktuigbouwkunde

16.	Humphrey Fingal	H.T.S. Electrotechniek
17.	Kenneth Joseph Ecury	Electrotechnicus T.H.
18.	Hendrik Diaz	Zeevaartschool (Loods)
19.	Isidro Vrolijk	Gemmente Administratie I
20.	Gabriel Werleman	Gemeente Financiën
21.	Urbano Prudencio Lopez	Gemeente Administratie I
22.	Rafael Kock	Gemeente Financiën
23.	Juan Rafael Henriquez	Gemeente Administratie I
24.	Julio Isaac Croes	Gemeente Administratie I
25.	Margriet Angela Antonia Geerman (na hulanda caba)	Privé Secretaresse
26.	Petra Justina Franken (na hulanda caba)	Afdelingssecretaresse
27.	Franklin Angel Jose Booi (na hulanda caba)	M.O. Nederlands
28.	Leo Roberto Croes	H.T.S. Electrotechniek
29.	Zelfa Edith Vlaun	Public Relation Officer
30.	Verina Filomena Odor	Toeristische informatrice
31.	Helen Lidwina Werleman	Etaleuze decoratrice
32.	Emilia Margarita de Cuba	M.O. Boekhouden
33.	Fabiano Bernadino Semeleer	H.T.S. Bouwkunde
34.	Alfred Patricio Leon	Kappersvakschool

Aruba, 16 juli 1969

Hefedi Servicio Informativo di Gobierno

E.M. de Kort.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST



ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 108 — Persbericht No. 108

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA juni 1969

OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER juni 1969

BARCADERA:	1 andere schip (otro barco)	108	B.R.T.
	- remolcador (sleepboot)	---	B.R.T.
	6 pass. vrachtschepen (pasahero / carga	8060	B.R.T.
	6 ladende tankers(tankero cargando)	6603	B.R.T.
	- lossende tanker (tankero descargando)	---	B.R.T.
	13 schepen (barco)	14.771	B.R.T.
SAN NICOLAAS:	- vrachtschip (barco di carga)	---	B.R.T.
	1 bunkerschip	4183	B.R.T.
	10 andere schepen (otro barco)	2677	B.R.T.
	60 lossende tankers (tankero descargando)	1.428.938	B.R.T.
	84 ladende tankers (tankero cargando)	1.336.570	B.R.T.
	155 schepen(barco)	2.772.368	B.R.T.
ORANJESTAD:	- ladende tanker (tankero cargando)	---	B.R.T.
	- oorlogschepen (bapor di guera)	---	B.R.T.
	69 pass. vrachtschepen (pasahero / carga)	213.888	B.R.T.
	2 andere schip (otro barco)	41.137	B.R.T.
	14 bunkerschepen	35.593	B.R.T.
	1 lossende tanker (tankero descargando)	12.980	B.R.T.
	86 schepen (barco)	303.598	B.R.T.

TOTAAL di barconan pilotea na Aruba durante juni 1969
TOTAAL beloodste schepen op Aruba gedurende de maand juni 1969.

75 pass. vrachtschepen (carga / pasahero	metende	221.948	B.R.T.
15 bunkerschepen	"	39.776	B.R.T.
151 tankschepen (tankero)	"	2.785.091	B.R.T.
13 andere schepen (otro barco)	"	43.922	B.R.T.
254 schepen (barco)	metende	3.090.737	B.R.T.

juni 1968

156	tankschepen (tankero)	metende	2.899.330 B.R.T.
67	andere schepen (otro barco)	"	222.528 B.R.T.
--	zeilschip (barco di vela)	"	--- B.R.T.
223	schepen (barco)	metende	3.121.858 B.R.T.

Aruba, 17 juli 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 108 Persbericht No. 108

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA juni 1969

OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER juni 1969

BARCADERA:	1 andere schip (otro barco)	108	B.R.T.
	- remolcador (sleepboot)	--	B.R.T.
	6 pass. vrachtschepen (pasahero / carga	8060	B.R.T.
	6 ladende tankers(tankero cargando)	6603	B.R.T.
	- lossende tanker (tankero descargando)	--	B.R.T.
	13 schepen (barco)	14.771	B.R.T.
SAN NICOLAAS:	- vrachtschip (barco di carga)	--	B.R.T.
	1 bunkerschip	4183	B.R.T.
	10 andere schepen (otro barco)	2677	B.R.T.
	60 lossende tankers (tankero descargando)	1.428.938	B.R.T.
	84 ladende tankers (tankero cargando)	1.336.570	B.R.T.
	155 schepen(barco)	2.772.568	B.R.T.
ORANJESTAD:	- ladende tanker (tankero cargando)	--	B.R.T.
	- oorlogschepen (bapor di guera)	--	B.R.T.
	69 pass. vrachtschepen (pasahero / carga)	213.888	B.R.T.
	2 andere schip (otro barco)	41.137	B.R.T.
	14 bunkerschepen	35.593	B.R.T.
	1 lossende tanker (tankero descargando)	12.980	B.R.T.
	86 schepen (barco)	303.598	B.R.T.

TOTAAL di barconan pilotea na Aruba durante juni 1969
TOTAAL beloodste schepen op Aruba gedurende de maand juni 1969.

75 pass. vrachtschepen (carga / pasahero	metende	221.948	B.R.T.
15 bunkerschepen	"	39.776	B.R.T.
151 tankschepen (tankero)	"	2.785.091	B.R.T.
13 andere schepen (otro barco)	"	43.922	B.R.T.
254 schepen (barco)	metende	3.090.737	B.R.T.

juni 1968

156	tankschepen (tankero)	metende	2.899.330 B.R.T.
67	andere schepen (otro barco)	"	222.528 B.R.T.
--	zeilschip (barco di vela)	"	--- B.R.T.
223	schepen (barco)	metende	3.121.858 B.R.T.

Aruba, 17 juli 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No 109.

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu e luna aki ta existi ocasion pa vaccinacion gratis di muchanan di school contra viruela. Muchanan cu ainda no a ser vaccina por acudi na e siguiente lugarnan pa haya e certificado di vacuna:

Gezondheidsdienst - Oranjestad:	21 te cu 25 di juli 1969 -	2'or pa 3'or
Policlinica na Noord:	" " " " " " "	2.30 pa 3.30
Policlinica na Paradera	" " " " " " "	2,30 pa 3.30
Policlinica na Sta. Cruz	" " " " " " "	3'or pa 4'or
Policlinica na San Nicolaas	" " " " " " "	2'or pa 3'or cu excepcion di Diamars.
Policlinica na Savaneta	28 di juli te cu 1 di agosto 1969 for	3'or te 4'or.

Ta ser suplika pa trece hunto cu bo e trouwboek of un certificado di nacimiento.

Muchanan sin un certificado di vacuna valido no por ser admiti na school.

Aruba, 18 juli 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No 109.

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu e luna aki ta existi ocasion pa vaccinacion gratis di muchanan di school contra viruela. Muchanan cu ainda no a ser vaccina por acudi na e siguiente lugarnan pa haya e certificado di vacuna:

Gezondheidsdienst - Oranjestad:	21 te cu 25 di juli 1969 -	2'or pa 3'or
Policlinica na Noord:	" " " " " " "	2.30 pa 3.30
Policlinica na Paradera	" " " " " " "	2,30 pa 3.30
Policlinica na Sta. Cruz	" " " " " " "	3'or pa 4'or
Policlinica na San Nicolaas	" " " " " " "	2'or pa 3'or cu excepcion di Diamars.
Policlinica na Savaneta	28 di juli te cu 1 di agosto 1969 for	3'or te 4'or.

Ta ser suplika pa trece hunto cu bo e trouwboek of un certificado di nacimiento. Muchanan sin un certificado di vacuna valido no por ser admiti na school.

Aruba, 18 juli 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

[signature]

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 110 Persbericht No. 110

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di augustus 1969:

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

2 di augustus...... Dr. J.G.H. Janssen	17 di augustus...... O.L.Ponse
3 di augustus...... Dr. O.L. Ponse	23 di augustus...... Dr.O.L.Ponse
9 di augustus...... Dr. O.L. Ponse	24 di augustus...... Dr.J.G.H. Janssen
10 di augustus...... Dr. C.E. Zaandam	30 di augustus......Dr.J.G.H. Janssen
16 di augustus...... Dr. C.E. Zaandam	31 di augustus......Dr.C.E.Zaandam

Servicio di Warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

2 - 3 augustus.......Dr.T.H.K. Lin	16 -17 augustus......Dr. O.R. Wever
9 -10 augustus.......Dr.C.v.d. Bijl	23 -24 augustus......Dr. T.H.K. Lin
	30 -31 augustus......Dr. C.v.d. Bijl

Pa buana marcha nos kier pone na atencion cu e servicio di warda aki ta valido unicamente pa patient-nan gubernamental, y no pa patient-nan particular.

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand augustus 1969.

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

2 di augustus...... Dr. J.G.H. Janssen	17 di augustus......O.L. Ponse
3 di augustus...... Dr. O.L. Ponse	23 di augustus......O.L. Ponse
9 di augustus.......Dr. O.L. Ponse	24 di augustus......J.G.H. Janssen
10 di augustus...... Dr. C.E. Zaandam	30 di augustus......J.G.H. Janssen
16 di augustus...... Dr. C.E. Zaandam	31 di augustus......C.E. Zaandam

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 08:00 uur en van zondag morgen 08:00 uur tot zondag avond 24:00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

2 - 3 augustus...... Dr. T.H.K. Lin	16 - 17 augustus......., Dr. O.R.Wever
9 -10 augustus...... Dr. C.v.d. Bijl	23 - 24 augustus........ Dr. T.H.K.Lin
	30 - 31 augustus........ Dr. C.v.d.Bijl

Voor de goede orde moge ik Uw aandacht erop vestigen, dat deze wachtregeling uitsluitend geldt voor gouvernements, niet voor particuliere, patienten.

Aruba, 29 juli 1969

Wnd. Hoofd Voorlichtingsdienst

H.F.Henriquez.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 110 Persbericht No. 110

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di augustus 1969:

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

2 di augustus......	Dr.J.G.H. Janssen	17 di augustus.....	O.L.Ponse
3 di augustus......	Dr.O.L. Ponse	23 di augustus......	Dr.O.L.Ponse
9 di augustus......	Dr.O.L. Ponse	24 di augustus......	Dr.J.G.H. Janssen
10 di augustus......	Dr.C.E. Zaandam	30 di augustus......	Dr.J.G.H. Janssen
16 di augustus......	Dr.C.E. Zaandam	31 di augustus......	Dr.C.E.Zaandam

Servicio di Warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad y Noord:

2 - 3 augustus.......	Dr.T.H.K. Lin	16 -17 augustus......	Dr. O.R. Wever
9 -10 augustus.......	Dr.C.v.d. Bijl	23 -24 augustus......	Dr. T.H.K. Lin
		30 -31 augustus......	Dr. C.v.d. Bijl

Pa buana marcha nos kier pone na atencion cu e servicio di warda aki ta valido unicamente pa patient-nan gubernamental, y no pa patient-nan particular.

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand augustus 1969.

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

2 di augustus....... Dr. J.G.H. Janssen	17 di augustus.......O.L. Ponse
3 di augustus...... Dr. O.L. Ponse	23 di augustus......O.L. Ponse
9 di augustus.......Dr. O.L. Ponse	24 di augustus......J.G.H. Janssen
10 di augustus...... Dr. C.E. Zaandam	30 di augustus.......J.G.H. Janssen
16 di augustus...... Dr. C.E. Zaandam	31 di augustus......C.E. Zaandam

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8.00 uur tot zondagmorgen 08:00 uur en van zondag morgen 08:00 uur tot zondag avond 24:00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad en Noord:

2 - 3 augustus....... Dr. T.H.K. Lin	16 - 17 augustus......... Dr. O.R.Wever
9 -10 augustus....... Dr. C.v.d. Bijl	23 - 24 augustus......... Dr. T.H.K.Lin
	30 - 31 augustus......... Dr. C.v.d.Bijl

Voor de goede orde moge ik Uw aandacht erop vestigen, dat deze wachtregeling uitsluitend geldt voor gouvernements, niet voor particuliere, patienten.

Aruba, 29 juli 1969

Wnd. Hoofd Voorlichtingsdienst

H.F.Henriquez.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



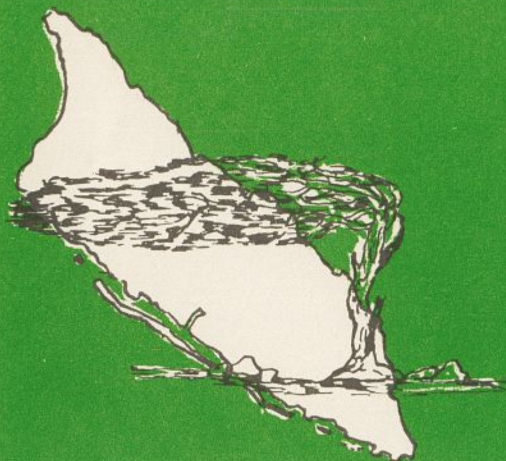
Noticiero No.111

Dia 4 di agosto, esta dialuna awor un curso nobo di "pipe-welding" lo principia pa tur esnan cu a caba nan curso avanza di N.I.L.
E duracion di e curso nobo aki lo ta mas of menos 2 siman y tur esnan cu a caba e curso ya menciona cu exito por bini na remarka pa esaki.
E curso aki lo principia Dialuna awor y interesadonan por acudi na oficina di Trabao di Gobierno di Aruba pa laga inscribi nan nomber mas pronto posibel.

Aruba, 31 juli 1969

Hefe Interino di Servicio Informativo di Gobierno

H.F. Henroquez.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No.111

Dia 4 di agosto, esta dialuna awor un curso nobo di "pipe-welding" lo principia pa tur esnan cu a caba nan curso avanza di N.I.L.
E duracion di e curso nobo aki lo ta mas of menos 2 siman y tur esnan cu a caba e curso ya menciona cu exito por bini na remarka pa esaki.
E curso aki lo principia Dialuna awor y interesadonan por acudi na oficina di Trabao di Gobierno di Aruba pa laga inscribi nan nomber mas pronto posibel.

Aruba, 31 juli 1969

Hefe Interino di Servicio Informativo di Gobierno

H.F. Henroquez.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No 112

Awe mainta pa 8'or a ser teni den oficina di e hefe di Departamento di Obras Publicas un homenaje na e hubilario Sr. Antonio Martis naci 23 di september di anja 1915, kende a cumpli 25 anja den Servicio di Gobierno di Aruba,

Sr. Martis a drenta servicio di Gobierno di Aruba na anja 1944 dia 1 di agosto.

El a demostra semper di ta un trahador excellente y di bon ehempel y awe ta ocupa e puesto di "Uitvoerder" A - den e servicio aki.

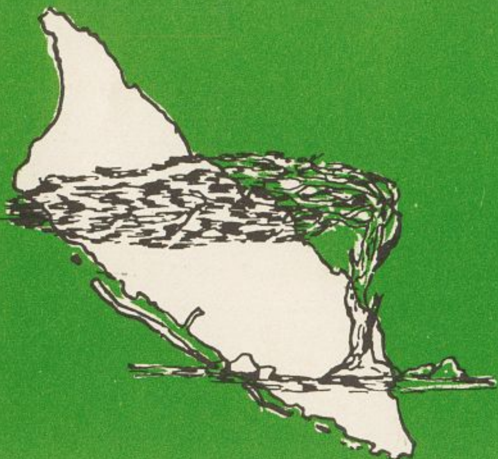
Sr. Martis ta casa y tin awor aki 1 yiu bao di 18 anja di edad.

Ne ocasion aki e diputado concerni a dirigi palabra na e hubilario y e envelop acostumbra a ser entrega como muestra di aprecio pa su labor durante su 25 anja di servicio.

Aruba, 1 agustus 1969

Hefe Interino di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

H.F.Henriquez.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No 112

Awe mainta pa 8'or a ser teni den oficina di e hefe di Departamento di Obras Publicas un homenaje na e hubilario Sr. Antonio Martis naci 23 di september di anja 1915, kende a cumpli 25 anja den Servicio di Gobierno di Aruba,

Sr. Martis a drenta servicio di Gobierno di Aruba na anja 1944 dia 1 di agosto.

El a demostra semper di ta un trahador excellente y di bon ehempel y awe ta ocupa e puesto di "Uitvoerder" A - den e servicio aki.

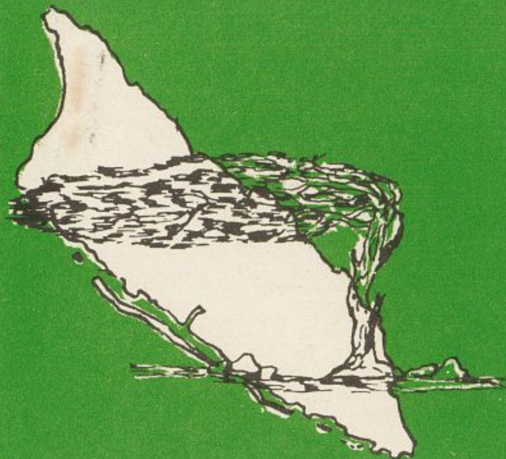
Sr. Martis ta casa y tin awor aki 1 yiu bao di 18 anja di edad.

Ne ocasion aki e diputado concerni a dirigi palabra na e hubilario y e envelop acostumbra a ser entrega como muestra di aprecio pa su labor durante su 25 anja di servicio.

Aruba, 1 agustus 1969

Hefe Interino di Servicio Infornativo di Gobierno di Aruba.

H.F.Henriquez.









SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Opb. 05

Noticiero No. 113

E curso di Welding cual ta cai bao Vakopleiding di Gobierno a ser completa.
For di 10 candidato cu a pasa nan examen, 7 di nan a haya resultadonan satisfactorio.
Awe tardi pa 3.15 Diputado Max Croes lo hasi entrego di e diplomanan na John F. Kennedyschool na Oranjestad.
E nomber di e hobennan cu a pasa nan examen cu exito ta:

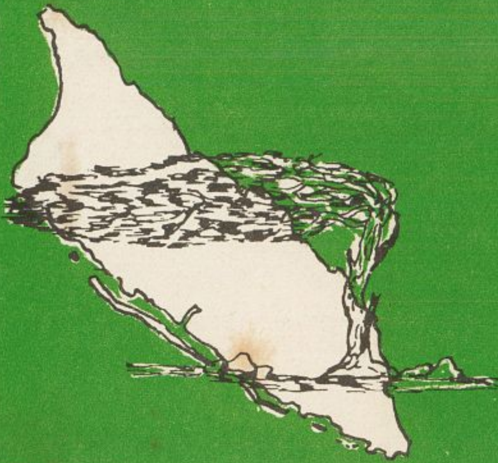
Francisco Danje;
Antonio Solognier;
Cristino Kock;
Anselmo Wernet;
Phillip de Souza
Emmanuel Cardoze
Francisco Maduro

Instructor durante e curso aki tabata Sr. Doc.Williams.

Aruba, 1 augustus 1969

Hefe Interino di Servicio Informativo di Gobierno

H.F. Henriquez.






SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 113

E curso di Welding cual ta cai bao Vakopleiding di Gobierno a ser completa.
For di 10 candidato cu a pasa nan examen, 7 di nan a haya resultado-nan satisfactorio.
Awe tardi pa 3.15 Diputado Max Croes lo hasi entrego di e diplomanan na John F. Kennedyschool na Oranjestad.
E nomber di e hobennan cu a pasa nan examen cu exito ta:

Francisco Danje;
Antonio Solognier;
Cristino Kock;
Anselmo Wernet;
Phillip de Souza
Emmanuel Cardoze
Francisco Maduro

Instructor durante e curso aki tabata Sr. Doc.Williams.

Aruba, 1 augustus 1969

Hefe Interino di Servicio Informativo di Gobierno

H.F. Henriquez.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 114.

Awe merdia pa 2'or Sr. Theodoor Justino Figaroa a presta huramento di-lanti Gobernador di Aruba Sr. O.S. Henriquez.

Sr. Figaroa a nace 12 di december 1924 na Aruba y ta casa cu Carmen Ruiz di cual matrimonio nan tin 7 jiu.

Na anja 1939 Sr. Figaroa a pasa su Mulo na St. Dominicuscollege na Oranjestad y directamente despues a ser emplea na Arend Petroleum Mij na unda el a traha como un anja y mei.

Despues di su corto empleo na A.P.M. el a ser emplea na Lago Oil & Transport. Co. Ltd., como klerk for di cual posicion el a subi te na e posicion di Hefe di Afdeling Verekeningen di Lago. Na anja 1967 el a ser emplea den e departamento di Servicio Central pa Administracion Mecanico di Gobierno. Na anja 1953 durante su empleo den Lago el a sigi un curso di I.B.M. como instructor riba e tereno aki. E tabata e promer Arubiano cu a yega den posee e diploma di Central Accountant di International Correspondence Schools na U.S.A.

Sr. Figaroa durante su empleo a pasa diferente cursonan cu exito; e.o. di Modern Supervisory - di Public Speaking y diferente otro curso di I.B.M. como programmeur. Tambe Sr. Figaroa a traha den Financial Department di Lago pa 7 anja y 17 anja den e departamento di I.B.M. den

cual departamento el a ocupa den e ultimo anjanan e puesto di Chef di Data Processing y despues el a bira Hefe di Afdeling Verrekeningen. For di anja 1953 te 1959 Sr. Figaroa tabata miembro di Eilandsraad di Aruba y na 1954 a reemplaza Sr. F.B. Tromp como diputado di Teritorio Insular di Aruba durante su ausencia na conferencia di Mesa Redonda na Hulanda.

Aruba, 1 augustus 1969

Hefe Interino di Servicio Informativo di Gobierno

H.F. Henriquez.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 114.

Awe merdia pa 2'or Sr. Theodoor Justino Figaroa a presta huramento dilanti Gobernador di Aruba Sr. O.S. Henriquez.

Sr. Figaroa a nace 12 di december 1924 na Aruba y ta casa cu Carmen Ruiz di cual matrimonio nan tin 7 jiu.

Na anja 1939 Sr. Figaroa a pasa su Mulo na St. Dominicuscollege na Oranjestad y directamente despues a ser emplea na Arend Petroleum Mij na unda el a traha como un anja y mei.

Despues di su corto empleo na A.P.M. el a ser emplea na Lago Oil & Transport. Co. Ltd., como klerk for di cual posicion el a subi te na e posicion di Hefe di Afdeling Verekeningen di Lago. Na anja 1967 el a ser emplea den e departamento di Servicio Central pa Administracion Mecanico di Gobierno. Na anja 1953 durante su empleo den Lago el a sigi un curso di I.B.M. como instructor riba e tereno aki. E tabata e promer Arubiano cu a yega den posee e diploma di Central Accountant di International Correspondence Schools na U.S.A.

Sr. Figaroa durante su empleo a pasa diferente cursonan cu exito; e.o. di Modern Supervisory - di Public Speaking y diferente otro curso di I.B.M. como programmeur. Tambe Sr. Figaroa a traha den Financial Department di Lago pa 7 anja y 17 anja den e departamento di I.B.M. den

cual departamento el a ocupa den e ultimo anjanan e puesto di Chef di Data Processing y despues el a bira Hefe di Afdeling Verrekeningen. For di anja 1953 te 1959 Sr. Figaroa tabata miembro di Eilandsraad di Aruba y na 1954 a reemplaza Sr. F.B. Tromp como diputado di Teritorio Insular di Aruba durante su ausencia na conferencia di Mesa Redonda na Hulanda.

Aruba, 1 augustus 1969

Hefe Interino di Servicio Informativo di Gobierno

H.F. Henriquez.

//




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 115

Diaranzon anochi den e programa di Servicio Informaativo di Gobierno di Aruba, diputado di Ensejanza Sr. Betico Croes lo presenta tur e bekadonan di Gobierno Insular di Aruba na Television.

Manera ta conoci 34 hoben Arubiano a recibi un beka for di Gobierno Insular di Aruba pa continua estudionan mas avanza den exterior. For di e 34 bekadonan aki tin 7 cu ya caba ta na Hulanda.

Aruba, 4 augustus 1969

Hefe Interino di
Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

H.F.Henriquez.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 115

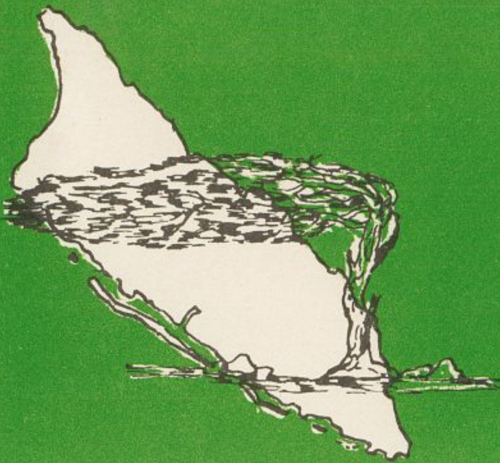
Diaranzon anochi den e programa di Servicio Informaativo di Gobierno di Aruba, diputado di Ensejanza Sr. Betico Croes lo presenta tur e bekadonan di Gobierno Insular di Aruba na Television.
Manera ta conoci 34 hoben Arubiano a recibi un beka for di Gobierno Insular di Aruba pa continua estudionan mas avanza den exterior. For di e 34 bekadonan aki tin 7 cu ya caba ta na Hulanda.

Aruba, 4 augustus 1969

Hefe Interino di

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

H.F.Henriquez.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

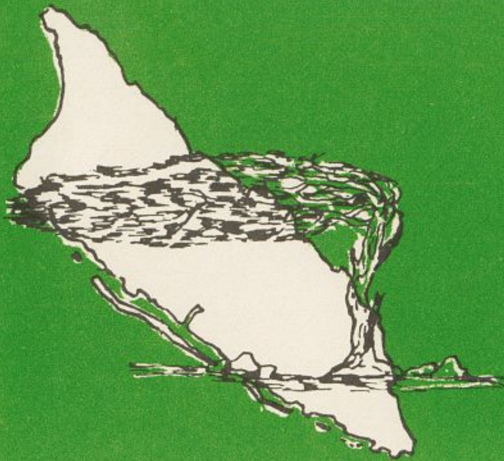
Noticiero 116

Awe mainta Bestuurcollege di Aruba a ricibi un telegram di Studie-Commissie, cual ta bisa cu e becadonan di Teritorio Insular di Aruba a jega Hulanda bon.

Aruba, 11 di agosto 1969

Hefe di Servicio Informativo

E.M. de Kort







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

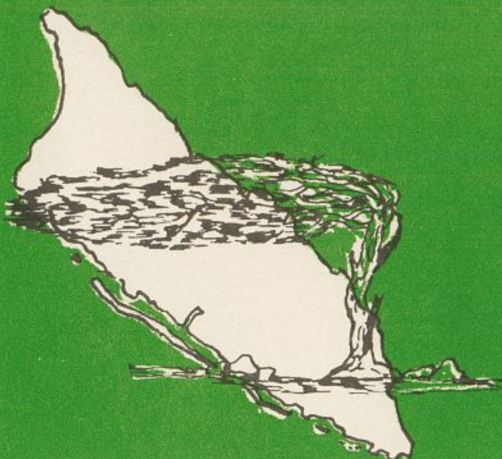
Noticiero 116

Awe mainta Bestuurcollege di Aruba a ricibi un telegram di Studie-Commissie, cual ta bisa cu e becadonan di Teritorio Insular di Aruba a jega Hulanda bon.

Aruba, 11 di agosto 1969

Hefe di Servicio Informativo

E.M. de Kort







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 117

Diaranzon awor e trabaonan pa construccion di e Zona Liber na Aruba lo principia. Na e ocasion aki lo tin un ceremonia chikito, simbolizando asina principio di e trabaonan aki. Manera ya ta conoci, e contratonan a ser duna na e firmanan: Arubaanse Wegenbouw N.V. y Holman en Van Eerden. E ceremonia aki lo tuma lugar 5'or di atardi.

Aruba, 11 di agosto 1969

Hefe di Servicio Informativo

E.M. de Kort




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



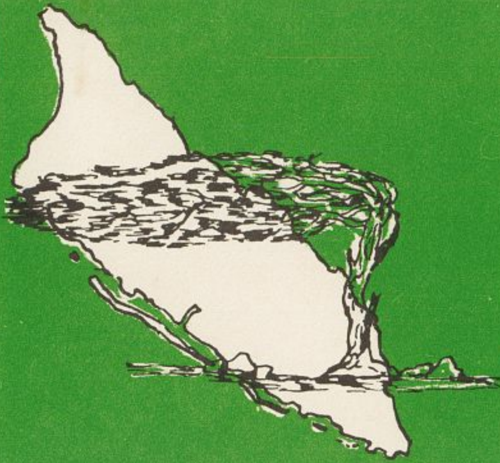
Noticiero No. 117

Diaranzon awor e trabaonan pa construccion di e Zona Liber na Aruba lo principia. Na e ocasion aki lo tin un ceremonia chikito, simbolizando asina principio di e trabaonan aki. Manera ya ta conoci, e contratonan a ser duna na e firmanan: Arubaanse Wegenbouw N.V. y Holman en Van Eerden.
E ceremonia aki lo tuma lugar 5'or di atardi.

Aruba, 11 di agosto 1969

Hefe di Servicio Informativo

E.M. de Kort







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 118 Persbericht No.118

Turismo juli 1969

Na luna di juli 4852 turista (2380 masculino y 2472 femenino) a bishita nos isla. 57 a bini cu bapor, mientras 4795 a yega cu avion. Dje cantidad di 4852 turista, 3346 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico y 651 for di Venezuela.
Na luna di juli e cantidad di anochinan cu turistanan a pasa na Aruba tabata 28689 di cual 18729 anochi door di turistanan di Merca y Pto. Rico y 2249 anochi door di turistanan for di Venezuela.
E Averahe di anochinan pasa na Aruba pa un turista ta 5.9
Anja pasa né mesun luna 4837 turista a bishita nos Isla, di cual 3529 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico.

Toerisme juli 1969

In juli hebben 4852 toeristen (2380 mannelijke en 2472 vrouwelijke) ons eiland bezocht. 57 kwamen per boot, terwijl 4795 per vliegtuig arriveerden. Van het totaal aantal toeristen waren 3346 afkomstig uit de Verenigde Staten en Pto. Rico en 651 uit Venezuela.
Het aantal overnachtigen tijdens juli bedroeg 28689, waarvan 18729 door toeristen uit U.S.A. en Pto. Rico en 2249 door toeristen uit Venezuela.
De gemiddelde aantal overnachtingen per toerist is 5.9
Vorig jaar juli kwamen 4837 toeristen, waarvan 3529 uit de Verenigde Staten en Pto.Rico.

Aruba, 15 augustus 1969

Hefe Interino di
Servicio Informativo di Gobierno

H.F.Henriquez.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 118 Persbericht No.118

Turismo juli 1969

Na luna di juli 4852 turista (2380 masculino y 2472 femenino) a bishita nos isla. 57 a bini cu bapor, mientras 4795 a yega cu avion. Dje cantidad di 4852 turista, 3346 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico y 651 for di Venezuela.
Na luna di juli e cantidad di anochinan cu turistanan a pasa na Aruba tabata 28689 di cual 18729 anochi door di turistanan di Merca y Pto. Rico y 2249 anochi door di turistanan for di Venezuela.
E Averahe di anochinan pasa na Aruba pa un turista ta 5.9
Anja pasa né mesun luna 4837 turista a bishita nos Isla, di cual 3529 tabata procedente di U.S.A. y Pto. Rico.

Toerisme juli 1969

In juli hebben 4852 toeristen (2380 mannelijke en 2472 vrouwelijke) ons eiland bezocht. 57 kwamen per boot, terwijl 4795 per vliegtuig arriveerden. Van het totaal aantal toeristen waren 3346 afkomstig uit de Verenigde Staten en Pto. Rico en 651 uit Venezuela.
Het aantal overnachtigen tijdens juli bedroeg 28689, waarvan 18729 door toeristen uit U.S.A. en Pto. Rico en 2249 door toeristen uit Venezuela.
De gemiddelde aantal overnachtingen per toerist is 5.9
Vorig jaar juli kwamen 4837 toeristen, waarvan 3529 uit de Verenigde Staten en Pto.Rico.

Aruba, 15 augustus 1969

Hefe Interino di
Servicio Informativo di Gobierno

H.F.Henriquez.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 119 Persbericht No. 119

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di juli 1968/1969:

Aterizahe juli 1968:		Aterizahe juli 1969	
Commercial	363	Commercial	426
gubernamental	16	gubernamental	26
sport	23	sport	32
privá	49	privé	38
V.A.F.	3	U.S.C.G.	5
U.S.A.F.	--	U.S.A.F.	--
		Canadian Airforce	--
	454		527

Pasahero juli 1968:		Pasahero juli 1969:	
Entrada	9389	entrada	11003
transito	2672	transito	4741
salida	9518	salida	11793
	21579		27537

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand juli 1968/1969.

Landingen juli 1968		Landingen juli 1969	
commercieel	363	commercieel	426
overheid	16	overheid	26
sport	23	sport	32
privá	49	prive	38
V.A.F.	3	U.S.C.G.	5
U.S.A.F.	--	U.S.A.F.	--
		Canadian Airforce	--
	454		527

Passagiers juli 1968		Passagiers juli 1969	
In	9389	In	11003
Transito	2672	Transito	4741
Uit	9518	Uit	11793
	21579		27537

Aruba, 15 augustus 1969

Hefe Interino di

Servicio Informativo di Gobierno

H.F.Henriquez.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 119 Persbericht No. 119

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di juli 1968/1969:

Aterizahe juli 1968:		Aterizahe juli 1969	
Commercial	363	Commercial	426
gubernamental	16	gubernamental	26
sport	23	sport	32
privá	49	privé	38
V.A.F.	3	U.S.C.G.	5
U.S.A.F.	--	U.S.A.F.	--
		Canadian Airforce	--
	454		527

Pasahero juli 1968:		Pasahero juli 1969:	
Entrada	9389	entrada	11003
transito	2672	transito	4741
salida	9518	salida	11793
	21579		27537

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand juli 1968/1969.

Landingen juli 1968	
commercieel	363
overheid	16
sport	23
privá	49
V.A.F.	3
U.S.A.F.	--
	454

Landingen juli 1969	
commercieel	426
overheid	26
sport	32
prive	38
U.S.C.G.	5
U.S.A.F.	--
Canadian Airforce	--
	527

Passagiers juli 1968	
In	9389
Transito	2672
Uit	9518
	21579

Passagiers juli 1969	
In	11003
Transito	4741
Uit	11793
	27537

Aruba, 15 augustus 1969

Hefe Interino di

Servicio Informativo di Gobierno

H.F.Henriquez.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. ~~139~~ 141 | Persbericht No. ~~139~~

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di sept. 1968/1969:

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand sept. 1968/1969:

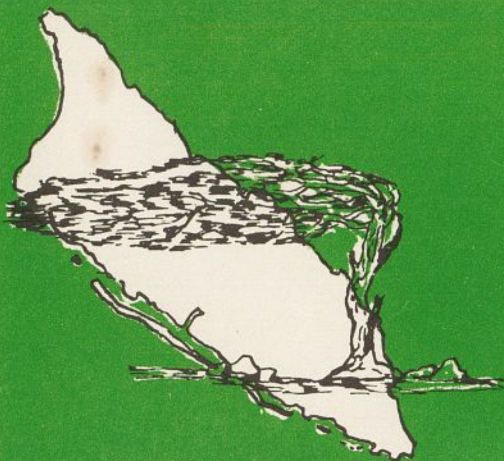
Landingen sept. 1968: Aterizahe sept. 1968:		Landingen sept. 1969: Aterizahe sept. 1969:	
Commercieel/Commercial	332	Commercieel/Commercial	401
Overheid/Gubernamental	25	Overheid/Gubernamental	28
Sport/Deporte	15	Sport/Deporte	20
Privé/Privá	30	Privé/Privá	44
V.A.F.	--	U.S.C.G.	--
U.S.A.F.	--	F.A.V.	1
	402		494

Passagiers sept. 1968: Pasahero sept. 1968:		Passagiers sept. 1969: Pasahero sept. 1969:	
In/Entrada	8117	In/Entrada	8319
Transito	2872	Transito	3627
Uit/Salida	8639	Uit/Salida	8746
	19628		20692

Aruba, 9 oktober 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst
Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. ~~139~~ 141 | Persbericht No. ~~139~~

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di sept. 1968/1969:

Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand sept. 1968/1969:

Landingen sept. 1968: Aterizahe sept. 1968:	
Commercieel/Commercial	332
Overheid/Gubernamental	25
Sport/Deporte	15
Privé/Privá	30
V.A.F.	--
U.S.A.F.	--
	402

Landingen sept. 1969: Aterizahe sept. 1969:	
Commercieel/Commercial	401
Overheid/Gubernamental	28
Sport/Deporte	20
Privé/Privá	44
U.S.C.G.	--
F.A.V.	1
	494

Passagiers sept. 1968: Pasahero sept. 1968:	
In/Entrada	8117
Transito	2872
Uit/Salida	8639
	19628

Passagiers sept. 1969: Pasahero sept. 1969:	
In/Entrada	8319
Transito	3627
Uit/Salida	8746
	20692

Aruba, 9 oktober 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst
Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Fabor considera e siguiente noticieronan como confirmacion di noticianan cu ya a worde pasa telefonicamente pa radio y Television diasabra 11 di oktober 1969:

Persbericht No. 142

Heden verscheen in een extra-editie van de Curacaosche Courant de navolgende bekendmaking door H.M. de Koningin.

11 oktober 1969

Mijn dochter Beatrix heeft hedenmor/gen het leven geschonken aan een zoon.
Ik kondig dat hierbij aan, mede namens de ouders van de jong geborene, wier grote dankbaarheid en vreugde wij delen.

Juliana.

De extra editie verscheen in rood-wit-blauwe omlijsting.

Aruba, 11 oktober 1969.

Persbericht No. 143

In verband met de geboorte van een jonge prins heeft Z.E. Gouverneur van de Nederlandse Antillen Mr. Debrot de volgende telegram verzonden aan H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard.

"Moge Uwe Majesteit en Uw Koninklijke Hoogheid uit naam van de Regering en volk van de Nederlandse Antillen eerbiedig onze hartelijke gelukwensen aanbieden ter gelegenheid van de huidige blijde gebeurtenis in het gezin van hunne Koninklijke Hoogheden Prinses Beatrix en Prins Claus onder het uitspreken van de bede dat de jongen Prins veel voorspoed en geluk in het leven begeven moge zijn".

w.g. Debrot Gouverneur

Aruba 11 oktober 1969.

Persbericht No. 144

In verband met de geboorte van een jonge Prins heeft Z.E. de Gouverneur van de Nederlandse Antillen Mr. Debrot het volgende telegram verzonden aan hunne Koninklijke Hoogheden Prinses Beatrix en Prins Claus.

"Moge Uwe Koninlijke Hoogheden uit naam van de Regering en bevolking van de Nederlandse Antillen hartelijke gelukwensen aanbieden ter gelegenheid van de geboorte van Uw derde zoon en uitdrukking geven van de grote vreugde die in de harten van de bevolking van onze eilanden heerst onder het uitspreken van de bede dat de jonge Prins veel voorspoed en geluk in het leven begeven moge zijn."

w.g. Debrot

Aruba, 11 oktober 1969.

Persbericht No. 145

In verband met de geboorte van een jonge Prins heeft de Regeringsvoorlichtingsdienst het navolgende bulletin uitgegeven:

"In verband met de geboorte van de nieuwe Prins heeft de Regering besloten dat vandaag, Zaterdag, van alle landsgebouwen en vaartuigen welke binnen de havens van de Nederlandse Antillen liggen, de vlag van het Koninkrijk der Nederlanden met Oranje wimpel en de Nederlands Antilliaanse vlag worden uitgehangen.

De Regering heeft de Bestuurscollege van de diverse eilandgebieden verzocht een overeenkomstige regeling te treffen met betrekking tot de eilandsgebouwen en vaartuigen."

In verband met het bovenstaande kan worden medegedeeld dat het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba overeenkomstig heeft besloten.

Aruba, 11 oktober 1969.

Noticiero No. 146

En coneccion cu nacimiento di un Prins, Bestuurscollege di Aruba ta hasi un suplika riba e Pueblo pa hisa bandera Hulandes cu e sinta Oranje y bandera Antiyano awe, como gesto di alegria y aprecio pa nos familia Real.

Aruba, 11 oktober 1969.

Noticiero No. 147

En coneccion cu nacimiento di un Prins, Bestuurscollege di Aruba a decidi di duna tur

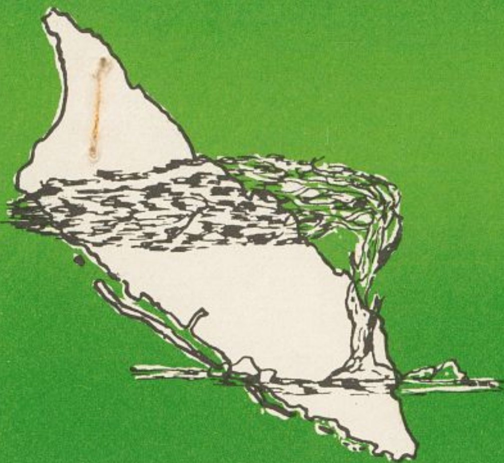
school dialuna awor liber.

Aruba, 11 oktober 1969.

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Fabor considera e siguiente noticieronan como confirmacion di noticianan cu ya a worde pasa telefonicamente pa radio y Television diasabra 11 di oktober 1969:

Persbericht No. 142

Heden verscheen in een extra-editie van de Curacaosche Courant de navolgende bekendmaking door H.M. de Koningin.
11 oktober 1969
Mijn dochter Beatrix heeft hedenmor/gen het leven geschonken aan een zoon.
Ik kondig dat hierbij aan, mede namens de ouders van de jong geborene, wier grote dankbaarheid en vreugde wij delen.

Juliana.

De extra editie verscheen in rood-wit-blauwe omlijsting.

Aruba, 11 oktober 1969.

Persbericht No. 143

In verband met de geboorte van een jonge prins heeft Z.E. Gouverneur van de Nederlandse Antillen Mr. Debrot de volgende telegram verzonden aan H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard.
"Moge Uwe Majesteit en Uw Koninklijke Hoogheid uit naam van de Regering en volk van de Nederlandse Antillen eerbiedig onze hartelijke gelukwensen aanbieden ter gelegenheid van de huidige blijde gebeurtenis in het gezin van hunne Koninklijke Hoogheden Prinses Beatrix en Prins Claus onder het uitspreken van de bede dat de jongen Prins veel voorspoed en geluk in het leven begeven moge zijn".

w.g. Debrot Gouverneur

Aruba 11 oktober 1969.

Persbericht No. 144

In verband met de geboorte van een jonge Prins heeft Z.E. de Gouverneur van de Nederlandse Antillen Mr. Debrot het volgende telegram verzonden aan hunne Koninklijke Hoogheden Prinses Beatrix en Prins Claus.

"Moge Uwe Koninlijke Hoogheden uit naam van de Regering en bevolking van de Nederlandse Antillen hartelijke gelukwensen aanbieden ter gelegenheid van de geboorte van Uw derde zoon en uitdrukking geven van de grote vreugde die in de harten van de bevolking van onze eilanden heerst onder het uitspreken van de bede dat de jonge Prins veel voorspoed en geluk in het leven begeven moge zijn."

w.g. Debrot

Aruba, 11 oktober 1969.

Persbericht No. 145

In verband met de geboorte van een jonge Prins heeft de Regeringsvoorlichtingsdienst het navolgende bulletin uitgegeven:

"In verband met de geboorte van de nieuwe Prins heeft de Regering besloten dat vandaag, Zaterdag, van alle landsgebouwen en vaartuigen welke binnen de havens van de Nederlandse Antillen liggen, de vlag van het Koninkrijk der Nederlanden met Oranje wimpel en de Nederlands Antilliaanse vlag worden uitgehangen.

De Regering heeft de Bestuurscollege van de diverse eilandgebieden verzocht een overeenkomstige regeling te treffen met betrekking tot de eilandsgebouwen en vaartuigen."

In verband met het bovenstaande kan worden medegedeeld dat het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba overeenkomstig heeft besloten.

Aruba, 11 oktober 1969.

Noticiero No. 146

En coneccion cu nacimiento di un Prins, Bestuurscollege di Aruba ta hasi un suplika riba e Pueblo pa hisa bandera Hulandes cu e sinta Oranje y bandera Antiyano awe, como gesto di alegria y aprecio pa nos familia Real.

Aruba, 11 oktober 1969.

Noticiero No. 147

En coneccion cu nacimiento di un Prins, Bestuurscollege di Aruba a decidi di duna tur

school dialuna awor liber.

Aruba, 11 oktober 1969.

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 148

Biblioteca Publico a haya su di 1000 miembro den e categoria di hende grandi, den persona di Srta. Margarita Ras di Cashero 22.
E di 1000 miembro di Biblioteca Publico lo recibi como regalo 1 buki for di Bilioteca foi man di Dr. Hartogh mayan atardi pa 3'or.

Aruba, 14 oktober 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Opbos

Noticiero No. 148

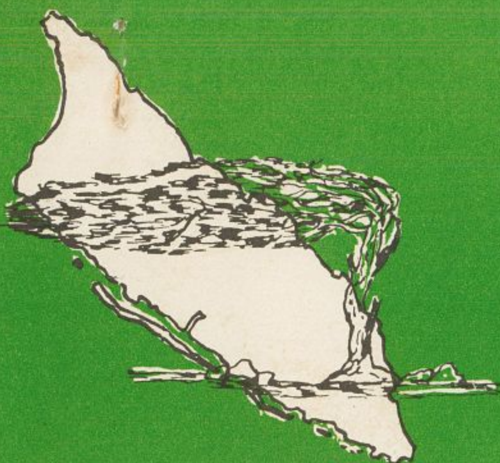
Biblioteca Publico a haya su di 1000 miembro den e categoria di hende grandi, den persona di Srta. Margarita Ras di Cashero 22.
E di 1000 miembro di Biblioteca Publico lo recibi como regalo 1 buki for di Bilioteca foi man di Dr. Hartogh mayan atardi pa 3'or.

Aruba, 14 oktober 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 149 Persbericht No. 149

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA sept. 1969

OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER sept. 1969

BARCADERA:	- andere schip (otro barco)	--- B.R.T.
	- remolcador (sleepboot)	--- B.R.T.
	6 pass/vrachtschepen (pasahero/carga)	9.262 B.R.T.
	1 ladende tanker (tankero/cargando)	16.568 B.R.T.
	- lossende tanker (tankero/descargando)	--- B.R.T.
	7 schepen (barco)	25.830 B.R.T.
SAN NICOLAAS:	1 Marine Vaartuig	3.025 B.R.T.
	- vrachtschip (barco di carga)	--- B.R.T.
	2 bunkerschepen	29.845 B.R.T.
	2 andere schepen (otro barco)	77 B.R.T.
	55 lossende tankers (tankero descargando)	1.388.039 B.R.T.
	95 ladende tankers (tankero descargando)	1.487.898 B.R.T.
	155 schepen (barco)	2.908.884 B.R.T.
ORANJESTAD:	- ladende tanker (tankero cargando)	--- B.R.T.
	- oorlogschepen (bapor di guera)	--- B.R.T.
	65 pass. vrachtschepen (pasahero/carga)	188.202 B.R.T.
	- andere schepen (otro barco)	--- B.R.T.
	12 bunkerschepen	76.480 B.R.T.
	- lossende tanker (tankero descargando)	--- B.R.T.
	77 schepen (barco)	264.682 B.R.T.

TOTAAL di barconan pilotea na Aruba durante sept. 1969
TOTAAL beloodste schepen op Aruba gedurende de maand sept. 1969.

71 pass. vrachtschepen (carga/padahero	metende	197.464 B.R.T.
14 bunkerschepen	"	106.325 B.R.T.
151 tankschepen (tankero)	"	2.892.505 B.R.T.
2 andere schepen (otro barco)	"	77 B.R.T.
1 marine tanker	"	3.025 B.R.T.
239 schepen (barco)	metende	3.199.396 B.R.T.

sept. 1968

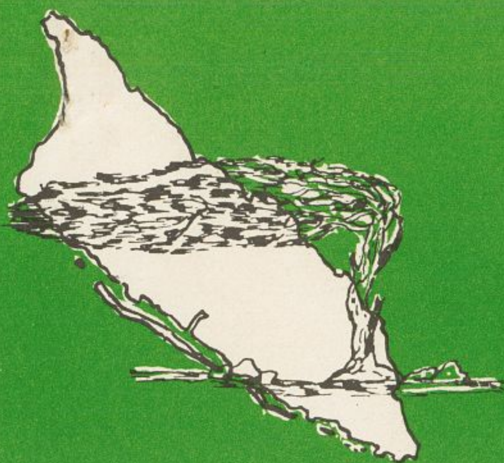
144 tankschepen (tankero)	metende	2.616.425 B.R.T.
65 andere schepen (otro barco)	"	218.488 B.R.T.
-- ZEILSCHIP (barco di vela)	"	---- B.R.T.
209 schepen (barco)	metende	2.834.913 B.R.T.

Aruba, 14 oktober 1969

Hefe Interino di Servicio Informativo

di Gobierno di Aruba

H.F. Henriquez.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 149 — Persbericht No. 149

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA sept. 1969

OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER sept. 1969

BARCADERA:	- andere schip (otro barco)	---- B.R.T.
	- remolcador (sleepboot)	---- B.R.T.
	6 pass/vrachtschepen (pasahero/carga)	9.262 B.R.T.
	1 ladende tanker (tankero/cargando)	16.568 B.R.T.
	- lossende tanker (tankero/descargando)	---- B.R.T.
	7 schepen (barco)	25.830 B.R.T.
SAN NICOLAAS:	1 Marine Vaartuig	3.025 B.R.T.
	- vrachtschip (barco di carga)	---- B.R.T.
	2 bunkerschepen	29.845 B.R.T.
	2 andere schepen (otro barco)	77 B.R.T.
	55 lossende tankers (tankero descargando)	1.388.039 B.R.T.
	95 ladende tankers (tankero descargando)	1.487.898 B.R.T.
	155 schepen (barco)	2.908.884 B.R.T.
ORANJESTAD:	- ladende tanker (tankero cargando)	---- B.R.T.
	- oorlogschepen (bapor di guera)	---- B.R.T.
	65 pass. vrachtschepen (pasahero/carga)	188.202 B.R.T.
	- andere schepen (otro barco)	---- B.R.T.
	12 bunkerschepen	76.480 B.R.T.
	- lossende tanker (tankero descargando)	---- B.R.T.
	77 schepen (barco)	264.682 B.R.T.

TOTAAL di barconan pilotea na Aruba durante sept. 1969
TOTAAL beloodste schepen op Aruba gedurende de maand sept. 1969.

71 pass. vrachtschepen (carga/padahero	metende	197.464 B.R.T.
14 bunkerschepen	"	106.325 B.R.T.
151 tankschepen (tankero)	"	2.892,505 B.R.T.
2 andere schepen (otro barco)	"	77 B.R.T.
1 marine tanker	"	3.025 B.R.T.
239 schepen (barco)	metende	3.199.396 B.R.T.

sept. 1968

144 tankschepen (tankero)	metende	2.616.425 B.R.T.
65 andere schepen (otro barco)	"	218.488 B.R.T.
-- ZEILSCHIP (barco di vela)	"	--- B.R.T.
209 schepen (barco)	metende	2.834.913 B.R.T.

Aruba, 14 oktober 1969

Hefe Interino di Servicio Informativo

di Gobierno di Aruba

H.F. Henriquez.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 150

DEN SEMANA DEPORTIVA SEMANARIO BORINQUEÑO

ARUBA PIDA DI UN PARAISO - DELEGACION DEPORTIVO IMPRESIONA

menciona

Den e revista aki riba/nos por a lesa detayesnan di un biahe inolvidable hasi pa Aruba door di un delegacion deportiva di Caguas Puerto Rico durante un fin di siman, skirbi pa Victor Luis Rivera.

E ta cuminza mustra cu educacion fisica ta yuda e individuo logra un desaroyo mas halto, pa asina e por resolve e demandanan di su mundo interdependiente y di democracia. Ningun momento ta mas propicio pa cuminza cu e caminda di e gran verdad aki, cu e cuminzamento di bida mes. Y hubentud di awe ta e ciudadano cu lo cuida e mas sagrado debernan di e porvenir (futuro). Y ta pesey mester cuida e salud mental y fisica di e hubentud ey.

Pero ta necesario cu nos como mayornan cu ta den trascendencia di e frontera di experiencia mester brinda e apoyo necesario cu e hubentud ambicioso ta rekeri pa su formacion total.

Conciente di e filosofia ey, un grupo di familiares di Caguas a tuma e tarea pa organiza y emprende un viahe di bon boluntad conhuntamente cu e hobennan aki unda nan a biba tres dia di experiencia y grata recuerdo riba e Isla di Aruba.

Sr. Rivera ta splika cu nan permanencia na Aruba tabata inolvidable y na Aruba verdaderamente nan a conoce e significacion exacto loke ta mistad, loke ta atencion pa cu un bisinja loke ta carinjo y hermandad ciudadana.

Nan a comparti amistad, afectos, respecto y bondad di e Arubianonan en general y Srs. Milo J. Croes y Francisco Chirino y hopi otro directiva di organizacionnan deportivo di e Isla aki.

Nan ta spera di algun dia por paga bek e bon trato aki ora cu un delegacion Arubana bishita Pto. Rico durante e curso di otro luna (november) pa asina reanuda e inter-

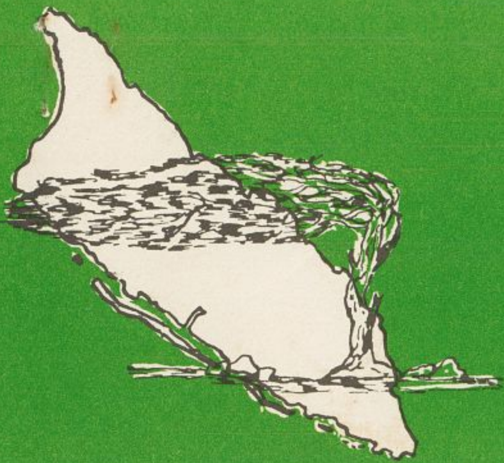
cambio amistoso di e dos Pueblonan aki.

Esaki lo ta nos gran oportunidad pa laga nos amigonan y rumannan sinti si verdaderamente nan ta den nan propio hogar. Esaki ta e forma di hasi patria y extende e campo di amistad den tur Pueblo. Sr. Rivero di sigi elebora riba diferente aspecto na Aruba y su poblacion y su recursonan turistica. En fin, nan ta inumberable e ta bisa, e bondadnan cu e Pueblo bisinja den un forma silencioso pero efectivamente ta mantene su ritmo di bida entre su hendenan cu mester ta ehempel pa hopi otro Pueblo den mundo.

Aruba, 21 oktober 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 150

DEN SEMANA DEPORTIVA SEMANARIO BORINQUEÑO

ARUBA PIDA DI UN PARAISO - DELEGACION DEPORTIVO IMPRESIONA

Den e revista aki riba/nos por a lesa detayesnan di un biahe inolvidable hasi pa Aruba door di un delegacion deportiva di Caguas Puerto Rico durante un fin di siman, skirbi pa Victor Luis Rivera.

menciona

E ta cuminza mustra cu educacion fisica ta yuda e individuo logra un desaroyo mas halto, pa asina e por resolve e demandanan di su mundo interdependiente y di democracia. Ningun momento ta mas propicio pa cuminza cu e caminda di e gran verdad aki, cu e cuminzamento di bida mes. Y hubentud di awe ta e ciudadano cu lo cuida e mas sagrado debernan di e porvenir (futuro). Y ta pesey mester cuida e salud mental y fisica di e hubentud ey.

Pero ta necesario cu nos como mayornan cu ta den trascendencia di e frontera di experiencia mester brinda e apoyo necesario cu e hubentud ambicioso ta rekeri pa su formacion total.

Conciente di e filosofia ey, un grupo di familiares di Caguas a tuma e tarea pa organiza y emprende un viahe di bon boluntad conhuntamente cu e hobennan aki unda nan a biba tres dia di experiencia y grata recuerdo riba e Isla di Aruba.

Sr. Rivera ta splika cu nan permanencia na Aruba tabata inolvidable y na Aruba verdaderamente nan a conoce e significacion exacto loke ta mistad, loke ta atencion pa cu un bisinja loke ta carinjo y hermandad ciudadana.

Nan a comparti amistad, afectos, respecto y bondad di e Arubianonan en general y Srs. Milo J. Croes y Francisco Chirino y hopi otro directiva di organizacionnan deportivo di e Isla aki.

Nan ta spera di algun dia por paga bek e bon trato aki ora cu un delegacion Arubana bishita Pto. Rico durante e curso di otro luna (november) pa asina reanuda e inter-

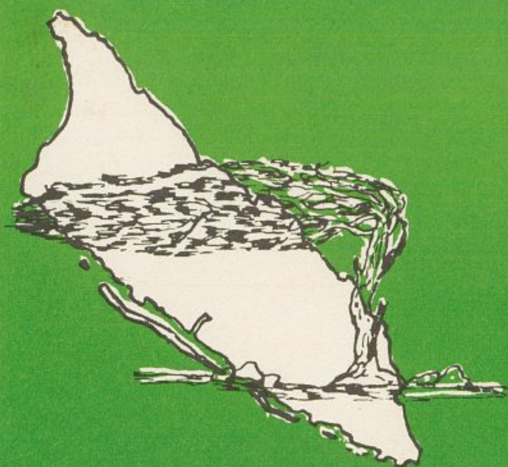
cambio amistoso di e dos Pueblonan aki.

Esaki lo ta nos gran oportunidad pa laga nos amigonan y rumannan sinti si verdaderamente nan ta den nan propio hogar. Esaki ta e forma di hasi patria y extende e campo di amistad den tur Pueblo. Sr. Rivero di sigi elebora riba diferente aspecto na Aruba y su poblacion y su recursonan turistica. En fin, nan ta inumberable e ta bisa, e bondadnan cu e Pueblo bisinja den un forma silencioso pero efectivamente ta mantene su ritmo di bida entre su hendenan cu mester ta ehempel pa hopi otro Pueblo den mundo.

Aruba, 21 oktober 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

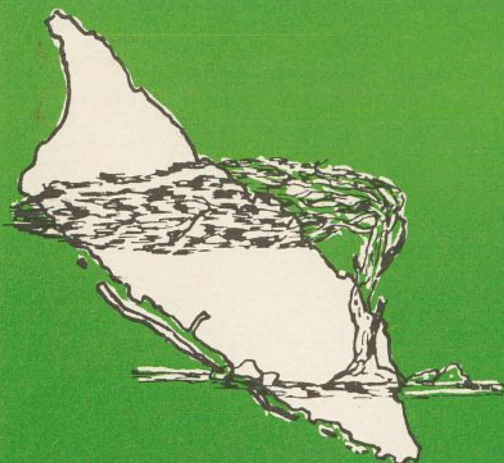
Noticiero No. 151

Biblioteca Publico na Oranjestad ta exponiendo actualmente obranan di Literatura di e celebre escritor-humanista Hulandes Desiderius Erasmus, kende a nace 28 di oktober di anja 1469 y a fallece dia 12 di juli di anja 1536.
E exposicion aki, cual a cuminza ayera 22 di oktober lo dura te cu dia 5 di november di 1969. Den e exposicion aki tambe lo tin bukinan di otro escritornan tokante e obranan di e celebre humanista Hulandes aki.

Aruba, 23 oktober 1969.

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno
di Aruba.

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

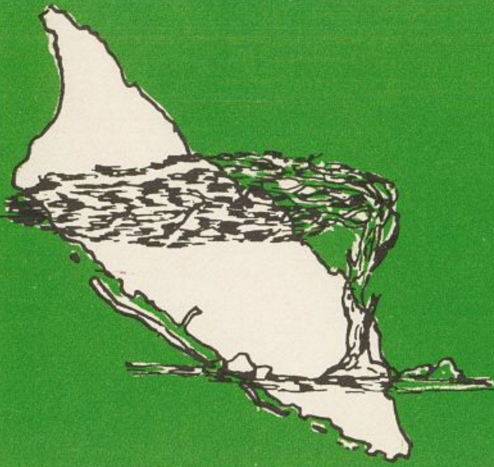
Noticiero No. 11

Biblioteca Publico na Oranjestad ta exponiendo actualmente obranan di Literatura di e celebre escritor-humanista Hulandes Desiderius Erasmus, kende a nace 28 di oktober di anja 1469 y a fallece dia 12 di juli di anja 1536.
E exposicion aki, cual a cuminza ayera 22 di oktober lo dura te cu dia 5 di november di 1969. Den e exposicion aki tambe lo tin bukinan di otro escritornan tokante e obranan di e celebre humanista Hulandes aki.

Aruba, 23 oktober 1969.

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno
di Aruba.

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No.152

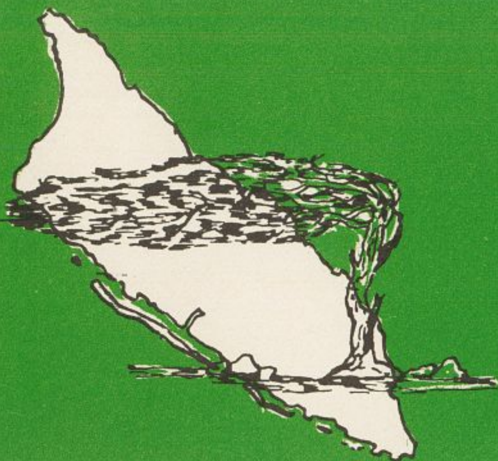
A sali publica e resolucion Insular No. 1969 No. 28 di 7 di oktober 1969, tokante e belasting di autonan.

E biaha aki e numbernan di auto lo tin diferente color cu den pasado, y lo ta plachinan blanco cu cifra y letternan berde; plachi di control, lo ta berde cu cifra y letternan blanco.

Aruba, 23 di oktober 1969

Hefe interino di Servicio Informativo di Gobierno
di Aruba

H.F. Henriquez





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No.152

A sali publica e resolucion Insular No. 1969 No. 28 di 7 di oktober 1969, tokante e belasting di autonan.

E biaha aki e numbernan di auto lo tin diferente color cu den pasado, y lo ta plachinan blanco cu cifra y letternan berde; plachi di control, lo ta berde cu cifra y letternan blanco.

Aruba, 23 di oktober 1969

Hefe interino di Servicio Informativo di Gobierno
di Aruba

H.F. Henriquez





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 153

Hefe di Departamento di Salubridad Publico a laga participa na Prensa local cu desde 27 di oktober te cu 31 di oktober 1969 lo tin ocasion pa vacuna den di dos buelta den forma di druppel riba e siguiente lugarnan:

Dept. di Salubridad Publico (Gezondheidsdienst) na Oranjestad 2'or pa 3'or;

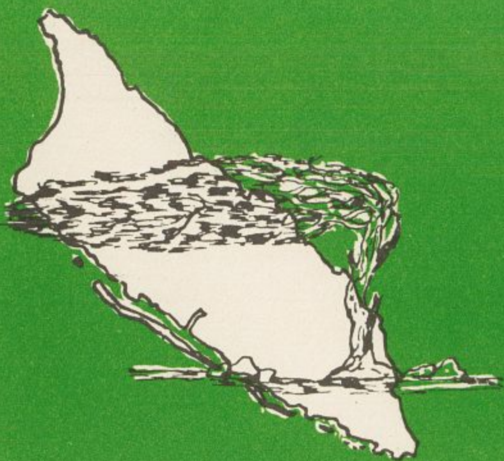
Policlinica na Noord	2.30 pa 3.30
Policlinica na Paradera	2.30 pa 3.30
Policlinica na Santa Cruz	3.00 pa 4.00
Policlinica na Savaneta	3.00 pa 4.00
Policlinica na San Nicolas	2 pa 3'or cu excepcion di Diamars.

Aruba, 23 di oktober 1969

Hefe Interino di Servicio Informativo di

Gobierno di Aruba

H.F. Henriquez.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 153

Hefe di Departamento di Salubridad Publico a laga participa na Prensa local cu desde 27 di oktober te cu 31 di oktober 1969 lo tin ocasion pa vacuna den di dos buelta den forma di druppel riba e siguiente lugarnan:

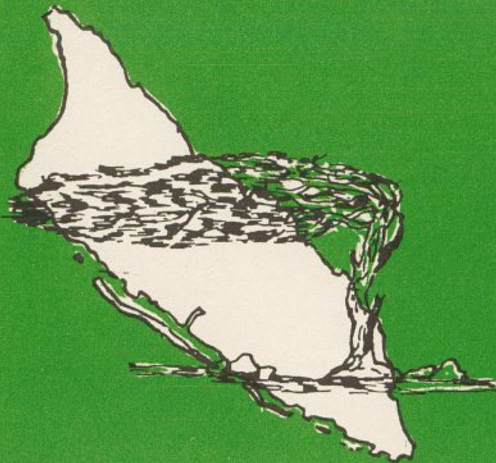
Dept. di Salubridad Publico (Gezondheidsdienst) na Oranjestad 2'or pa 3'or;

Policlinica na Noord	2.30 pa 3.30
Policlinica na Paradera	2.30 pa 3.30
Policlinica na Santa Cruz	3.00 pa 4.00
Policlinica na Savaneta	3.00 pa 4.00
Policlinica na San Nicolas	2 pa 3'or cu excepcion di Diamars.

Aruba, 23 di oktober 1969

Hefe Interino di Servicio Informativo di
Gobierno di Aruba

H.F. Henriquez.




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 154

Awe tardi pa 4.50 p.m. lo yega Aruba su Excellencia vice Ministro-President Drs. J.A. Bakker accompanja di su Senjora, Su Excellencia Ministro-president di Antiyas Sr. G.C. Sprockel y Senjora; Sr. Mr. C.H. Westra y Sr. Mr. A. Duysen cu e vuelo No. LM 109 for di Corsow.

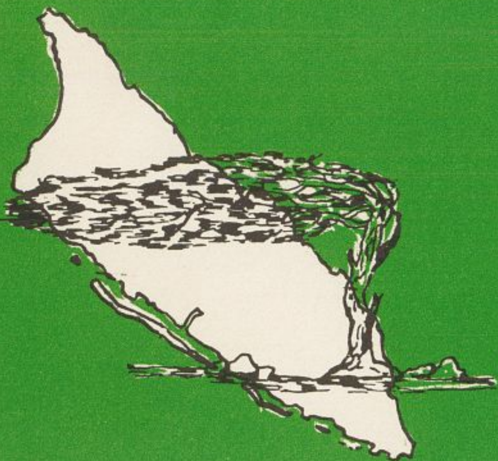
Na aeropuerto e delegacion aki a ser recibi pa e comision di recepcion consistiendo di e Bestuurscollege completo y Secretario di Teritorio Insular di Aruba.

Despues di su yegada na aeropuerto. e delegacion aki a bai pa Aruba Caribbean Hotel. unda nan lo hospeda durante nan bishita na Aruba.

Aruba, 24 oktober 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 154

Awe tardi pa 4.50 p.m. lo yega Aruba su Excellencia vice Ministro-President Drs. J.A. Bakker accompanja di su Senjora, Su Excellencia Ministro-president di Antiyas Sr. G.C. Sprockel y Senjora; Sr. Mr. C.H. Westra y Sr. Mr. A. Duysen cu e vuelo No. LM 109 for di Corsow.

Na aeropuerto e delegacion aki a ser recibi pa e comision di recepcion consistiendo di e Bestuurscollege completo y Secretario di Teritorio Insular di Aruba.

Despues di su yegada na aeropuerto. e delegacion aki a bai pa Aruba Caribbean Hotel. unda nan lo hospeda durante nan bishita na Aruba.

Aruba, 24 oktober 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno
di Aruba

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 155

Awe mainta pa 10'or Su Excellencia Vice-Ministro-President Drs. J.A. Bakker a tene deliberacionnan cu Bestuurscollege di Aruba den sala di conferencia si Bestuurskantoor.
E puntonan cu a wordu discuti tabata concerni a projectonan economico cu ta den ehecucion y den preparacion pa Aruba; e necesidadnan riba tereno social pa Aruba y e posicion financiero y economico di Aruba.

Ne mesun momento Sra. Bakker y Sra. Sprockel tabata huesped di Sra. Henriquez na cas de Gezaghebber, unda tambe a ser invita esposanan di e Diputadonan, Senjora di Secretario di Teritorio Insular y di e Ministro nan cu ta biba na Aruba, ariba invitacion di Senjora Henriquez pa asisti na un Koffie-party.

Awe nochi pa 9'or, Su excellencia Vice-Ministro J.A. Bakker lo aisti na e apertura oficial di Holiday Inn na Aruba.

Aruba, 25 oktober 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno
di Aruba.

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 155

Awe mainta pa 10'or Su Excellencia Vice-Ministro-President Drs. J.A. Bakker a tene deliberacionnan cu Bestuurscollege di Aruba den sala di conferencia si Bestuurskantoor.
E puntonan cu a wordu discuti tabata concerni a projectonan economico cu ta den ehecucion y den preparacion pa Aruba; e necesidadnan riba tereno social pa Aruba y e posicion financiero y economico di Aruba.

Ne mesun momento Sra. Bakker y Sra. Sprockel tabata huesped di Sra. Henriquez na cas de Gezaghebber, unda tambe a ser invita esposanan di e Diputadonan, Senjora di Secretario di Teritorio Insular y di e Ministro nan cu ta biba na Aruba, ariba invitacion di Senjora Henriquez pa asisti na un Koffie-party.

Awe nochi pa 9'or, Su excellencia Vice-Ministro J.A. Bakker lo aisti na e apertura oficial di Holiday Inn na Aruba.

Aruba, 25 oktober 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 156

Ayera su Excellencia Bakker tabata tin un dia liber y a we mainta pa 9'or y mei el a bishita hunto cu Bestuurscollege di Aruba, Drs. Servage, hefe di Deco y Sr. E.M. de Kort, hefe di Servicio Informativo algun projecto di desaroyo economico y projectonan di school, cual nan ta pendiente y otronan cu ta den construccion. E schoolnan cu a ser bishita ta Maria College na Oranjestad, e lokaal di emergencia di Colegio Arubano, e lokaal di emergencia den Centro Cultural di John F. Kennedy-school, y e school na Macuarima. Tambe a ser bishita e lugar unda tin planea pa construi casnan pa Pueblo na Pos Chikito, Village y Naked City na San Nicolaas. Pa 12'or su Excellencia a asisti na un comemento ofreci door di Bestuurscollege di Aruba den Coral Strand Hotel.

Aruba, 27 di oktober 1969

Hefe interino di Servicio Informativo,

H.F. Henriquez




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 156

Ayera su Excellencia Bakker tabata tin un dia liber y awe mainta pa 9'or y mei el a bishita hunto cu Bestuurscollege di Aruba, Drs. Servage, hefe di Deco y Sr. E.M. de Kort, hefe di Servicio Informativo algun projecto di desaroyo economico y projectonan di school, cual nan ta pendiente y otronan cu ta den construccion. E schoolnan cu a ser bishita ta Maria College na Oranjestad, e lokaal di emergencia di Colegio Arubano, e lokaal di emergencia den Centro Cultural di John F. Kennedy-school, y e school na Macuarima. Tambe a ser bishita e lugar unda tin planea pa construi casnan pa Pueblo na Pos Chikito, Village y Naked City na San Nicolaas. Pa 12'or su Excellencia a asisti na un comemento ofreci door di Bestuurscollege di Aruba den Coral Strand Hotel.

Arubs, 27 di oktober 1969

Hefe interino di Servicio Informativo,

H.F. Henriquez







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero NO. 157

Awe mainta 10'or Su Excellencia Bakker a tene deliberacion cu e Directiva Diario di e Fundacion Pa muchanan Mentalmente Retarda y Bestuurscollege di Aruba; tokante plannan cu mester wordu entrega.

Pa 10.30 deliberacionnan a ser teni cu un delegacion di Wit Gele Kruis riba e Hospicio pa Ancianonan.

Pa 11'or Su Excellencia a tene conversacion cu e directiva diario di Sport en Congreshal y mira e maketa di esaki.

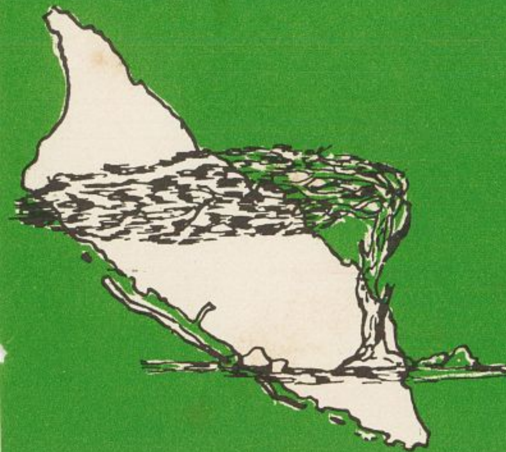
Pa 6'or y cuarto Su Excellencia lo sali for di Aruba Caribbean Hotel pa bai aeropuerto, di unda el lo barka cu e avion di 6'or y 45 di ALM - 114 pa Corsow.

E comision di despedida lo ta e mesun di recepcion.

Aruba, 28 oktober 1969

Hefe Interimo di Servicio Informativo di Gobierno
di Aruba.

H.F. HENRIQUEZ





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero NO. 157

Awe mainta 10'or Su Excellencia Bakker a tene deliberacion cu e Directiva Diario di e Fundacion Pa muchanan Mentalmente Retarda y Bestuurscollege di Aruba; tokante plannan cu mester wordu entrega.

Pa 10.30 deliberacionnan a ser teni cu un delegacion di Wit Gele Kruis riba e Hospicio pa Ancianonan.

Pa 11'or Su Excellencia a tene conversacion cu e directiva diario di Sport en Congreshal y mira e maketa di esaki.

Pa 6'or y cuarto Su Excellencia lo sali for di Aruba Caribbean Hotel pa bai aeropuerto, di unda el lo barka cu e avion di 6'or y 45 di ALM - 114 pa Corsow.

E comision di despedida lo ta e mesun di recepcion.

Aruba, 28 oktober 1969

Hefe Interimo di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.

H.F. HENRIQUEZ





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 158

Met A.L.M. vlucht 982 uit New York wordt aanstaande vrijdag op Aruba verwacht; de QUEEN CASUALS.
Dit is een vooraanstaande mode-lijn in de Verenigde Staten.
De groep zal bestaan uit één model en één fotograaf, en 22 mode-schrijfster, die belangrijke publiciteitsmedia vertegenwoordigen, zoals o.a. The New York Post, The San Francisco Examiner, Philadelphia Bulletin, Boston Record American, Miami Herald, Baltimore News, - American, Indianapolis Star, Chicago Daily News, Hartford Courant, St. Louis Post Dispatch, Cleveland Plain Dealer, Atlanta Journal, Detroit News, Washington Daily News, Newspaper Enterprise Association en de Bell McClure Syndicate.

Door toedoen van het Arubaans Informatie Centrum te New York werd Aruba door deze groep uitverkoren voor deze publiciteitscampagne voor het jaar 1970. Onnodig te vermelden dat deze publiciteit in de Verenigde Staten van Noord Amerika. Aruba zeer ten goede zal komen.

Met medewerking van diverse locale organisaties heeft het Arubaans Toeristenbureau een zeer aantrekkelijk programma samengesteld. De groep zal tijdens haar verblijf, dat tot maandag 10 november duurt, ondergebracht worden in het Aruba Caribbean Hotel. Op het programma staan lunches aangeboden door de directies van de Divi Divi Beach Hotel en Bali Restaurant, en diners aangeboden door de directies van het Aruba Caribbean Hotel-Casino, Manchebo Beach Hotel en The Coral Strand Hotel.
Het vervoer zal verzorgd worden door De Palm's Sightseeing Tours.

Aruba, 4 november 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort.

Noticiero No.158

Cu e vuelo di A.L.M. 982 for di New York ta ser spera na Aruba Diaviernes venidero "The Queen Casuals".

Esaki ta un linea di moda prominente den Estados Unidos. E grupo aki ta consisti di un modelo y un fotografo y 22 escritor di moda, kendenan ta representa medionan di pulicidad importante, manera e.o. The New York Post, The San Francisco Examiner, Philadelphia Bulletin, Boston Record American, Miami Herald. Baltimore News - American, Indianapolis Star, Chicago Daily News, Hartford Courant, St. Louis Post Dispatch, Cleveland Plain Dealer, Atlanta Journal, Detroit News, Washington Daily News, Newspaper Enterprise Association y Bell McClure Syndicate.

Door di iniciativa di e Centro Arubano di Informacion na New York, e Isla di Aruba a ser escogi door di e grupo aki pa e campanja di publicidad pa anja 1970.

Ta innecesario pa menciona cu e publicidad aki den Estados Unidos lo benefica Aruba.

Cu cooperacion di diverso organizacionnan local, e Oficina di Turismo di Aruba a compila un programa masha atractivo. E grupo lo hospeda durante nan estadia cu lo dura te Dialuna 10 di november den Aruba Caribbean Hotel.

Riba e programa tin comementonan ofreci door di dirigentenan di Divi-Divi Beach Hotel y Bali Restaurant y comementonan ofreci door di dirigentenan di Aruba Caribbean Hotel-Casino, Manchebo Beach y Coral Strand Hotel.

De Palm's Sightseeing Tours lo percura pa transportacion.

Aruba, 4 november 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno

di Aruba

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

apl. 6 OV

Persbericht No. 158

Met A.L.M. vlucht 982 uit New York wordt aanstaande vrijdag op Aruba verwacht; de QUEEN CASUALS.
Dit is een vooraanstaande mode-lijn in de Verenigde Staten.
De groep zal bestaan uit één model en één fotograaf, en 22 mode-schrijfster, die belangrijke publiciteitsmedia vertegenwoordigen, zoals o.a. The New York Post, The San Francisco Examiner, Philadelphia Bulletin, Boston Record American, Miami Herald, Baltimore News, - American, Indianapolis Star, Chicago Daily News, Hartford Courant, St. Louis Post Dispatch, Cleveland Plain Dealer, Atlanta Journal, Detroit News, Washington Daily News, Newspaper Enterprise Association en de Bell McClure Syndicate.

Door toedoen van het Arubaans Informatie Centrum te New York werd Aruba door deze groep uitverkoren voor deze publiciteitscampagne voor het jaar 1970. Onnodig te vermelden dat deze publiciteit in de Verenigde Staten van Noord Amerika. Aruba zeer ten goede zal komen.

Met medewerking van diverse locale organisaties heeft het Arubaans Toeristenbureau een zeer aantrekkelijk programma samengesteld. De groep zal tijdens haar verblijf, dat tot maandag 10 november duurt, ondergebracht worden in het Aruba Caribbean Hotel. Op het programma staan lunches aangeboden door de directies van de Divi Divi Beach Hotel en Bali Restaurant, en diners aangeboden door de directies van het Aruba Caribbean Hotel-Casino, Manchebo Beach Hotel en The Coral Strand Hotel.
Het vervoer zal verzorgd worden door De Palm's Sightseeing Tours.

Aruba, 4 november 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort.

Noticiero No.158

Cu e vuelo di A.L.M. 982 for di New York ta ser spera na Aruba Diaviernes venidero "The Queen Casuals".

Esaki ta un linea di moda prominente den Estados Unidos. E grupo aki ta consisti di un modelo y un fotografo y 22 escritor di moda, kendenan ta representa medionan di pulicidad importante, manera e.o. The New York Post, The San Francisco Examiner, Philadelphia Bulletin, Boston Record American, Miami Herald. Baltimore News - American, Indianapolis Star, Chicago Daily News, Hartford Courant, St. Louis Post Dispatch, Cleveland Plain Dealer, Atlanta Journal, Detroit News, Washington Daily News, Newspaper Enterprise Association y Bell McClure Symdicate.

Door di iniciativa di e Centro Arubano di Informacion na New York, e Isla di Aruba a ser escogi door di e grupo aki pa e campanja di publicidad pa anja 1970.

Ta innecesario pa menciona cu e publicidad aki den Estados Unidos lo benefica Aruba.

Cu cooperacion di diverso organizacionnan local, e Oficina di Turismo di Aruba a compila un programa masha atractivo. E grupo lo hospeda durante nan estadia cu lo dura te Dialuna 10 di november den Aruba Caribbean Hotel.

Riba e programa tin comementonan ofreci door di dirigentenan di Divi-Divi Beach Hotel y Bali Restaurant y comementonan ofreci door di dirigentenan di Aruba Caribbean Hotel-Casino, Manchebo Beach y Coral Strand Hotel.

De Palm's Sightseeing Tours lo percura pa transportacion.

Aruba, 4 november 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Persbericht No.159 Noticiero No.159

Areglo pa servicio di warda di dokternan de Gobierno na fin di siman durante luna di november 1969.

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

8 di november.......	Dr. J.G.H. Janssen	23 november.......	Dr. C.E.Zaandam
9 di november.......	Dr. C.E. Zaandam	29 november.......	Dr. C.E. Zaandam
15 di november.......	Dr. C.E. Zaandam	30 november.......	Dr. J.G.H. Janssen
16 di november.......	Dr. O.L.Ponse	6 december.......	Dr. J.G.H. Janssen
22 di november.......	Dr. O.L.Ponse	7 december.......	Dr. O.L.Ponse

Servicio di Warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or.

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad Noord y Paradera.

8 - 9 november.......	Dr.O.R. Wever	22-23 november.......	Dr. T.H.K.Lin
15 -16 november.......	Dr.C.v.d.Bijl	29-30 november.......	Dr. O.R.Wever
		6-7 december.......	Dr. T.H.K.Lin

Pa buena marcha nos kier pone na atencion cu e servicio di warda aki ta valido unicamente pa patient-nan gubernamental, y no pa patient-nan particular.

Weekend wachtregeling distritartsen over de maand november 1969.

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

8 november.......	Dr.J.G.H. Janssen	23 november.......	Dr. C.E.Zaandam
9 november.......	Dr.C.E.Zaandam	29 november.......	Dr.C.E.Zaandam
15 november.......	Dr.C.E.Zaandam	30 november.......	Dr.J.G.H. Janssen
16 november.......	Dr.O.L.Ponse	6 december.......	Dr.J.G.H. Janssen
22 november.......	Dr.O.L.Ponse	7 december.......	Dr.O.L.Ponse

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8:00 uur tot zondagmorgen 8:00 uur en van zondag morgen 8:00 uur tot zondag avond 24.00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad Noord en Paradera.

8-9- november	Dr.O.R.Wever	22-23 november	Dr.T.H.K.Lin
15-16 november	Dr. C.v.d.Bijl	29-30 november	Dr. O.R.Wever
		6-7- december	Dr.T.H.K.Lin

Voor de goede orde moge in Uw aandacht vestigen, dat deze wactregeling uitsluitend geldt voor gouvernements, niet voor particuliere, patienten.

Aruba, 6 november 1969

Wnd Hoofd Voorlichtingsdienst

H.F. Henriquez.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Persbericht No.159 Noticiero No.159

Areglo pa servicio di warda di dokternan de Gobierno na fin di siman durante luna di november 1969.

Pa distritonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

8 di november.......	Dr. J.G.H. Janssen	23 november.......	Dr. C.E.Zaandam
9 di november.......	Dr. C.E. Zaandam	29 november.......	Dr. C.E. Zaandam
15 di november.......	Dr. C.E. Zaandam	30 november.......	Dr. J.G.H. Janssen
16 di november.......	Dr. O.L.Ponse	6 december.......	Dr. J.G.H. Janssen
22 di november.......	Dr. O.L.Ponse	7 december.......	Dr. O.L.Ponse

Servicio di Warda den e distritonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or.

Servicio di Warda pa distritonan di Oranjestad Noord y Paradera.

8 - 9 november.......	Dr.O.R. Wever	22-23 november.......	Dr. T.H.K.Lin
15 -16 november.......	Dr.C.v.d.Bijl	29-30 november.......	Dr. O.R.Wever
		6-7 december.......	Dr. T.H.K.Lin

Pa buena marcha nos kier pone na atencion cu e servicio di warda aki ta valido unicamente pa patient-nan gubernamental, y no pa patient-nan particular.

Weekend wachtregeling distritartsen over de maand november 1969.

Voor de districten San Nicolaas, Santa Cruz en Savaneta:

8 november.......	Dr.J.G.H. Janssen	23 november.......	Dr. C.E.Zaandam
9 november.......	Dr.C.E.Zaandam	29 november.......	Dr.C.E.Zaandam
15 november.......	Dr.C.E.Zaandam	30 november.......	Dr.J.G.H. Janssen
16 november.......	Dr.O.L.Ponse	6 december.......	Dr.J.G.H. Janssen
22 november.......	Dr.O.L.Ponse	7 december.......	Dr.O.L.Ponse

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8:00 uur tot zondagmorgen 8:00 uur en van zondag morgen 8:00 uur tot zondag avond 24.00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad Noord en Paradera.

8-9- november.......Dr.O.R.Wever
15-16 november.......Dr. C.v.d.Bijl
22-23 november.......Dr.T.H.K.Lin
29-30 november.......Dr. O.R.Wever
6-7- december.......Dr.T.H.K.Lin

Voor de goede orde moge in Uw aandacht vestigen, dat deze wachtregeling uitsluitend geldt voor gouvernements, niet voor particuliere, patienten.

Aruba, 6 november 1969

Wnd Hoofd Voorlichtingsdienst

H.F. Henriquez.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Noticiero No. 160

Diahuebs awor 13 di november 1969 ta recorda e hecho cu 25 anja pasá nan a drenta servicio di gobierno Srs. Ambrosio Vrolijk y Francisco Peña.

Sr. Vrolijk ta "Opzichter monteur" na W.E.B., y Sr. Peña ta Metsla "A" na e mesun departamento.

Pa 3:30 di atardi den cantini di W.E.B., diputado Th. Figaroa y hefe di departamento Sr. Ir.F.L. van Deventer lo dirigi palabra na e hubilarionan.

Aruba, 11 november 1969

Hefe di Servicio Informativo
di Gobierno di Aruba

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 160

Diahuebs awor 13 di november 1969 ta recorda e hecho cu 25 anja pasá nan a drenta servicio di gobierno Srs. Ambrosio Vrolijk y Francisco Peña.

Sr. Vrolijk ta "Opzichter monteur" na W.E.B., y Sr. Peña ta Metsla "A" na e mesun departamento.

Pa 3:30 di atardi den cantini di W.E.B., diputado Th. Figaroa y hefe di departamento Sr. Ir.F.L. van Deventer lo dirigi palabra na e hubilarionan.

Aruba, 11 november 1969

Hefe di Servicio Informativo

di Gobierno di Aruba

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 161 | Persbericht No. 161

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di okt. 1968/1969:
Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand okt. 1968/1969:

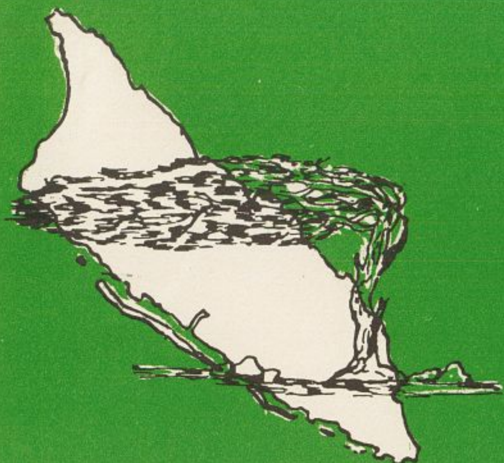
Landingen okt. 1968: / Aterizahe okt. 1968:		Landingen okt. 1969: / Aterizahe okt. 1969:	
Commercieel/Commercial	415	Commercieel/Commerciaal	435
Overheid/Gubernamental	21	Overheid/Gubernamental	20
Sport/Deporte	30	Sport/Deporte	12
Privé/Privá	35	Privé/Privá	41
V.A.F.	--	U.S.C.G.	--
U.S.A.F.	--	F.A.V.	--
	501		508

Passagiers okt. 1968: / Pasahero okt. 1968:		Passagiers okt. 1969: / Pasahero okt. 1969:	
In/Entrada	9794	In/Entrada	8651
Transito	2466	Transito	3839
Uit/Salida	9319	Uit/Salida	8180
	21579		20670

Aruba, 11 november 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst
Hefe di Servico Informativo di Gobierno di Aruba.

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 161

Persbericht No. 161

Datonan estadistica tocante cantidad di aterizahe y pasahero durante luna di okt. 1968/ 1969:
Statistische gegevens betreffende het aantal landingen en passagiers over de maand okt. 1968/1969:

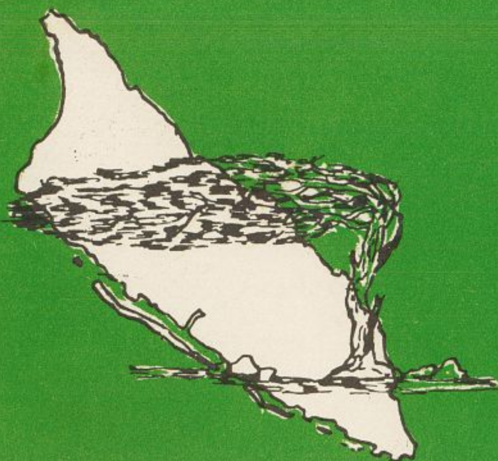
Landingen okt. 1968: Aterizahe okt. 1968:		Landingen okt. 1969: Aterizahe okt. 1969:	
Commercieel/Commercial	415	Commercieel/Commerciaal	435
Overheid/Gubernamental	21	Overheid/Gubernamental	20
Sport/Deporte	30	Sport/Deporte	12
Privé/Privá	35	Privé/Privá	41
V.A.F.	--	U.S.C.G.	--
U.S.A.F.	--	F.A.V.	--
	501		508

Passagiers okt. 1968: Pasahero okt. 1968:		Passagiers okt. 1969: Pasahero okt. 1969:	
In/Entrada	9794	In/Entrada	8651
Transito	2466	Transito	3839
Uit/Salida	9319	Uit/Salida	8180
	21579		20670

Aruba, 11 november 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst
Hefe di Servico Informativo di Gobierno di Aruba.

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Noticiero No. 162

Het Bestuurscollege heeft heden besloten de "Commissie voor georganiseerd overleg in ambtenarenzaken" op korte termijn voorstellen te doen toekomen inzake een nieuwe bezoldigingsregeling voor abtenaren alsmede voor het onderwijzend personeel.

Bedoelde regelingen zijn in grote lijnen overeenkomstig die van het Land en van het eilandgebied Curacao, met dien verstande dat de z.g. jeugdsalariëring voor het ambtenarenkorps niet werd overgenomen.

Aruba, 11 november 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA

ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 162

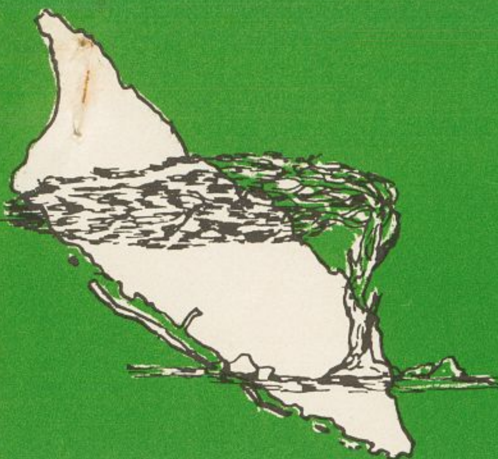
Het Bestuurscollege heeft heden besloten de "Commissie voor georganiseerd overleg in ambtenarenzaken" op korte termijn voorstellen te doen toekomen inzake een nieuwe bezoldigingsregeling voor abtenaren alsmede voor het onderwijzend personeel.

Bedoelde regelingen zijn in grote lijnen overeenkomstig die van het Land en van het eilandgebied Curacao, met dien verstande dat de z.g. jeugdsalariëring voor het ambtenarenkorps niet werd overgenomen.

Aruba, 11 november 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 163 — Persbericht No. 163

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA okt. 1969

OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER okt. 1969

BARCADERA:	-	remolcador (sleepboot)	-- B.R.T.
	15	pass/vrachtschepen (pasahero/carga)	53.947 B.R.T.
	3	ladende tanker (tankero/cargando)	18.887 B.R.T.
	-	lossende tanker (tankero/descargando)	-- B.R.T.
	2	andere schepen (otro barco)	337 B.R.T.
	20	schepen (barco)	73.211 B.R.T.
SAN NICOLAAS:	--	Marine Vaartuig	-- B.R.T.
	-	vrachtschip (barco di carga)	-- B.R.T.
	-	bunkerschepen	-- B.R.T.
	56	lossende tankers (tankero descargando)	1.427.447 B.R.T.
	101	ladende tankers	1.623.040 B.R.T.
	6	andere schepen (otro barco)	928 B.R.T.
	163	schepen (barco)	3.051.415 B.R.T.
ORANJESTAD:	-	ladende tanker (tankero cargando)	-- B.R.T.
	-	oorlogschepen (bapordi guera)	-- B.R.T.
	60	pass. vrachtschepen (pasahero/carga)	207.475 B.R.T.
	8	bunkerschepen	89.789 B.R.T.
	1	lossende tanker (tankero descargando	12.881 B.R.T.
	1	andere schip (otro barco)	234 B.R.T.
	70	schepen (barco)	310.379 B.R.T.

Totaal di barconan pilotea na Aruba durante okt. 1969
Totaal beloodste schepen op Aruba gedurende de maand okt. 1969.

75	pass. vrachtschepen (carga/pasahero)	metende	261.422 B.R.T.
8	bunkerschepen	"	89.789 B.R.T.
161	tankschepen (tankero)	"	3.082.255 B.R.T.
-	marine tanker	"	-- B.R.T.
9	andere schepen (otro barco)	"	1.539 B.R.T.
253	schepen	metende	3.435.005 B.R.T.

okt. 1968

152 tankschepen (tankero	metende	2.686.235 B.R.T.
1 sleepboot	"	238 B.R.T.
60 andere schepen (otro barco)	"	236.749 B.R.T.
213 schepen	metende	2.923.222 B.R.T.

Aruba, 12 november 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst
Hefe di Servicio Informativo
di Gobierno di Aruba.

E.M. de Kort







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 163 Persbericht No. 163

RESUMEN DI TRAFICO MARITIMA okt. 1969

OVERZICHT SCHEEPVAARTVERKEER okt. 1969

BARCADERA:	-	remolcador (sleepboot)	-- B.R.T.
	15	pass/vrachtschepen (pasahero/carga)	53.947 B.R.T.
	3	ladende tanker (tankero/cargando)	18.887 B.R.T.
	-	lossende tanker (tankero/descargando)	-- B.R.T.
	2	andere schepen (otro barco)	337 B.R.T.
	20	achepen (barco)	73.211 B.R.T.

SAN NICOLAAS:	--	Marine Vaartuig	-- B.R.T.
	-	vrachtschip (barco di carga)	-- B.R.T.
	-	bunkerschepen	-- B.R.T.
	56	lossende tankers (tankero descargando)	1.427.447 B.R.T.
	101	ladende tankers	1.623.040 B.R.T.
	6	andere schepen (otro barco)	928 B.R.T.
	163	schepen (barco)	3.051.415 B.R.T.

ORANJESTAD:	-	ladende tanker (tankero cargando)	-- B.R.T.
	-	oorlogschepen (bapordi guera)	-- B.R.T.
	60	pass. vrachtschepen (pasahero/carga)	207.475 B.R.T.
	8	bunkerschepen	89.789 B.R.T.
	1	lossende tanker (tankero descargando	12.881 B.R.T.
	1	andere schip (otro barco)	234 B.R.T.
	70	schepen (barco)	310.379 B.R.T.

Totaal di barconan pilotea na Aruba durante okt. 1969
Totaal beloodste schepen op Aruba gedurende de maand okt. 1969.

75	pass. vrachtschepen (carga/pasahero)	metende	261.422 B.R.T.
8	bunkerschepen	"	89.789 B.R.T
161	tankschepen (tankero)	"	3.082.255 B.R.T.
-	marine tanker	"	--- B.R.T.
9	andere schepen (otro barco)	"	1.539 B.R.T.
253	schepen	metende	3.435.005 B.R.T.

okt. 1968

152 tankschepen (tankero	metende	2.686.235 B.R.T.
1 sleepboot	"	238 B.R.T.
60 andere schepen (otro barco)	"	236.749 B.R.T.
213 schepen	metende	2.923.222 B.R.T.

Aruba, 12 novembber 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst
Hefe di Servicio Informativo
di Gobierno di Aruba.

E.M. de Kort




SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Noticiero No. 164

Siguiente ta cambionan den servicio di warda di dokternan di Gobierno.

E cambionan aki ta valido pa districtonan di Oranjestad, Noord y Paradera.

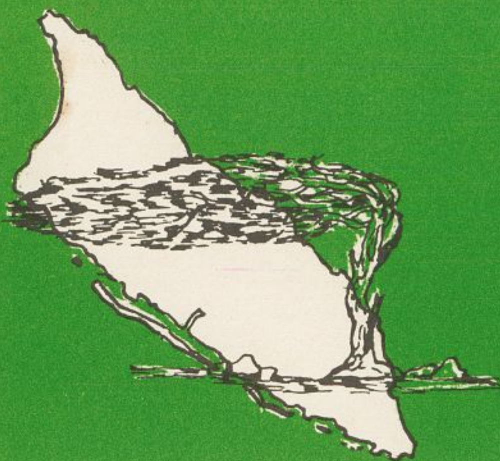
15 - 16 november	-	dokter T.H.K. Lin
22 - 23 november	-	dokter O.R. Wever
29 - 30 november	-	dokter T.H.K. Lin

Aruba, 14 november 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno

di Aruba.

E.M. de Kort







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 164

Siguiente ta cambionan den servicio di warda di dokternan di Gobierno.

E cambionan aki ta valido pa districtonan di Oranjestad, Noord y Paradera.

15 - 16 november	-	dokter T.H.K. Lin
22 - 23 november	-	dokter O.R. Wever
29 - 30 november	-	dokter T.H.K. Lin

Aruba, 14 november 1969

Hefe di Servicào Informativo di Gobierno

di Aruba.

E.M. de Kort





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Persbericht No. 165

Het bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat de uitkering ex artikel 46 ingevolge de Regeling Vacantie en Vrijstelling van Dienst Ambtenaren eind november 1969 aan de betrokkenen zal worden uitbetaald.

Het betreft de bonus van 5% aan die ambtenaren, die uiterlijk per 1 september 1969 afstand hebben gedaan van hun aanspraken op nog eenmaal buitenlands of binnanlands verlof.

Ook aan de schoolbesturen van het bijzonder gesubsidieerd onderwijs zal deze uitkering op hetzelfde tijdstip betaalbaar worden gesteld.

Aruba, 19 november 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Persbericht No. 165

Het bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat de uitkering ex artikel 46 ingevolge de Regeling Vacantie en Vrijstelling van Dienst Ambtenaren eind november 1969 aan de betrokkenen zal worden uitbetaald.

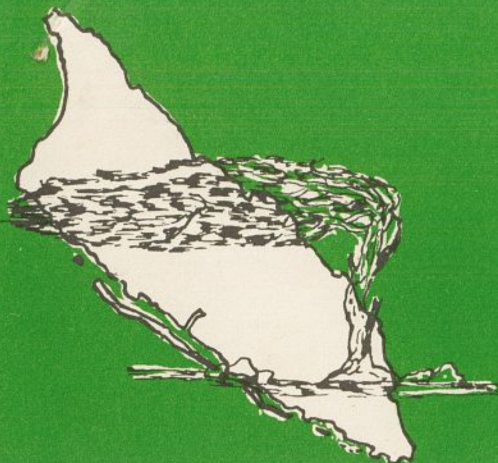
Het betreft de bonus van 5% aan die ambtenaren, die uiterlijk per 1 september 1969 afstand hebben gedaan van hun aanspraken op nog eenmaal buitenlands of binnanlands verlof.

Ook aan de schoolbesturen van het bijzonder gesubsidieerd onderwijs zal deze uitkering op hetzelfde tijdstip betaalbaar worden gesteld.

Aruba, 19 november 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101





Noticiero No. 169

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba ta participa cu en coneccion cu cambiamento di anja durante e periodo di 30 di december 1969 té cu día promer di januari 1970 no tin mester di permit pa tiramento di fuego artificial pero sí ta prohibi pa:

a. tira fuego artificial dentro di 250 meter di Iglesianan, ora cu tin servicio religioso;

b. den e cercania inmediato di Hospital San Pedro;

c. tira vuurpijl dentro di 250 meter di refinería di Lago, e Fabrica di Qimica na Barcadera y e terenonan di waf na Oranjestad;

d. tur clase di fuegonan artificial dentro di 25 meter di pompnan di gasolin.

Bendemento di fuego artificial na publico ta permiti di dia 27 di december té cu dia 31 di december 1969.

Personanan cu tin intencion di bende fuego artificial tin cu percura pa entrega un formulario no mas tardá cu día 15 di december 1969 na oficina di administracion, na warda di Polis na Oranjestad.

E formularionan aki por ser obtení for di dialuna té cu diabiernes di 7.30 - 12.00'or y di 13.30 - 16.30 na oficina di administracion di Polis na Oranjestad.

Solamente riba dia 23 di december 1969, di 8.30'or - 12.00 y di 14.00'or té cu 16.00 lo tin oportunidad pa saca fuego artificial for di e deposito di Gobierno na Wela.

Fuego artificial cu resta mester worde entrega bek na e deposito di Gobierno menciona, dia 7 di januari 1970 entre 8.30 - 12.00.

Ta prohibi pa bende e fuego artificial conoci bao e nomber di "Raspa-bill".

EILANDGEBIED ARUBA

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat in verband met de jaarwisseling gedurende het tijdvak van 30 december 1969 tot en met 1 januari 1970, geen vergunning is vereist voor het afsteken van vuurwerk op of aan de openbare weg, onder voorwaarde dat het afsteken niet mag geschieden:

a. binnen een afstand van 250 meter van kerken gedurende de Kerkdiensten;
b. in de onmiddellijke omgeving van het San Pedro hospitaal;
c. binnen een afstand van 250 meter van de terreinen van de Lago Concessie, Chemische fabrieken te Barcadera en haventerreinen te Oranjestad voor zover betreft het afsteken van vuurpijlen;
d. binnen een afstand van 25 meter v n benzinepompen.

De verkoop van vuurwerk aan het publiek wordt toegestaan van 27 tot en met 31 december 1969.

Degenen, die voornemens zijn vuurwerk te gaan verkopen, dienen uiterlijk 15 december 1969 een aanvraagformulier bij de politie-administratie, Politiebureau te Oranjestad, in te leveren.

Deze formulieren zijn te verkrijgen bij de politieadministratie voornoemd van maandag tot en met vrijdag van 07.30 uur - 12.00 uur en van 13.30 - 16.30 uur.

De Gouvernementsopslagplaats te Wela, is voor het afhalen van vuurwerk geopend op 23 december 1969 van 08.30 - 12.00 uur en van 14.00 - 16.oo uur.

Het niet verkochte restant vuurwerk moet op 7 januari 1970 tussen 0830 en 12.00 uur door de vergunninghouder worden teruggebracht in voornoemde opslagplaats.

De verkoop van het zgn. "Raspa-bill" vuurwerk is ten strengste verboden.

ISLAND TERRITORY OF ARUBA

The Lt. Governor of the Island Terrytory of Aruba hereby announces that during the period of december 30, 1969 up to and including January 1, 1970 no permit will be required to Light and shoot fireworks under condition that this action does not take place:

a. within a radius of 250 meters from churches during religious services;
b. in the immediate surroundings of the San Pedro Hospital;
c. within a radius of 250 meters from the Lago-premisses, the Chemical Industries at Barcadera and the Harbour-complex at Oranjestad, with regard to fire-works only;
d. within a radius of 25 meters from gas pumps.

Sale of fireworks to the public is only permitted from December 27 up to December 31, 1969.

Persons who intend to sell fireworks must submit a petitionform no later than December 15, 1969, to the administration office of the Police Station in Oranjestad.

These forms may be obtained at the police administration office from Manday through Friday from 7.30 - 12.00 and from 13.30 - 16.30.

There will be opportunity to collect fireworks from the Government Fireworks Depot at Wela, only on December 23, 1969, from 8.30 - 12.00 and from 14.00 - 16.00.

Fireworks not sold must be returned by the permit-holder on January 7, 1970 between 8.30 and 12.00 to above-mentioned depot.

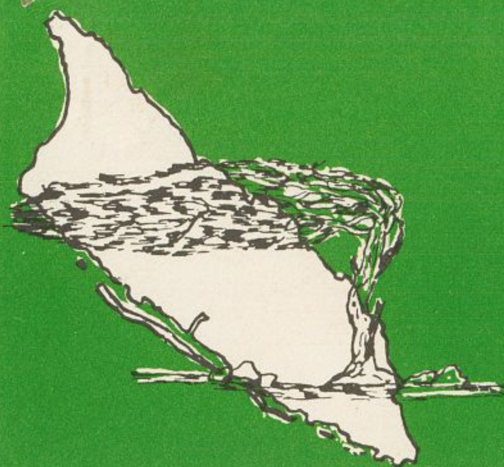
Sale of the so-called "Raspa-bill" fireworks is stricly prohibited.

Aruba, december 4, 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba.
Hoofd Voorlichtingsdienst
Director Government Information Service.

VOORDEZE

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 169

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba ta participa cu en coneccion cu cambiamento di anja durante e periodo di 30 di december 1969 té cu día promer di januari 1970 no tin mester di permit pa tiramento di fuego artificial pero sí ta prohibi pa:

a. tira fuego artificial dentro di 250 meter di Iglesianan, ora cu tin servicio religioso;

b. den e cercania inmediato di Hospital San Pedro;

c. tira vuurpijl dentro di 250 meter di refinería di Lago, e Fabrica di Qimica na Barcadera y e terenonan di waf na Oranjestad;

d. tur clase di fuegonan artificial dentro di 25 meter di pompnan di gasolin.

Bendemento di fuego artificial na publico ta permiti di dia 27 di december té cu dia 31 di december 1969.

Personanan cu tin intencion di bende fuego artificial tin cu percura pa entrega un formulario no mas tardá cu día 15 di december 1969 na oficina di administracion, na warda di Polis na Oranjestad.

E formularionan aki por ser obtení for di dialuna té cu diabiernes di 7.30 - 12.00'or y di 13.30 - 16.30 na oficina di administracion di Polis na Oranjestad.

Solamente riba dia 23 di december 1969, di 8.30'or - 12.00 y di 14.00'or té cu 16.00 lo tin oportunidad pa saca fuego artificial for di e deposito di Gobierno na Wela.

Fuego artificial cu resta mester worde entrega bek na e deposito di Gobierno menciona, dia 7 di januari 1970 entre 8.30 - 12.00.

Ta prohibi pa bende e fuego artificial conoci bao e nomber di "Raspa-bill".

EILANDGEBIED ARUBA

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat in verband met de jaarwisseling gedurende het tijdvak van 30 december 1969 tot en met 1 januari 1970, geen vergunning is vereist voor het afsteken van vuurwerk op of aan de openbare weg, onder voorwaarde dat het afsteken niet mag geschieden:

a. binnen een afstand van 250 meter van kerken gedurende de Kerkdiensten;
b. in de onmiddellijke omgeving van het San Pedro hospitaal;
c. binnen een afstand van 250 meter van de terreinen van de Lago Concessie, Chemische fabrieken te Barcadera en haventerreinen te Oranjestad voor zover betreft het afsteken van vuurpijlen;
d. binnen een afstand van 25 meter v n benzinepompen.

De verkoop van vuurwerk aan het publiek wordt toegestaan van 27 tot en met 31 december 1969.

Degenen, die voornemens zijn vuurwerk te gaan verkopen, dienen uiterlijk 15 december 1969 een aanvraagformulier bij de politie-administratie, Politiebureau te Oranjestad, in te leveren.

Deze formulieren zijn te verkrijgen bij de politieadministratie voornoemd van maandag tot en met vrijdag van 07.30 uur - 12.00 uur en van 13.30 - 16.30 uur.

De Gouvernementsopslagplaats te Wela, is voor het afhalen van vuurwerk geopend op 23 december 1969 van 08.30 - 12.00 uur en van 14.00 - 16.oo uur.

Het niet verkochte restant vuurwerk moet op 7 januari 1970 tussen 0830 en 12.00 uur door de vergunninghouder worden teruggebracht in voornoemde opslagplaats.

De verkoop van het zgn. "Raspa-bill" vuurwerk is ten strengste verboden.

ISLAND TERRITORY OF ARUBA

The Lt. Governor of the Island Terrytory of Aruba hereby announces that during the period of december 30, 1969 up to and including January 1, 1970 no permit will be required to Light and shoot fireworks under condition that this action does not take place:

a. within a radius of 250 meters from churches during religious services;
b. in the immediate surroundings of the San Pedro Hospital;
c. within a radius of 250 meters from the Lago-premisses, the Chemical Industries at Barcadera and the Harbour-complex at Oranjestad, with regard to fire-works only;
d. within a radius of 25 meters from gas pumps.

Sale of fireworks to the public is only permitted from December 27 up to December 31, 1969.

Persons who intend to sell fireworks must submit a petitionform no later than December 15, 1969, to the administration office of the Police Station in Oranjestad.

These forms may be obtained at the police administration office from Manday through Friday from 7.30 - 12.00 and from 13.30 - 16.30.

There will be opportunity to collect fireworks from the Government Fireworks Depot at Wela, only on December 23, 1969, from 8.30 - 12.00 and from 14.00 - 16.00.

Fireworks not sold must be returned by the permit-holder on January 7, 1970 between 8.30 and 12.00 to above-mentioned depot.

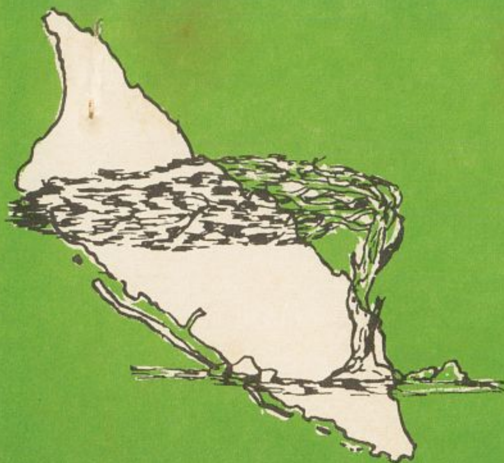
Sale of the so-called "Raspa-bill" fireworks is stricly prohibited.

Aruba, december 4, 1969

Hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Aruba,
Hoofd Voorlichtingsdienst
Director Government Information Service.

VOORDEZE

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 170 — Persbericht No. 170

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di december 1969

Pa districtonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

6 di december......Dr.J.G.H. Janssen	21 di december......Dr.O.L.Ponse
7 di december......Dr.O.L.Ponse	25 di december......Dr.J.G.H.Janssen
13 di december......Dr.O.L.Ponse	26 di december......Dr. O.L.Ponse
14 di december......Dr. J.G.H.Janssen	27 di december......Dr. O.L.Ponse
20 di december......Dr. C.E.Zaandam	28 di december......Dr. J.G.H.Janssen
	1 januari 1970......Dr.C.E.Zaandam

Servicio di Warda den e districtonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or.

Servicio di Warda pa districtonan di Oranjestad, Noord y Paradera.

6 - 7 december......Dr.C.v.d.Bijl	25 - 26 december......Dr.C.v.d.Bijl
13 - 14december......Dr. O.R.Wever	27 - 28 decembr.......Dr.O.R.Wever
20 - 21december......Dr. T.H.K.Lin	1 januari 1970........Dr. T.H.K.Lin

Pa buena marcha nos kier pone na atencion cu e servicio di warda aki ta valido unicamente pa patient-nan gubernamental, y no pa patient-nan particular.

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand december 1969.

6 december......Dr.J.G.H.Janssen	21 december......Dr.O.L.Ponse
7 december......Dr.O.L.Ponse	25 december......Dr.J.G.H.Janssen
13 december......Dr. O.L.Ponse	26 december......Dr.O.L.Ponse
14 december......Dr.J.G.H.Janssen	27 december......Dr.O.L.Ponse
20 december......Dr.C.E.Zaandam	28 december......Dr.J.G.H.Janssen
	1 januari 1970...Dr.C.E.Zaandam

20 december......Dr.C.E.Zaandam

28 december......J.G.H.Janssen

1 januari 1970...Dr.C.E.Zaandam

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8:00 uur tot zondagmorgen 8:00 uur en van zondag morgen 8:00 uur tot zondag avond 24:00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad,Noord en Paradera.

6 - 7 december......Dr.C.v.d.Bijl

13--14 december......Dr. O.R. Wever

20 -21 december......Dr. T.H.K.Lin

25 - 26 december......Dr.C.v.d.Bijl

27 - 28 december......Dr.O.R.Wever

1 januari 1970 ......Dr. T.H.K.Lin

Aruba, 4 december 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

VOORDEZE

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Noticiero No. 170 Persbericht No. 170

Areglo pa servicio di warda di dokternan di Gobierno na fin di siman durante luna di december 1969

Pa districtonan di San Nicolaas, Santa Cruz y Savaneta:

6 di december......Dr.J.G.H. Janssen
7 di december......Dr.O.L.Ponse
13 di december......Dr.O.L.Ponse
14 di december......Dr. J.G.H.Janssen
20 di december......Dr. C.E.Zaandam
21 di december......Dr.O.L.Ponse
25 di december......Dr.J.G.H.Janssen
26 di december......Dr. O.L.Ponse
27 di december......Dr. O.L.Ponse
28 di december......Dr. J.G.H.Janssen
1 januari 1970......Dr.C.E.Zaandam

Servicio di Warda den e districtonan aki ta di Diasabra mainta 8'or te Diadomingo mainta 8'or. Y for di Diadomingo mainta 8'or te Diadomingo anochi 12'or.

Servicio di Warda pa districtonan di Oranjestad, Noord y Paradera.

6 - 7 december......Dr.C.v.d.Bijl
13 - 14december......Dr. O.R.Wever
20 - 21december......Dr. T.H.K.Lin
25 - 26 december......Dr.C.v.d.Bijl
27 - 28 decembr.......Dr.O.R.Wever
1 januari 1970........Dr. T.H.K.Lin

Pa buena marcha nos kier pone na atencion cu e servicio di warda aki ta valido unicamente pa patient-nan gubernamental, y no pa patient-nan particular.

Weekend wachtregeling districtartsen over de maand december 1969.

6 december......Dr.J.G.H.Janssen
7 december......Dr.O.L.Ponse
13 december......Dr. O.L.Ponse
14 december......Dr.J.G.H.Janssen
20 december......Dr.C.E.Zaandam
21 december......Dr.O.L.Ponse
25 december......Dr.J.G.H.Janssen
26 december......Dr.O.L.Ponse
27 december......Dr.O.L.Ponse
28 december......Dr.J.G.H.Janssen
1 januari 1970...Dr.C.E.Zaandam

20 december......Dr.C.E.Zaandam

28 december......J.G.H.Janssen

1 januari 1970...Dr.C.E.Zaandam

Wachtdienst in deze districten van zaterdagmorgen 8:00 uur tot zondagmorgen 8:00 uur en van zondag morgen 8:00 uur tot zondag avond 24:00 uur.

Weekend dienst voor de districten Oranjestad,Noord en Paradera.

6 - 7 december......Dr.C.v.d.Bijl

13 - 14 december......Dr. O.R. Wever

20 -21 december......Dr. T.H.K.Lin

25 - 26 december......Dr.C.v.d.Bijl

27 - 28 december......Dr.O.R.Wever

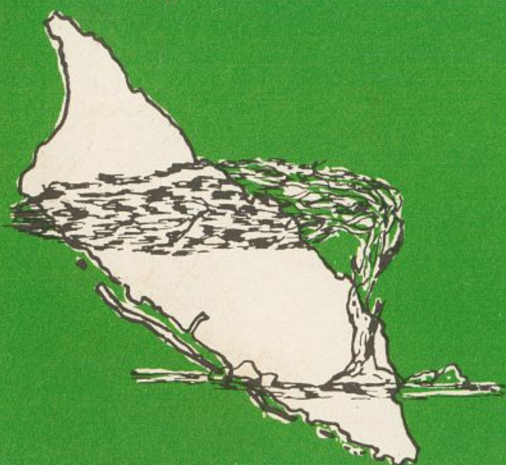
1 januari 1970 ......Dr. T.H.K.Lin

Aruba, 4 december 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

VOORDEZE

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Persbericht No. 172

Heden morgen heeft de Gedeputeerde voor Onderwijszaken van het Eilandgebied Aruba, de heer Betico Croes, op het Bestuurskantoor een bespreking gehouden met de heren J.W. Fossen en A. Duyser, respectievelijk Hoofd inspekteur en Inspekteur van de Onderwijzersopleiding in Nederland, waarbij tevens aanwezig waren de heren J.A.M. Roosmalen en A. Dercksen, respectievelijk Rector en Conrector van het Colegio Arubano, E. Arends, Waarnemend Hoofd Onderwijszaken, en B.B. Hooghiemstra van de Dienst Economische Ontwikkelijng.

Het bezoek van de heren Fossen en Duyser hield verband met het uitbrengen van advies aan het Kabinet van de Vice-Minister-President over de behoefte aan en de noodzaak tot de bouw van een zelfstandige kweekschool op Aruba.

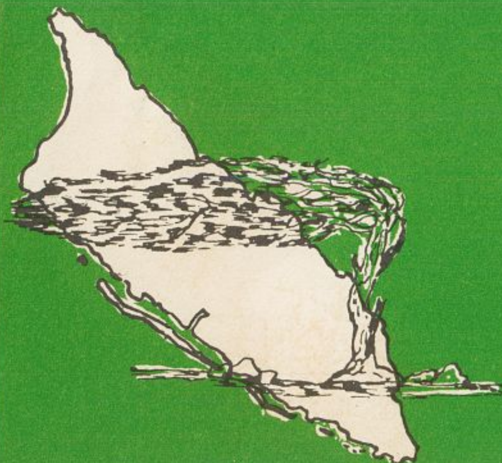
Aruba, 4 december 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

VOORDELE

Anselmo Rock

E.M. de Kort.







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Persbericht No. 172

Heden morgen heeft de Gedeputeerde voor Onderwijszaken van het Eilandgebied Aruba, de heer Betico Croes, op het Bestuurskantoor een bespreking gehouden met de heren J.W. Fossen en A. Duyser, respectievelijk Hoofd inspekteur en Inspekteur van de Onderwijzersopleiding in Nederland, waarbij tevens aanwezig waren de heren J.A.M. Roosmalen en A. Dercksen, respectievelijk Rector en Conrector van het Colegio Arubano, E. Arends, Waarnemend Hoofd Onderwijszaken, en B.B. Hooghiemstra van de Dienst Economische Ontwikkelijng.

Het bezoek van de heren Fossen en Duyser hield verband met het uitbrengen van advies aan het Kabinet van de Vice-Minister-President over de behoefte aan en de noodzaak tot de bouw van een zelfstandige kweekschool op Aruba.

Aruba, 4 december 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

VOORDEZE

E.M. de Kort.





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 173

Het Bestuurscollege in zitting bijeen met de vertegenwoordigers van de A.N.A.A.E. (ARUBA) en de Samenwerkende Onderwijs Bonden (Aruba) hebben gezamenlijk besloten tot het volgende persbericht.

I In verband met de recente ontwikkelingen op het gebied van lonen en salarissen zal een nieuwe salarisregeling voor ambtenaren en onderwijzend personeel van het Eilandgebied Aruba worden ontworpen.

II Er zal gestreefd worden bedoelde regeling indien enigszins mogelijk voor eind Januari 1970 af te ronden.

III In afwachting van de tot stand koming van deze regeling, zal - Onder voorbehoud van de goedkeuring van de Eilandsraad - het huidige voorschot verhoogd worden tot F 60,- per maand voor gehuwden en F 48,- per maand voor ongehuwden, zulks met ingang van 1 Januari 1968. Getracht zal worden de uitbetaling hiervan nog voor de kerstdagen te doen plaatsvinden.

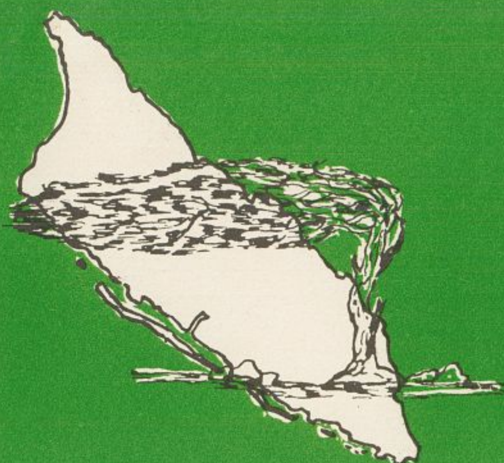
IV Het bestuurscollege zegt toe, dat in de salarisregeling de eilandsambtenaren en onderwijzers in geen geval ten achter zullen blijven bij die van het land en het Eilandgebied Curacao.

V In verband met de dynamische ontwikkelingen hebben de bonden besloten hun salarisvoorstellen voorlopig in te trekken.

Aruba, 8 December 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

[illegible]. M. De Kort





SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST

ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101



Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.

Persbericht No. 173

Het Bestuurscollege in zitting bijeen met de vertegenwoordigers van de A.N.A.A.B. (ARUBA) en de Samenwerkende Onderwijs Bonden (Aruba) hebben gezamenlijk besloten tot het volgende persbericht.

I In verband met de recente ontwikkelingen op het gebied van lonen en salarissen zal een nieuwe salarisregeling voor ambtenaren en onderwijzend personeel van het Eilandgebied Aruba worden ontworpen.

II Er zal gestreefd worden bedoelde regeling indien enigszins mogelijk voor eind Januari 1970 af te ronden.

III In afwachting van de tot stand koming van deze regeling, zal - Onder voorbehoud van de goedkeuring van de Eilandsraad - het huidige voorschot verhoogd worden tot F 60,- per maand voor gehuwden en F 48,- per maand voor ongehuwden, zulks met ingang van 1 Januari 1968. Getracht zal worden de uitbetaling hiervan nog voor de kerstdagen te doen plaatsvinden.

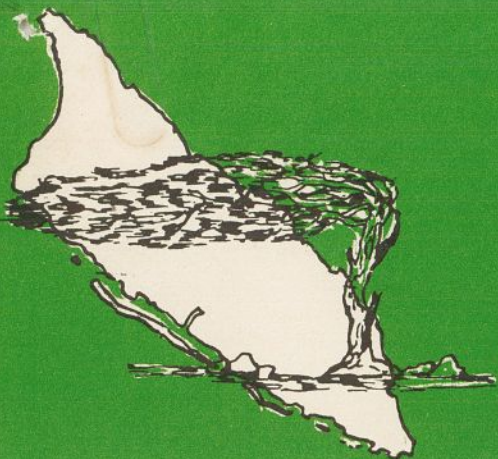
IV Het bestuurscollege zegt toe, dat in de salarisregeling de eilandsambtenaren en onderwijzers in geen geval ten achter zullen blijven bij die van het land en het Eilandgebied Curacao.

V In verband met de dynamische ontwikkelingen hebben de bonden besloten hun salarisvoorstellen voorlopig in te trekken.

Aruba, 8 December 1969

Hoofd Voorlichtingsdienst

[illegible]. M. De Kort







SERVICIO INFORMATIVO DI ARUBA
ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST
ARUBA - NEDERLANDSE ANTILLEN - TEL. 1100-1101

Bij het publiceren van persberichten e.d. uitgaande van de Arubaanse Voorlichtingsdienst gelieve men achter elk bericht als bronvermelding de letters (A.V.D.) te willen plaatsen.



Persbericht No. 174.

Hedenmorgen werd in een zakelijke en prettige sfeer de besprekingen tussen de G.A.B.A. en het Bestuurscollege van Aruba voortgezet.

In gezamenlijke overleg werd t.a.v. de door G.A.B.A. naar voren gebrachte punten het volgende besloten dan wel overeengekomen zulks onder voorbehoud van de goedkeuring van de Eilandsraad waar deze is vereist.

1. Ongevallenregeling.

Het Bestuurscollege is in principe bereid terzake een regeling te doen uitwerken. Een commissie, bestaande uit vertegenwoordigers van de G.A.B.A. en van het Bestuurscollege, zal de hoofdpunten van deze regeling uitwerken en op korte termijn aan het Bestuurscollege ter beslissing voorleggen.

2. Ziekteregeling.

Het Bestuurscollege is bereid voor de echtgenote en de kinderen van de arbeiders in eilandsdienst een analoge regeling te treffen als die thans geldens voor de werklieden en deze op korte termijn ten uitvoer te brengen.

3. Kindertoelage.

De kindertoelageregeling voor de werklieden en arbeiders in dienst van het eilandgebied zal met ingang van 1 december 1969 in overeenstemming worden gebracht met de regeling geldend voor ambtenaren.

4. Vakantieregeling.

Het Bestuurscollege gaat in principe accoord met een verbeterde vakantie-

regeling. De opzet en uitwerking van een dergelijke regeling dienen naar het oordeel van het Bestuurscollege echter te geschieden in overleg met het Land en het eilandgebied Curacao zulks terwille van de uniformiteit. Het Bestuurscollege is bereid daartoe de nodige stappen te nemen waarbij uiteraard zoveel mogelijk met de wensen van de G.A.B.A. zal worden rekening gehouden.

5. Kosten van levensonderhoud.

Het Bestuurscollege heeft besloten om, afgezien van de in de afgelopen jaren reeds toegekende loonsverhogingen, aan de werklieden en arbeiders in eilandsdienst over het jaar 1969 een eenmalige extra compensatie-bonus toe te kennen van 3 1/2% van het jaarloon ter afronding van eventuele verschillen. Getracht zal worden bedoelde bonus nog deze maand uit te keren.

Uitgaande van 1 december 1969 is het Bestuurscollege in principe bereid in overleg met de G.A.B.A. een jaarlijkse aanpassing van de lonen aan de gestegen kosten van levensonderhoud in overweging te nemen zulks binnen redelijke grenzen.

6. Algemene loonsverhogingen.

Het Bestuurscollege heeft besloten om in navolging van het eilandgebied Curacao en het Land het minimumloon voor de ongeschoolde arbeider in eilandsdienst met ingang van 1 december 1969 vast te stellen op f.2,-- per uur. De wijze waarop het effect van het minimumloon in opvolgende schalen zal doorwerken, zal in de bovenbedoelde commissie worden besproken en op korte termijn nader worden bepaald.

7. Continutoeslag (shift differential).

Het Bestuurscollege zal er zorg voor dragen dat de continu-toeslag á raison van f.0,30 per uur voor alle wachtlopers in eilandsdienst op uniforme wijze wordt uitgekeerd.

Hoofd Voorlichtingsdienst,

E. M. de Kort

Aruba, 9 december 1969